



ASIA PACIFIC FORUM
ADVANCING HUMAN RIGHTS IN OUR REGION



**Provedoria dos Direitos
Humanos e Justiça**

Promove no Proteje Feto no Feto-oan sira-nia Direitus Umanus

Manuál ba Instituisaun Nasionál sira Direitus
Umanus nian

Nota

Deskrisaun sira-ne'ebé uza no apresentasaun ba matéria iha publikasaun ida-ne'e la implika espresaun husi kualkér opiniaun absoluta husi parte *APF* relasiona ho kondisaun legál husi kualkér nasaun, territóriu, sidade ka área, ka ninia autoridade sira, ka relasiona ho delimitasaun husi ninia fronteira ka limite sira.

ISBN 978-0-9922766-4-5 (impresaun)

ISBN 978-0-9922766-5-2 (eletrónica)

Promove no Proteje Feto no Feto-oan sira-nia Direitus Umanus: Manuál ba Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian

© Propriedade Literária Forum Ázia-Pasífiku ba Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian fulan-Juñu tinan-2014

La admite atu halo reproduasaun sein permisaun eskrita uluk hosi *APF*.

Forum Ázia-Pasífiku ba Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian
GPO Box 5218
Sydney NSW 1042
Austrália

Agradesimentus	6
Prefásiu	Error! Bookmark not defined.
Lista husi abreviatura sira.....	9
Introdusaun ba uzadór sira	10
Parte I: Direitus umanus ba feto no feto-oan sira	15
Kapítulu 1: Tanba sá ema tau foku ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus	15
1.1. Introdusaun	15
1.2. Tanba sá mak feto no feto-oan sira-nia diretus umanus presiza atensaun espesiál	16
1.3. Progresu no realizasaun sira iha feto sira-nia direitos umanus	17
1.4. Kestaun sira direitos umanus nian ne'ebé sai preokupasaun espesiál ba feto sira 19	
1.5. Kestaun sira direitos umanus nian ne'ebé sai preokupasaun espesiál ba feto-oan sira	22
Kapítulu 2: Enkuadramentu jurídiku internasionál haleu feto no feto-oan sira-nia direitus umanus	27
2.1. Introdusaun: diskriminasaun-laek no igualdade	27
2.2. Konvensaun kona-ba Eliminasaun (halakon) Diskriminasaun ho Forma Hotu-hotu Hasoru Feto sira.....	30
2.3. Protokolu Opsionál ba Konvensaun kona-ba Eliminasaun (halakon) Diskriminasaun ho Forma Hotu-hotu Hasoru Feto sira	34
2.4. Tratadu rejionál sira kona-ba feto sira-nia direitos	35
2.5. Tratadu sira ne'ebé tau-matan ba kestaun sira-ne'ebé sai preokupasaun partikulár ba feto sira	35
2.6. Tratadu sira-ne'ebé tau-matan ba kestaun sira-ne'ebé sai preokupasaun partikulár ba feto-oan	37
2.7. Instrumentu sira naun-tratadu nian ne'ebé foka direitos feto sira-nian	37
2.8. Oinsá Estadu sira mantein responsavel ba violasaun sira hasoru direitos umanus husi feto sira?.....	38
2.9. Remédiu sira ba violasaun sira hasoru feto sira-nia direitos umanus	39
Kapítulu 3: Enkuadramentu institusionál ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus	44
PARTE A: SISTEMA INTERNACIONÁL DIREITUS UMANUS	44
3.1. Konsellu ba Direitos Umanus	44
3.2. Órgaun tratadu sira direitos umanus nian	46
3.3. Tribunál Penál Internasionál.....	49
3.4. Mekanizmu sira-ne'ebé trata espesifikamente ka prinsipalmente feto sira-nia direitus umanus	50

PARTE B: MEKANIZMU REJIONÁL SIRA-NE'EBÉ TRATA FETO SIRA-NIA DIREITUS UMANUS	56
Parte II: Proteje no promove feto no feto-oan sira-nia direitus: INDU ho asaun	60
Kapítulu 4: Apoia enkuadramentu legál no polítiku nasionál ida-ne'ebé forte	60
4.1. Introdusaun	63
4.2. Halo advokasia ba adosaun ba padraun internasionál sira no remosaun / emenda ba reserva sira.....	63
4.3. Promove reforma ba lei no polítika nasionál sira	66
4.4. Engaja no kolabora ho parte interesada sira	69
4.5. Planu asaun nasionál sira ba direitus umanus	70
Kapítulu 5: Responde ba kesar (keixa) sira kona-ba violasaun sira hasoru feto no feto-oan sira-nia direitus umanus	75
5.1. Introdusaun	77
5.2. Funsauun tratamentu kesar: Efikasias no asesibilidade	78
5.3. Integra jéneru ba iha prosedimentu sira tratamentu kesar nian	82
5.4. Remédiu sira ba violasaun sira hasoru direitus umanus feto sira-nian.....	85
5.5. Rezolusaun alternativa ba disputa.....	86
5.6. Halo referénsia ba kesar sira no promove ligasaun ho fornecedor sira serbisu nian	88
Kapítulu 6: Hala'o inkéritu ba violasaun sistémika sira hasoru feto no feto-oan sira-nia direitus umanus	90
6.1. Introdusaun	92
6.2. Desizaun kona-ba seráke atu hala'o inkéritu públiku ida ka lae	93
6.3. Estabelese inkéritu	98
6.4. Hala'o inkéritu	100
6.5. Finaliza / remata inkéritu	102
Kapítulu 7: Promove no monitoriza feto no feto-oan sira-nia direitus umanus	105
7.1. Introdusaun	109
7.2. Halo sensibilizasaun komunitária kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus	110
7.3. Engaja ho establesimentu komersiál no empregador sira.....	114
7.4. Formasaun profisionál no engajamentu	116
7.5. Peskiza kona-ba feto sira-nia direitus umanus	118
Kapítulu 8: Engaja ho mekanizmu sira internasionál no rejionál.....	121
8.1. Introdusaun	123
PARTE A: ENGAJA HO SISTEMA DIREITUS UMANUS INTERNACIONÁL	124
8.2. Engaja ho Konsellu direitus umanus I.....	124

8.3. Engaja ho revizaun periódika universál	126
8.4. Engaja ho prosedimentu espezial sira Nasoins Unidas nian	129
8.5. Engaja ho órgaun tratadu sira direitus umanus nian	134
8.6. Engaja ho Komisaun kona-ba Estado Legál Feto sira-nian	141
PARTE B: ENGAJA HO ORGANIZASAUN NO PROSESU INTERNASIONAL SIRA	143
8.7. UN Women (Feto sira ONU nian)	143
8.8. Nasoins Unidas nia Fundu ba Populasaun	144
8.9. Gabinete Altu Komisáriu Nasoins Unidas nian ba Direitus Umanus	145
PARTE C: ENGAJA HO INSTITUISAUN NO PROSESU REJIONAL SIRA	146
8.10. Órgaun no tribunál rejional sira direitus umanus nian	146
PARTE D: KOLABORASAUN ENTRE INSTITUISAUN NASIONAL SIRA DIREITUS UMANUS NIAN	147
8.11. Komité Koordinadór Internasionál ba Instituisaun Nasionál sira ba Promosaun no Protesaun Direitus Umanus	147
8.12. Forum Ázia-Pasífiku ba Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian	148
Parte III: Kestaun espezial sira-ne'ebé sai foku	151
Kapítulu 9: Direitus reprodutivu	151
9.1. Introdusaun	152
9.2. Hatene direitus reprodutivu no dezafiu sira hasoru direitus umanus	153
9.3. INDU nia engajamentu iha direitus reprodutivu	158
9.4. Monitoriza, relata kona-ba no responde ba violasaun sira hasoru direitus reprodutivu	165
Kapítulu 10: Violénsia hasoru feto no feto-oan sira	170
10.1. Introdusaun	171
10.2. Komprende violénsia hasoru feto sira no dezafiu sira direitus umanus nian	173
10.3. INDU nia engajamentu ho violénsia hasoru feto sira	178
Kapítulu 11: Traballadór feto migrante nasional sira	189
11.1. Introdusaun	189
11.2. Enkuadramentu jurídiku no polítiku internasionál	192
11.3. INDU sira-nia papél hodi promove no proteje direitus husi traballadór nasional migrante sira	199
PartE IV: Integra jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitus umanus	209
Kapítulu 12: Dezafiu husi integrasaun: Kestaun no abordajen prátika sira	209
12.1. Introdusaun	209
12.2. Konseitu husi “armonizasaun” no “especializasaun”	210

12.3. Estrutura no kapasidade	211
12.4. Jestaun koñesimentu no relatóriu	214
12.5. Planeamentu estratéjiku, kolokasaun ba prioridade no orsamentasaun	216
12.6. Lideransa no prátika sira serbisu nian	219
12.7. Asesibilidade	221
Sumáriu	224

Agradesimentus

Proteje no Promove Feto no Feto-oan sira-nia Direitus Umanus: Papél Husi Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian sai nu'udar publikasaun ida husi Forum Ázia Pasífiku ba Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian (APF).

Manuál ida-ne'e hetan hakerek husi Dr. Anne Gallagher AO, Juis no profisionál internasionál ba direitus umanus, ne'ebé ninia asosiasaun ho APF hamutuk ho ninia estabesimentu iha tinan-1996. Anne sai nu'udar pesoál ONU nian hosi tinan-1992 to'o tinan-2003, inklui tinan haat nu'udar Asesora ba Alta Komisária ba Direitus Umanus, Mary Robinson. Dezde tinan-2003, nia serbisu hamutuk ho governu sira Sudeste Aziátiku nian kona-ba kestaun tráfikku umanu no hetan rekoñesimentu hanesan peritu globál ida iha asunto ida-ne'e. Nu'udar akadémiku ida independente no premiadu, durante ne'e Anne hakerek ona livru, artigu akadémiku, matadalan no manuál barabarak kona-ba direitus feto sira-nian, tráfikku umanu, migrante kontrabandu no estadu-de-direitu. Nia mak autora ba *Integra Direitus Reprodutivu ba iha Serbisu husi Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian iha rejiaun Ázia Pasífiku*, ne'ebé hetan publika husi APF no UNFPA iha tinan-2011.

Asisténsia peskiza ba manuál ida-ne'e hetan fornese husi Sra. Andrea Zakarias, Sra. Pip Dargan, Diretora-Adjunta APF no Pontu Fokál Jéneru nian fornese konsellu estratéjiku, Sra. Lisa Thompson (Dezeña JAG), Sr. James Iliffe (Mídia Metan no Mutin) no Sra. Suraina Pasha hosi APF mós kontribui tuir sira nia maneira ida-idak ba dezvoltamentu manuál ida-nee.

Manuál ne'e hetan hariku liuhosi matéria, estudu kazu no komentáriu sira hosi representante sira hosi APF nia instituisaun membru sira, inklui: Sr. Ahmed Tholal (Komisaun Direitus Umanus Maldivas nian); Dr. Ali Al-Dabbas (Jordânia nia Sentru Nasionál Direitus Umanus); Sra. Alison Aggarwal no Sra. Simone Cusack (Austrália nia Komisaun Direitus Umanus); Sr. Bed Bhattarai (Nepál nia Komisaun Direitus Umanus); Sra. Liezl Parajas (Filipinas nia Komisaun kona-ba Direitus Umanus); Sr. Md. Tajul Islam Chowdhury (Bangladexe nia Komisaun Nasionál Direitus Umanus); Dr. Savita Bhakhry (Índia nia Komisaun Nasionál Direitus Umanus); Sra. Sue O'Shea (Nova-Zelândia nia Komisaun Direitus Umanus); no Sra. Yen Sin Chua (Malázia nia Komisaun Direitus Umanus).

APF mós hakarak agradese revizaun na'in sira hosi organizasaun sira seluk ne'ebé mak halo komentáriu kona-ba ezbosu manuskritu, inklui: Profesór Andrew Brynes (Universidade New South Wales); Sra Antje Kraft (UNDP Sentru Rejionál Ázia-Pasífiku); Sra. Barbara Nazareth Oliveira (UNDP Timor-Leste); Sr. Michael Chan (Hong Kong nia Komisaun ba Igualdade ba Oportunidade); ho Sra Lucinda O'Hanlon no Sra. Pia Oberoi (OHCHR).

Ida-ne'e dedika ba feto no feto-oan sira iha rejiaun Ázia-Pasífiku.

Prefásiu

Iha tinan hirak ikus ne'e-nia laran, iha tratadu direitus umanus internasionál barak mak hetan estabelese ona hodi proteje direitus sivíl, polítiku, ekonómiku, sosiál no kulturál feto no feto-oan sira-nian. Maske susesu hirak ne'e ne'ebé iha ona, progresu ne'e la'o hela neineik los atu transforma direitu hirak ne'e ba realidade ba ema maioria barak.

Iha Ázia-Pasífiku no iha mundu tomak, feto no feto-oan sira sai risku partikulár husi violénsia bazeia-ba-jéneru no asédiu. Feto barak mós esperiensiá/hasoru diskriminasaun iha empregu no asesu deziguál (la-hanesan) ba servisu saúde, edukasaun no sistema judisiáriu.

Iha nasaun oioin, lei sira propriedade no eransa nian, no mós polítika sira governu nian, bele hametin liután pobreza iha feto no feto-oan sira-nia nia leet no, ninia rezultadu, maka sira sai dependente ba mane sira. Mudansa prazu-naruk mós sai difisil liután enkuantu feto sira iha rejiaun hetan representasaun menus liu iha nivel foti desizaun polítika nian.

Hasa'e-hadi'a feto no feto-oan sira-nia direitus umanus la'ós buat ida ne'ebé sei akontese tuir nia hakarak rasik. Ka mós la'ós abordajen 'negósiu ida-ne'ebé la'o hanesan baibain' ne'ebé sei fó progresu jenuinu ruma ba igualdade jéneru.

Tanba ne'e mak importante atu instituisaun nasional sira direitus umanus nian (INDU) hala'o papél ida importante tebetebes hodi lidera mudansa lejizlativa, polítika no relasiona ho atitude.

Iha tinan-2012, INDU sira iha mundu tomak apoia tiha ona Deklarasaun no Programa Asaun Amman. Iha tinan ida-ne'e rasik, membru sira *APF* nian mós aprova *AFP* nia Planu Asaun kona-ba Feto no Feto-oan sira-nia Direitus Umanus. Dokumentu rua nee hahú hala'o asaun konkreta sira-ne'ebé INDU sira bele foti hodi promove igualdade jéneru ne'ebé dezafia diskriminasaun, violénsia no violasaun sira seluk hasoru feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

Manuál ida-ne'e nia objetivu mak atu apoia INDU sira bainhira sira hala'o hela serbisu importante ida ne'e. Manuál ne'e fó informasaun prátika kona-ba oinsá INDU sira bele uza sira-nia funsaun monitorizasaun, investigasaun, konsultivu, halo relatóriu no edukasionál atu responde violasaun sira hasoru direitus umanus no promove igualdade jéneru. Ezemplu lubuk ida husi "prátika-di'ak" hosi *APF* nia instituisaun membru sira sei inklui iha manuál ne'e nia laran.

Aleinde ne'e, INDU sira tenke hatudu kompromisu ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus hanesan mós sira hala'o sira-nia serbisu rasik. Nune'e, Manuál ne'e trasa pasu lubuk ida ne'ebé INDU sira bele foti hodi "armoniza" igualdade jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitus umanus iha sira-nia atividade no operasaun tomak oioin.

Ho INDU sira kadavés mais foka ba importánsia krítiku atu promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitus umanus, *APF* sei uza Manuál ida-ne'e iha kursu aprendizajen-mistura foun ida atu fornese ba pesoál prinsipál no lider sira iha INDU sira-nia laran ho abilidade no koñesimentu atu hala'o serbisu importante ida-ne'e.

Ha'u fiar Manuál ida-ne'e sei sai rekursu ho folin-boot ida ba INDU sira iha rejiaun Ázia-Pasífiku no parte seluk iha mundu.

Kieren Fitzpatrick

Diretór

Forum Ázia Pasífiku husi Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian

Lista husi abreviatura sira

APF	<i>Asia Pacific Forum of National Human Rights Institutions</i> (= Forum Ázia-Pasífiku ba Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian)
CEDAW	<i>Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women</i> (= Konvensaun kona-ba Halakon Diskriminasaun ho Forma Hotu-hotu hasoru Feto sira)
CEDAW Committee	<i>Committee on the Elimination on Discrimination against Women</i> (= Komité kona-ba Halakon Diskriminasaun hasoru Feto sira)
CSW	Commission on the Status of Women (= Komisaun kona-ba Estadu Legál Feto sira-nian)
ICC	International Coordinating Committee of National Institutions for the Promotion and Protection of Human Rights (= Komité Koordenadór Internasionál ba Promosaun no Protesaun Direitus Umanus)
ILO	<i>International Labour Organization</i> (= Organizasaun Laborál Internasionál)
NGO(s)	<i>Non-governmental organization(s)</i> [= Organizasaun Naun-Governamentál (sira)]
NHRI(s)	National human rights institution(s) [= Instituisaun Nasionál (sira) Direitus Umanus nian]
OHCHR	<i>Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights</i> (= Nasoins Unidas nia Eskritóriu ba Altu-Komisáriu Direitus Umanus nian)
OSCE	<i>Organization for Security and Co-operation in Europe</i> (= Organizasaun ba Seguransa no Kooperasaun iha Europa)
Paris Principles	Principles relating to the status of national institutions (= Prinsípiu sira relasiona ho estadu legál husi instituisaun nasional sira)
UNICEF	<i>United Nations Children's Fund</i> (= Fundu Nasoins Unidas nian ba Labarik-oan sira)
UNDP	<i>United Nations Development Programme</i> (= Programa Nasoins Unidas nian ba Dezenvolvimentu)
UNFPA	<i>United Nations Population Fund</i> (= Fundu Nasoins Unidas nian ba Populasaun)
UPR	<i>Universal Periodic Review</i> (= Revizaun Periódika Universál)

Introdusaun ba uzadór sira

Feto no feto-oan sira-nia direitos humanos sai nu'udar parte ida husi direitos humanos universál ne'ebé inalienável, integrál no indivizível. Feto sira-nia partisipasaun máxima no iguál (hanesan) iha vida política, sivil, ekonómika no kulturál, iha nivel sira rejionál no internasionál, no erradikasaun ba (halakon) diskriminasaun ho forma hotu-hotu bazeia-ba-seksu sai nu'udar objetivu prioritáriu sira husi comunidade internasionál.¹

[Estadu sira hetan ezije atu] Hametin no enkoraja dezvoltamentu husi programa sira hodi proteje feto sira-nia direitos humanos iha instituisaun nasional sira kona-ba direitos humanos ... hanesan komisaun ka provedoria sira direitos humanos nian, [no atu konkorda] kondisaun, rekursu no asesu apropriadu ba iha Governu hodi ajuda ema individu sira, liuliu feto sira, no asegura atu instituisaun hirak ne'e tau atensaun adekuada ba problema sira-ne'ebé envolve violasaun hasoru feto sira-nia direitos humanos.²

Manuál ida-ne'e bazeia ba koñesimentu ida, ne'ebé hetan afirmasaun liuhosi esperiênsia, katak Instituisaun Nasionál sira Direitos Humanos (INDU sira) nian iha papél ida importante atu desempeña hodi asegura atu feto no feto-oan sira-nia direitos hetan respeito no proteasaun. INDU sira bele halo ida-ne'e liuhosi integra jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos humanos iha sira-nia métodu serbisu, programa no prosedimentu sira. INDU sira mós bele halo esforsu atu tau prioridade no foku ba kestaun espesífika sira-ne'ebé sai preokupasaun ba feto sira.

Manuál ne'e nia objetivu mak atu fornese ba INDU sira, liuliu sira-ne'ebé hetan estabelese no funciona daudaun tuir Prinsípiu sira Paris nian,³ ho enkuadramentu sólidu ida iha-ne'ebé sira (INDU sira) bele hametin sira-nia kapasidade atu ho efikás kontribui ba feto no feto-oan sira-nia direitos humanos iha área oioin. Ne'e inklui ezemplu no vizaun sira-ne'ebé foti hosi INDU sira, liuliu hosi APF nia instituisaun membru sira.⁴

Promosaun no proteasaun ba feto no feto-oan sira-nia direitos bele, iha nasaun oioin, mós tama iha responsabilidade husi instituisaun espesializada ida ne'ebé serbisu ho paralelu ho INDU. Nasaun Ázia-Pasífiku balu ne'ebé posui (iha) INDU sira mós posui (iha) instituisaun espesializada sira-ne'ebé foka ba kestaun sira relasiona ho feto no feto-oan sira, hanesan Índia (Komisaun Nasionál ba Feto sira), Indonézia (Komisaun Nasionál ba Violénsia Hasoru Feto sira), Malázia (Konsellu Konsultivu Nasionál ba Integrasaun husi Feto sira iha Desenvolvimentu) no Nepál (Komisaun Nasionál ba Feto sira).

Informasaun iha Manuál ida-ne'e bele iha folin-boot ba instituisaun espesializada hirak ne'e no APF enkoraja sira atu uza. Maske nune'e, Manuál ne'e hetan desenvolve ho espesífiku ba INDU sira ho mandatu direitos humanos luan ida ne'ebé halo hela esforsu hodi asegura atu sira-nia serbisu iha área husi feto no feto-oan sira-nia direitos humanos sai sistemátiku no efikás liu. Manuál ne'e-nia pozisaun katak ezistênsia husi instituisaun ida espesializada

1 Deklarasaun no Programa Asaun Viena, part e I, parág. 18; disponivel iha www.ohchr.org/en/professionalinterest/pages/vienna.aspx.

2 Deklarasaun no Plataforma Asaun Beijing nian, s. 232(e); disponivel iha www.un.org/womenwatch/daw/beijing/platform/.

3 Assembleia Jerál nia rezolusaun 48/134. Informasaun liután kona-ba Prinsípiu sira Paris nian disponivel iha www.asiapacificforum.net/members/international-standards.

4 APF nia instituisaun membru inteiru (full) na'in'15 maka INDU sira hosi Afganistaun, Austrália, Índia, Indonézia, Jordânia, Malázia, Mongólia, Nepál, Nova Zelândia, Territóriu sira Palestinianu, Filipinas, Katár, República Koreana, Tailândia no Timor-Leste. Instituisaun membru asosiadu na'in-6 mak INDU sira hosi Birmânia (Myanmar), Maldivas, Omán, Samoa, Seilaun (Sri Lanka) no Bangladexe. Informasaun liután disponivel iha www.asiapacificforum.net/members.

ne'ebé enfrenta kestaun sira husi feto no feto-oan sira la permite INDU atu evita ninia responsabilidade sira tuir mandatu hodi promove no proteje direitos umanus ba ema hotu-hotu. Defaktu, ezisténsia husi instituisaun ida hanesan ne'e bele aumenta risku katak kestaun sira relasiona ho direitos umanus husi feto no feto-oan sira bele sai marjinalizadu. Hanesan diskute tiha ona iha Kapítulu 1, INDU sira iha responsabilidade atu promove vizaun direitos umanus hanesan universál no indivizível. INDU sira mós iha responsabilidade atu promove prinsípiu xave rua husi lei direitos umanus internasionál ne'ebé sai fundamentál ba feto no feto-oan sira-nia direitos: diskriminasaun-laek no igualdade. Manuál ne'e buka atu apoia INDU sira iha sira-nia engajamentu ho instituisaun espesializada sira, iha-ne'ebé sira eziste, hodi asegura atu sira-nia serbisu promove no proteje direitos husi feto no feto-oan sira sai nu'udar komplementár no solidáriu/kompresivu ba malu.⁵

Baze Rasionál

INDU sira sai nu'udar parte vitál ida husi sistema nasionál sira ba protesaun direitos umanus. INDU sira mós kaer papél xave ida hodi liga sistema sira internasionál no nasionál ba direitos umanus. Sira-nia mandatu signifika katak INDU sira bele engaja ho atór relevante hotu-hotu iha nivel nasionál, no mós halo interasaun ho órgaun no mekanizmu sira rejionál no internasionál, hodi halo advokasia ba lei, polítika no prátika sira-ne'ebé proteje grupu vulneravel sira-nia direitos umanus, inklui feto no feto-oan sira. Relasaun sira-ne'ebé INDU barak estabelese ho comunidade sira-ne'ebé INDU sira serbí mós fornese oportunidade ba comunidade sira hodi ajuda atu muda atitude no hahalok sira-ne'ebé kauza prejuizu barak hasoru feto no feto-oan sira.

Iha nesesidade klaru ida ba INDU sira atu tau atensaun metin ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Iha nasaun ida-idak, feto sira enfrenta risku partikulár relasiona ho violénsia bazeia-ba-jéneru: hosi Estadu, hosi comunidade no hosi parseiru sira-ne'ebé besik (íntimu) liu no hosi membru sira família nian. Porezemplu, violasaun seksuál durante kazamentu dala barak la hetan kriminalizasaun no violénsia doméstika ladún hetan akuzasaun/prosesu no kastigu. Iha área sira-ne'e, no iha área barabarak sira seluk, feto sira hetan negasaun atu obtein asesu iguál (hanesan) ba justisa no hadi'ak (remédiu) ba krime no violasaun sira ne'ebé ema komete hasoru sira.

Feto sira esperiensa (hasoru/hetan) diskriminasaun direta iha área barabarak iha sira-nia moris/vida públika no privada. Dala ruma ema satan sira atu kaer serbisu ka pozisaun balu no dala ruma sira simu saláriu ne'ebé la-hanesan ba serbisu ne'ebé hanesan ho mane sira. Feto sira dala ruma lakon sira-nia serbisu bainhira sira ko'us (oan) ona no dala ruma sira hetan asédiu seksuál iha sira-nia serbisu-fatin. Dala barak ema nega feto sira-nia asesu hanesan (iguál) ba saúde no edukasaun, ho konsekuénsia grave ba sira-nia bein-estár (*well-being*) no empoderamentu ekonómiku. Lei sira kona-ba propriedade no eransa (liman-rohan) dala barak halo diskriminasaun hasoru feto sira, ne'ebé hamosu kiak no dependénsia naruk ba sira.

Iha rejiaun Ázia-Pasífiku, hanesan mós iha parte maioria (barak liu) iha mundu ne'e, iha auzénsia progresiva ida husi feto sira iha vida no pozisaun sira públika husi poder no influénsia.⁶ Situasaun ne'e sai nu'udar reflesaun ida husi diskriminasaun ba jéneru ne'ebé naruk no mós kauza dezigualdade no diskriminasaun rohan-laek.

Enkuantu ho esplísitu tau-matan ba direitos feto sira-nian, Manuál ida-ne'e rasik mós foka

5 Porfávór haree APF nia Planu Asaun kona-ba Feto no Feto-oan sira-nia Direitos Umanus: Promove Igualdade Jéneru; tinan-2012; parág. 7; disponivel iha www.asiapacificforum.net/support/issues/womens_rights.

6 Nasoins Unidas nia Departamentu ba Asuntus Ekonómiku no Sosiál, *The World's Women tinan-2010: Tendénsia no Estatística sira*, tinan-2010, pájina 111-125 no Tabela 5.A (pájina 218-222).

tebetebes feto-oan sira-nia direitus. Feto-oan sira sofre violasaun direitus umanus barabarak hanesan feto (adultu) sira. Ho oin-hanesan, lei, polítika no prátika sira ne'ebé halo diskriminasaun hasoru feto sira sei ho inevitavel inklui no afeta feto-oan sira. Maske nune'e, feto-oan sira sai sujeitu ba vulnerabilidade espesiál sira ne'ebé reflete sira-nia seksu, no mós vulnerabilidade sira-ne'ebé hamutuk (hamaluk) ho sira-nia infánsia (otas sei ki'ik). Kazamentu iha otas-ki'ik, diskriminasaun iha edukasaun no prátika tradisionál perigoza sira sai nu'udar ezemplu husi violasaun sira hasoru direitus umanus ne'ebé partikularmente relevante ba feto-oan sira-nia moris.

Manuál ida-ne'e mós konsidera importante katak “negósiu hanesan baibain” sei la suficiente atu fó progresu ba feto no feto-oan sira-nia direitus. Kondisaun marjinalizasaun naruk husi feto sira-nia direitus umanus iha sistema direitus umanus internasionál, hanesan deskreve tiha ona iha Kapítulu 1, sai nu'udar ezemplu ida husi kondisaun ne'e. Hodi kontribui ba mudansa ida jenuina (loloos), maka INDU sira presiza foti hakat/medida sira pró-ativa no “armoniza” feto no feto-oan sira-nia direitus umanus no abordajen jéneru (*gender approach*) ba iha sira-nia serbisu.

Tuir Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas nia esplikasaun, katak :

Korrente prinsipál husi abordajen sira direitus umanus durante tempu naruk bazeia ba supozisaun (prezunsau) katak norma sira direitus umanus nian sai neutrál haree ba jéneru ka jéneru la afeta direitus umanus. Maske nune'e, dezekilíbriu husi poder estruturál sira entre feto no mane sira, natureza sistémiku husi diskriminasaun hasoru feto sira no feto sira-nia auzénsia jerál iha kriaun ba lei no prosesu sira implementasaun nian kontinua reflete mane sira-nia esperiénsia ho desproporsionadu no esklui feto sira-nia esperiénsia. Dezekilíbriu sira-ne'e mós influénsia koñesimentu internasionál ne'ebé jeralmente hetan konkorda tiha ona iha lei direitus umanus nian, ne'ebé ninia estrutura no substánsia bele apresenta ka prezerva obstáculos sira ba igualdade feto sira-nian. Norma substantiva barak husi lei internasionál hetan define relasiona ho mane sira-nia esperiénsia no espesífika iha termu sira violasaun diskreta (ho karakterístika rasik) sira hasoru direitus iha área públika. Aleinde ne'e, inatensaun (falta atensaun) ba feto sira-nia direitus ne'ebé ho interese importante iha lei no prátika direitus umanus internasionál, durante ne'e, kauza ona negasaun no rejeisaun ne'ebé borus ba feto sira-nia direitus, liuliu iha nivel privadu. Fatór sira-ne'e, durante ne'e, kauza feto sira ladún goza sira-nia direitus umanus katak, iha ninia abut, iha esplikasaun sira espesífika relasiona ho jéneru.

*Foku ida kona-ba jéneru rekoñese katak feto sira-nia estadu dezigualdade ne'e bazeia, no mantein nafatin, ba estrutura sira husi dezigualdade no diskriminasaun sistémika hasoru feto sira. Padraun husi sasukat iha realizasaun ba igualdade feto nian la'ós padraun igualdade mane nian daudaun ne'e, ne'ebé simplesmente sai hanesan reafirmaun ida husi **status quo**. Di'ak liu maka, prevee padraun igualdade foun ida bazeia ba rekonsiderasaun (revizaun foun) ba supozisaun sira daudaun ne'e ...⁷*

INDU nia kompromisu ba feto sira-nia direitus umanus

INDU sira iha rejiaun Ázia-Pasífiku afirma tiha ona katak promosaun no protesaun ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus sai nu'udar prioridade ida ba sira.⁸ Ezemplu sira husi inovasaun no boa-prátika ne'ebé inklui iha Manuál ida-ne'e maka sai sasin ba serbisu importante ne'ebé INDU barabarak halo hela iha área ida-ne'e.

7 *Integra perspectiva jéneru ba iha serbisu husi Nasoins Unidas nia órgaun tratadu sira ba direitus umanus*, HRI/MC/1998/6, parág. 18-19.

8 OHCHR, *Survey kona-ba Instituisaun Nasionál Direitus Umanus: Relatóriu kona-ba rezultadu no rekomendasaun sira husi kestionáriu ida-ne'ebé apresenta ba INDU sira iha mundu tomak*, tinan-2009, pájina 48. Porfávór haree mós A/HRC/23/L.15, liuliu parág. 21-24.

Órgaun representativu sira-ne'ebé INDU sira estabesele ona durante ne'e hodi lori ba oin sira-nia interese sira no promove kooperasaun mós halo ona kompromisu kolektivu importante sira ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus no atu adota abordajen ida bazeia-ba-jéneru. Komisaun Koordinadora Internasionál ba Instituisaun Nasionál sira ba Promosaun no Protesaun Direitos Umanus (ICC) sai nu'udar INDU sira-nia órgaun representativu globál. Kada tinan-rua, ICC sai uma-na'in ba konferénsia internasionál ida ne'ebé foka ba kestaun ida ho preokupasaun espesífika ba ninia instituisaun membru sira. Tema husi Konferénsia Internasionál da-11 – ne'ebé hala'o iha fulan-Novembru tinan-2012 iha Amman, Jordânia – maka “Feto no feto-oan sira-nia direitos umanus: Promove igualdade jéneru”. Representante sira hosi INDU sira husi rejiaun haat hotu-hotu, organizasaun sira internasionál no rejionál, organizasaun naun-governamentál (ONG) sira no Estadu sira hola parte iha diskusaun sira.

Konferénsia ne'e adota Deklarasaun no Planu Asaun Amman⁹ kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos, ne'ebé durante ne'e sai nu'udar referénsia importante iha Manuál ida-ne'e nia dezvoltamentu. Deklarasaun ne'e harii prinsipiu xave sira ba INDU sira iha tantu protesau no mós promosaun direitos husi feto sira. Planu Asaun tau foku ba área prioritária lubuk ida, inklui: partisipasaun política no pública; direitos ekonómiku no sosiál; violénsia hasoru feto sira; no direitos ba saúde no reprodutivu.

APF iha rekorde dezempeñu (*track record*) forte ida husi engajamentu kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos, no mós kona-ba kestaun sira ho preokupasaun espesífika ba feto no feto-on sira. Serbisu ida-ne'e inklui programa koordinasaun kona-ba direitos reprodutivu, tráfico umanu, direitos husi traballadór migrante sira no orientasaun seksuál no identidade jéneru nian. Iha tinan-2000, APF organiza tiha ninia eventu prinsipál kona-ba feto sira-nia direitos umanus, konferénsia ida ne'ebé halibur hamutuk representante sira husi INDU sira, Governu no ONG sira husi rejiaun Ázia-Pasífiku tomak. Iha tinan-2011, iha ninia Enkontru Anuál da-16, APF halo kompromisu atu armoniza igualdade jéneru iha ninia objetivu sira no serbisu. APF mós harii tiha Pontu Fokál ida Jéneru nian iha Sekretariadu APF iha nivel sénior Diretor-Adjuntu nian. Iha tinan tuirmai, APF nia membru sira konklui tiha Planu Asaun rejionál komprehensiva ida hodi promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitos iha membru sira ida-idak nia nasaun.¹⁰ APF konkorda tiha atu relata ninia asaun no progresu sira tui Planu Asaun ne'e iha ninia Enkontru Anuál sira, hahú hosi tinan-2013. Hanesan Deklarasaun no Planu Asaun Amman, APF nia Planu Asaun sai tiha importante hodi forma Manuál ida-ne'e.

APF halo ona kolaborasaun ho instituisaun no ajénsia lubuk ida kona-ba programa estudu, treinamentu no iniciativa sira seluk relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitos. APF nia engajamentu iha nivel internasionál kona-ba kestaun ida-ne'e mak inklui organiza kampaña advokasia ida hodi hametin papél formál ida ba INDU sira atu participa iha Komisaun Nasoins Unidas nian kona-ba Feto sira-nia Estatutu Legál, forum política intergovernamentál prinsipál kona-ba asuntu sira feto nian. APF nia Konsellu Konsultivu ba Jurista sira mós durante ne'e sai ativu kona-ba kestaun jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

Manuál ne'e nia Estrutura

Manuál ne'e nia objetivu mak atu fornese ba INDU sira ho instrumentu sira no informasaun ne'ebé bele ajuda sira atu integra feto no feto-oan sira-nia direitos iha sira-(INDU sira) nia

9 Disponível iha www.asiapacificforum.net/support/issues/womens_rights.

10 APF nia Planu Asaun kona-ba Feto no Feto-oan sira-nia Direitos Umanus: Promove igualdade Jéneru ne'ebé hetan adota ona iha Konferénsia husi Komisaun Koordinadora Internasionál ba Instituisaun Nasionál sira kona-ba Promosaun Direitos Umanus da-11, Amman, Jordânia lora 5–7 fulan-November tinan-2012; disponível iha www.asiapacificforum.net/support/issues/womens_rights.

serbisu no hodi engaja ho efikás kona-ba kestaun sira-ne'ebé iha importánsia direta ba feto no feto-oan sira-nia direitus.

Manuál ne'e kontein kapitulu hamutuk 12, ne'ebé hetan organiza iha parte haat.

Parte I introdús direitus umanus husi feto no feto-oan sira. Parte ne'e realsa dezafiu balu hosi dezafiu barabarak ne'ebé feto no feto-oan sira hasoru no esplika tansá mak sira-nia direitus ezi je atensaun ketak no adisionál. Mós, parte ne'e esplika lei, mekanizmu no prosedimentu internasionál xave sira-ne'ebé durante ne'e hetan dezenvolve ona hodi hadi'a feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

Parte II konsidera meiu prátiiku sira iha-ne'ebé INDU sira bele proteje no promove feto no feto-oan sira-nia direitus umanus. Kapitulu sira-ne'e reflete INDU sira-nia funsaun prinsipál sira, inklui: atu apoia enkuadramentu legál no polítiku nasionál ida-ne'ebé forte; atu responde alegasaun sira kona-ba violasaun hasoru direitus umanus ne'ebé envolve feto no feto-oan sira; atu hala'o inkéritu ba violasaun sistémiku sira hasoru direitus umanus; atu promove sensibilizasaun no koñesimentu kona-ba direitus umanus; no atu engaja ho órgaun no mekanizmu sira direitus umanus nian rejionál no internasionál.

Parte III ezamina ho detalhe kestaun tolu ne'ebé hetan identifika ona nu'udar prioridade sira ba INDU sira iha rejiaun Ázia-Pasífiku: direitus reprodutivu; violénsia hasoru feto sira; no direitus husi traballadór nasionál migrante feto sira.

Parte IV konklui Manuál ne'e ho revizaun ida kona-ba meiu sira iha-ne'ebé INDU sira ho efikás bele integra jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitus umanus iha sira-nia aspetu serbisu no prátiika organizasionál oioin. Parte ne'e mós inklui diskusaun ida kona-ba oinsá INDU sira bele ho efikás armoniza feto no feto-oan sira-nia direitus umanus iha sira-nia atividade no programa jerál sira.

Manuál ne'e nia parte hotu-hotu realsa ezemplu sira kona prátiika-di'ak ne'ebé foti hosi *AFP* nia instituisaun membru sira. Kada kapitulu inklui pergunta xave sira, baze legál ba INDU sira-nia envolvimentu no sumáriu ida kona-ba kestaun prinsipál sira.

Parte I:

Feto no feto-oan sira-nia direitos humanos

Kapítulu 1:

Tansá mak tau foku ba iha feto no feto-oan sira-nia direitos humanos?

PERGUNTA XAVE SIRA

Seráke direitos humanos proteje ema hotu-hotu ka lae? Saida mak sai importante atu rekoñese nu'udar feto no feto-oan sira-nia direitos ne'ebé espesiál ka oin-seluk?

Sá kestaun no obstákulu prinsipál sira direitos humanos nian mak dezafia feto no feto-oan sira?

1.1. Introdusaun

Direitos humanos hetan rekoñese nu'udar direitos fundamentál ne'ebé inerente ba ema hotu, simplesmente tanba ema sira-ne'e sér (ema) umanu. Maske ideia kona-ba direitos humanos ne'e iha kleur ona, ideia ne'e la hetan espresaun universál to'o iha estabelesimentu Nasoins Unidas depoizde Funu Mundiál Daruak (*Segunda Gerra Mundiál*). Karta Nasoins Unidas nian afirma katak organizasaun ne'e-nia objetivu ida (hosi objetivu hirak seluk) mak atu “promove no enkoraja respeito ba direitos humanos no ba liberdade fundamentál sira ba ema hotu sein (la-ho) distinsaun ba rasa, seksu, lian ka relijiaun”¹¹ Objetivu ne'e hetan espresaun klara ida iha Deklarasaun Universál ba Direitos Umanus, hetan adota iha tinan-1948, ne'ebé rekoñese “membre hotu-hotu família umana nia dignidade inerente no direitos hanesan no inalienável”.¹²

Iha tinan sira hahú hosi adosaun ba Deklarasaun Universál ba Direitos Umanus, padraun no norma lubuk boot ida kona-ba direitos humanos internasionál mak hetan desenvolve ona. Mekanizmu sira atu promove no proteje direitos humanos sira-ne'e mós hetan estabelese ona. Aleinde ne'e, comunidade internasionál durante ne'e buka hela atu klarifika karakterístika xave sira direitos humanos nian, hanesan hatudu iha kraik.

Inerente: Direitos humanos mai (nanis kedas) hosi ema ida nia humanidade. Direitos humanos ne'e ema hetan la'ós hosi governu, ka hosi kualkér autoridade ho sá tipu de'it no ema labele hasai direitos ne'e. Direitos humanos ne'e aplika ho iguál (hanesan) ba ema – feto no mane sira, feto-oan no mane-oan sira – tanba humanidade rasik ne'e iguál (hanesan).

Universál: Ema hotu-hotu, iha-ne'ebé de'it, iha direitos humanos iguál (hanesan), “sein kualkér tipu diferença hanesan rasa, seksu, lian, relijiaun, polítika ka opiniaun seluk, orijen

11 Artigu 1(3)

12 Preámbulu.

nasionál ka sosiál, propriedade, estadu legál moris nian ka seluk”.¹³ Ideia universalidade ne’e importante ba feto no feto-oan sira tanba ideia ne’e eziye atu sira-nia interesse no preokupasaun sira hetan rekoñese no inkorpora ba iha oinsá ita hatene direitos umanus no ba iha instituisaun hotu-hotu nia serbisu ne’ebé iha papél atu promove gozu ba direitos ne’e.

Inalienável: Direitos umanus la bele hetan abandona, husik ka hasai. Porezemplu, ema ida la bele halo nia an sai atan, kualkér ema iha pozisaun ne’ebé sei sai atan ida no iha ema ruma ne’ebé halo hela kontrolu ba ema (atan) ne’e, maske ho ema ne’e nia “hakarak” rasik, ne’e sei viola ema nia direitos. Ho oin-hanesan, desizaun ida atu observa prátika relijioza ka kulturál sira-ne’ebé diskriminatória hasoru feto sira la bele hasai ema nia direito atu la bele hetan diskriminasaun.

Indivizível: Konseitu ne’e fó ideia katak laiha prioridade entre direito sira-ne’e. Iha prátika, biar nune’e, feto no feto-oan sira bele hasoru dezafiu boot tebes bainhira direitos oioin dezafia malu, hanesan liberdade relijioza no proibisaun ba diskriminasaun bazeia ba seksu. Maski nune’e, ideia iha “indivizibilidade” ne’e nia kotuk sai importante tebetebes. Ideia ne’e rekoñese kompleksidade husi dezafiu sira-ne’ebé feto sira enfrenta; ne’e rekoñese katak direitos umanus hotu-hotu kontribui ba dignidade no *bein-estár* no katak imposível atu “foti no hili” sá direitos mak tenke hetan proteje no sá mak tenke hetan ignora.

Interdependente: Gozu no realizasaun husi direitos balu bele depende ba respeito no proteasaun ba direitos seluk. Porezemplu, feto sira-nia direito atu la bele hetan diskriminasaun iha lei sira sai esensial ba feto sira atu realiza sira-nia direito ba propriedade no direitos hanesan (iguál) iha kazamentu. Hanesan mós, feto sira-nia direito atu ezerse hahilik (eskolla) relasiona ho reprodusaun sai esensial ba sira atu realiza aspetu hotu-hotu husi direito ba saúde.

1.2. Tan sá mak feto no feto-oan sira-nia direitos umanus presiza atensaun espesial

Deskrisaun kona-ba direitos umanus iha leten halo klaru katak direitos umanus tenke aplika ho iguál (hanesan) ba feto no feto-oan sira no katak direitos balu, hanesan direitos polítiku ka ekonómiku, la bele fó ba mane sira de’it ka pelu-kontráriu proteje no respeita ho diferente ba feto sira. Komprensaun ida-ne’e uluknanain hetan rekoñese iha Deklarasaun Universál Direitos Umanus, ne’ebé proklama katak ema hotu-hotu iha direito atu goza nia direitos umanus no liberdade fundamentál sira “sein kualkér tipu distinsaun/diferensa”, inklui distinsaun bazeia ba seksu. Tratadu kona-ba direitos umanus internasionál fundamentál sira, inklui Pakto Internasionál kona-ba Direitos Sivíl no Polítiku no Pakto Internasionál kona-ba Direitos Ekonómiku, Sosiál no Kulturál, mós afirma katak direitos ne’ebé pakto sira-ne’e iha sei aplika ba ema hotu, sein kualkér tipu distinsaun, no ho momoos garante feto no mane sira-nia direito ida ne’ebé hanesan atu goza direitos hirak ne’e.¹⁴

Maske nune’e, hosi loron inisial sira husi movimentu direitos umanus, sai momoos katak forsa (poténsia) sira iha sociedade nia laran – forsa kulturál no tradisionál, no mós interesse sira ekonómiku, sosiál no polítiku ne’ebé dominante – halo asaun hodi prevene atu direitos umanus ne’e la aplika ho hanesan (iguál) ba feto no feto-oan sira. Forsa sira-ne’e rasik mós durante ne’e iha impaktu diretu ida kona-ba oinsá ema komprende direitos umanus ne’e no oinsá direitos umanus nia sistema internasionál rasik dezenvolve/transforma an durante tempu rohan-laek.

¹³ Artigu 2.

¹⁴ Artigu 2(2) no 2(2) respetivamente.

Problema prinsipál sira relasiona ho rekoñesimentu ba “feto sira-nia direitos umanus” bele ho util hetan sumariza tuirmai.

Prosesu iha-ne’ebé direitos umanus hetan konsetualiza no define la envolve partisipasaun signifikaativa husi feto sira ka konsiderasaun ba violasaun sira hasoru dignidade umana ne’ebé partikularmente afeta feto sira. Eskluzaun ida-ne’e, iha faze krusiál ida hanesan ne’e, pelumenus parsialmente esplika fallansu jerál atu konsidera jéneru (porfavór haree definisaun iha kraik) nu’udar fatór ida ne’ebé define direitos nia konteúdu substantivu.

Krensa/opiniaun ida iha fatin hotu-hotu no kompromisu ba objetividade bázika no “neutralidade jéneru” husi direitos umanus fundamentál prevene rekoñesimentu ba faktu ne’e katak tratamentu iguál (hanesan) ba ema sira iha situasaun sira-ne’ebé la-hanesan sei nafatin hamoris, duké halakon, injustisa sira.

Kestaun barabarak kona-ba feto sira-nia preokupasaun urjente – hanesan sei atrazadu, kiak rabat-rai, analfabetizmu, segregasaun ba jéneru, falta hahilik/eskolla reprodutiva no violénsia sistémika – tantu la hetan define liu nu’udar kestaun sira direitos umanus nian no mós la halo nu’udar sujeitu husi norma sira-ne’ebé legalmente obrigatóriu (hakesi). Ida-ne’e kauza falla ida husi mekanizmu prinsipál sira direitos internasionál atu tau-matan ba kestaun sira-ne’e.

Estrutura husi lei direitos umanus internasionál tradisionalmente esklui asaun sira-ne’ebé akontese iha âmbito privadu no violasaun sira-ne’ebé atór sira naun-Estadu nian halo/komete. Abordajen ne’e fó dezvantajen ba feto sira, ne’ebé dala barak liu hela iha li’ur hosi domíniu públiku, ho fó fali invizível violasaun barabarak ne’ebé ema komete hasoru sira.

Diskriminasaun hasoru feto sira no violasaun sira seluk hasoru sira-nia direitos – iha área sira hanesan lei família, nasionalidade, propriedade, saúde, integridade korporál (isin-lolon), movimentu no espresaun – durante ne’e hetan justifikasaun husi Governu sira bazeia ba kultura, relijiaun no etnisidade. Abordajen ida-ne’e ajuda atu taka violasaun sira-ne’ebé ema komete hasoru feto sira, atu halo tahan ba nafatin rezisténsia ideolójika ida ba iha vizaun kona-ba feto sira-nia direitos umanus no atu impede prosesu unifikada ida hosi comunidade internasionál.

Tanba nia istória barak liu, sistema internasionál ba direitos durante ne’e tau-matan ba feto sira nu’udar kategoria “espesiál” ida, ne’ebé dala ruma identifika área sira iha-ne’ebé feto sira-nia interesse sira partikularmente hetan afeta maibé la integra feto sira ba iha armonizasaun ba atividade no preokupasaun sira direitos umanus nian. Situasaun ne’e diferente uitoan ba feto-oan sira, iha-ne’ebé kategoria husi “labarik sira-nia direitos” ho relativu sai nakloke liu atu rekoñese feto-oan sira-nia nesesidade no vulnerabilidade oioin. Maski nune’e, iha sistema direitos umanus ne’ebé luan liu, durante ne’e iha marjinalizasaun ida ba feto-oan sira-nia direitos no mós feto (adulta) sira-nian.

1.3. Progresu no realizasaun sira iha feto sira-nia direitos umanus

Durante Dékada Nasoins Unidas nian ba Feto sira (tinan 1976–1985), feto sira hosi parte hotu-hotu iha mundu ne’e halibur forsa/esforsu hodi hadi’a-hasa’e feto sira-nia estadu legál. Konferénsia mundiál lubuk ida hetan hala’o ona iha-ne’ebé dezenvolve tiha estratéjia sira atu hadi’a-hasa’e feto no feto-oan sira-nia situasaun. Até iha períodu ne’e-nia rohan no durante tinan-1990-1999 nia laran, feto sira hahú uza ona enkuadramentu direitos umanus nu’udar

meiu ida atu hato'o sira-nia preokupasaun sira no deskreve violasaun sira hasoru sira, no mós atu fó forma no substánsia ba mudansa sira ne'ebé presiza.

Inkorporasaun husi feto sira-nia perspetiva no vida (moris) ba iha padraun sira direitos umanus no rekoñesimentu ba forsa prátika sira fallansu aat husi nasaun sira iha mundu tomak atu simu feto sira-nia dignidade umana no respeito ne'ebé sira merese simplesmente nu'udar sér (ema) umanu. Enkuadramentu direitos umanus feto sira-nian fó feto sira meu ida atu define, analiza no artikula sira-nia esperiénsia sira kona-ba violénsia, degradasaun no marjinalidade. Ikusliu, no ho importante tebetebes, ideia husi feto sira-nia direitos umanus fornese enkuadramentu komún ida hodi desenvolve konjuntu luan husi vizaun sira no estratéjia konkreta sira ba mudansa.¹⁵

Defeitu sira husi sistema direitos umanus relasiona ho feto sira-nia preokupasaun sira, publikamente ema seidauk hatene até kampaña globál mundiál ida ba feto sira-nia direitos umanus impoin kestaun ne'e iha agenda Konferénsia Mundiál Direitos tinan-1993 (Konferénsia Viena). Ba dahuluk iha istória, comunidade internasionál ho nakloke konkorda katak órgaun ba lei no mekanizmu internasionál sira-ne'ebé hetan harii atu promove no proteje direitos umanus seidauk ho adekuaudu tau iha konsiderasaun preokupasaun sira husi mundu ne'e-nia metade populasaun. Iha dokumentu finál husi Konferénsia Viena, Estado sira rekoñese formalmente feto no feto-oan sira-nia direitos umanus atu sai nu'udar "parte ida husi direitos umanus ne'ebé inalienável, integrál no indivizível".¹⁶ Estado sira-ne'e tuirmai eziye katak "kondisaun feto sira-nian no direitos umanus feto sira-nian ne'ebé iguál (hanesan) ... atu hetan integra ba iha domíniu husi Nasoins Unidas nia atividade ho sistema-luan" no "forma parte integrál ida husi Nasoins Unidas nia atividade sira ba direitos umanus".¹⁷ Pedidu sira-ne'e hetan repete ho termu sira-ne'ebé maka'as liu no ho detalladu liu iha Konferénsia Mundiál Dahaat kona-ba Feto sira, ne'ebé hala'o iha Beijing iha tinan-1995.

Direitus Umanus sai nu'udar feto sira-nia direitos ... No feto sira-nia direitos sai nu'udar direitos umanus. ... Bainhira diskriminasaun no injustisa sira sei nafatin iha fatin tomak iha mundu ne'e – bainhira feto-oan no feto sira hetan valór menus, hahán menus, han ikus, serbisu barak liu, hetan pagamentu menus liu, la eskola no sujeitu ba violénsia iha sira-nia uma laran ka iha li'ur – família nia potenciál umana atu harii mundu ida-ne'ebé pasífiku, prósperu sei la hetan realiza.¹⁸

Dezde ne'e, iha ona desenvolvimentu importante barabarak iha tantu rekoñese no implementa feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Porezemplu, taxa literasia (hatene lee no hakerek) globál sa'e ho maka'as tebetebes no feto no feto-oan sira ho másimu envolve an iha mudansa ne'e. Feto-oan sira-ne'ebé hetan edukasaun barak liu ona kompara ho ulu-uluk no, iha nasaun barabarak, númeru feto ne'ebé tama universidade barak liu duké númeru mane nian. Feto sira iha oportunidade no rekursu boot liu atu planeia sira-nia família

15 C. Bunch no S. Frost; "Feto sira-nia Direitos Umanus: Introdusaun ida" iha *Ensiklopédia Internasionál Routledge husi Feto sira*; tinan-2000; pájina 1.

16 Deklarasaun no Programa Asaun Viena nian; parte I, parág. 18.

17 Ibid; parte II, parág. 37 no parte I, parág. 18.

18 Diskursu husi Hillary Rodham Clinton iha Konferénsia Mundiál Dahaat ba Feto sira; Beijing, Xina; tinan-1995.

no hadi'a-hasa'e tratamentu saúde ne'ebé iha ona progresu halo partu (tuur-ahi) hetan ona perigu menus liu kompara ho ulu-uluk.

Realizasaun sira-ne'e sai substansiál no merese atu selebra. Maske nune'e, sei iha buat barak ne'ebé atu tenke halo. Progresu durante ne'e la-hanesan no feto sira nasaun dezentolvidu sira hetan benefísiu ho desproporsionadu hosi mudansa sira iha lei, polítika, prátika no atitude sira. Até iha nivel internasionál, sei iha dezakordu haleu kestaun sira hanesan partisipasaun polítika, direitus reprodutivu no asaun hodi enfrenta violasaun hasoru feto sira. Hanesan iha detalhe iha kraik, feto no feto-oan sira-nia situasaun direitus umanus sei nafatin aat liu iha parte barabarak iha mundu ne'e.

1.4. Kestaun sira direitus umanus nian ne'ebé sai preokupasaun espesiál ba feto sira

Ohin loron iha dezakordu uitoan kona-ba vizaun katak "direitus umanus sai nu'udar feto sira-nia direitus". Ema balu sei ho nakloke dezafia ideia katak direitus umanus fundamentál – hosi partisipasaun polítika, to'o edukasaun, to'o justisa penál – aplika ho hanesan ba mane no feto sira, sein diskriminasaun bazeia ba seksu.

Maibé konseitu husi "feto sira-nia direitus umanus" foti hakat ida tan. Konseitu ne'e rekoñese katak feto sira esperiensiencia sira-nia direitus umanus – no esperiensiencia violasaun sira hasoru sira-nia direitus umanus – ho maneira sira diferente kompara ho mane sira. Konseitu ne'e mós rekoñese katak feto sira sai vulneravel ba violasaun sira hasoru direitus umanus ho maneira sira-ne'ebé refleto faktu katak sira feto no estrutura no espetativa sira ne'ebé harii iha ideia kona-ba saida mak tenke "femininu".

"Seksu" refere ba diferença biolójika sira entre mane no feto sira.

"Jéneru" refere ba identidade sira-ne'ebé sosialmente hetan harii, atribui papél ba feto no mane sira no sosiedade nia signifikadu sosiál no kulturál ba diferença biolójika sira-ne'e ne'ebé kauza relasaun ierárkika sira entre feto no mane sira no iha distribuissau ba poder no direitus ne'ebé favorese mane sira no desfavorese feto sira.¹⁹

"Igualdade jéneru" refere ba igualdade iha direitus, responsabilidade no oportunidade sira husi feto no mane sira no feto-oan no mane-oan sira. Igualdade la signifika katak feto no mane sira sei sai hanesan maibé katak feto no mane sira-nia direitus, responsabilidade no oportunidade sira sei la depende ba seráke sira moris-mai mane ka feto (maskulinu ka femininu). Igualdade jéneru implika katak tenke tau iha konsiderasaun interese, nesiedade no prioridade sira husi tantu feto sira no mós mane sira – rekoñese diversidade husi feto no mane sira-nia grupu oioin. Igualdade jéneru la'ós "kestaun feto sira-nian" ida maibé tenke konsidera no engaja ho másimu mane sira no mós feto sira. Igualdade entre feto no mane sira hetan haree tantu nu'udar kestaun ida direitus umanus nian no mós nu'udar pré-rekizitu ida ba, no indikadór husi, dezentolvementu ne'ebé sentraliza-ba-povu.²⁰

Violénsia hasoru feto sira: Assembleia Jerál Nasoins Unidas nian no Komité kona-ba Eliminaçau (halakon) Diskriminaçau hasoru Feto sira (Komité CEDAW) tantu define

19 Komité kona-ba Halakon Diskriminaçau hasoru Feto sira; Rekomendaçau Jerál Nú. 28; tinan-2010; parág. 5

20 Nasoins Unidas nia Gabinete ba Asesor Espesiál kona-ba kestaun sira Jéneru nian no Avansu Feto sira-nian; *Jéneru nia Estratéjia Dominante: Estratéjia ba Promosaun Igualdade Jéneru*; fulan-Agostu tinan- 2001 (revised); pájina 1.

violénsia hasoru feto sira nu'udar violénsia ne'ebé hetan komete hasoru feto sira *tanba* sira feto ka mós ne'ebé afeta feto sira ho desproporsionadu. Feto sira sai sujeitu ba forma violénsia oioin, inklui violénsia fízika, seksuál, psikolójika no ekonómika. Perpetradór sira husi violénsia hanesan ne'e dala barak nu'udar parseiru íntimu sira no, iha rejiaun barabarak, kultura no tradisaun, dala barak hetan refleto iha lei sira la-apropriada, prevene feto sira hosi buka ka simu protesaun hosi violénsia doméstika. Feto sira mós sai sujeitu ba violénsia alvu iha tempu funu, konfliktu armadu no situasaun sira pós-konfliktu. Tuir notifikasaun husi Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas, “[u]zu asédiu seksuál nu'udar instrumentu ida funu nian no atosidade (krime boot) sira ne'ebé nia alvu mak feto sira sai nu'udar espresaun ne'ebé sistémiku liu husi violénsia hasoru feto sira iha konfliktu armadu”.²¹

Diskriminasaun iha empregue/serbisu: Iha maioria nasaun sira, diskriminasaun formál iha empregue ho razaun seksu ne'e la tuir-lei. Maske nune'e, iha maioria indikadór hotu-hotu, feto sira kontinua atu sofre efektu sira husi diskriminasaun. Iha mundu tomak, feto sira simu pagamentu menus duké mane sira ba serbisu ho valór hanesan. Diferensa salariál entre feto no mane sira hetan ho momoos liuliu iha Ázia. Feto barak liu kompara ho mane sira hala'o empregue ho informál no, nu'udar ninia rezultadu maka, laiha seguransa ba empregue no rede seguransa sira seluk. Feto sira sei ho raru tebetebes hetan emprega atu kaer pozisaun sira, podér no autoridade. Maternidade sai nu'udar fonte prinsipál ida husi diskriminasaun iha serbisu (empregue). Mézmuke iha fatin sira-ne'ebé lei bandu, feto barak ne'ebé isin-rua hetan demisaun hosi sira-nia serbisu.

Diskriminasaun iha asesu ba justisa: Feto sira dala barak ema nega sira-nia asesu ba justisa, ne'ebé signifika katak sira la bele buka ka simu reparasaun ba diskriminasaun no violénsia ne'ebé ema halo hasoru sira. Ezemplu sira inklui autoridade sira-nia fallansu atu investiga no prosege kazu sira asédiu seksuál no violénsia doméstika no fallansu atu fornese remédiu/reparasaun ba feto sira ne'ebé hetan diskriminasaun iha empregue. Iha nasaun balu, feto sira imposivel atu hetan asesu ba justisa tanba ho esplísitu sira-nia igualdade hetan nega iha lei nia okos. Ho komún liu, ne'e nu'udar kombinasun ida husi obstáculos institusionál no prosedimentál, no mós nu'udar prátika no atitude sira diskriminatória ne'ebé nega feto sira-nia asesu ba justisa.

Diskriminasaun iha asesu ba edukasaun no rekursu sira: Enkuantu situasaun ne'e hetan hadi'ak iha nasaun barak, feto-oan sira mak provavel, kompara ho mane-oan sira, sai hosi eskola no hakotu sira-nia eskola ho sedu liu. Iha nivel individuál, falta asesu ba feto sira ba ka kontrola rekursu sira limita sira-nia autonomia ekonómika. Falta asesu no kontrolu ida-ne'e dala barak hetan posibilita liuhosi lei no prátika kulturál sira diskriminatória relasiona ho direitos ba propriedade no eransa (liman-rohan).

Saúde reprodutiva: Iha parte hotu-hotu iha mundu ne'e, feto no feto adolexente sira mak lori parte todan liu husi moras seksuál no reprodutiva. Globalmente, feto no feto-oan sira, iha nasaun sira ne'ebé sei dezenvolve hela, maka maioria hasoru risku moras relasiona ho reprodusaun, inkapasidade no mate. Aspetu barak husi direitos reprodutivu sei nafatin la desizivu no kontroversiál. Nu'udar ninia rezultadu ida, direitos reprodutivu durante ne'e iha tendénsia atu okupa pozisaun marjinalizada ida iha lei no prátika direitos umanus internasionál.

Partisipasaun iha vida pública no fote-desizaun: Feto sira kontinua hetan representasaun ki'ik liu iha vida pública iha nivel hotu-hotu iha área maioria. Enkuantu número sira ne'e iha progresu daudaun, feto sira-nia persentajen nu'udar Xefe Estado ka Governu sira iha mundu tomak ki'ik tebes. Ho oin-hanesan, porsentu 30 resin husi totál feto sira mak tuur iha

21. Estudu kle'en kona-ba violénsia ho forma hotu-hotu hasoru feto sira: Relatóriu husi Sekretáriu-Jerál; A/61/122/Add.1., parág. 94.

Kámara Baixa ka Únika husi sira-nia Parlamentu Nasionál iha nasaun uitoan de'it. Relatóriu ida iha tinan-2012 husi Uniaun Inter-Parlamentár no ONU nia Feto sira (*UN Women*) hetan katak, globalmente, feto sira kaer menuzde porsentu 20 husi asentu sira iha parlamentu. Númeru iha Ázia mak porsentu 17,9 no iha Pasífiku mak porsentu 14,9, ne'ebé halo feto sira-nia representasaun iha rejiaun Ázia-Pasífiku sai nu'udar representasaun ida ne'ebé (entre sira seluk) ki'ik liu hotu iha mundu tomak, só daruak depoizde Estadu Árabe sira. Nasaun sira iha Ázia no Pasífiku iha proporsaun ministru feto sira iha governu ne'ebé ki'ik liu hotu iha mundu tomak.²²

Ligasaun, sobrepoizasaun (overlap) sira no diskriminasaun múltipla: Identifika kestaun individuál sira relasiona ho preokupasaun espesiál tenke labele taka ligasaun forte sira entre violasaun sira hasoru feto sira-nia direitos umanus. Ligasaun sira-ne'e, ne'ebé reflete indivizibilidade no korrelasaun husi direitos umanus hotu-hotu, hetan rekoñese iha Deklarasaun Amman nian iha kontestu espesífiku kona-ba direitos ekonómiku no sosiál:

*Pobreza (kiak) no dezigualdade sai nu'udar fatór significativu sira ne'ebé aumenta vulnerabilidade to'o diskriminasaun, hamlaha no violénsia bazeia-ba-jéneru. Estrutura patriarkál, sistema no hahilik (eskolla) makro-ekonómika sira dezvaloriza vida no kontribuisaun sira husi feto sira, ne'ebé mós ho desproporsionadu sofre militarizasaun, funu, violénsia, desempregu no empregu prekáriu (laiha serteza) tui mai. Eskolla (hahilik) sira-ne'e fô impaktu negativu ba feto no feto-oan sira-nia tempu, saúde no seguransa no feto no feto-oan sira mak lori todan liu husi medida sira austeridade nian inklui liuhosi korte (ko'a) orsamentu kona-ba servisu públiku sira, porezemplu saúde, edukasaun no seguransa sosiál. Impaktu sira aat liu hotu husi krize finanseira globál no nasional hetan sente husi ema sira ne'ebé kiak, ne'ebé maioria mak feto no feto-oan sira.*²³

Feto sira hosi minoria étnika, rasiál, relijoza no kulturál dala barak sofre “diskriminasaun múltipla. Kestaun defisiénsia (inkapasidade) fô ezemplu seluk kona-ba ligasaun sira entre direitu sira no entre violasaun sira hasoru direitos. Nasoins Unidas konfirma ona katak feto no feto-oan sira ho defisiénsia esperiénsia “diskriminasaun dupla”, ne'ebé tau sira iha risku boot liu husi violasaun bazeia-ba-jéneru, abuzu seksuál, neglijénsia, tratamentu-ladi'ak no esplorasau. Tuir Programa Nasoin Unidas nian ba Dezenvolvimentu (*UNDP*), taxa literasia globál ki'ik ho porsentu ida ba feto sira ho defisiénsia.²⁴ Feto sira ho defisiénsia enfrenta difikuldade barak tebes hodi iha asesu seguru ba hela-fatin adekuaadu, saúde, edukasaun, formasaun profisionál no empregu. Feto sira mós provavel liu atu hetan internamentu (estabelesimentu asisténsia) kompara ho mane sira. Aleinde ne'e, feto sira esperiénsia dezigualdade iha kontratu, taxa promosaun, pagamentu ba serbisu ne'ebé hanesan no asesu ba formasaun/treinamentu, treinamentu fila fali, kréditu no rekursu produtivu sira seluk.

22 Uniaun Inter-Parlamentár no ONU nia Feto sira; *Feto sira iha Mapa Polítiku:tinan-2012*; disponivel iha www.unwomen.org/wp-content/uploads/2010/12/Women-in-politics-2012.pdf.

23 Preámbulu; disponivel iha www.asiapacificforum.net/support/issues/womens_rights.

24 Konferénsia husi Estadu Parte sira ba Konvensaun kona-ba Direitos husi Ema sira ho Defisiénsia, “Dokumentu Akadémiku ba Diskusaun ba Sesaun Informál: Feto sira ho Defisiénsia, Nota husi Sekretariadu”; CRPD/CSP/2012/CRP.5; parág. 4, sita E. Helander, *Prejudice and dignity: An introduction to community based rehabilitation*; UNDP; tinan-1998 (edisaun da-2

DIREITUS UMANUS FETO SIRA-NIAN: DALAN IDA NARUK ATU LA'O TUIR

Feto sira nia totál mak katoluk-rua (2/3) husi ema analfabetu hamutuk na'in millaun 774 iha mundu.

Iha tinan-1995, globalmente membru sira husi parlamentu sira kompostu husi feto porsentu sanulu (10%). Iha tinan-2009, taxa ne'e sa'e ba porsentu 17 (17%).

Infraestrutura no kondisaun uma/hela-fatin sira ne'ebé la adekuadu, no mós risku naturál sira, ho desproporsionadu afeta feto kiak sira-nia saúde no sobrevivénsia. Liu metade husi umakain rurál hotu-hotu, no maizumenus kuartu-ida (1/4) husi umakain urbana sira iha Áfrika sub-Sahara, laiha asesu disponivel ba bee-moos (potável).

Iha maizumenus metade husi nasaun sira iha Ázia, feto sira hetan dezvantajen husi lei estatutória no kostumeira sira ne'ebé diskriminatória relasiona ho eransa no direitos ba propriedade.

Lei kostumeira sira limita feto sira-nia asesu ba rai no propriedade seluk iha maizumenus metade husi nasaun sira iha Ázia. Lei sira ne'ebé diskriminatória kona-ba eransa mós namkari iha rejiaun.

Iha mundu tomak, feto-oan sira hamutuk na'in millaun 67 tenke (forsadu atu) kaben molok sira-nia otas to'o tinan 18.

Feto hamutuk na'in-7 hosi kada na'in-10 maka esperiensa violénsia durante sira-nia vida.

Hosi kompañia boot liu hotu iha mundu hamutuk 500, só 13 maka nia Ofisiál Xefe-Ezekutivu nu'udar feto iha tinan-2009.

Kada tinan, maizumenus feto hamutuk millaun 80 mak hetan isin-rua sein sira-nia hakarak (iha-ne'ebé millaun 45 halo abortu) no feto hamutuk liu millaun balun ida (1/2) mate tanba komplikasaun sira relasiona ho isin-rua, partu no período pós-partu.²⁵

1.5. Kestaun sira direitos umanus nian ne'ebé sai preokupasaun ba feto-oan sira

Iha movimentu luan liu nia laran ba realizasaun husi feto sira-nia direitos, istória hatudu momoos katak esensiál atu foka labarik feto hodi hatún siklu husi tradisaun no prekonseitu perigozu sira hasoru/kontra feto sira. Só liuhosi estratéjia komprehensiva ida atu promove no proteje feto-oan sira-nia direitos, hahú ho jersaun foun liu, sei posivel ka lae atu harii abordajen ida ne'ebé partisipativa no duravel (ne'ebé dura) no movimentu advokasia no sensibilizasaun luan ida ho objetivu atu promove feto sira-nia respeita-an no permite sira atu hetan abilidade sira ne'ebé prepara feto sira atu partisipa ho ativu iha desizaun no atividade hirak ne'ebé afeta sira. Abordajen ida hanesan ne'e tenke bazeia ba rekoñesimentu ba direitos umanus nu'udar realidade universál no indiskutível, livre hosi prekonseitu jéneru.

Iha nesesidade hodi asegura atu feto ida nia siklu-moris labele sai siklu ida ho vísiu

25 Nasoins Unidas nia Departamentu ba Asuntus Ekonómiku no Sosiál; *The World's Women tinan-2010*. Porfávór haree mós APF no UNFPA; *Integrating Reproductive Rights into the Work of National Human Rights Institutions of the Asia Pacific Region*; tinan-2011.

(laran-dodok) iha-ne'ebé evolusaun hosi otas-ki'ik (infánsia) ba otas-boot (adultu) ne'e hetan atake husi fatalizmu no sensu inferioridade. Só liuhosi envolvimentu ativu husi fetooan sira, ne'ebé iha siklu-moris nia abut, posivel ka lae atu hahú movimentu ida ba mudansa no hadi'ak.²⁶

Kestaun sira direitus umanus nian ne'ebé apresenta iha leten, konserteza, mós relevante ba fetooan sira. Diskriminasaun estruktural no dezigualdade ne'ebé realsa no hamoris nafatin kiak durante moris tomak no dezvantajen ba fetooan sira millaun barabarak hahú hosi sira-nia otas-ki'ik (infánsia). Lei, polítika no prátika sira ne'ebé diskrimina fetooan sira sei ho inevitavel inklui no afeta fetooan sira. Maski nune'e, importante atu rekoñese katak fetooan sira sai sujeitu ba vulnerabilidade espesiál sira ne'ebé refleto sira-nia seksu no jéneru, no mós vulnerabilidade sira ne'ebé iha relasaun ho otas-ki'ik (infánsia).

Kazamentu ba labarik-oan : Kazamentu ba labarik-oan (hetan define nu'udar kazamentu molok otas tinan 18) ne'ebé hetan iha fatin hotu-hotu no afeta fetooan sira hamutuk millaun-ba-millaun. Iha nasaun balu iha Áfrika no Ázia-Súl, metade hosi fetooan sira kaben iha tempu ne'ebé sira-nia otas to'o ona tinan 18.²⁷ Kazamentu ba labarik-oan dala barak iha efeitu sobudór ba fetooan sira, no mós ba sira-nia família no comunidade sira. Fetooan sira ne'ebé kaben sedu tenke husik sira-nia eskola no sees an dook hosi nia família no maluk sira. Asinke kaben tiha ona, fetooan sira enfrenta risku violénsia doméstika, abuzu seksuál no komplikasaun sira saúde nian relasiona ho atividade seksuál no partu ho sedu liu. Ida-ne'e depois kauza taxa mortalidade inan no labarik-oan ne'ebé aas tebes. Situasaun sira konflitu no pós-konflitu bele fó impaktu ba prátika sira kazamentu nian ho agrava fatór sira ne'ebé aumenta fetooan sira-nia vulnerabilidade ba iha kazamentu ho otas ki'ik (porezemplu, fetooan sira sai dezlokadu tanba funu no fetooan refujiadu sira tenke kaben sedu hodi "proteje" sira-nia an hosi violénsia seksuál iha situasaun sira konflitu nian no iha kampu refujiadu sira).

Diskriminasaun iha edukasaun: Durante dékada liubá iha ona hadi'ak sira signifikativu iha taxa literasia no atendimentu bá eskola husi fetooan sira iha maioria rejiaun no nasaun sira. Maski nune'e, kuaze katoluk-rua (2/3) husi mundu nia ema adultu analfabetu sira maka fetooan sira no ida-ne'e refleto nafatin problema sira diskriminasaun nian.²⁸ Iha nasaun barak ne'ebé sei dezenvolve hela, fetooan sira sei provavel, kompara ho mane-oan sira, barak mak la bá eskola ka abandona nia estudu sedu liu. Ba fetooan sira ne'ebé sei eskola hela, diskriminasaun bele hamosu falta asesu ba oportunidade sira, fallansu ba progresu no retirada sedu.

26 Hetan adapta hosi Komité kona-ba Direitus Labarik-oan nian; Relatóriu husi Sesaun da- 8; CRC/C/38; parág. 284-285.

27 UNFPA, Kazamentu ho Otas Nurak Liu: Hakotu Kazamentu Labarik-oan; tinan-2012. Porfávór haree mós Sentru Internasionál ba Peskiza kona-ba Feto sira; "Faktu no Figura sira husi Kazamentu Labarik-oan "; disponivel iha www.icrw.org/child-marriage-facts-and-figures.

28 Kampanja Globál ba Edukasaun; Diskriminasaun Jéneru iha Edukasaun: Violasaun hasoru fetooan sira-nia direitus; tinan-2012; pájina 6. Porfávór haree mós Nasoins Unidas nia Departamentu ba Asuntus Ekonómiku no Sosiál; *Mundu nia Feto sira tinan-2010: Tendénsia no Estatístika sira*; tinan- 2010; Kapítulu 3.

AVALIA DISKRIMINASAUN IHA EDUKASAUN: PERGUNTA XAVE SIRA²⁹

Seráke edukasaun ne'e *disponivel* ba feto-oan no feto sira, iha siklu tomak, no la'ós simplesmente iha termu sira husi nivel matríkula prinsipál sira?

Seráke edukasaun ne'e *asesivel*, iha termu sira husi auzénsia husi barreira sira finanseira, fízika, jeográfika no sira seluk?

Seráke edukasaun ne'e *aseitavel* ba feto-oan no feto sira no mane-oan no mane sira, iha termu sira husi ninia konteúdu, forma no estrutura – tantu saida mak hetan hanorin no aprende ona, no mós oinsá ensinu no aprendizajen ne'e akontese?

Seráke edukasaun ne'e *adaptavel*, iha termu sira ne'ebé responsivu ba feto-oan sira no mane-oan sira-nia nesesidade no moris sira-ne'ebé diferente, tau iha konsiderasaun fenómenu hanesan maundobra, kazamentu no isin-rua sedu husi feto-oan no feto sira?

Violénsia no prátika tradisionál perigoza sira: Violénsia bazeia-ba-jéneru hasoru feto-oan sira akontese iha fatin hotu-hotu no bele akontese iha kontestu barak oioin: iha sira-nia uma, iha eskola, iha serbisu-fatin ka iha comunidade. Porezemplu, Nasoins Unidas halo estimasaun katak, iha mundu tomak, porsentu 50 husi asédu seksuál hotu-hotu hetan komete hasoru feto-oan sira ho otas menuzde tinan 16.³⁰ Feto-oan sira mós vulneravel ba prátika perigoza barabarak bazeia ba tradisaun, kultura, relijiaun no superstisaun. Porezemplu, tuir Organizaasaun Mundiál Saúde, feto-oan no feto sira maizumenu hamutuk millaun 140 iha mundu tomak agora daudaun moris hela ho konsekuénsia sira mutilasaun jenitál ba feto sira,³¹ violasaun ida hasoru sira-nia direitus umanus ne'ebé refleto dezigualdade ho abut metin entre seksu sira no konstitui forma diskriminasaun extrema hasoru feto sira.

29 Kampaña Globál ba Edukasaun; *Diskriminasaun Jéneru iha Edukasaun: Violasaun hasoru feto no feto-oan sira-nia direitus*; tinan- 2012; pájina 6.

30 ONU nia Feto sira (*UN Women*); "Estatística kona-ba violénsia hasoru feto no feto-oan sira"; disponivel iha www.endvawnow.org/en/articles/299-fast-facts-statistics-on-violence-against-women-and-girls-.html. Porfávór haree mós Nasoins Unidas nia Departamentu ba Asuntus Ekonómiku no Sosiál, *Feto sira Mundiál tinan-2010: Trends and Statistics*; tinan-2010; Kapítulu 6.

31 Organizaasaun Saúde Mundiál; "Mutilasaun Jenitál Feminina: Fixa Informasaun Nú. 241"; fulan-Fevereiro tinan- 2013; no *Komprende no tau-matan ba violénsia hasoru feto sira: Mutilasaun jenitál feminina*; tinan- 2012.

VIOLÉNSIA HASORU LABARIK-OAN SIRA NO DIMENSAUN JÉNERU

Laiha justifikasaun ba violénsia hasoru labarik-oan sira; violénsia hotu-hotu hasoru labarik-oan sira bele hetan prevene.

Abordajen bazeia-ba-direitus labarik nian ba tratamentu no protesaun ba labarik presiza muda paradigma ba iha respeitu no promosaun ba dignidade umana no integridade fízika no psikolójika labarik-oan sira-nian nu'udar indivíduu sira makaer-direitus duka prinsipalmente komprende labarik-oan sira hanesan 'vítima'.

Konseitu dignidade ezije atu labarik hotu-hotu, hetan rekoñesimentu, respeitu no protesaun nu'udar makaer ba direitus umanus no nu'udar sér umanu ne'ebé úniku no iha folin-boot ho personalidade individuál ida, nesesidade, interese no privasidade diferente.

Estadu parte sira tenke asegura atu polítika no medida sira konsidera risku oioin ne'ebé dezafia feto-oan no mane-oan sira relasiona ho violénsia ho forma oioin iha situasaun oioin. Estadu sira tenke tau-matan ba diskriminasaun jéneru ho forma oioin nu'udar parte husi estratéjia kompreensiva ida ba prevensaun violénsia. Ida-ne'e inklui tau-matan ba estereótipu sira bazeia-ba-jéneru, dezekilíbriu poder, dezigualdade no diskriminasaun ne'ebé apoia no hamoris nafatin uzu violénsia no koersaun iha uma, iha eskola no panorama edukasionál sira, iha comunidade sira, iha serbisu-fatin, iha instituisaun sira no iha sosiedade jerál liu. Mane no mane-oan sira tenke ho ativu hetan enkoraja nu'udar parseiru no aliadu estratéjiku sira, tuir-ne'ebé feto no feto-oan sira, tenke hetan oportunidade sira atu hasa'e sira-nia respeitu ba malu no sira-nia koñesimentu kona-ba oinsá atu hapara diskriminasaun jéneru no ninia manifestasaun violenta sira.³²

32 Komité kona-ba Direitus Labarik-oan nian; Komentáriu Jerál Nú.13; tinan-2011; parág. 3(a)-(c) no 72(b).

PONTU XAVE SIRA: KAPÍTULU 1

Direitus umanus hetan proklama atu sai inerente, universál, inalienável, indivizível no interdependente. Iha prátika, maske nune'e, prinsípiu hirak ne'e la sempre hetan respeita bainhira akontese ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

Direitus umanus hotu-hotu tenke aplika ho hanesan ba feto no feto-oan sira. Maske nune'e, iha fatór barabarak ne'ebé funciona hodi prevene direitos umanus ne'e atu aplika ho hanesan ba feto no feto-oan sira. Fatór sira-ne'e mós durante ne'e iha impaktu diretu kona-ba oinsá direitos umanus ne'e hetan komprende no oinsá sistema direitos umanus internasionál ne'e rasik hetan dezenvolve durante tempu tomak.

Ideia husi “feto sira-nia direitos umanus” rekoñese katak feto no feto-oan sira esperiensi sira-nia direitos umanus – no esperiensi violasaun hasoru sira-nia direitos umanus – ho maneira sira oin-seluk ho mane sira. Ideia ne'e mós rekoñese katak feto sira sai vulneravel ba violasaun direitos umanus ho maneira sira ne'ebé refleto faktu katak sira feto no estrutura no espetativa sira ne'ebé hetan harii iha ideia kona-ba saida mak tenke “femininu”.

Kestaun sira direitos umanus ne'ebé sai preokupasaun espesiál ba feto sira inklui violénsia hasoru feto sira; diskriminasaun iha empregu; diskriminasaun iha asesu ba justisa; diskriminasaun iha asesu ba edukasaun no rekursu sira; diskriminasaun relasiona ho vida família nian; saúde reprodutiva; partisipasaun iha vida pública no foti-desizaun; ligasaun sira entre violasaun direitos umanus; no instánsia sira husi diskriminasaun múltipla.

Kestaun sira direitos umanus ne'ebé sai preokupasaun espesiál ba feto-oan sira inklui kazamentu ba labarik-oan; diskriminasaun iha edukasaun; violénsia fízika no seksuál; no prátika tradisionál perigoza sira.

Kapítulu2:

Enkuadramentu legál internasionál haleu feto no feto-oan sira-nia direitus umanus

PERGUNTA XAVE SIRA

Saida mak konseitu “igualdade” no “diskriminasaun” signifika relasiona ho feto sira no sira-nia direitus?

Saida mak fonte prinsipál sira husi obrigasaun relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitus?

Bele ka lae Estadu sira mantein responsavel ba asaun sira entidade sira privada no individuál no entidade sira ne'ebé prejudika feto no feto-oan sira no viola sira-nia direitus?

2.1. Introdusaun: naun-diskriminasaun no igualdade

Dezdeke Nasoins Unidas ne'e harii, órgaun lei internasionál ida hetan dezenvolve tiha ne'ebé harii direitus umanus ba ema: mane, feto no labarik-oan sira. Hanesan Komité kona-ba Halakon Diskriminasaun hasoru Feto sira (Komité CEDAW) nota:

*Karta Nasoins Unidas nian, Deklarasaun Universál Direitus Umanus, Paktu Internasionál kona-ba Direitus Ekonómiku, Sosiál no Kulturál, Paktu Internasionál kona-ba Direitus Sivil no Polítiku, Konvensaun kona-ba Direitus Labarik-oan nian, Konvensaun Internasionál kona-ba Protesaun ba Direitus husi Traballadór Migrante Hotu-hotu no Membru sira husi Sira-nia Família no Konvensaun kona-ba Direitus husi Ema sira ho Defisiénsia kontein provizaun esplísita sira ne'ebé garante feto sira-nia igualdade ho mane sira atu goza direitus ne'ebé provizaun sira ne'e salvaguarda, enkuantu tratadu internasionál sira seluk ba direitus umanus, hanesan Konvensaun Internasionál kona-ba Halakon Diskriminasaun Rasiál ho Forma Hotu-hotu, ho implísitu bazeia ba konseitu naun-diskriminasaun bazeia ba seksu no jéneru.*³³

Konvensaun kona-ba Halakon Diskriminasaun ho Forma Hotu-hotu hasoru Feto sira (CEDAW) sai nu'udar instrumentu espesializadu sentrá no importante liu hotu kona-ba feto sira-nia direitus. Konvensaun ne'e dala balu hetan deskreve nu'udar projetu lei internasionál husi direitus ba feto sira. Konvensaun ne'e hetan suplementa husi instrumentu espesializadu seluk lubuk ida, hanesan Organizaun Internasionál ba Empregu (ILO) nia konvensaun sira kona-ba diskriminasaun iha empregu, pagamentu hanesan no oportunidade sira hanesan; husi padraun naun-tratadu sira ne'ebé ho forsa legál oioin, porezemplu dokumentu rezultadu husi konferénsia mundiál boot sira; no husi tratadu rejionál lubuk ida ne'ebé buka atu promove no proteje feto sira-nia direitus umanus.

Konseitu báziku rua sai nu'udar fundamentu husi enkuadramentu jurídiku haleu feto sira-nia direitus umanus:

Igualdade: Konseitu igualdade signifika liu duké trata ema hotu-hotu ho maneira ne'ebé hanesan. Porezemplu, fornese ba feto sira oportunidade sira hanesan (iguál) tenke orienta

33 Rekomendasaun Jerál Nú. 28 kona-ba obrigasaun sentrá sira husi Estadu parte sira tuir artigu 2 husi Konvensaun, tinan-2010, parág. 3.

ba rezultadu ida iguál iha situasaun balu maibé mós bele la hetan rezultadu ida-ne'e. Ida-ne'e tanba tratamentu iguál (hanesan) ba ema sira iha situasaun sira la-hanesan sei funsiona ho jerál hodi hamoris nafatin, duké halakon, injustisa. Igualdade jenuina/orijinal (ka "substantiva") baibain só rezulta hosi esforsu sira ne'ebé buka atu tau-matan ba dezvantajen situasionál sira-ne'e. Iha vizaun igualdade ne'ebé luan liu ida-ne'e ne'ebé durante ne'e sai nu'udar prinsipiu baze no objetivu dahikus iha luta ba rekoñesimentu no aseitasaun ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

Naun-diskriminasaun: CEDAW ho momoos hatudu proibisaun ba diskriminasaun ho forma hotu-hotu hasoru feto sira. Iha kontestu ida-ne'e, diskriminasaun inklui kualkér diferença husi tratamentu ho razaun seksu ne'ebé:

Ho-hakarak ka la-ho hakarak prejudika feto sira

Prevene sosiedade, nu'udar tomak ida, atu rekoñese feto sira-nia direitus, tantu iha área sira doméstika no mós públika.

Prevene feto sira atu ezerse direitus umanus no liberdade fundamentál sira ne'ebé sai sira-nia direitu.³⁴

Definisaun jerál/luan ida-ne'e sai importante hodi komprende natureza indireta husi diskriminasaun barak. Porezemplu, lei ka polítika ida ne'ebé haree ba neutrál iha jéneru bele iha ninia efeitu kontráriu ba feto sira tanba diskriminasaun iha tempu pasadu ka tanba fatór sira seluk. Tanba ne'e, *impaktu* husi lei ka polítika ida-ne'e mak hetan avalia hodi determina karik diskriminatóriu ka lae.

34 Artigu 1 husi Konvensaun hatete katak "diskriminasaun hasoru feto sira" bele signifika kualkér distinsaun, eskluzaun ka restrisaun ne'ebé ema halo bazeia ba seksu ne'ebé ninia efeitu ka intensaun atu halo aat ka anula rekoñesimentu, gozu ka ezersísiu husi feto sira, sein tau atensaun ba sira-nia estadu sivil, ho baze ba igualdade entre mane no feto sira, ba direitus umanus no liberdade fundamentál sira iha área política, ekonómika, sosiál, kulturál, sivil ka kualkér área seluk ida.

IGUALDADE NO NAUN-DISKRIMINASAUN

Gozu ba direitus umanus ho baze igualdade entre mane no feto sira tenke hetan komprende ho komprehensivu. Garantia sira husi naun-diskriminasaun no igualdade iha tratadu internasionál sira direitus umanus fó mandatu ba igualdade tantu *de facto* no mós *de jure*. Igualdade *de jure* (ka formál) no igualdade *de facto* (ka substantiva) la-hanesan maibé iha konseitu sira interligadu (liga ba malu). Igualdade formál asume katak igualdade ne'e hetan alkansa karik lei ka polítika trata mane no feto sira ho maneira ida ne'ebé neutrál. Igualdade substantiva iha relasaun, aleinde ne'e, ho efektu sira husi lei, polítika no prátika sira no ho asegura katak buat hirak (lei, nsst) ne'e la mantein, maibé hakmaan liu, dezvantajen inerente ne'ebé grupu partikulár sira esperiensa (hetan).³⁵

... objetu no intensaun tomak husi Konvensaun [CEDAW] ... maka atu halakon diskriminasaun ho forma hotu-hotu hasoru feto sira ho vizaun ida atu alkansa feto sira-nia igualdade *de jure* no *de facto* ho mane sira atu goza sira-nia direitus umanus no liberdade fundamentál sira. Estadu parte sira ba Konvensaun ne'e iha obrigasaun legál ida atu respeita, proteje, promove no realiza direitu ida-ne'e ba naun-diskriminasaun hasoru feto sira hodi asegura dezvoltamentu no avansu husi feto sira ho objetivu atu hadi'a-hasa'e sira-nia pozisaun ba iha igualdade ida *de jure* no mós *de facto* ho mane sira.

Konvensaun ne'e hakat liu tiha konseitu diskriminasaun ne'ebé uza iha padraun legál no norma barabarak nasional no internasionál. Enkuantu padraun no norma hirak ne'e bandu diskriminasaun ho baze ba seksu no proteje tantu mane no mós feto sira hosi tratamentu bazeia ba distinsaun sira arbitraria, la-justa no/ka injustifikável (labele justifika), Konvensaun ne'e foka kona-ba diskriminasaun hasoru feto sira, subliña katak durante ne'e feto sira sofre ona, no kontinua atu sofre diskriminasaun ho forma oioin tanba sira nu'udar feto.

... obrigasaun tolu sai nu'udar sentrá ba Estadu parte sira-nia esforsu sira atu halakon diskriminasaun hasoru feto sira. Obrigasaun sira-ne'e tenke implementa liuhosi modelu ida ne'ebé integradu no to'o hakat-liu obrigasaun ida-ne'ebé simplesmente legál formál husi tratamentu iguál entre feto no mane sira.

Primeiru, Estadu parte sira-nia obrigasaun mak hodi asegura atu laiha diskriminasaun direta ka indireta hasoru feto sira iha Estadu sira-ne'e nia lei sira no atu feto sira hetan protesau hasoru diskriminasaun – ne'ebé hetan komete husi autoridade públika sira, judisiária, organizasaun sira, kompañia ka individu privadu sira – iha área públika no mós iha área privada sira husi tribunál kompetente sira no mós sansaun sira ka remédiu sira seluk. Segundu, Estadu parte sira-nia obrigasaun mak atu hadi'a-hasa'e feto sira-nia pozisaun *de facto* liuhosi polítika no programa sira ne'ebé konkretu no efektivu. Terseiru, Estadu parte sira-nia obrigasaun mak atu tau-matan ba relasaun predominante sira jéneru nian no persisténsia husi estereótipu sira bazeia-ba-jéneru ne'ebé afeta feto sira la'ós de'it liuhosi aktu individuál sira maibé mós iha lei, no estrutura no instituisaun sira legál no sosiedade nian.

Tuir Komité nia vizaun, abordajen ida ne'ebé legál formál ka programátika de'it la

35 Komité kona-ba Direitus Ekonómiku, Sosiál no Kultural, Komentáriu Jerál Nú. 16 kon-ba mane no feto sira-nia direitu hanesan atu goza direitus ekonómiku, sosiál no kultural hotu-hotu, tinan-2005, parág. 7.

suficiente atu alkansa feto sira-nia igualdade *de facto* ho mane sira, ne'ebé Komité interpreta nu'udar igualdade substantiva. Aleinde ne'e, Konvensaun ezije katak feto sira tenke hetan inísio hanesan no atu sira hetan empodera liuhosi ambiente ida ne'ebé permite sira hodi alkansa rezultadu sira igualdade nian. La suficiente atu garante ba feto sira tratamentu ne'ebé idéntiku ho ne'ebé fó ba mane sira. Konserteza, tenke tau iha konsiderasaun diferença sira biolójika no mós diferença sira ne'ebé harii sosialmente no kulturalmente entre feto no mane sira. Iha sirkunstánsia balu, presiza duni tratamentu ne'ebé la idéntiku entre feto no mane sira hodi enfrenta diferença sira-ne'e. Esforsu atu hetan objetivu husi igualdade substantiva mós ezije estratéjia ida efetiva ho intensaun atu rezolve feto sira nia representasaun ne'ebé ki'ik no redistribuisaun husi rekursu sira no poder entre mane no feto sira.³⁶

PROIBISAUN BA DISKRIMINASAUN: OBRIGASAUN NIA FONTE SIRA³⁷

Fonte Tratadu nian

- Deklarasaun Universál ba Direitus Umanus (artigu 2)
- Paktu Internasionál kona-ba Direitus Sivíl no Polítiku (artigu 2(1), 3 no 26)
- Konvensaun kona-ba Halakon Diskriminasaun ho Forma Hotu-hotu hasoru Feto sira (artigu 2)
- Konvensaun kona-ba Direitus Labarik-oan nian (artigu 2)
- Konvensaun Internasionál kona-ba Protesaun ba Direitus husi Traballadór Migrante Hotu-hotu no Membru sira husi Sira-nia Família (artigu 7)
- Paktu Internasionál kona-ba Direitus Ekonómiku, Sosiál no Kulturál (artigu 2(2), 3 no 7)
- Konvensaun kona-ba Direitu husi Ema sira ho Defisiénsia (artigu 6)
- Konvensaun Europeia kona-ba Direitus Umanus (artigu 14)
- Konvensaun Amerikana kona-ba Direitus Umanus (artigu 1)
- Karta Afrikana kona-ba Direitus Umanus no Povu sira-nian (artigu 2 no 18(3))

Fonte Naun-tratadu nian

- Deklarasaun Kairu kona-ba Direitus Umanus iha Izlaun/Islam (artigu 1)

2.2. Konvensaun kona-ba Halakon Diskriminasaun ho Forma Hotu-hotu hasoru Feto sira

CEDAW hetan adota husi Assembleia Jerál Nasoins Unidas nian iha tinan-1979. Kuaze nasaun hotu iha mundu ne'e sai nu'udar parte ba *CEDAW*. Exesaun sira daudaun mak Iraun, Palau, Somália, Sudaun-Súl, Sudaun, Tonga no Estados Unidos América.³⁸

³⁶ Komité CEDAW, Rekomendasaun Jerál Nú. 25 kona-ba medida espesial temporária sira, tinan-2004, parág. 4-8.

³⁷ Hetan adapta hosi OHCHR, *Prinsípiu no Orientasaun sira-ne'ebé hetan Rekomenda kona-ba Direitus Umanus no Tráfiku Umanus: Komentáriu*, tinan-2010, pájina 63.

³⁸ Hanesan iha fulan-Juñu tinan-2013. Ba informasaun daudaun ne'e nia estadu legál, porfávór haree Nasoins Unidas nia Kolesaun Tratadu; disponivel iha http://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsq_no=IV-8&chapter=4&lang=en.

Konvensaun ne'e, iha Komité CEDAW nia liafuan, mak "parte husi enkuadramentu jurídiku direitus umanus internasionál komprensivu ida ne'ebé hetan orienta hodi aseguira ema hotu atu goza direitus umanus hotu-hotu no atu halakon diskriminasaun ho forma hotu-hotu hasoru feto sira ho baze ba seksu no jéneru".³⁹

CEDAW mosu mai hosi komprensaun ida katak meu adisionál sira hodi proteje feto sira-nia direitus umanus sai nesesáriu tanba faktu simples husi sira-nia "umanidade" durante ne'e la suficiente atu garante ba feto sira protesaun ba sira-nia direitus umanus. CEDAW nia preámbulu sai klaru tebetebes kona-ba asuntu/pontu ida-ne'e. Preámbulu ne'e esplika katak, maske iha instrumentu sira seluk, feto sira seidak iha direitus ne'ebé hanesan ho mane sira no katak diskriminasaun hasoru feto sira kontinua eziste iha sociedade hotu-hotu.

Definisaun husi diskriminasaun ne'ebé apresenta iha CEDAW sai krítiku hodi estabelese klareza no akordu haleu feto sira-nia direitus umanus. Ho foka *efeitu no mós objetivu*, *definisaun* mós afirma proibisaun klara hasoru diskriminasaun bazeia-ba-jéneru. Hanesan Komité CEDAW nota ona:

*... tratamentu idéntiku ka neutrál ba feto no mane sira bele constitui diskriminasaun hasoru feto sira karik tratamentu ne'e kauza ka iha ona efeitu ba negasaun husi feto sira atu ezerse direitu ida tanba laiha rekoñesimentu ba dezvantajen no dezigualdade bazeia-ba-jéneru ne'ebé antes iha ona ne'ebé feto sira hasoru.*⁴⁰

Diskriminasaun hasoru feto sira, mak:

Kualkér distinsaun, eskluzaun ka restrisaun ne'ebé ema halo ho baze ba seksu ne'ebé ninia efeitu ka intensaun atu halo aat ka anula rekoñesimentu, gozu ka ezersísiu husi feto sira, sei tau atensaun ba sira-nia estadu sivil, ho baze ba igualdade entre mane no feto sira, direitus umanus no liberdade fundamentál sira iha área polítika, ekonómika, sosiál, kulturál, sivil ka kualkér área seluk.⁴¹

CEDAW konsiste husi deklarasaun introdutória ida (ka "preámbulu") no artigu hamutuk 30. Lee hamutuk, artigu ida to'o lima no artigu 24 estabelese enkuadramentu jerál hodi interpreta artigu substantivu sira iha Konvensaun. Artigu sira-ne'e mós dezeña prinsípiu xave sira ne'ebé sai fundamentu ba CEDAW no ajuda orienta implementasaun husi artigu substantivu sira (maske ida-ne'e la'ós distinsaun ida klaru). Aleinde define saida mak constitui diskriminasaun hasoru feto sira, CEDAW estabelese agenda ida ba asaun nasional hodi promove direitus umanus báziku, domina barreira sira diskriminasaun nian hasoru feto no feto-oan sira no alkansa progresu ba iha igualdade jéneru. CEDAW la espesifika ho detalhe oinsá atu alkansa meta (objetivu) sira-ne'e. Konserteza, nia rekoñese atu nasaun individuál sira hetan koloka ho di'ak liu atu determina oinsá sira sei reforma sira-nia lei no polítika sira hodi hakotu diskriminasaun hasoru feto sira no promove igualdade jenuina.

Ho ratifika ka asede CEDAW, Estadu sira kompromete sira-nia an hodi foti medida lubuk ida atu hakotu diskriminasaun ho forma hotu-hotu hasoru feto sira, inklui atu:

Inkorpora prinsípiu igualdade entre mane no feto sira iha sira-nia sistema legál

39 Rekomendasaun Jerál Nú. 28 kona-ba obrigasaun fundamentál sira husi Estadu parte sira tuir artigu 2 husi Konvensaun, tinan-2010, parág. 3.

40 Ibid; parág. 5.

41 CEDAW; artigu 1.

Halakon lei hotu-hotu ne'ebé diskriminatória no adota lei apropriada sira ne'ebé bandu diskriminasaun hasoru feto sira

Estabelese tribunál sira no instituisaun públika sira seluk hodi asegura proteasaun efetiva ba feto sira hasoru diskriminasaun

Halakon aktu hotu-hotu ne'ebé halo diskriminasaun hasoru feto sira husi ema privadu ka entidade sira.

CEDAW fó obrigasaun sira ba Estadu parte sira atu respeita, proteje no realiza feto sira-nia direitos ba naun-diskriminasaun no gozu ba igualdade. Iha ninia Rekomendasaun Jerál Nú. 28, Komité CEDAW esplika ezijénsia sira-ne'e ho detalladu liu.⁴²

Obrigasaun atu *respeita* ezije Estadu parte sira atu rejeita halo lei, política, regulamentu, programa, prosedimentu administrativu no estrutura institusionál sira ne'ebé diretamente ka indiretamente kauza negasaun ba feto sira-nia gozu iguál ba sira-nia direitos sivil, polítiku, ekonómiku, sosiál no kulturál.

Obrigasaun atu *proteje* ezije Estadu parte sira atu proteje feto sira hosi diskriminasaun husi atór privadu sira no atu foti kedas medida sira hodi halakon prátika kostumeira no prátika sira seluk hotu-hotu ne'ebé hamoris nafatin opiniaun inferioridade ka superioridade husi seksu rua ne'e no husi papél estereótipu sira ba mane no feto sira.

Obrigasaun atu *realiza* ezije Estadu parte sira atu foti medida lubuk ida hodi asegura atu feto no mane sira goza direitos iguál *de jure* (iha lei) no *de facto* (iha prátika) inklui, iha-ne'ebé apropriadu, adosaun ba medida espesiál sira temporária.⁴³

Tuir CEDAW, Estadu parte sira iha obrigasaun sira kona-ba *meiu sira ka konduta* no obrigasaun ba *rezultadu sira*. Estadu sira presiza atu dezenvolve no implementa política, programa no enkuadramentu institusionál sira ne'ebé ho objetivu atu realiza feto sira-nia nesesidade espesífika sira no orienta ba desenvolvimentu másimu husi sira-nia potenciál ne'ebé bazeia ba igualdade ho mane sira.

Nasaun sira ne'ebé ratifika ka asede ona CEDAW legalmente sira iha obrigasaun atu tau ninia provizaun sira iha prátika. Nasaun sira ne'e mós presiza submete relatóriu nasional sira, pelumenus iha kada tinan haat, kona-ba medida sira ne'ebé sira foti atu kumpre tratadu nia obrigasaun sira.

42 Porfávór haree parág. 16.

43 Komité CEDAW kklarifika signifikadu no eskopu husi medida espesiál sira temporária iha ninia Rekomendasaun Jerál Nú. 25, tinan-2004, parág. 1.

KONVENSAUN KONA-BA HALAKON DISKRIMINASAUN HO FORMA HOTU-HOTU HASORU FETO SIRA

Sumáriu husi artigu sira

Artigu 1: Definisaun husi diskriminasaun

Define diskriminasaun hasoru feto sira atu kobre aspetu hotu-hotu husi direitus umanus no liberdade fundamentál sira.

Artigu 2: Governu sira-nia obrigasaun sira

Estadu parte sira tenke halakon lei, polítika no prátika sira diskriminatória iha sira-nia enkuadramentu jurídiku (legál) nasional.

Artigu 3: Igualdade

Feto sira ho fundamentál sai hanesan ho mane sira iha área hotu-hotu moris/vida nian. Governu sira tenke foti medida sira hodi hasa'e feto sira-nia igualdade iha nasaun nia vida sivil, polítika, ekonómika, sosiál no kulturál.

Artigu 4: Medida espesiál sira temporária

Governu sira tenke implementa medida espesiál sira temporária hodi aselera feto sira-nia igualdade.

Artigu 5: Prekonseitu

Governu sira konkorda atu modifika ka halakon prátika ho baze ba supozisaun sira kona-ba inferioridade ka superioridade husi seksu rua ne'e.

Artigu 6: Tráfiku umanu

Governu sira konkorda atu foti hakat sira hodi halakon tráfiku husi feto sira, sira-nia esplorasau no prostituisau.

Artigu 7: Vida polítika no públika

Feto sira iha direitu hanesan atu vota, kaer pozisaun públika no atu partisipa iha sosiedade sivil.

Artigu 8: Serbisu Internasionál

Feto sira iha direitu atu serbisu iha nivel internasionál sein diskriminasaun.

Artigu 9: Nasionalidade

Feto sira iha direitus hanesan ho mane sira atu hetan, muda ka mantein sira-nia nasionalidade no sira-nia oan sira-nian (nacionalidade).

Artigu 10: Edukasaun

Feto sira iha direitus hanesan ho mane sira iha edukasaun, inklui asesu hanesan ba eskola sira, formasaun profisionál no oportunidade sira ba bolsa-estudu.

Artigu 11: Empregu

Feto sira iha direitus hanesan iha empregu, inklui atu livre hosi diskriminasaun ho baze ba estadu sivil ka maternidade.

Artigu 12: Saúde

Feto sira iha direitus hanesan ba servisu tratamentu saúde ne'ebé asesivel

Artigu 13: Vida ekonómika no sosiál

Feto sira iha direitus hanesan ba benefísiu familiár sira, kréditu finanseiru no partisipasaun iha atividade sira rekreiu nian.

Artigu 14: Feto rural sira

Feto rurál sira iha direitu ba kondisaun sira moris nian ne'ebé adekuada, partisipasaun iha planeamentu ba dezenvolvimentu no asesu ba tratamentu saúde no edukasaun.

Artigu 15: Igualdade iha lei nia okos

Feto no mane sira hanesan iha lei nia okos. Feto sira iha direitu legál atu hetan kontratu sira, posui/iha propriedade no hili sira-nia hela-fatin.

Artigu 16: Kazamentu no família

Feto sira iha direitus hanesan ho mane sira iha kestaun sira relasiona ho kazamentu no relasaun familiár sira.

Artigu 17–24: Papél husi Komité CEDAW

Inklui informasaun kona-ba eziyénsia sira relatóriu nian ba Estadu parte sira.

Artigu 25–30: Administrasaun husi CEDAW

Inklui informasaun kona-ba prosedimentu ba ratifikasaun no data hahú vigora.

2.3. Protokolu Opsionál ba Konvensaun kona-ba Halakon Diskriminasaun ho Forma Hotu-hotu hasoru Feto sira

Protokolu opsionál ida ba tratadu direitus umanus sai nu'udar tratadu ida iha ninia direitu rasik. Ne'e nakloke ba Estadu hotu-hotu ne'ebé sai parte ba iha tratadu prinsipál. Tratadu lubuk ida direitus umanus nian iha/posui protokolu opsionál sira. Tratadu sira-ne'e bele fornese padraun adisionál sira relasiona ho kestaun sira direitus umanus nian ne'ebé tratadu oioin tau-matan. Nu'udar alternativa, protokolu opsionál ida bele fornese solusaun ka dalan ida ba ema individuu nia preokupasaun sira atu hetan akompañamentu ka atu hetan inkéritu relasiona ho karik iha violasaun sira posivel hasoru direitus ne'ebé tratadu prinsipál proteje.

Iha tinan-1999, Assembleia Jerál adota tiha Protokolu Opsionál ba CEDAW⁴⁴ no husu ba Estadu parte hotu-hotu ba CEDAW atu sai parte ba instrumentu foun ne'e ho lalais posivel. Ho ratifika Protokolu Opsionál, maka Estadu parte ida rekoñese kompeténsia husi Komité CEDAW – órgaun tratadu ne'ebé responsavel hodi monitoriza Estadu parte sira-nia kumprimentu ba sira-nia obrigasaun sira tuir CEDAW (hetan diskute ho detalhe liu iha Kapítulu 3) – atu simu no konsidera kesar hosi ema individuu ka grupu sira iha Estadu ne'ebá nia jurisdisaun laran.

Protokolu Opsionál apresenta prosedimentu rua hodi foti medida sira relasiona ho violasaun potenciál sira hasoru feto sira-nia direitus umanus.

Primeiru maka **prosedimentu ida ba komunikasaun sira (ka preokupasaun / kesar sira) nian** ne'ebé permite feto sira individuu, ka grupu feto sira-nian, atu hatu'o reklamasaun kona-ba violasaun sira hasoru direitus ne'ebé CEDAW proteje hodi Komité CEDAW fó konsiderasaun. Iha kritériu balu ne'ebé tenke hetan prenxe molok kesar sira-ne'e bele hetan konsiderasaun, inklui rekizitu ida katak remédiu doméstiku sira hetan ezgota tiha ona.

Segundu maka **prosedimentu inkéritu ida** ne'ebé posibilita Komité CEDAW atu hahú halo inkéritu ba situasaun sira relasiona ho violasaun sira ne'ebé sériu ka sistemátiku hasoru feto sira-nia direitus. Prosedimentu inkéritu ne'e permite Komité CEDAW atu investiga violasaun sira hasoru direitus umanus iha fatin hotu-hotu ne'ebé dala ruma labele ona ho adekuadu

44 Ba informasaun liután kona-ba Protokolu Opsionál sai disponivel iha www.ohchr.org/EN/HRBodies/CEDAW/Pages/CEDAWIndex.aspx. Porfavór haree mós Austrália nia Komisaun Direitus Umanus, *Mekanizmu sira hodi avansa feto sira-nia direitus umanus: Gia ida atu uza Protokolu Opsionál ba CEDAW no mekanizmu internasionál sira seluk ba kesar*, tinan-2011; no Protokolu Opsionál ba CEDAW nia website, disponivel iha <http://opcedaw.wordpress.com/about/>.

hetan solusaun liuhosi prosedimentu ba kesar individuál sira.

2.4. Tratadu rejionál sira ba feto sira-nia direitus

Tratadu rejionál úniku ba direitus umanus ne'ebé ho espesífiku dedika ba feto sira-nia direitus umanus maka Protokolu ba Karta Afrikana kona-ba Direitus Umanus no Povu sira-nian kona-ba Feto sira-nia Direitus iha Áfrika.⁴⁵ Instrumentu ida-ne'e, ne'ebé vigora iha tinan-2005, nakloke ba Estadu hotu-hotu ne'ebé sai parte ba Karta Afrikana kona-ba Direitus Umanus no Povu sira-nian. Protokolu ne'e ezije ba Estadu parte sira atu foti medida espesífika sira hodi kombate diskriminasaun ho forma hotu-hotu hasoru feto sira liuhosi medida apropriada sira lejizlativa, institusionál no sira seluk. Protokolu ne'e afirma feto hotu-hotu nia direitu ba dignidade, no mós direitu ba moris, integridade no seguransa ema nian. Protokolu ne'e ezije Estadu parte sira atu foti medida sira iha área lubuk ida, hanesan prátika tradisionál perigoza sira, lei família, asesu ba justisa, partisipasaun polítika, edukasaun, hela-fatin/uma, direitus ba saúde no reprodutiva. Tenke fó protesasaun ba feto sira ho vulnerabilidade espesiál, inklui faluk, ferik sira, feto sira ho defisiénsia no feto sira ho neon-susar.

2.5. Tratadu sira-ne'ebé tau-matan ba kestaun sira-ne'ebé sai preokupasaun partikulár ba feto sira.

Hanesan nota ona iha Kapítulu 1, tratadu hotu-hotu direitus umanus nian iha relevánsia ba feto no feto-oan sira. Maske nune'e, tratadu balu tau-matan ba problema sira-ne'ebé partikularmente relevante ba feto no feto-an sira-nia direitus umanus.

45 Porfávór nota mós Konvensaun Inter-Amerikana kona-ba Prevensaun, Kastigu no Halakon Violénsia hasoru Feto sira.

TRATADU ESPESIALIZADU SIRA HO RELEVÁNSIA PARTIKULÁR BA FETO SIRA-NIA DIREITUS UMANUS

Konvensaun kona-ba Direitus Labarik-oan nian

Protokolu Opsionál ba Konvensaun kona-ba Direitus Labarik-oan nian kona-ba fa'an labarik-oan sira, prostituisaun labarik no pornografia labarik

Konvensaun Internasionál kona-ba Protesaun Direitus husi Traballadór Migrante Hotu-hotu no Membru sira husi sira-nia Família

Konvensaun kona-ba Direitus husi Ema sira ho Defisiénsia

Protokolu atu Prevene, Halakon no Kastiga Tráfiku Umanu, Especialmente Feto no Labarik-oan sira, suplementa Konvensaun Nasoins Unidas nian hasoru Krime Organizado Transnasionál.

Konsellu husi Konvensaun Europeia kona-ba Asaun hasoru Tráfiku Umanu

Konvensaun Inter-Amerikana kona-ba Prevensaun, Kastigu no Halakon Violénsia hasoru Feto sira (Konvensaun *Belém do Pará*)

Konsellu husi Konvensaun Europeia kona-ba prevene no kombate violénsia hasoru feto sira no violénsia doméstika (Konvensaun Istanbul; seidauk vigora)

ILO nia Konvensaun sira

Nú. 189 (tinan-2011) Konvensaun relasiona ho Trballu Dignu ba Traballadór Doméstiku sira

Nú. 183 (tinan-2000) Konvensaun relasiona ho revizaun ba Konvensaun kona-ba Protesaun Maternidade (hetan ona revizaun)

Nú. 156 (tinan-1981) Konvensaun relasiona ho Oportunidade sira Hanesan no Tratamentu Hanesan ba Traballadór Mane no Feto sira: Traballadór sira ho Família nia Responsabilidade sira

Nú. 111 (tinan-1958) Konvensaun relasiona ho Diskriminasaun Relasiona ho Empregu no Profisaun

Nú. 100 (tinan-1951) Konvensaun relasiona ho Remunerasaun Hanesan ba Traballadór Mane no Feto sira ba Serbisu ne'ebé ho Valór Hanesan

FETO SIRA NO KONVENSAUN KONA-BA DIREITUS HUSI EMA SIRA HO DEFISIÉNSIA

Konvensaun kona-ba Direitus husi Ema sira ho Defisiénsia rekoñese katak feto no feto-oan sira ho defisiénsia dala barak enfrenta risku boot – tantu iha uma-laran ka iha li'ur hosi uma – husi violénsia, kanek ka abuzu, negasaun ka tratamentu negligente, tratamentu-aat ka esplorasau. Konvensaun ne'e ho esplísitu rekoñese igualdade entre mane no feto sira nu'udar prinsípiu fundamentál ba asaun sira husi Estadu sira no inklui artigu ida ne'ebé ho espesífiku kona-ba direitus husi feto sira ho defisiénsia.

Artigu 6: Feto sira ho defisiénsia

1. Estadu Parte sira rekoñese katak feto no feto-oan sira ho defisiénsia sai sujeitu ba diskriminasaun múltipla no relasiona ho ida-ne'e Estadu Parte sira tenke foti medida sira hodi asegura atu feto no feto-oan sira goza ho másimu no hanesan (iguál) sira-nia direitus umanus no liberdade fundamentál hotu-hotu.
2. Estadu Parte sira tenke foti medida apropriada hotu-hotu hodi asegura dezvoltamentu, avansu no empoderamentu másimu ba feto sira, ho objetivu atu garante ba sira ezersísiu no gozu ba direitus umanus no liberdade fundamentál sira-ne'ebé apresenta iha Konvensaun daudaun ne'e.

2.6. Tratadu sira-ne'ebé tau-matan ba kestaun sira ho preokupasaun partikulár ba feto sira

Konvensaun kona-ba Direitus Labarik-oan nian sai nu'udar instrumentu krítiku ida atu realiza feto-oan sira-nia direitus. Provizaun fundamentál sira husi Konvensaun ne'e, inklui ninia prinsípiu ne'ebé hamahan funsionamentu ba iha “labarik-oan nia interesse ne'ebé di'akliu hotu”, aplika ho hanesan ba mane-oan no feto-oan sira. Konvensaun ne'e obriga Estadu parte sira hodi asegura atu labarik-oan hotu-hotu – feto-oan ka mane-oan – iha sira-nia jurisdisaun laran hetan sira-nia direitus hotu-hotu ne'ebé Konvensaun ne'e rekoñese. Protokolu Opsionál ba Konvensaun kona-ba Direitus Labarik-oan nian kona-ba fa'an labarik-oan sira, prostituisaun ba labarik-oan no pornografia ba labarik-oan iha dimensaun jéneru partikulár ida, ne'ebé refleto faktu katak esplorasau ho forma balu partikularmente afeta feto-oan sira.

2.7. Instrumentu sira naun-tratadu ne'ebé foka feto sira-nia direitus

La'ós instrumentu internasionál hotu-hotu ne'ebé relevante ba direitus feto sira-nian sai nu'udar tratadu sira-ne'ebé legalmente obrigatóriu. Deklarasaun, dokumentu finál husi konferénsia internasionál sira, Nasoins Unidas nia rezolusaun sira, órgaun tratadu direitus umanus sira-nia rezultadu sira no relatóriu kona-ba prosedimentu espesial sira hotu-hotu sai nu'udar fonte orientasaun importante ba Governu sira. Tanba instrumentu “lei fleksivel” sira-ne'e mós ajuda kontribui ba dezvoltamentu husi norma legál no padraun foun sira. Instrumentu sira-ne'e rasik la direktamente obrigatóriu maibé sira iha autoridade persuasiva ka morál. Satán, instrumentu sira-ne'e bele afeta interpretasaun husi tratadu kompulsivu sira no nune'e instrumentu sira-ne'e, iha kazu balu, iha estadu kompulsivu/obligatóriu indiretu.

Lei fleksivel sai importante iha área barabarak ne'ebé direktamente temi kestaun sira-ne'ebé foti-sa'e iha Manuál ida-ne'e. Porezemplu, CEDAW la mensiona “violénsia hasoru feto sira” hanesan ne'e. Hanesan esplika tiha ona iha Kapítulu 10, liuhosi rezolusaun husi Assembleia Jerál no rekomendasaun jerál husi Komité CEDAW maka violénsia hasoru feto sira ne'e ho esplísitu hetan rekoñese nu'udar forma diskriminasaun ida hasoru feto sira no, tanba ne'e, violasaun ida hasoru feto sira-nia direitus umanus. Ezemplu seluk ida mak direitu atu hetan

remédiu. Enkuantu direitu atu hetan remédiu ba violasaun sira husi lei direitus umanus internasionál sai rekoñesidu iha fatin hotu-hotu; direitu ne'e hetan orientasaun ida-ne'ebé detallada no esplísitu liuhosi instrumentu barabarak ne'ebé hetan adota ona nu'udar rezolusaun sira Assembleia Jerál nian, porezemplu Deklarasaun husi Prinsípiu Báziku sira husi Justisa ba Vítima sira husi Krime no Abuzu Podér⁴⁶ no Prinsípiu Báziku sira no Matadalan sira kona-ba Direitu ba Remédiu no Reparasaun ba Vítima sira husi Violaasaun Grave sira hasoru Lei Internasionál Direitus Umanus no Grave sira hasoru Lei Umanitária Internasionál.⁴⁷

Dokumentu rezultadu sira husi konferénsia mundiál sira mós informa no influensia komprensaun globál kona-ba feto sira-nia direitus umanus. Porezemplu, conseitu husi direitus reprodutivu mosu-mai hosi Konferénsia Internasionál kona-ba Populasaun no Dezenvolvimentu durante ne'e ho krítiku sai importante hodi forma no refleto konsensu internasionál kona-ba direitus reprodutivu (porfavór haree Kapítulu 9), enkuantu Deklarasaun no Plataforma Asaun Beijing tinan-1995, ne'ebé hetan adota iha Konferénsia Mundiál Dhaat kona-ba Feto sira, apresenta komprensaun komprensiva ida kona-ba violénsia hasoru feto sira no rekoñese vulnerabilidade partikulár sira husi feto sira-ne'ebé pertense ba minoria sira.

2.8. Oinsá Estadu sira sai responsavel nafatin ba violasaun sira hasoru feto sira-nia direitus umanus?

Lei Internasionál direitus umanus ne'e dirije liuliu ba Estadu sira tanba sira mak responsavel hodi promove no proteje direitus husi ema hotu-hotu iha sira-nia jurisdisaun laran.

Estadu sira bele sai responsavel diretamente ba violasaun sira hasoru feto sira-nia direitus umanus. Tortura hasoru feto sira iha detensaun, porezemplu, ka halo lei ida ne'ebé prevene feto sira hosi pose ba ka simu eransa propriedade ho baze hanesan ho mane sira sai nu'udar aktu sira-ne'ebé Estadu hala'o iha-ne'ebé legalmente sai Estadu nia responsabilidade.

Maski nune'e, violasaun barak hasoru feto sira-nia direitus umanus hetan komete husi ema indíviduu no entidade privada sira. Kompañia negósiu na'in sira diskrimina feto sira iha sira-nia serbisu-fatin. Ema kriminozu sira halo agresaun seksuál hasoru feto sira, obriga sira atu tama prostituisaun no esplora sira-nia serbisu. Mane sira baku sira-nia feen (parseira) sira no comunidade tomak bele envolve an hodi hamoris ba nafatin prátika perigoza sira, hanesan kazamentu forsadu.

Estadu sira la hasees sai (eskapa) hosi responsabilidade ba violasaun sira hanesan ne'e. Ida-ne'e tanba lei internasionál tula ba Estadu sira obrigasaun espesífika tebetebes hodi proteje, respeita no realiza direitus umanus. Ho liafuan badak, Estadu ein-gerál sei sai nafatin responsavel ba rezultadu perigozu karik faktu hatudu katak:

Estadu podia halo asaun atu prevene violasaun maibé la halo nune'e; ka

Estadu falla atu responde ba violasaun (porezemplu, liuhosi halo investigasaun no akuzasaun hasoru ofensór sira tuir padraun nesesáriu husi "dilijénsia apropiada"), ka

Estadu falla atu fornese asesu remédiu ba vítima sira.

46 Assembleia Jerál nia rezolusaun 40/34.

47 Assembleia Jerál nia rezolusaun 60/147.

Tratadu balu dala balu sei tula obrigasaun spesífika sira ba Estadu sira relasiona ho violasaun sira-ne'ebé mosu hosi hahalok privadu. Iha kazu sira hanesan ne'e, Estadu sei sai nafatin responsavel bainhira nia falla atu prenxe obrigasaun ne'e, no mós bainhira Estadu falla kona-ba razaun ida entre sira seluk ne'ebé temi iha leten. Porezemplu, aleinde tau-matan ba aktu diskriminasaun públiku sira, CEDAW ezije Estadu parte sira atu foti medida konkreta sira hodi "halakon diskriminasaun hasoru feto sira husi kualkér ema, organizasaun ka empreza ida".⁴⁸ Estadu parte sira mós hetan ezijénsia atu foti medida sira hodi "modifika padraun konduta sira sosiál no kulturál husi mane no feto sira, ho vizaun atu alkansa eliminasaun ba prekonseitu no prátika kostumeira sira no prátika sira seluk hotu ne'ebé bazeia ba ideia kona-ba inferioridade ka superioridade husi seksu rua ne'e ka kona-ba papél estereótipu sira ba feto no mane sira".⁴⁹ Obrigasaun rua ne'e ezije Estadu sira atu diretamente engaja ho konduta no atitude sira husi ema indivíduu sira no entidade privada sira-ne'ebé iha impaktu negatihu ba feto sira no sira-nia direitos.⁵⁰

NATUREZA HUSI ESTADU PARTE NIA RESPONSABILIDAE TUIR CEDAW⁵¹

Estadu parte sira iha obrigasaun ida atu la kauza diskriminasaun hasoru feto sira liuhosi sira-nia aktu no omisaun sira; tuirmai Estadu sira iha obrigasaun atu reaje ho ativu kontra diskriminasaun hasoru feto sira, sein tau atensaun ba seráke Estadu ka atór privadu sira mak komete aktu ka omisaun sira hanesan ne'e. Diskriminasaun bele akontese liuhosi Estadu sira-nia falla atu foti medida lejizlativa nesesária sira hodi asegura realizaun máxima husi feto sira-nia direitos, falla atu adota polítika nasionál sira ho objetivu atu alkansa igualdade entre feto no mane sira no falla atu impoin lei relevante sira.

Artigu 2 la limitadu ba proibisaun diskriminasaun hasoru feto sira-ne'ebé kauza diretamente ka indiretamente husi Estadu parte sira. Artigu 2 mós impoin obrigasaun dilijénsia apropiada ida ba Estadu parte sira atu prevene diskriminasaun ne'ebé hala'o husi atór privadu sira. Iha kazu balu, atór privadu ida-nia aktu ka omisaun aktu sira bele hetan atribui ba Estadu tuir lei internasionál. Estadu parte sira nune'e iha obrigasaun hodi asegura atu atór privadu sira la engaja iha diskriminasaun hasoru feto sira hanesan define tiha ona iha Konvensaun. Medida apropiada sira-ne'ebé Estadu parte sira iha obrigasaun atu foti inklui regulamentasaun ba atividade sira husi atór privadu sira relasiona ho edukasaun, empregu no polítika no prátika sira saúde nian, kondisaun sira serbisu nian no padraun sira serbisu nian, no área sira seluk iha-ne'ebé atór privadu sira fornese serbisu ka facilidade sira, hanesan atividade bankária no hela-fatin/uma.

2.9. Remédiu sira ba violasaun sira hasoru feto sira-nia direitos umanus

Sirkunstánsia partikulár sira iha-ne'ebé feto no feto-oan sira sai vítima husi krime no violasaun hasoru direitos umanus ... ezije abordajen sira-ne'ebé especialmente adapta

48 Artigu 2(e).

49 Artigu 5(a).

50 Ba determinasaun sira husi Komité CEDAW relasiona ho Estadu parte nia obrigasaun sira relasiona ho atór privadu sira porfavór haree, porezemplu: *A. T. v. Hungary*; Komunikaun Nú. 2/2003, vizaun sira-ne'ebé hetan adota loron- 26 fulanJaneiru tinan-2005; *Goekce (matebian) v. Austria*, Komunikaun Nú. 5/2005, vizaun sira-ne'ebé hetan adota loron-6 fulan-Agostu tinan-2007; no *Jallow v. Bulgaria*, Komunikaun Nú. 32/2011, vizaun sira ne'ebé hetan adota loron-23 fulan-Jullu tinan-2012.

51 Komité CEDAW; Rekomendasaun Jerál Nú. 28, tinan-2010, parág. 10 no 13

*tiha ona ba sira-nia nesesidade, interesse no prioridade sira, hanesan define ona husi sira.*⁵²

Feto no feto-oan sira hotu ne'ebé esperiensi ona violasaun hasoru sira-nia direitos umanus iha direito legal ida-ne'ebé internacionalmente rekoñesidu atu hetan asesu ba remédiu sira ne'ebé justu no adekua. Remédiu sira sai nu'udar meu prátiiku ida iha-ne'ebé vítima sira bele tantu hetan asesu ba no mós simu justisa. Estadu sira iha obrigasaun legal internacional ida nia okos hodi fornese asesu ba remédiu apropriadu sira. Paktu Internacional kona-ba Direitos Sivil no Polítiku, porezemplu, ezije Estadu parte sira hodi asegura "katak kualkér ema ne'ebé ninia direitos no liberdade sira hanesan rekoñese tiha iha-ne'e hetan viola tenke hetan remédiu efetivu".⁵³

Durante ne'e Iha rekoñesimentu estensivu iha nivel internacional husi direito atu hetan remédiu ba feto sira-ne'ebé sai vítima husi violénsia bazeia-ba-jéneru. Instrumentu legal no polítiku prinsipal hotu-hotu relasiona ho violénsia hasoru feto sira afirma importánsia husi remédiu sira, inklui Organizaun husi Estadu Amerikanu sira-nia Konvensaun Inter-Amerikana kona-ba Prevençiaun, Kastigu no Halakon Violénsia hasoru Feto sira,⁵⁴ Assembleia Jerál Nasoins Unidas nia Deklarasaun kona-ba Halakon Violénsia hasoru Feto sira,⁵⁵ Komité CEDAW nia Rekomendasaun Jerál Nú. 19 kona-ba violénsia hasoru feto sira⁵⁶ no Plataforma ba Asaun Beijing.⁵⁷ Instrumentu naun-legal importante ida, ne'ebé ho espesífiku tau-matan ba kestaun ida-ne'e, iha kontestu partikular husi violasaun sira hasoru direitos umanus iha situaun sira konflitu nian, maka Deklarasaun Nairobi kona-ba Feto no Feto-oan sira-nia Direito ba Remédiu no Reparasaun, ne'ebé hetan adota iha enkontru rejional ida husi ativista no advogadu sira husi direitos feto sira-nian iha tinan-2007. Mós relevante atu nota katak Komité CEDAW ho konsistente afirma ona katak CEDAW inklui/hatama direito ida implísitu ba remédiu ida.⁵⁸

Instrumentu importante ida atu komprende direito ba remédiu ida maka Prinsípiu Báziku no Matadalan sira kona-ba Direito ba Remédiu ida, ne'ebé hetan adota husi Assembleia Jerál iha tinan-2005. Prinsípiu Báziku sira afirma katak:

Obrigasaun jerál ba Estadu sira hodi asegura respeito ba no atu implementa lei direitos umanus sai obrigasaun ida hodi asegura asesu hanesan no efetivu ba justisa no disponibilidade husi remédiu sira

Direito atu hetan remédiu ba violasaun grave sira hasoru direitos umanus, termu ida ne'ebé sei inkorpora violasaun sira flagrante hasoru feto sira-nia direitos umanus,

52 Deklarasaun Nairobi kona-ba Feto no Feto-oan sira-nia Direitos ba Remédiu no Reparasaun, parág. 7.

53 Artigo 2(3).

54 Porfávór haree artigo 7(g) ne'ebé ezije atu feto vítima sira husi violénsia iha "asesu efetivu ba restituissun, reparasaun sira ka remédiu sira seluk ne'ebé justu no efetivu".

55 Porfávór haree artigo 4(d) ne'ebé ezije Estadu sira atu fornese ba feto sira ne'ebé sai sujeitu ba violénsia "asesu ba mekanizmu sira justisa nian no, hanesan leizlasaun nasional prevee ona, ba remédiu sira-ne'ebé justu no efetivu ba danu ne'ebé sira sofre; Estadu sira tenke mós informa ba feto sira kona-ba sira-nia direitos hodi buka reparasaun liuhosi mekanizmu sira hanesan ne'e". Deklarasaun ne'e hetan adota husi Assembleia Jerál nia rezolusaun 48/104.

56 Porfávór haree parág. 24(i) ne'ebé afirma atu Estadu sira tenke fornese "prosedimentu [e]fetivu ba kesar sira no remédiu sira, inklui kompensasaun".

57 Porfávór haree parág. 124(d) ne'ebé enkoraja Estadu sira atu fornese ba vítima sira husi violénsia hasoru feto sira "asesu ba remédiu sira-ne'ebé justu no efetivu, inklui kompensasaun no indemnizasaun no tratamentu/kurativu ba vítima sira". Porfávór haree mós pará. 124(h) ne'ebé hatete katak vítima sira husi violénsia hasoru feto sira tenke hetan asesu ba mekanizmu sira justisa nian no remédiu sira-ne'ebé efetivu ba danu sira ne'ebé feto sira hetan no atu hetan informaun kona-ba sira-nia direitos legal. Nota mós Dokumentu Rezultadu Beijing+5, parág. 69(b) (Governu sira atu foti medida sira hodi fornese ba vítima sira dalan atu hetan reparasaun) no parág. 98(a) (Governu sira no organizaun internacional sira tenke "hadi'a-hasa'e koñesimentu no sensibilizasaun kona-ba remédiu sira disponivel ba violasaun sira hasoru feto sira-nia direitos umanus"); hetan adota husi Assembleia Jerál nia rezolusaun S-23/3.

58 Porfávór haree liután diskusaun iha A. Byrnes, "Artigo 2"; iha M. Freeman, C. Chinkin no B. Rudolf (eds.), Konvensaun ONU nian kona-ba Halakon Diskriminasaun ho Forma Hotu-hotu hasoru Feto sira: Komentáriu ida, tinan-2012, p. 71-97.

inklui direitu atu hetan asesu ba justisa *no* direitu atu hetan reparasaun ba danu ne'ebé sira sofre *no* asesu ba informasaun relasiona ho violasaun sira no mekanizmu sira reparasaun nian

Reparasaun ba vítima sira husi violasaun grave sira hasoru direitus umanus tenke *másima* no *efetiva*, enkuantu respeita prinsípiu sira adekuasaun no proporsionalidade nian.

FORMA SIRA HUSI REMÉDIU BA VIOLASAUN HASORU FETO SIRA-NIA DIREITUS UMANUS

Enkuantu forma no dimensaun husi remédiu sira-ne'ebé ezije ba violasaun sira hasoru feto sira-nia direitus umanus sei depende ba natureza no sirkunstánsia sira husi violasaun, Komité *CEDAW* klarifika tiha ona katak reparasaun tenke proporsionál ho danu fíziku no mentál ne'ebé feto sira hetan no proporsionál ho gravidade husi violasaun sira-ne'ebé sira sofre.⁵⁹ Lei internasionál jerál ezije katak forma ka forma sira tenke refleto no promove obrigasaun ba Estadu ne'ebé halo sala atu, to'o iha-ne'ebé posivel, halakon didi'ak konsekuénsia sira husi violasaun ne'e no estabelese fila fali situasaun ne'ebé eziste molok violasaun nia akontesimentu.⁶⁰

Prinsípiu Báziku no Matadalan sira kona-ba Direitu ba Remédiu rekoñese forma sira remédiu nian hanesan tuirmai.⁶¹

Restituisaun envolve medida sira materiál, judisiál ka medida sira seluk ho objetivu atu restaura situasaun ne'ebé eziste molok violasaun akontese, to'o iha-ne'ebé posivel. Ba violasaun ne'ebé akontese hasoru feto sira-nia direitus umanus iha fatin-serbisu, porezemplu, ida-ne'e podia envolve reintegrasaun ba serbisu ida ka selu fila fali vítima nia saláriu sira-ne'ebé seidaun selu.

Kompensasaun sai nu'udar forma remédiu ne'ebé komún liu hotu no selu ba danu ne'ebé mosu-mai tanba aktu sala ne'ebé ema halo ho hakarak ho dimensaun katak danu ne'e ekonomikamente bele avalia no ne'ebé la halo ho di'ak liuhosi restituisaun. Iha kazu violasaun sira hasoru feto sira-nia direitus umanus, remédiu ida-ne'ebé adekua no apropiadu tenke inklui kompensasaun ba danu fíziku no psikolójiku, oportunidade sira ne'ebé lakon, lakon saláriu, danu morál no kustu médiku, legál ka kustu sira seluk ne'ebé mosu-mai tanba violasaun ne'e.

Reabilitasaun sai nu'udar vizaun ida-ne'ebé sentraliza ba iha vítima, ne'ebé rekoñese nesesidade hodi asegura atu feto ne'ebé sofre violasaun hasoru ninia direitus umanus hetan "restaura" ba ninia estadu no pozisaun tuir lei haruka, no mós tuir comunidade luan/jerál. Reabilitasaun tenke inklui forneseimentu tratamentu médiku no psikolójiku no servisu legál no sosiál.

Satisfasaun sai nu'udar remédiu ida ba danu/estragu sira-ne'ebé la presiza atu avalia finansialmente maibé bele trata liuhosi asegura atu violasaun sira hasoru vítima nia direitus hetan rekoñese no trata ho loloos. Verifikasaun kona-ba faktu sira no revelasaun ho másimu no públiku kona-ba lia-loos (ho maneira oinsá atu violasaun ne'e sei la hamosu danu tuirmai) sai nu'udar ezemplu husi remédiu sira ho objetivu atu fornese satisfasaun ba vítima.

Garantia sira ba naun-repetisaun bele sai nu'udar komponente importante ida husi direitu atu hetan remédiu ba violasaun sira hasoru feto sira-nia direitus umanus iha situasaun sira iha-ne'ebé feto sira sai vulneravel atu enfrenta danu tuirmai.

59 Porfávór haree, porezemplu, *A.T. v. Hungary*, Komunikaun Nú. 2/2003, vizaun sira ne'ebé hetan adota iha loron-26 fulan-Janeiru tinan-2005, parág. 9.6 II (vi).

60 Tribunál Permanente husi Justisa Internasionál, *Factory at Chorzow (Merits)* [tinan-1929] PCIJ (Ser. A), No. 17, p. 47.

61 Porfávór haree seksaun IX, liuliu parág. 19-23. Porfávór haree mós A/HRC/14/22.

PONTU XAVE SIRA: KAPÍTULU 2

Konseitu igualdade signifika liu duké trata ema hotu-hotu ho maneira ne'ebé hanesan (iguál). Igualdade jenuina (orijínal) baibain sei mosu-mai hosi esforsu sira-ne'ebé buka atu tau-matan no korrije obstákulu sira-ne'ebé iha ona, ne'ebé kria ka halo aat liután dezvantajen no diskriminasaun. Vizaun igualdade ne'ebé luan liu ida-ne'e sai nu'udar prinsípiu báziku no objetivu ikus iha luta ba rekoñesimentu no aseitasaun husi feto sira-nia direitus umanus.

Tuir *CEDAW*, diskriminasaun hasoru feto sira hakohak (inklui) kualkér diferença iha tratamentu ho baze sira ba seksu ne'ebé: ho intensaun ka la-ho intensaun prejudika feto sira; prevene sosiedade nu'udar tomak atu rekoñese feto sira-nia direitus tantu iha área sira doméstika no públika; ka prevene feto sira atu ezerse direitus umanus no liberdade fundamentál sira-ne'ebé sai feto sira-nia direitu.

Estadu parte sira ba *CEDAW* konkorda obrigasaun sira hodi respeita, proteje no realiza feto sira-nia direitus ba naun-diskriminasaun no gozu ba igualdade. Estadu parte sira mós kompromete sira-nia an atu foti medida lubuk ida hodi halakon diskriminasaun ho forma hotu-hotu hasoru feto no feto-oan sira.

Protokolu Opsionál ba *CEDAW* apresenta prosedimentu rua hodi tau-matan ba kesar sira kona-ba violasaun sira hasoru feto sira-nia direitus: prosedimentu ida ba komunikaun sira no prosedimentu ida inkéritu nian.

Lei internasionál tula/tau obrigasaun ida ba Estadu sira atu *proteje, respeita* no *realiza* direitus umanus. Estadu ida jeralmente sei mantein responsavel ba 'outcome' ida-ne'ebé perigozu karik iha faktu katak: Estadu podia halo asaun ruma atu prevene violasaun maibé la halo nune'e; Estadu falla atu responde ba violasaun; ka Estadu falla atu fornese ba vítima sira asesu ba remédiu sira.

Feto no feto-oan sira hotu ne'ebé durante ne'e esperiensa violasaun hasoru sira-nia direitus umanus iha direitu legál ne'ebé rekoñesidu internasionamente atu hetan asesu ba remédiu sira-ne'ebé justu no adekua. Remédiu sira sai nu'udar meu prátiiku sira iha-ne'ebé vítima sira bele hetan asesu ba no simu justisa. Forma sira remédiu nian inklui restituisaun, kompensasaun, reabilitasaun, satisfasaun no garantia ba naun-repetisaun.

Aleinde lei internasionál kompulsivu, instrumentu sira naun-tratadu bele sai nu'udar fonte importante ba orientasaun no interpretasaun kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

Kapítulu 3:

Enkuadramentu institusionál ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus

PERGUNTA XAVE SIRA

Oinsá Nasoins Unidas nia mekanizmu sira direitus umanus nian ajuda proteje feto no feto-oan sira-nia direitus umanus?

Oinsá Komité CEDAW funsiona?

Sá mekanizmu espesializadu sira seluk identifika no responde violasaun sira hasoru feto no feto-oan sira-nia direitus umanus?

Sá meu /dalan sira mak disponivel atu ema liu/tuir hodi ható'o sira-nia kesar kona-ba violasaun sira hasoru feto no feto-oan sira-nia direitus umanus?

Enkuadramentu jurídiku internasionál haleu feto no feto-oan sira-nia direitus umanus ne'ebé deskreve iha Kapítulu 2 hetan superviziona husi mekanizmu no prosedimentu oioin lubuk ida, ne'ebé funsiona iha nivel sira tantu internasionál no rejionál. Prosedimentu sira-ne'e balu ho espesífiku tau foku ba feto no feto-oan sira-nia direitus, enkuantu prosedimentu sira seluk tau-matan ba direitus umanus másimu oioin ka tau-matan ba kestaun partikulár ida ka grupu ne'ebé iha relevánsia espesiál ba feto no feto-oan sira no sira-nia direitus.

PARTE A: SISTEMA INTERNACIONÁL DIREITUS UMANUS

3.1. Konsellu Direitus Umanus

Konsellu Direitus Umanus sai nu'udar órgaun subsidiáriu ida husi Assembleia Jerál. Konsellu ne'e nu'udar órgaun intergovernamentál prinsipál ne'ebé responsavel ba direitus umanus iha sistema Nasoins Unidas nia laran. Konsellu ne'e hetan estabelese iha tinan-2006 husi Assembleia Jerál nia rezolusaun 60/251 hodi troka Komisaun Direitus Umanus anteriór. Konsellu ne'e nu'udar órgaun polítiku ida, ho ninia filiasaun ne'ebé konsiste husi representante governamentál sira. Konsellu reúne regularmente iha Jenebra no mós bele realiza sesaun espesiál sira. Konsellu ne'e hetan mandatu atu:

Promove respeitu universál hodi proteje direitus umanus no liberdade fundamentál hotu-hotu ba ema hotu, sein kualkér distinsaun no ho maneira ida-ne'ebé justa no iguál (hanesan)

Tau-matan ba situasaun husi violasaun sira hasoru direitus umanus, inklui violasaun sira grave no sistémiku, no atu apresenta rekomendasaun kona-ba violasaun sira-ne'e

Promove koordinasaun efetiva no abordajen husi direitus umanus iha sistema Nasoins Unidas nian.

Konsellu Direitus Umanus nia rezolusaun 6/30 – kona-ba integra feto sira-nia direitus umanus iha sistema tomak Nasoins Unidas nian – kompromete Konsellu atu inkorpora iha ninia programa serbisu “tempu ne'ebé sufisiente no adekuadu, pelumenus enkontru anuál ida durante loron-tomak ida, hodi diskute feto sira-nia direitus umanus, inklui medida sira-

ne'ebé Estadu sira no parte interesada sira seluk bele uza [porezemplu INDU sira], hodi tau-matan ba violasaun sira-ne'ebé feto sira hasoru" no "diskusaun anuál ida kona-ba integrasaun husi perspetiva jéneru ida durante nia serbisu tomak no ninia mekanizmu sira, inklui avaliasaun ba progresu ne'ebé halo ona no dezafiu sira-ne'ebé hasoru".⁶² Enkontru anuál dahuluk hetan hala'o iha tinan-2008 iha Konsellu nia sesaun dahituk (da-7) no tau foku ba halakon violénsia ho nia forma no manifestasaun hotu-hotu hasoru feto sira.

3.1.1. Revizaun periódika universál

Konsellu Direitus Umanus supervizona revizaun periódika universál (*UPR*), prosedimentu ida iha-ne'ebé Konsellu ho periódiku revee realizasaun husi Estadu Membru sira Nasoins Unidas nian ba sira-nia obrigasaun no kompromisu sira ba direitus umanus. Hanesan sei diskute tan iha Kapítulu 8, *UPR* sai nu'udar prosesu ida importante iha-ne'ebé INDU sira bele foti preokupasaun sira direitus umanus nian ne'ebé relevante ba feto no feto-oan sira.

Aleinde *UPR*, Konsellu iha mekanizmu monitorizasaun no obediénsia oioin sira seluk, inklui prosedimentu espesiál sira, prosedimentu kesar no Komité Konsultivu.

3.1.2. Prosedimentu espesiál sira

"Prosedimentu espesiál sira" sai nu'udar mekanizmu sira-ne'ebé funsiona iha Konsellu Direitus Umanus nia okos hodi tau-matan ba tantu nasaun espesífika nia situasaun sira (nasaun nia mandatu sira) ka kestaun temátika sira iha parte hotu-hotu mundu nian (mandatu temátiku sira). Makaer sira mandatu nian halo serbisu nu'udar peritu imparsiál. Ema sira ne'e bele ("Relatór/Enviadu Espesiál", "Reprezentante Espesiál ba Sekretáriu-Jerál" ka "Peritu Independente") ka grupu traballu sira kompostu husi to'o representante na'in-lima. Métodu sira serbisu nian sai nu'udar espesífiku ba mandatu maibé baibain envolve estudu ba situasaun direitus umanus, ho simu informasaun hosi fonte lubuk ida no hala'o vizita ba nasaun sira. Makaer mandatu barak iha abilidade atu simu informasaun kona-ba alegasaun espesífika sira ba violasaun sira hasoru direitus umanus, inklui hosi INDU sira, no atu haruka apelu ka karta urjente sira ba Governu sira hodi husu klarifikasaun ka rezolusaun ba problema partikulár ida.

Nasaun nia mandatu sira sei sempre konsidera kestaun sira-ne'ebé iha relevánsia ho feto no feto-oan sira. Relatóriu husi relatór sira nasaun nian dala barak inklui seksaun espesiál ida ne'ebé trata kestaun sira ho preokupasaun partikulár ba feto no feto-oan sira. Mandatu temátiku lubuk ida mak hetan estabelese ona ne'ebé iha relevánsia direta ho feto sira-nia direitus umanus (porfávór haree sesaun 3.4). Mandatu temátiku sira sai nu'udar espesífiku ba feto sira nia kestaun direitus umanus – porezemplu, Relatór/Enviadu Espesiál kona-ba violénsia hasoru feto sira, ninia kauza sira no konsekuénsia no Grupu Traballu kona-ba kestaun diskriminasaun hasoru feto sira iha lei no iha prátika – enkuantu sira seluk ho espesífiku inkorpora feto sira-nia direitus umanus nu'udar elementu ida husi sira-nia mandatu; porezemplu, Relatór Espesiál kona-ba situasaun husi defensór sira direitus umanus nian. Aleinde ne'e, prosedimentu espesiál barabarak konsidera feto no feto-oan sira-nia direitus umanus iha prosedimentu sira-ne'e nia mandatu luan liu sira; porezemplu, Relatór Espesiál kona-ba direitu ba ai-han.

INDU sira bele uza estudu no relatóriu sira husi prosedimentu espesiál sira nu'udar fonte importante informasaun nian kona-ba kestaun konsetuál oioin, no mós kona-ba situasaun komparativa sira iha nasaun sira seluk.

62 Konsellu Direitus Umanus nia rezolusaun 6/30, parág. 20 no 22.

3.2. Órgaun tratadu sira direitus umanus nian

Komité ida-ne'ebé kompostu husi peritu independente sira-ne'ebé hetan nomeia husi Estado parte sira durante ne'e harii ba kada tratadu direitus umanus prinsipál sira. Komité ida-idak hetan knaar atu superviziona implementasaun husi ninia tratadu ida-idak no, depende ba tratadu ka kualkér protokolu adisionál, ho simu ka konsidera kesar sira violasaun nian, hala'o inkéritu sira ka ezerse funsaun sira seluk ne'ebé tratadu fó ba nia.

ÓRGAUN TRATADU SIRA DIREITUS UMANUS NIAN

Komité Direitus Umanus

Paktu Internasionál kona-ba Direitus Sivíl no Polítiku

Komité kona-ba Direitus Ekonómiku, Sosiál no Kulturál

Paktu Internasionál kona-ba Direitus Ekonómiku, Sosiál no Kulturál

Komité kona-ba Halakon Diskriminasaun Rasiál

Paktu Internasionál kona-ba Halakon Diskriminasaun Rasiál ho Forma Hotu-hotu

Komité kona-ba Halakon Diskriminasaun hasoru Feto sira

Konvensaun kona-ba Halakon Diskriminasaun ho Forma Hotu-hotu hasoru Feto sira

Komité hasoru Tortura

Konvensaun hasoru Tortura no Tratamentu ka Kastigu Seluk ne'ebé Kruél, Dezumanu ka Degradante

Sub-Komité kona-ba Prevensaun Tortura

Protokolu Opsionál ba Konvensaun hasoru Tortura no Tratamentu ka Kastigu Seluk ne'ebé Kruél, Dezumanu ka Degradante

Komité kona-ba Direitus Labarik-oan nian

Konvensaun kona-ba Direitus Labarik-oan nian

Komité kona-ba Traballadór Migrante sira

Konvensaun Internasionál kona-ba Protesaun Direitus husi Traballadór Migrante Hotu-hotu no Sira-nia Família nia Membru sira

Komité kona-ba Direitus husi Ema sira ho Defisiénsia

Konvensaun kona-ba Direitus husi Ema sira ho Defisiénsia

Komité kona-ba Dezaparesimentu Forsadu

Konvensaun Internasionál ba Protesaun ba Ema Hotu-hotu hosi Dezaparesimentu Forsadu

Tratadu direitus umanus prinsipál hotu-hotu eziye Estado parte sira atu ralata regularmente kona-ba sira-nia progresu durante implementasaun ba tratadu relevante ne'e. Órgaun tratadu sira konsidera relatóriu sira-ne'e, hamutuk ho informasaun ne'ebé dala ruma simu hosi fonte sira seluk, inklui INDU sira, ONG sira no ajénsia relevante sira seluk Nasoins Unidas nian.

Estado nia relatóriu sira presiza atu obedese matadalan balu ne'ebé órgaun tratadu fó-sai. Kadavés mais, matadalan sira-ne'e eziye Estado sira atu fornese informasaun espesífika kona-ba situasaun feto sira-nian relasiona ho direitus ne'ebé hetan proteje husi tratadu relevante. Prosesu relatóriu baibain envolve diálogo ida ho Estado durante iha-ne'ebé sei diskute kestaun sira ne'ebé komité foti ka iha relatóriu Estado nian. Iha prosesu ida-ne'e nia

konkluziun, komité sei fó-sai “observasaun finál sira” ne’ebé apresenta sira-nia rezultadu no rekomendasaun prinsipál sira.

Órgaun tratadu sira bele mós halo interpretasaun no klarifikasaun ba provizaun sira husi sira-nia tratadu sira. Ida-ne’e baibain bele halo liuhosi fó-sai “komentáriu jerál sira” ka “rekomendasaun jerál sira”. Komité CEDAW nia rekomendasaun jerál sira, ne’ebé hetan diskute iha kraik, durante ne’e sai fonte ida importante husi vizaun kona-ba provizaun xave sira CEDAW nian.

Hanesan nota tiha iha leten, komité balu iha funsaun sira adisionál, baibain sira hetan hosi tratadu ka protokolu opsionál ba tratadu. Hirak-ne’e bele inklui halo konsiderasaun ba kesar sira hosi ema indivíduu sira-ne’ebé reklama katak sira-nia direitos hetan viola husi Estadu parte ida; hahú halo inkéritu konfidensiál sira bazeia ba relatóriu sira ho baze-maka’as kona-ba violasaun sira sériu, grave ka sistemátiku hasoru direitos umanus husi provizaun sira tratadu nian iha Estadu parte ida nia laran; no notifikasaun sedu ka prosedimentu asaun urjente ne’ebé buka atu prevene ka responde ba preokupasaun imediata sira.

Enkuantu órgaun tratadu hotu-hotu tenke – no kadavés mais halo – iha dimensaun jéneru ida ba sira-nia serbisu, área temática husi órgaun balu sai apropriadu ba ezaminasaun ne’ebé konsistente no kle’an liu husi feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Ezemplu ida mak Komité kona-ba Direitos Labarik-oan nian, ne’ebé dala barak liu konsidera feto-oan sira-nia situasaun relasiona ho grupu direitos tomak ne’ebé hetan salvaguarda iha Konvensaun kona-ba Direitos Labarik-oan nian. Komentáriu jerál barak ne’ebé fó-sai husi Komité kona-ba Direitos Labarik-oan nian inklui konsiderasaun espesiál kona-ba feto-oan sira-nia situasaun partikulár no vulnerabilidade sira.

Órgaun tratadu seluk ida ne’ebé ninia serbisu durante ne’e hatudu komprensaun maka’as ida ba jéneru maka Komité kona-ba Direitos Ekonómiku, Sosiál no Kulturál, ne’ebé orienta Pakto Internasionál kona-ba Direitos Ekonómiku, Sosiál no Kulturál. Komité fó-sai ona komentáriu jerál ida kona-ba direitu hanesan entre mane no feto sira atu goza sira-nia direitos ekonómiku, sosiál no kulturál.⁶³ Komité ne’e mós inklui/hatama konsiderasaun husi feto sira-nia direitos umanus iha komentáriu jerál sira seluk; porezemplu, komentáriu jerál ne’ebé tau-matan ba edukasaun, direitu ba ai-han adekuaadu, direitu ba padraun saúde ne’ebé posivel aas liuhotu, direitu ba bee-moos no direitu ba uma/hela-fatin adekuaadu.

Komité Direitos Umanus, ne’ebé orienta implementasaun husi Pakto Internasionál kona-ba Direitos Sivíl no Polítiku, mós tau ona interese regulár no kle’an ida iha feto sira-nia direitos umanus. Porezemplu, iha tinan-2000, Komité fó-sai ona komentáriu jerál ida kona-ba igualdade direitos entre mane no feto sira ne’ebé konsidera parámetru sira husi proibisaun kona-ba diskriminasaun bazeia-ba-seksu no fó detalhe kona-ba oinsá direitos prinsipál ne’ebé hetan salvaguarda iha Pakto tenke aplika ba feto sira.⁶⁴

63 Komentáriu Jerál Nú. 16; *tinan*- 2005.

64 Komentáriu Jerál Nú. 28. Komité Direitos Umanus dala barak trata ona kestaun sira relasiona ho direitos umanus feto sira-nian liuhosi ninia prosedimentu kesar. Haree, porezemplu: *L.N.P. v Argentine Republic*, Komunikaun Nú. 1610/2007, vizaun sira-ne’ebé hetan adota iha loron-16 fulan-Agostu tinan- 2011; *L.M.R. v Argentina*, Komunikaun Nú. 1608/2007, vizaun sira-ne’ebé hetan adota iha loron-28 fulan-Abril tinan- 2011; no *K.L. v. Peru*, Komunikaun Nú. 1153/2003, vizaun sira-ne’ebé hetan adota iha loron-22 fulan-Novembru tinan-2005.

IGUALDADE IHA LEI NIA OKOS

Ema hotu-hotu nia direitu tuir artigu 16 [husi Paktu Internasionál kona-ba Direitus Sivíl no Polítiku] atu hetan rekoñese iha fatin ne'ebé de'it nu'udar ema ida iha lei nia okos sai pertinente liuliu ba feto sira, ne'ebé dala barak haree direitu ne'e hetan redús tanba razaun seksu ka estadu sivíl. Direitu ne'e implika katak feto sira-nia kapasidade atu posui/iha propriedade, atu tama iha kontratu ka atu hala'o direitus sivíl seluk labele hetan limitasaun bazeia ba estadu sivíl ka kualkér razaun diskriminatória. Direitu ne'e mós implika katak feto sira labele hetan tratamentu hanesan objetu sira-ne'ebé atu fó ba, hamutuk ho propriedade husi la'en-matebian, la'en nia família. Estadu sira tenke fornese informasaun kona-ba lei ka prátika sira-ne'ebé prevene feto sira hosi tratamentu hanesan ne'e ka hosi sira-nia funsionamentu hanesan ema sira ho direitus másimu no medida sira-ne'ebé foti atu halakon lei ka prátika sira-ne'ebé permite tratamentu hanesan ne'e.⁶⁵

Komitê kona-ba Halakon Diskriminasaun Rasiál, ne'ebé orienta Konvensaun Internasionál kona-ba Halakon Diskriminasaun Rasiál, kadavés mais rekoñese dimensaun sira jéneru nian husi diskriminasaun rasiál no vulnerabilidade husi feto sira ba diskriminasaun ho forma barabarak.

65 Komité Direitus Umanus, Komentáriu Jerál Nú. 28 kona-ba igualdade direitus entre mane no feto sira, tinan-2000, parág. 19.

DISKRIMINASAUN JERÁL RASIÁL

Komitê nota katak diskriminasaun rasiál la sempre afeta feto no mane sira ho hanesan ka ho maneira ne'ebé hanesan. Iha sirkunstánsia hirak iha-ne'ebé diskriminasaun rasiál só ka liuliu afeta feto sira, ka afeta feto sira ho maneira oin-seluk ida, ka ho nivel oin-seluk kompara ho mane sira. Diskriminasaun rasiál hanesan ne'e dala barak ema sei la deteta karik laiha rekoñesimentu ka koñesimentu esplísitu kona-ba feto no mane sira-nia esperiênsia oioin, iha área sira husi tantu vida públika no mós privada.

Forma balu husi diskriminasaun rasiál bele hetan orienta liuliu ba feto sira tanba sira-nia jéneru, porezemplu violénsia seksuál ne'ebé ema komete hasoru feto sira-ne'ebé sai membru husi grupu rasiál ka étniku partikulár iha detensaun ka durante konfliktu armadu; esterilizasaun forsada ba feto indíjena sira; empregadór sira halo abuzu hasoru traballadór feto sira iha setór informál ka traballadór nasional sira-ne'ebé serbisu iha estranjeiru. Diskriminasaun rasiál bele iha konsekuénsia sira ne'ebé afeta liuliu ka só feto sira, porezemplu gravidés (isin-rua) tanba estupru ho motivasaun prekonseitu rasiál; iha sosiedade balu feto sira-ne'ebé sai vítima husi estupru hanesan ne'e bele mós hetan ostrasizmu. Feto sira bele mós tuirmai hetan obstákulu husi falta asesu ba remédiu sira no mekanizmu sira kesar nian ba diskriminasaun rasiál tanba impedimentu sira relasiona ho jéneru, porezemplu prekonseitu jéneru iha sistema jurídiku no diskriminasaun hasoru feto sira iha área vida privada.⁶⁶

3.3. Tribunál Penál Internasionál

Estatutu Roma, ne'ebé hetan adota iha loron-17 fulan-Jullu tinan-1988, estabeselele tiha Tribunál Penál Internasionál permanente. Estatutu ne'e sai nu'udar tratadu internasionál dahuluk atu identifika krime sira hasoru feto sira nu'udar krime hasoru humanidade, krime sira durante funu no, iha situasaun balu, jenosídiu, bainhira akontese iha kontestu konfliktu armadu ida internasionál ka internu no kumpre kritériu sira seluk. Krime sira-ne'e hasoru feto sira inklui estupru/asédiu seksuál, eskravidaun seksuál, prostituisaun forsada, gravidés (isin-rua) forsada, esterilizasaun forsada, violénsia seksuál, persegisaun sira bazeia-ba-jéneru no tráfikulu umanu.⁶⁷

66 Komitê kona-ba Halakon Diskriminasaun Rasiál, Rekomendasaun Jerál Nú. 25 kona-ba dimensaun sira relasiona ho jéneru husi diskriminasaun rasiál, tinan-2000, parág. 1-2.

67 Porfávór haree www.haguejusticeportal.net/index.php?id=12400.

Iha tinan-2012, *APF* sai uma-na'in hamutuk ba konferénsia internasionál ida kona-ba Tribunál Penal Internasionál nia papél no dezempeñu hodi alkansa justisa jéneru nian. *AFP* mós ezamina partisipasaun husi Estadu sira Rejiaun Ázia-Pasífiku iha rejime Tribunál.⁶⁸

Konferénsia ne'e tau-matan ba pergunta sira hanesan:

Oinsá Tribunál ne'e sai efektivu hodi asegura katak justisa jéneru nian informa ninia mandatu, prátika no prosedimentu?

Sá fatór sira mak esplika engajamentu limitadu husi Estadu sira iha rejiaun Ázia-Pasífiku ho Tribunál

Oinsá advokasia haleu Tribunál enkaixa ba iha estratéjia sira ne'ebé klaru hodi alkansa justisa no igualdade jéneru nian iha nivel globál, rejionál no nasionál?

Saida mak Tribunál no tribunál sira oin-hanesan nia futuru hodi halakon impunidade ba perpetrador/atór sira krime nian no kontribui ba prevensaun husi krime sira hanesan ne'e?

Tribunál ne'e bazeia ba responsabilidade penál individuál. Tanba ne'e, nia komplementa responsabilidade husi Estadu sira-ne'ebé iha tratadu direitos umanus internasionál nia okos liuhosi halo julgamentu ba ema indivíduu sira-ne'ebé responsavel ba krime ne'ebé sira komete. Iha prátika, Tribunál ne'e sai nu'udar mekanizmu importante ida hodi hadi'a violasaun sira hasoru direitos umanus liuhosi halo julgamentu ba ema indivíduu sira responsavel ba sira-nia aktu no omisaun sira.

INDU sira bele kontribui ba rejime Tribunál Penál Internasionál ho:

Enkoraja ratifikasaun ba Estatutu Roma

Fornese konsellu kona-ba atu inkorpora Estatutu Roma iha lei nasionál

Dezenvolve estratéjia sira no fornese konsellu kona-ba hadi'a-hasa'e konkordánsia nasionál

Hala'o investigasaun sira kredível no halibur dokumentasaun relasiona ho krime sira hasoru umanidade, krime sira funu nian no jenosídiu, inklui krime sira hasoru feto sira.

3.4. Mekanizmu sira-ne'ebé trata espesifikamente ka prinsipalmente direitos feto sira-nian

3.4.1. Komité kona-ba Halakon Diskriminasaun hasoru Feto sira

Komité, ne'ebé hetan estabesele iha tinan-1982, sai nu'udar órgaun internasionál dahuluk ba implementasaun husi enkuadramentu jurídiku internasionál haleu feto sira-nia direitos.

Komité ne'e kompostu husi peritu na'in-23 kona-ba feto sira-nia problema sira iha mundu tomak. Komité nia membru sira hetan nomeia no eleitu husi Estadu parte sira. Komité nia funsaun prinsipál sira no maneira jerál serbisu nian hanesan ho maneira sira husi órgaun tratadu sira seluk. Komité monitoriza Estadu parte sira-nia dezempeñu hodi kumpre sira-nia

68 Porfávór haree www.asiapacificforum.net/news/international-criminal-court-conference-and-workshop.

obligasaun sira tuir *CEDAW*, liuliu liuhosi revizaun ba relatóriu nasionál sira-ne'ebé Estadu parte sira submete kada tinan haat. Komité ne'e diskute relatóriu sira ho Estadu parte sira-nia representante sira no apresenta ninia rezultadu no rekomendasaun sira iha observasaun finál sira.

Komité mós halo rekomendasaun sira kona-ba problema sira relasiona ho implementasaun ka interpretasaun husi *CEDAW* ka, ein-jerál liu, kona-ba kestaun sira-ne'ebé afeta feto no feto-oan sira-nia direitus umanus. Dezde fulan-Jullu tinan-2013, Komité ne'e fó-sai ona rekomendasaun jerál hamutuk 29.

REKOMENDASAUN JERÁL SIRA-NE'EBÉ HETAN ADOTA HUSI KOMITÉ CEDAW⁶⁹

- Rekomendasaun Jerál Nú. 1 kona-ba matadalan sira relatóriu nian (tinan-1986)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 2 kona-ba matadalan sira relatóriu nian (tinan-1987)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 3 kona-ba programa sira edukasaun no informasaun pública (tinan-1987)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 4 kona-ba rezerva sira (tinan-1987)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 5 kona-ba medida espesiál temporária sira (tinan-1988)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 6 kona-ba aparelu no publisidade nasional efetivu (tinan-1988)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 7 kona-ba rekursu sira (tinan-1988)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 8 kona-ba artigo 8 (tinan-1988)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 9 kona-ba dados estatístiku (tinan-1989)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 10 kona-ba aniversáriu dasanuluk (da-10) husi adosaun ba Konvensaun (tinan-1989)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 11 kona-ba servisu konsultivu tékniku ba relatóriu (tinan-1989)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 12 kona-ba violénsia hasoru feto sira (tinan-1989)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 13 kona-ba remunerasaun ba serbisu ne'ebé ho valór hanesan (tinan-1989)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 14 kona-ba sirkunsizaun ba feto sira (tinan-1990)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 15 kona-ba feto sira no SIDA (tinan-1990)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 16 kona-ba traballadór feto sira-ne'ebé la hetan pagamentu iha empresa sira familiár rural no urbanu (tinan-1991)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 17 kona-ba sasukat no kuantifikasaun husi feto sira-nia atividade doméstika sira-ne'ebé la hetan selu no sira-nia rekoñesimentu iha PNB (Produitu Nasionál Brutu) (tinan-1991)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 18 kona-ba feto sira ho defisiénsia (tinan-1991)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 19 kona-ba violénsia hasoru feto sira (tinan-1992)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 20 kona-ba rezerva sira (tinan-1992)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 21 kona-ba igualdade iha kazamentu no relasaun familiár sira (tinan-1994)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 22 kona-ba artigo 20 (tinan-1995)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 23 kona-ba feto sira iha vida polítika no pública (tinan-1997)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 24 kona-ba artigo 12 (feto sira no saúde) (tinan-1999)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 25 kona-ba artigo 4, parágrafu 1 (medida espesiál temporária sira) (tinan-2004)
- Rekomendasaun Jerál Nú. 26 kona-ba feto traballadór migrante sira (tinan-2008)

69 Rekomendasaun jerál hotu-hotu ne'ebé Komité CEDAW adota disponivel iha www2.ohchr.org/english/bodies/cedaw/comments.htm.

Rekomendasaun Jerál Nú. 27 kona-ba feto-ferik sira no protesaun ba sira-nia direitus umanus (tinan-2010)

Rekomendasaun Jerál Nú. 28 kona-ba Estadu parte sira-nia obrigasaun sentrá sira tuir artigu 2 (tinan-2010)

Rekomendasaun Jerál Nú. 29 kona-ba artigu 16 (konsekuénsia ekonómika sira husi kazamentu, relasaun familiár no sira-nia disolusaun) (tinan-2013)

Iha Protokolu Opsionál ba *CEDAW* nia okos, Komité bele simu no konsidera kesar sira hosi ema indivíduu ka grupu sira kona-ba violasaun sira hasoru direitus ne'ebé hetan protesaun tuir *CEDAW* iha Estadu parte ba Protokolu Opsionál ida nia jurisdisaun laran. Komité ható'o tiha ona desizaun importante lubuk ida iha prosedimentu ida-ne'e nia okos kona-ba kestaun sira-ne'ebé inklui violénsia doméstika, esterilizasaun, saúde seksuál no reprodutiva, empregu, nasionalidade no kondisaun sira detensaun nian. Iha tinan-2011 Komité fó-sai ona desizaun internasionál foin ba dahuluk ne'ebé estabesele katak Estadu ida sai responsavel ba morte-maternál (inan-mate) ida-ne'ebé tuir loloos bele prevene.⁷⁰

Hamutuk ho ONG sira, INDU sira durante ne'e fó ona kontribuisaun sira importante ba Komité *CEDAW* nia serbisu. Papél ne'ebé INDU sira bele kaer relasiona ho ida-ne'e mak hetan esplora/estuda liután iha Kapítulu 8.

3.4.2. Prosedimentu espesiál sira ne'ebé tau-matan ba feto sira-nia direitus umanus

Prosedimentu espesiál barak nia serbisu, karik la'ós hotu, sei iha dimensaun jéneru distintu ida. Maske nune'e, prosedimentu espesiál temátiku lubuk ida tau-matan ba kestaun sira ne'ebé espesifikamente ka prinsipalmente foka feto no feto-oan sira no sira-nia direitus.

Prosedimentu espesiál ne'ebé harii uluk liu mak ho esplísitu kona-ba feto sira-nia direitus umanus. Relatór/Enviadu Espesiál kona-ba violénsia hasoru feto sira, ninia kauza no konsekuénsia sira hetan estabesele iha tinan-1994, rezultadu diretu ida husi ativizmu haleu feto sira-nia direitus umanus iha Konferénsia Mundiál kona-ba Direitus Umanus tinan-1993. Mandatu ida-ne'e kaer papél importante ida hodi konfirma violénsia hasoru feto sira nu'udar violasaun ida hasoru direitus umanus no hodi estabesele parámetru sira husi Estadu sira-nia responsabilidade atu proteje feto sira hosi violénsia no atu responde ho efetivu.

70 *Teixeira (matebian) v. Brazil*, Komunikaun Nú. 17/2008, vizaun sira-ne'ebé hetan adota iha loron-27 fulan-Setembru tinan- 2011. Porfávór haree Kapítulu 9 husi Manuál ida-ne'e hodi diskute liután kazu ida-ne'e.

RELATÓR/ENVIADU ESPESIÁL KONA-BA VIOLÉNSIA HASORU FETO SIRA, NINIA KAUA NO KONSEKUÉNSIA SIRA

Mandatu⁷¹

- a) Buka no simu informasaun kona-ba violénsia hasoru feto sira, ninia kauza no konsekuénsia sira hosi Governu, órgaun tratadu, ajénsia espesializada sira, relatór espesial sira seluk ne'ebé responsavel ba kestaun direitus umanus oioin no organizasaun intergovernamentál no naun-governamentál sira, inklui organizasaun sira feto sira-nian, no atu responde ho efetivu informasaun ida-ne'e
- b) Rekomenda medida, maneira no meu sira iha nivel lokál, nasional, rejional no internasional hodi halakon violénsia ho forma hotu-hotu hasoru feto sira, violénsia ne'e-nia kauza sira, no atu remedia ninia konsekuénsia sira
- c) Serbisu hamutuk ho prosedimentu espesial no mekanizmu seluk hotu-hotu direitus umanus nian husi Konsellu Direitus Umanus no ho órgaun tratadu sira, ho tau konsiderasaun ba pedidu husi Konsellu atu prosedimentu no mekanizmu sira-ne'e ho regulár no ho sistémiku integra feto sira-nia direitus umanus no perspectiva jéneru ida iha sira-nia serbisu, no koopera ho metin ho Komisaun kona-ba Estatutu Feto sira-nian durante hala'o ninia funsaun sira
- d) Adota abordajen ida ne'ebé komprehensiva no universal ba iha halakon violénsia hasoru feto sira, violénsia ne'e-nia kauza no konsekuénsia sira, inklui kauza sira husi violénsia hasoru feto sira relasiona ho área sira sivil, kulturál, ekonómika, polítika no sosial.

Métodu serbisu nian

Relatór/Enviadu Espesial:

Tranzmite apelu no komunikasaun urjente sira ba Estadu sira relasiona ho akuzasaun ba kazu violénsia sira hasoru feto sira

Hala'o vizita-investigasaun ba nasaun sira

Submete relatóriu temátiku anuál sira.

Prosedimentu espesial seluk ne'ebé tau-matan direktamente no ho eskuzivu ba feto sira-nia direitus umanus maka Grupu Traballu kona-ba kestaun diskriminasaun hasoru feto sira iha lei no prátika, ne'ebé hahú iha tinan-2011. Grupu Traballu nia knaar mak atu identifika, promove no troka vizaun sira, liuhosi konsulta ho Estadu sira no atór sira seluk, kona-ba prátika-di'ak sira relasiona ho eliminasaun (halakon) lei sira ne'ebé halo diskriminasaun hasoru feto sira. Prosedimentu espesial ne'e mós hetan ezije atu estabesele diálogo ida ho Estadu sira no atór sira seluk kona-ba lei sira-ne'ebé iha impaktu diskriminatóriu iha-ne'ebé sai preokupasaun ba feto sira. Nu'udar parte husi ninia knaar, Grupu Traballu presiza atu hala'o estudu ida kona-ba maneira no meu sira iha-ne'ebé grupu ne'e bele koopera ho Estadu sira atu realiza sira-nia kompromisu sira hodi halakon diskriminasaun hasoru feto sira iha lei no prátika. Tenke mós halo konsulta ho INDU sira nu'udar parte husi prosesu ida-ne'e.

Grupu Traballu ne'e hetan ezije atu hatu'o relatóriu anuál ida ne'ebé foka prátika di'akliu sira relasiona ho eliminasaun (halakon) lei sira-ne'ebé diskrimina feto sira ka diskriminatóriu ba feto sira relasiona ho sira-nia implementasaun ka impaktu.

71 Mandatu husi Relatór/Enviadu Espesial ne'ebé hetan renova ikusliu iha tinan-2011 husi Assembleia Jerál nia rezolusaun 16/7. Porfávór haree A/HRC/RES/16/7; parág. 3.

Prosedimentu espesiál sira seluk ho relevánsia maka'as ba feto no feto-oan sira-nia direitos inklui:

Relatór Espesiál kona-ba fa'an labarik-oan sira, prostituisaun ba labarik-oan no pornografia labarik-oan

Relatór Espesiál kona-ba tráfiku umanu, liuliu feto no labarik-oan sira

Relatór Espesiál kona-ba forma eskravaidaun kontemporáneu, ninia kauza no konsekuénsia sira.

Prosedimentu espesiál seluk lubuk ida, inklui prosedimentu sira-ne'ebé foka kona-ba migrante sira, saúde, uma/hela-fatin, ai-han, kiak no edukasaun, iha dimensaun jéneru forte ida iha sira-nia serbisu.

3.4.3. Komisaun kona-ba Feto sira-nia Estado Legál

Komisaun kona-ba Feto sira-nia Estado Legál hetan estabesele ona husi Nasoins Unidas nia Konsellu Ekonómiku no Sosiál (*ECOSOC*) iha tinan-1946 hodi prepara rekomendasaun no relatóriu ba *ECOSOC* kona-ba promove feto sira-nia direitos iha área polítika, ekonómika, sivil, sosiál no edukasionál. Komisaun mós halo rekomendasaun sira ba *ECOSOC* kona-ba problema urjente sira-ne'ebé ezije atensaun imediata relasiona ho feto sira-nia direitos. Komisaun ne'e bele mós simu komunikasaun sira hosi ema indivíduu ka grupu sira relasiona ho diskriminasaun hasoru feto sira.

Komisaun ne'e sai nu'udar órgaun governante globál prinsipál ne'ebé tau-matan ba igualdade jéneru no avansu husi feto no feto-oan sira. Komisaun ne'e hasoru malu tinan-tinan iha Nova lorke hodi avalia progresu kona-ba igualdade jéneru, identifika dezafiu sira, prepara padraun globál sira no formula polítika sira atu promove igualdade jéneru no empoderamentu ba (habiit) feto sira iha mundu tomak. Komisaun ho konsistente engaja iha kestaun sira-ne'ebé diretamente iha relasaun ho feto no feto-oan sira-nia direitos umanus no, enkuantu iha li'ur husi sistema direitos umanus, komisaun ne'e kaer knaar sentrál ida hodi orienta no promove Nasoins Unidas nia agenda luan/jerál haleu feto no feto-oan sira-nia direitos.

INDU sira kontribui ba Komisaun nia serbisu maibé seidak iha direitos ba partisipasaun formál, hanesan foin daudaun ne'e sira halo ho Konsellu Direitos Umanus. Envolvimentu INDU nian iha Komisaun hetan esplora ho detalhe liután iha Kapítulu 8.

Komisaun kona-ba Feto sira-nia Estado Legál durante ne'e kaer knaar signifikativu ida iha dezvoltamentu husi konvensaun internasionál sira. Iha ninia kontribuisaun ba ezbosu Deklarasaun Universál Direitos Umanus, Komisaun ho susesu argumenta kontra referénsia sira-ne'ebé dehan "mane" nu'udar sinónimu ba humanidade, no hetan susesu hodi introdús língua inkluziva liután. Komisaun ne'e ezbosa konvensaun internasionál inisiál sira kona-ba feto sira-nia direitos, no mós *CEDAW* no ninia Protokolu Opsionál.

Komisaun ajuda lori violénsia hasoru feto sira ba iha liña-oin husi debate internasionál sira. Esforsu sira-ne'e hamosu Deklarasaun kona-ba Halakon Violénsia hasoru Feto sira ne'ebé hetan adota husi Assembleia Jerál iha loron-20 fulan-Dezembu tinan-1993.

Komisaun mós serbí nu'udar órgaun preparatóriu ba Konferénsia Mundiál Dahaat kona-ba Feto sira tinan-1995, ne'ebé adota Deklarasaun no Plataforma Asaun Beijing. Depoizde konferénsia, Komisaun hetan mandatu hosi Assembleia Jerál atu kaer knaar sentrál hodi monitoriza implementasaun husi Deklarasaun no Plataforma Asaun Beijing

PARTE B: MEKANIZMU REJIONÁL SIRA-NE'EBÉ TAU-MATAN BA FETO SIRA-NIA DIREITUS UMANUS

Hanesan mós kazu ho sira-nia ekivalente internasionál sira, órgaun direitus umanus rejionál sira, hamutuk ho tribunál rejionál sira, iha knaar ida importante atu dezempeña (kaer) hodi proteje no klarifika feto no feto-oan sira-nia direitus umanus. **Tribunál Europeu ba Direitus Umanus**, porezemplu, tau konsiderasaun ba kazu sira relasiona ho violasaun ba jéneru iha área sira hanesan tráfik uumanu, esterilizasaun forsada, abortu, violénsia doméstika no servidaun doméstika. **Komisaun Inter-Amerikana kona-ba Direitus Umanus** estabeselele tiha ona pozisaun Relatór ida kona-ba Feto sira-nia Direitus Umanus no prodús ona órgaun presedente signifikativu ida relasiona ho feto sira-nia direitus umanus, hanesan **Tribunál Inter-Amerikana kona-ba Direitus Umanus** halo. Amérika (Norte no Súl) mós hametin ajénsia intergovernamentál dahuluk hodi asegura rekoñesimentu ba feto sira-nia direitus umanus: **Komisaun Inter-Amerikana ba Feto sira**, ne'ebé estabeselele iha tinan-1928.

Mekanizmu direitus umanus úniku iha Ázia no Pasífiku – maske mekanizmu ida sein tratadu rejionál báziku ba direitus umanus – sai nu'udar **Komisaun Intergovernamentál ASEAN kona-ba Direitus Umanus**.⁷³ Kompostu husi representante sira Estadu nian, Komisaun ne'e hetan harii iha tinan-2009 nu'udar “instituisaun mahon direitus umanus nian iha ASEAN ho responsabilidade másima ba promosaun no protesauun ba direitus umanus iha ASEAN”.⁷⁴

Komisaun ASEAN kona-ba Promosaun no Protesauun husi Feto no Labarik-oan sira-nia Direitus hetan estabeselele iha tinan-2010. Komisaun ne'e, ne'ebé nu'udar órgaun permanente ida entre órgaun permanente direitus ne'ebé uitoan liu iha rejiaun Ázia, serbisu atu promove implementasaun husi padraun internasionál sira kona-ba feto no labarik-oan sira-nia direitus, no mós instrumentu sira relevante ASEAN nian, porezemplu Deklarasaun ASEAN kona-ba Halakon Violénsia hasoru Feto sira.⁷⁵ Komisaun ne'e mós buka atu dezenvolve koñesimentu no kapasitasaun entre ema sira-ne'ebé krítiku hodi promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitus, inklui lejislatura sira, ajénsia justisa penál sira, instituisaun estatutória relevante sira, grupu sosiedade sivíl no lider komunitáriu sira. Ida-ne'e liuliu bele halo liuhosi fornese asisténsia téknika, formasaun/treinamentu no *workshop* sira.

72 Feto sira Nasoins Unidas nian, “Istória Badak ida husi CSW”; disponivel iha www.unwomen.org/en/csw/brief-history.

73 Ba informasaun liután, porfavór haree APF, *Direitus Umanus Internasionál no Sistema Direitus Umanus Internasionál: Manuál ba Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian*, tinan- 2012, pájina 100-101.

74 Termu sira Referénsia nian ba ASEAN nia Komisaun Intergovernamentál kona-ba Direitus Umanus disponivel iha <http://aichr.org/about/>.

75 Hetan adota iha Simeira ASEAN da-23; *Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam*; laron 9–10 fulan-Outubru tinan-2013; disponivel iha <http://asean-summit-2013.tumblr.com/>.

KOMISAUN ASEAN KONA-BA PROMOSAUN NO PROTESAUN HUSI FETO NO LABARIK-OAN SIRA-NIA DIREITUS⁷⁶

Objetivu sira

Atu promove no proteje feto no labarik-oan sira-nia direitos umanus no liberdade fundamentál sira iha *ASEAN*, ho tau iha konsiderasaun kontestu istóriu, polítiku, sócio-kulturál, relijiozu no ekonómiku ne'ebé oioin iha rejiaun no balansu entre direitu no responsabilidade sira.

Atu apoia, promove, proteje, respeita no realiza feto no labarik-oan sira-nia direitos iha *ASEAN* hodi moris iha pás, igualdade, justisa, dignidade no prosperidade nia laran.

Atu promove bein-estár, dezvoltamentu, empoderamentu no partisipasaun feto no labarik-oan sira-nian iha prosesu dezvoltamentu Komunitade *ASEAN*, ne'ebé kontribui ba realizasaun husi objetivu sira *ASEAN* nian, hanesan apresenta tiha ona iha Karta *ASEAN*.

Atu hadi'a-hasa'e kooperasaun rejionál no internasionál ho vizaun ida hodi komplementa esforsu sira nasionál no internasionál kona-ba promosaun no protesaun ba feto no labarik-oan sira-nia direitos.

Atu hadi'a-hasa'e direitos umanus ne'ebé hetan hameno ona iha Deklarasaun Universál Direitos Umanus, Deklarasaun no Programa Asaun Viena, *CEDAW*, Konvensaun kona-ba Direitos Labarik-oan nian, Plataforma ba Asaun Beijing nian, Mundu ne'ebé Serve ba Labarik-oan sira, Lei Umanitária Internasionál no instrumentu direitos umanus internasionál sira seluk no deklarasaun rejionál sira relasiona ho feto no labarik-oan sira-nia direitos iha-ne'ebé Estado Membru sira *ASEAN* nian sai parte.

Atu promove estabilidade no harmonia iha rejiaun, amizade no kooperasaun entre Estado Membru sira *ASEAN* nian.

Mandatu no funsaun sira

Atu promove implementasaun husi instrumentu internasionál sira, instrumentu sira *ASEAN* nian no instrumentu sira seluk relasiona ho feto no labarik-oan sira-nia direitos.

Atu desenvolve política, programa no estratégia inovativa sira hodi promove no proteje feto no labarik-oan sira-nia direitos atu komplementa dezvoltamentu husi Komunitade *ASEAN*.

Atu promove sensibilizasaun no edukasaun públika kona-ba feto no labarik-oan sira-nia direitos iha *ASEAN*.

Atu halo advokasia hodi feto no labarik-oan sira-nia naran, liuliu sira-ne'ebé vulneravel no marginalizadu liu hotu, no enkoraja Estado Membru sira *ASEAN* nian atu hadi'a-hasa'e ema sira-ne'e nia situasaun.

Atu kapasita parte-interesada relevante sira iha nivel hotu-hotu, n.e. administrativa, lejislativa, judisiária, sociedade sivil, lider komunitáriu sira, mekanizmu sira feto no labarik-oan sira-nian, liuhosi fornecimentu assistência técnica, treinamentu no *workshop* sira, hodi realiza feto no labarik-oan sira-nia direitos.

Atu ajuda, tuir pedidu husi Estado Membru sira *ASEAN* nian, hodi prepara an ba

⁷⁶ Termu sira Referénsia nian husi Komisaun ASEAN kona-ba Promosaun no Protesaun husi Feto no Labarik-oan sira-nia Direitos mak disponivel iha www.asean.org/communities/asean-socio-cultural-community/category/acwc.

relatóriu periódiku sira tuir *CEDAW* no Konvensaun kona-ba Direitus Labarik-oan nian, Konsellu Direitus Umanus nia Revizaun Periódika Universál no relatóriu ba órgaun tratadu sira seluk, ho referénsia espesífika ba feto no labarik-oan sira-nia direitus iha *ASEAN*.

Atu ajuda, tuir pedidu husi Estadu Membru sira *ASEAN* nian, hodi implementa observaun finál sira husi Komité *CEDAW*, Komité kona-ba Direitus Labarik-oan nian no órgaun tratadu sira seluk relasiona ho feto no labarik-oan sira-nia direitus.

Atu enkoraja Estadu Membru *ASEAN* nian kona-ba rekolla (halibur) no análise husi dadus ketaketak kona-ba seksu, otas/idade, nst., relasiona ho promosaun no protesau ba feto no labarik-oan sira-nia direitus.

Atu promove estudu sira no peskiza relasiona ho feto no labarik-oan sira-nia situasaun no bein-estár ho vizaun atu haburas implementasaun efikás husi feto no labarik-oan sira-nia direitus iha rejaun.

Atu enkoraja Estadu Membru *ASEAN* nian hodi halo revizaun sira periódika ba lejjlasaun, regulamentu, polítika, no prátika nasional sira relasiona ho feto no labarik-oan sira-nia direitus.

Atu fasilita fahe esperiénsia no prátika di'ak sira, inklui kestaun temátika sira entre Estadu Membru sira *ASEAN* nian relasiona ho feto no labarik-oan sira-nia situasaun no bein-estár hodi hasa'e implementasaun efikás husi *CEDAW* no Konvensaun kona-ba Direitus Labarik-oan nian liuhosi, entre sira seluk, troka vizita, semináriu no konferénsia sira.

Atu propoin no promove medida, mekanizmu no estratéjia sira apropiada hodi prevene no halakon violasaun ho forma hotu-hotu hasoru feto no labarik-oan sira-nia direitus, inklui protesau ba vítima sira.

Atu enkoraja Estadu Membru sira *ASEAN* nian hodi konsidera atu aseita, no ratifika, instrumentu direitus umanus internasionál sira relasiona ho feto no labarik-oan sira.

Atu apoia partisipasaun husi feto no labarik-oan sira *ASEAN* nian iha prosesu diálogo no konsulta iha *ASEAN* relasiona ho promosaun no protesau ba sira-nia direitus.

Atu fornese servisu konsultivu kona-ba problema sira-ne'ebé pertense ba promosaun no protesau ba feto no labarik-oan sira-nia direitus ba órgaun setorál sira *ASEAN* nian tuir pedidu.

Atu hala'o knaar sira seluk relasiona ho feto no labarik-oan sira-nia direitus bainhira bele hetan delegasaun husi Lider sira *ASEAN* nian no Ministru Negósios Estranjeirus sira.

PONTU XAVE SIRA: KAPÍTULU 3

Enkuadramentu institusionál haleu feto no feto-oan sira-nia direitus umanus inklui mekanizmu no prosedimentu diferente lubuk ida, ne'ebé funsiona iha nivel sira internasionál no rejionál.

Konsellu Direitus Umanus sai nu'udar órgaun intergovernamentál prinsipál ne'ebé responsavel ba direitus umanus iha Nasoins Unidas nia laran. Konsellu orienta prosesu *UPR* no prosedimentu espesiál sira, no mós sistema husi tratadu sira direitus umanus no sira-nia implementasaun.

INDU sira bele foti-sa'e kesar sira direitus umanus relevante ho feto no feto-oan sira iha nivel internasionál liuhosi sira-nia partisipasaun iha prosesu *UPR* no órgaun tratadu sira-nia serbisu. Atividade sira husi prosedimentu espesiál sira bele mós apoia INDU sira atu promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitus.

Estatutu Roma kona-ba Tribunál Penál Internasionál identifika krime balu hasoru feto sira, inklui violénsia seksuál no persegisaun sira bazeia ba-jéneru, nu'udar krime sira iha ninia jurisdisaun nia okos. INDU nia investigasaun sira, peskiza no relatóriu sira tenke kontribui ba evidénsia rezumu ida ba iha Tribunál.

Komité *CEDAW* sai nu'udar órgaun internasionál prinsipál ba implementasaun husi enkuadramentu jurídiku internasionál haleu feto sira-nia direitus umanus. Komité ne'e monitoriza Estado parte sira-nia dezempeñu hodi kumpre sira-nia obrigasaun sira tuir *CEDAW*. Komité mós halo rekomendasaun sira kona-ba problema sira relasiona ho implementasaun ka interpretasaun ba *CEDAW* ka kona-ba kestaun prinsipál sira-ne'ebé afeta feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

Prosedimentu espesiál barak nia serbisu sei iha dimensaun jéneru distintu ida. Maske nune'e, prosedimentu espesiál temátiku balu tau-matan ba kestaun sira-ne'ebé ho espesífiku ka prinsipalmente foka ba feto no feto-oan sira, inklui Relatór/Enviadu Espesiál kona-ba violénsia hasoru feto sira, nia kauza no konsekuénsia sira no Grupu Traballu kona-ba kestaun diskriminasaun hasoru feto sira iha lei no iha prátika.

Komisaun kona-ba Feto sira-nia Estado Legál sai nu'udar órgaun administrasaun globál prinsipál ne'ebé tau-matan ba igualdade no avansu jéneru ba feto sira. Komisaun ne'e prepara rekomendasaun no relatóriu sira ba Konsellu Ekonómiku no Sosiál kona-ba promove feto sira-nia direitus iha área polítika, ekonómika, sivil, sosiál no edukasionál; halo rekomendasaun sira kona-ba problema urgente sira-ne'ebé ezije atensaun imediata; no mós bele simu komunikaun sira hosi ema indivíduu no grupu sira relasiona ho diskriminasaun hasoru feto sira.

Órgaun direitus umanus rejionál, no mós tribunál sira, mós iha knaar ida importante atu kaer/dezempeña hodi proteje no klarifika feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

Parte II:

Proteje no promove feto no feto-oan sira-nia direitus umanus: INDU sira-nia asaun

Kapítulu 4:

Apoia enkuadramentu jurídiku no polítiku nasional ida-ne'ebé forte

PERGUNTA XAVE SIRA

Oinsá INDU sira bele serbisu hodi promove adosaun no implementasaun husi padraun direitus umanus internasionál sira haleu feto no feto-oan sira-nia direitus?

Sá tipu reforma ba lei, política sira no prátika mak INDU sira bele promove iha área husi feto no feto-oan sira-nia direitus umanus?

Sá estratéjia sira mak bele sai efetivu hodi promove reforma jurídika no política?

Sá ezemplu sira husi prátika di'ak mak INDU sira bele hakbesik hodi ba sira-nia inspirasaun no orientasaun?

BAZE BA INDU NIA ENVOLVIMENTU

PRINSÍPIU SIRA PARIS NIAN

Kompeténsia no responsabilidade sira

3. Instituisaun nasional ida tenke, *inter alia*, iha responsabilidade sira hanesan tuirmai ne'e:

(a) Atu submete ba Governu, Parlamentu ka kualkér órgaun competente seluk ida, ho baze konsultivu tantu tuir pedidu hosi autoridade sira competente ka liuhosi ninia ezersísiu poder atu rona problema ida sein referénsia aas, opiniaun, rekomendasaun, proposta no relatóriu sira kona-ba kualkér problema relasiona ho promosaun no protesaun ba direitus umanus; instituisaun nasional bele deside atu publika/divulga buat hira-ne'e; opiniaun, rekomendasaun, proposta no relatóriu sira-ne'e, no mós kualkér prerrogativa husi instituisaun nasional, tenke relasiona ho área sira tuirmai ne'e:

(i) Kualkér provizaun lejizlativa ka administrativa, no mós provizaun sira ne'ebé iha relasaun ho organizasaun judisiária sira, ne'ebé ho intensaun atu prezerva no haluan protesaun ba direitus umanus; iha ligasaun ida-ne'e, instituisaun nasional tenke ezamina lejizlasaun no provizaun administrativa sira-ne'ebé sei vigora hela, no mós projetu no proposta sira, no tenke halo rekomendasaun sira-ne'e ne'ebé nia fiar apropriadu hodi asegura katak provizaun sira-ne'e tuir/konforma duni

	prinsípiu fundamentál sira direitus umanus nian; instituisaun tenke, karik nesesáriu, rekomenda adosaun ba lejjlasaun foun, emenda ba lejjlasaun ne'ebé vigora hela no adosaun ka emenda ba medida administrativa sira; (ii) Kualkér situasaun husi violasaun hasoru direitus umanus ne'ebé nia deside atu tau-matan;
	(iii) Preparasaun husi relatóriu sira kona-ba situasaun nasionál relasiona ho direitus umanus ein-jerál, no kona-ba problema sira-ne'ebé espesífiku liu; (iv) Bolu Governu nia atensaun ba situasaun sira iha kualkér parte iha nasaun ne'e iha-ne'ebé direitus umanus hetan viola no halo proposta ba nia hodi husu ninia inisiativa sira hodi hakotu/remata situasaun sira hanesan ne'e, iha-ne'ebé nesesáriu, ho espresa opiniaun ida kona-ba pozisaun no reasaun sira Governu nian; (b) Atu promove no asegura armonizasaun husi lejjlasaun, regulamentu no prátika nasionál sira ho instrumentu direitus umanus internasionál sira iha-ne'ebé Estadu sai parte ida, no sira-nia implementasaun efetiva; (c) Atu enkoraja ratifikasaun ba instrumentu sira-ne'ebé temi iha leten ka asesu ba instrumentu sira-ne'e, no asegura sira-nia implementasaun. DEKLARASAUN AMMAN INDU sira konkorda ho prinsípiu jerál no área sira serbisu tuirmai: Monitoriza Estadu sira-nia realizasaun husi sira-nia obrigasaun sira ba direitus umanus no, iha-ne'ebé INDU nia mandatu permite, atór naun-Estadu sira-nia kumprimentu ba padraun sira direitus umanus, inklui padraun sira relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitus umanus no igualdade jéneru (parágrafu 3). Apoia esforsu sira hodi asegura feto nia direitu <i>de jure</i> no <i>de facto</i> ka igualdade substantiva ho mane sira, ho rekoñese katak ida-ne'e bele presiza medida espesial sira no tratamentu diferenciál. Esforsu sira-ne'e bele inklui integrasaun husi feto no feto-oan sira-nia direitus umanus no igualdade jéneru ba iha Planu Asaun Nasionál Direitus Umanus no lei no política relevante sira seluk. Plataforma Asaun Beijing no ninia área hamutuk sanulu-resin-rua kona-ba preokupasaun kritical tenke serve nu'udar enkuadramentu orientadór hodi avalia Estadu nia asaun atu asegura feto no feto-oan sira-nia direitus umanus (parágrafu 3). Promove kompreensaun ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus, inklui/hatama direitus tuir CEDAW, Paktu Internasionál kona-ba Direitus Sivil no Polítiku, Paktu Internasionál kona-ba Direitus Ekonómiku, Sosiál no Kulturál, Konvensaun kona-ba Direitus Labarik-oan nian, Konvensaun kona-ba Direitus husi Ema sira ho Defisiénsia, no norma no padraun sira seluk direitus umanus nian, ba iha lei no política nasionál sira (parágrafu 7). Enkoraja revogasaun husi rezerva sira ba tratadu sira [hanesan ne'e] ho vizaun atu haforsa implementasaun ba tratadu direitus umanus hotu-hotu (parágrafu 8). Dezenvolve matadalan sira, iha-ne'ebé bele aplika, relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitus umanus no monitoriza Estadu nia kumprimentu ba matadalan sira-ne'e (parágrafu 13). PROGRAMA ASAUN AMMAN NIAN

Relasiona ho feto sira-nia partisipasaun públika no polítika INDU sira konkorda atu:

Halo advokasia hodi hasai kualkér lei ne'ebé diskriminatória ne'ebé impede feto sira-nia possibilidade atu partisipa iha vida públika no polítika (parágrafu 1).

Promove medida sira, inklui liuhosi edukasaun no adosaun husi lei no prátika sira, hodi halakon tradisaun sira no barreira no estereótipu sosiál no kulturál sira ne'ebé la enkoraja ka prevene feto sira hodi ezerse sira-nia direitu atu vota ka ho maneira seluk partisipa iha prosesu públiku, pás no polítiku (parágrafu 2).

Relasiona ho feto sira-nia direitos ekonómiku, sosiál no kulturál, INDU sira konkorda atu:

Monitoriza no avalia lei sira, política no orsamentu públiku, inklui política makroekonómika sira, no mós estratéjia sira ba hamenus kiak, estratéjia populasaun no estratéjia sira seluk ho objetivu atu alkansa Deklarasaun no Objetivu sira Milénio nian, no engaja ho setór sira relevante, ho vizaun ida atu promove remosaun (mudansa) ba provizaun sira-ne'ebé diskriminatóriu hasoru ka iha efeito diskriminatóriu ba feto sira, no promove asaun korretiva, karik no ho apropriadu (parágrafu 8).

Relasiona ho violénsia hasoru feto no feto-oan sira, INDU sira konkorda atu:

Promove no apoia adosaun husi lei sira ne'ebé kontra violénsia doméstika no familiár, asédiu seksuál no violénsia sira seluk ho forma hotu-hotu bazeia-ba-jéneru, tuir padraun direitos umanus internasionál sira (parágrafu 16).

Apoia adosaun ba Planu Asaun Nasionál sira hodi tau-matan ba violénsia hasoru feto sira ne'ebé inklui provizaun ba Planu Asaun Nasionál sira atu ho independente hetan monitorizasaun no avaliasaun (parágrafu 17).

Relasiona ho direitos reprodutivu, INDU sira konkorda atu:

Revee lei no regulamentu administrativu nasionál sira relasiona ho direitos reprodutivu porezemplu regulamentu sira-ne'ebé administra/ukun família, saúde seksuál no reprodutiva, inklui lei sira-ne'ebé diskriminatória ka kriminaliza asesu ba servisu saúde reprodutiva no seksuál, no propoin rekomendasaun sira atu ajuda Estado sira hodi kumpre sira-nia obrigasaun sira direitos umanus nian (parágrafu 27).

APF NIA PLANU ASAUN KONA-BA FETO NO FETO-OAN SIRA-NIA DIREITUS UMANUS: PROMOVE IGUALDADE JÉNERU**APF nia instituisaun membru sira konkorda atu:**

Promove implementasaun husi kompromisu tratadu internasionál ba iha leizlasaun, política no prátika nasionál/doméstika (parágrafu 11).

Enkoraja Estado sira atu adota no implementa planu asaun nasionál direitos umanus ida, ne'ebé tenke armoniza no fó prioridade ba feto no feto-oan sira-nia direitos (parágrafu 10).

4.1. Introdusaun

Nasaun nia enkuadramentu jurídiku tenke fornese fundasaun hodi asegura atu direitus husi ema hotu-hotu iha nia jurisdisaun laran ka iha nia kontrolu okos hetan promove no proteje.

Lei internasionál sira rekoñese katak protesaun ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus ezije enkuadramentu lejizlativu no polítiku ida-ne'ebé forte. Tuir loloos CEDAW nia obrigasaun sentrál maka atu Estado parte sira halakon lei, política no prátika sira diskriminatória iha enkuadramentu jurídiku nasional. CEDAW mós ezije ba Estado parte sira atu reeve política no prátika sira iha área oioin ho objetivu atu tau-matan ba diskriminasaun hasoru feto sira no atu promove igualdade jéneru.

Hanesan esplika tiha ona iha Kapítulu 2, tratadu sira seluk direitus umanus nian mós impoin obrigasaun ba Estado sira hodi asegura atu lejizlasaun, política no prátika sira la halo diskriminasaun hasoru feto sira ka iha rezultadu ida diskriminatóriu. Porezemplu, Pakto Internasionál kona-ba Direitus Sivil no Polítiku ezije Estado parte sira atu reforma lejizlasaun nasional hodi fó efektu ba tratadu nia proibisaun kona-ba diskriminasaun bazeia-ba-seksu.

Raru tebetebes katak lei, política no prátika reflète ho másimu feto no feto-oan sira-nia nesidade no ho másimu proteje sira-nia direitus. INDU sira bele kontribui hodi hametin / fortalese aspetu importante sira husi enkuadramentu jurídiku nasional ne'e ho maneira oioin lubuk ida.

Primeiru, INDU sira bele enkoraja sira-nia Governu hodi ratifika ka asede (halo asesu ba) tratadu direitus umanus xave sira. INDU sira mós iha papél ida importante atu kaer/dezempeña hodi monitoriza no promove kumprimentu (obediénsia) ba tratadu direitus umanus hirak ne'e ne'ebé sira-nia Governu ratifika ka asede tiha ona. Ida-ne'e bele envolve halo análise ba lejizlasaun no política sira-ne'ebé iha ona no avalia seráke lei no política sira-ne'e prenxe duni padraun sira-ne'ebé prevee iha tratadu sira ka lae. Bazeia ba avaliasaun ida-ne'e, INDU sira bele propoin emenda ba lei ka política sira-ne'ebé iha ona ka harii/estabelese lejizlasaun foun.

INDU sira bele mós estabelese ferramenta (instrumentu) sira hanesan indikadór no planu asaun nasional sira, hodi ajuda Estado sira atu implementa sira-nia obrigasaun atu kumpre tratadu sira-ne'e. Ferramenta sira-ne'e bele uza atu monitoriza progresu hodi respeita, proteje no realiza feto no feto-oan sira-nia direitus.

4.2. Halo advokasia ba adosaun husi padraun internasionál sira no remosaun ba rezerva sira

INDU sira hotu tenke hatene (konxiente ba) kona-ba:

Tratadu direitus umanus sira-e'ebé sira-nia Estado sai nu'udar parte ba

Kualkér rezerva ka deklarasaun sira-ne'ebé sira-nia Estado aneksa ba iha tratadu hirak ne'e⁷⁷

Sira-nia Estado nia pozisaun kona-ba tratadu direitus umanus sira iha-ne'ebé Estado ne'e la sai parte ba

77 Ba informasaun kona-ba rezerva ka deklarasaun sira, porfavór haree http://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg_no=IV-8&chapter=4&lang=en.

Kestaun, problema no obstákulu sira relasiona ho implementasaun nasionál ba tratadu sira direitus umanus nian.

Informasaun ida-ne'e tenke orienta INDU sira iha sira-nia serbisu hotu-hotu no tenke uza hodi identifika prioridade sira, dezenvolve estratéjia sira no informa planeamentu. Tenke ho regulár halo revizaun no atualizasaun (*update*) ba informasaun ne'e tuir nesesidade.

Nasaun sira-ne'ebé estabesele ona INDU ida dala barak hatudu kompromisu ba sistema no padraun internasionál sira direitus umanus nian ne'ebé trasa ona iha tratadu sira direitus umanus nian. Kuaze iha nasaun hotu-hotu iha-ne'ebé estabesele ona INDU durante ne'e sai parte ba iha tratadu sira direitus umanus nian-ne'ebé iha importánsia direta no imediata boot liu ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus, inklui: CEDAW, Paktu Internasionál kona-ba Direitus Sívil no Polítiku, Paktu Internasionál kona-ba Direitus Ekonómiku, Sosiál no Kulturál no Konvensaun kona-ba Direitus Labarik-oan nian.

Maske nune'e, iha nasaun maioria, iha oportunidade ba INDU sira atu halo advokasia ba Estado hodi ratifika instrumentu internasionál sira seluk ne'ebé sai sentrá ba enkuadramentu jurídiku hodi promove no proteje feto-oan sira-nia direitus. Ezemplu rua relevante mak:

Protokolu Opsionál ba CEDAW, ne'ebé estabesele prosedimentu sira ba Komité CEDAW atu simu no konsidera kesar sira hosi ema indivíduu no grupu sira iha Estado parte nia jurisdisaun laran.⁷⁸

Konvensaun ILO nian relasiona ho Serbisu Dignu ba Traballadór Nasionál sira, ne'ebé vigora ona iha loran-3 fulan-Setembru tinan-2013 no fó protesau iha área ne'ebé sai preokupasaun boot ba INDU barak.⁷⁹

Tratadu sira seluk ne'ebé fó protesau sira importante ba feto no feto-oan sira mak inklui:

Protokolu Opsionál ba Konvensaun kona-ba Direitus Labarik-oan nian kona-ba fa'an labarik-oan, prostituisaun ba labarik-oan no pornografia ba labarik-oan

Konvensaun Internasionál kona-ba Protesau ba Direitus husi Traballadór Migrante Hotu-hotu no Sira-nia Família nia Membru sira

Protokolu hodi Prevene, Halakon no Kastiga Tráfiku Umanu Liuliu Feto no Labarik-oan sira, suplementa Konvensaun Nasoins Unidas nian kontra Krime Organizado Transnasionál (Protokolu ba Tráfiku)

Konvensaun kona-ba Direitus husi Ema sira ho Defisiénsia no ninia Protokolu Opsionál

Protokolu Opsionál ba Konvensaun kona-ba Direitus Labarik-oan nian kona-ba Prosedimentu Komunikaun sira.

INDU sira bele kaer knaar ida importante hodi promove sensibilizasaun kona-ba instrumentu direitus umanus hirak ne'e no sira-nia valór entre grupu oioin iha comunidade nia laran. INDU sira bele mós apoia prosesu ratifikasaun liuhosi halo peskiza hodi identifika kualkér mudansa iha lei no polítika sira-ne'ebé dala ruma sai nesesáriu molok ka durante ratifikasaun.

Estratéjia espesífika sira hodi promove ratifikasaun bele inklui:

78 Iha tempu hakerek, Estado parte na'in-83 ba CEDAW seidak sai parte ba Protokolu Opsionál.

79 Iha tempu hakerek, Konvensaun hetan tiha ratifikasaun husi Estado uitoan de'it.

Inisiativa sira advokasia no sensibilizasaun nian ne'ebé envolve ministru sira Governu nian, membru parlamentár sira no funsionáriu xave sira husi ministériu no departamentu relevante sira

Uza mekanizmu formál sira, hanesan relatóriu sira INDU nian ka submisaun sira ba governu ka inkéritu sira seluk, atu esplika importánsia husi ratifikasaun no atu trata obstákulu poténsial sira

Uza treinamentu no atividade sira iha fatin-fatin hodi kompartilla/fahe informasaun ho comunidade, ONG sira no parte interesada sira iha sosiedade sivíl kona-ba importánsia atu ratifika tratadu direitus umanus partikulár ida

Identifika oportunidade sira hodi promove ratifikasaun liuhosi engajamentu ho sistema direitus umanus internasionál; porezemplu, submete informasaun ba prosesu revizaun periódika universál

INDU sira-nia serbisu advokasia hodi promove ratifikasaun bele hametin liután karik públiku no grupu organizadu sira iha comunidade nia laran mós halo presaun ba diresaun hanesan. Nune'e, INDU sira bele konsidera atu implementa atividade sensibilizasaun ba comunidade alvu sira ho ONG lubuk boot ida no grupu sivíl sira seluk.

Estadu sira dala ruma sei aneksa “rezerva sira”, “afirmasaun sira” ka “deklarasaun sira” ba sira-nia ratifikasaun ka asesu ba tratadu direitus umanus partikulár ida. Intensaun iha buat hirak ne'e-nia kotuk no sira-nia efeitu legál bele oioin (diferente). Afirmasaun no deklarasaun sira dala barak buka atu klarifika Estadu nia koñesimentu kona-ba obrigasaun partikulár ida. Maske nune'e, rezerva sira ein-jerál buka atu la hatama ka modifika efeitu legál husi provizaun, ka provizaun sira balu, husi tratadu. Regra sira haleu rezerva sira klaru tebes. Regra sira-ne'e tenke hetan admite husi tratadu no sira labele funsiona atu halakon objetu no objetivu tratadu nian. Maske nune'e, Estadu sira ho raru dezafia (haksesuk) malu kona-ba pontu ida-ne'e, ho rezultadu katak até rezerva sira-ne'ebé deklaradu liu bele formalmente la muda.

REZERVA SIRA BA CEDAW

Tratadu sira direitus umanus nian sai sujeitu ba rezerva barak liu kompara ho kualkér tipu tratadu seluk ida no *CEDAW* sai nu'udar tratadu ida entre tratadu sira seluk direitus umanus nian ne'ebé hetan rezerva todan liu hotu.

Estadu parte balu durante ne'e halo rezerva jerál ida ba *CEDAW*. Rezerva jerál sira-ne'e fó impresan atu liberta (hasees) Estadu parte hosi kualkér obrigasaun ne'ebé la-tuir saida maka Estadu parte ne'e trasa nu'udar autoridade ida aas liu, porezemplu konstituisaun nasional, kódigu lei familiár ka prinsípiu sira lei *Shariah* nian.

Rezerva jerál sira ba *CEDAW* ho momoos hamenus *CEDAW* nia objetu no objetivu hodi halakon diskriminasaun hasoru feto sira no promove igualdade jenuina/orijinal entre mane no feto sira.

INDU sira dala barak iha pozisaun di'ak tebes hodi komprende razaun sira iha rezerva partikulár ida-nia kotuk no atu serbisu ho sira-nia Governu hodi konsidera seráke posivel atu hasai rezerva ida ne'ebé laiha justifikasaun razoável ka lae.

Aleinde promove adosaun ba padraun internasionál sira no remosaun ba rezerva sira, INDU sira tenke mós serbisu hodi asegura atu tratadu hirak ne'ebé durante ne'e hetan ratifika ona ka asesu atu implementa iha prátika. Knaar ida-ne'e hakur/atravesa área hotu-hotu husi

serbisu ne'ebé INDU sira halo no hato'o iha pontu apropriadu sira iha kapitulu ida-idak tuirmai.

4.3. Promove reforma ba lei no política nasionál sira

Protesaun ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus iha nivel nasionál presiza enkuadramentu jurídiku no polítiku ida-ne'ebé forte. INDU sira iha knaar ida importante atu dezempeña hodi monitoriza sistema jurídiku nasionál, liuliu atu identifika frakeza sira iha lei no política nasionál sira-ne'ebé afeta feto no feto-oan sira no realizasaun husi sira-nia direitus umanus.

Pergunta xave ne'ebé atu husu relasiona ho kualkér análise maka **seráke lei no política balu lori impaktu negativu ba feto no feto-oan sira no sira-nia direitus**. Enkuadramentu internasionál direitus umanus nian fó baze ba análise ida-ne'e. Enkuadramentu ne'e trasa feto no feto-oan sira-nia direitus umanus, no mós Estadu nia obrigasaun sira hodi respeita, proteje no halo-tuir direitu hirak ne'e.

Konsiderasaun no análise bele potenciál inklui área sira tuirmai ne'e.

Enkuadramentu jurídiku jerál inklui lei sira anti-diskriminasaun: Seráke iha proibisaun jerál ida kona-ba diskriminasaun no rekoñesimentu ba igualdade jéneru iha konstituisaun nasionál ka lei aas liu oin-hanesan? Seráke lei sira anti-diskriminasaun aplika ba ajénsia no entidade sira governu nian, entidade privada no ema indivíduu sira ka lae? Seráke iha exesaun balu iha lei hirak ne'e (n.e. ba instituisaun relijioza sira, lei kostumeira ka tradisionál) ne'ebé razoável no justifikavel relasiona ho naun-diskriminasaun no igualdade nia objetivu luan ka lae? Seráke todan husi hato'o no buka kesar ida kona-ba diskriminasaun bazeia-ba-seksu ne'e tula ba vítima ka lae?

Lei eleitorál sira: Seráke iha asesu iguál ba kandidatu feto sira atu hola parte iha eleisaun sira ka lae? Seráke apropriadu atu argumenta kuota ka métodu sira seluk iha-ne'ebé bele hadi'a-hasa'e feto sira-nia representasaun iha prosesu polítiku ka lae? Seráke jéneru sai fatór ida atu deside kompozisaun husi órgaun eleitorál sira, inklui órgaun sira fiskalizaun no jestaun nian ka lae?

Lei no política sira kona-ba kazamentu no família:⁸⁰ Seráke feto sira iha direitus hanesan iha tempu kazamentu, durante kazamentu no durante ninia disolusaun (soe-malu), tanba divórsiu ka mate? Seráke iha konsekuénsia ekonómika negativa ba feto sira durante sira-nia kazamentu no disolusaun ka lae? Seráke sistema lei familiár oioin fó impaktu negativu ba feto sira ka lae? Seráke feto-faluk no mane-faluk sira iha igualdade relasiona ho lei sira eransa nian ka lae? Seráke kazamentu ba labarik-oan hetan bandu ka lae?

Lei sira relasiona ho violénsia hasoru feto sira: Seráke violénsia hasoru feto sira hetan bandu ka lae, karik bandu, oinsá eskopu/ámbitu proibisaun ne'e? Porezemplu, eskopu proibisaun ne'e to'o iha violénsia doméstika no estupru iha kazamentu ka lae? Sá política nasionál mak iha ona atu responde preokupasaun sira no violénsia hasoru feto sira? Sá política sira mak iha ona hodi asegura atu feto sira la hetan trauma liután durante investigasaun no prosegimentu ba sala-na'in (ofensór) sira? Seráke iha ona lei sira ne'ebé determina vítima nia direitus atu hetan asesu ba servisu sosiál sira, tratamentu saúde no apoiu legál/jurídiku ka lae? Seráke iha ona planu asaun nasionál ida kona-ba violénsia hasoru feto sira ka política oin-hanesan klaru ida atu orienta resposta nasionál ka lae?

80 Porfávór haree Komité CEDAW, Rekomendasaun Jerál Nú. 29, 2013; Komité Direitus Umanus, Komentáriu Jerál Nú. 19, tinan-1990; no Komentáriu Jerál Nú. 28, tinan-2000, liuliu parág. 23-27; no Komité kona-ba Direitus Ekonómiku, Sosiál no Kulturál, Komentáriu Jerál Nú. 16, tinan-2005, liuliu parág. 27.

Lei no política sira kona-ba tráfico umanu: Seráke tráfico umanu hetan kriminaliza no hetan kastigu ho apropriadu ka lae? Seráke tráfico nia definisaun iha lei nasional reflete duni definisaun ne'ebé internacionalmente konkorda tiha ona (ne'ebé rekoñese katak feto, mane no labarik-oan sira bele sai vítima no katak ema sai vítima ba tráfico tanba objetivu oioin, inklui esplorasau laborál (serbisu nian) no mós esplorasau seksuál? Seráke iha ona planu asaun nasional ida kona-ba tráfico ka política oin-hanesan klaru ida atu orienta resposta nasional ka lae?

Lei kona-ba traballu no serbisu-fatin sira: Seráke lei sira kona-ba traballu, inklui lei sira-ne'ebé aplika ba servisu/funsaun pública, proteje duni feto sira hasoru diskriminasaun iha serbisu-fatin ka lae? Porezemplu, seráke lei sira-ne'e fó mandatu atu iha saláriu hanesan ba serbisu ne'ebé hanesan ka lae? Seráke feto sira hetan protesaun hasoru asédu seksuál iha sira-nia serbisu-fatin ka lae? Seráke feto sira hetan protesaun hasoru diskriminasaun relasiona ho *amamentasaun* (fó-susu ba oan) no responsabilidade sira ba família ka lae? Sá provizaun sira jurídika no/ka política mak aplika ba férias isin-rua no maternidade nian? Seráke iha ona política nasional sira ne'ebé buka atu promove paridade/igualdade jéneru iha indústria ka serbisu-fatin balu nia laran ka lae?

Lei no política sira-ne'ebé afeta grupu minoria sira: Seráke grupu minoria sira – porezemplu minoria étnika no seksuál – hetan protesaun iha lei aplikavel hirak ne'e-nia okos ka lae? Seráke protesaun sira-ne'e suficiente atu garante ba minoria sira-ne'e direitos ne'ebé sira iha tuir lei direitos umanus nasional no internacional ka lae?

Lei sira seguransa sosial nian: Seráke enkuadramentu seguransa sosial nasional reforsa ka dezafia estereótipu jéneru no distribuissau poder no rekursu sira-ne'ebé la-hanesan ka lae? Ho espesífiku liután, seráke lei seguransa sosial sira diskrimina feto sira ka lae? Porezemplu, seráke asesu ba seguransa sosial iha maneira oinsá depende ba mane sira ka lae? Seráke feto-faluk no mane-faluk sira hetan tratamentu ho diferente ka lae? Seráke eskopu husi kobertura no planu kona-ba direitos (priviléjiu) konsidera feto sira-nia envolvimentu diferente iha setór laborál sira formál no informál ka lae?

Lei no política sira kona-ba defisiénsia: Seráke lei no política fó fundasaun ida-ne'ebé forte hodi rekoñese no proteje direitos husi ema sira ho defisiénsia ka lae? To'o iha-ne'ebé lei no política hirak ne'e integra koñesimentu ida kona-ba jéneru? Porezemplu, seráke lei no política hirak ne'e rekoñese katak feto sira ho defisiénsia hetan violasaun hasoru sira-nia direitos ho maneira oioin kompara ho mane sira ka lae?

Área sira ba INDU nia advokasia kona-ba lei no política sira bele mai hosi INDU seluk nia atividade sira, hanesan kestaun sira-ne'ebé ema foti durante peskiza nasional ida ka hosi análise ba dados kesar nian, ne'ebé revela/hatudu “lakuna sira protesaun nian” ne'ebé espesífiku ka problema sira iha implementasaun.

Porezemplu, **Índia nia Komisaun Nasionál Direitos Umanus** konvoka enkontru espesial ida hodi diskute kona-ba ema sira-ne'ebé mate iha kustódia laran no estupru sira iha kustódia laran depoizde iha relatório kona-ba aumentu husi número insidente hirak-ne'e ba Komisaun. Enkontru ne'e-nia rezultadu (*outcome*) maka ható'o surat ida ba Sekretáriu-Xefe sira no Administradór sira iha Estado no Territóriu Unidu hotu-hotu ho rekomendasaun ida atu fó-sai diretiva ida ba Magistratura Distritál sira no Superintendente sira Polísia nian iha distritu hotu-hotu ho hameno (estipula) atu halo relatório iha tempu oras 24 nia laran kona-ba ema sira mate iha kustódia laran no estupru sira iha kustódia laran.

JORDÁNIA NIA REFORMA BA LEI

Haktuir advokasia husi **Jordánia nia Sentru Nasionál ba Direitos Umanus**, maka

emenda sira hala'o ona ba iha:

Lei Eleitorál sira, Lei Munisípiu no Lei Partidu Polítiku sira; atu hadi'a-hasa'e feto sira-nia representasaun iha governu

Kódigu Penál; atu fornese protesaun liután hasoru violénsia no asédiu seksuál

Lei ba Estadu Legál Pesoál; atu hametin direitu iha kazamentu no divórsiu

Lei Laborál; atu ho espesífiku inklui asistente feto nasional sira

Lei Seguransa Sosiál; atu fó protesaun no kobertura di'ak liu ba feto traballadór sira

Lei Anti-tráfiku Umanu; atu inklui tráfiku ba feto sira lei no estratéjia nasional

Le Konstitusionál; atu proteje família sira hasoru abuzu no esplorasau.

Sentru ne'e kontribui tiha ba entrega husi:

Regulamentu tinan-2013 relasiona ho ajénsia sira ba rekonsiliaun no reforma família nian; ne'ebé buka atu rezolve disputa doméstika sira molok lori ba prosedimentu judisiál

Regulamentu tinan-2013 relasiona ho izensaun (liberdade) husi ema sira ho defisiénsia; ne'ebé fornese ba ema sira ho defisiénsia ho izensaun ba direitus alfandegáriu ne'ebé bele fó protesaun no progresu di'akliu ba direitus husi feto sira ho defisiénsia.

Sentru ne'e ajuda halo advokasia ba:

Jordânia nia ratifikasaun ba Protokolu Tráfiku ba Konvensaun Nasoins Unidas nian hasoru Krime Organizadu Transnasionál

Hasai Jordânia nia reserva ba artigo 15(4) CEDAW nian relasiona ho liberdade ba sirkulasaun (bá-mai) no hili hela-fatin.

REFORMA BA LEI IHA ÍNDIA

Índia nia Komisaun Nasionál Direitus Umanus hetan susesu hodi ho pozitivu influensia emenda sira ba no/ka dezempeña papél signifikativu ida hodi formula:

Aktu ba Protesaun ba Feto sira hosi Violénsia Doméstika, tinan-2005

Aktu kona-ba Garantia Empregu Rurál Nasionál Mahatma Gandhi, tinan-2005

Aktu ba Proibisaun ba Kazamentu Labarik-oan, tinan-2006

Aktu ba Labarik nia Direitu ba Edukasaun Gratuita no Obrigatória, tinan-2009

Aktu Lei Penál (Emenda), tinan-2013, ne'ebé inklui seksaun foun sira kona-ba asédiu seksuál sira, *voyeurizmu*, ne'ebé kauza danu grave tanba uzu ásidu, persegisaun/asédiu no trafiku umanu.

Komisaun tenke no kontinua halo esforsu atu hetan reforma ba lei seluk lubuk ida ne'ebé tau konsiderasaun ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus, inklui: Aktu ba Tráfiku Imoral (Prevensaun), tinan-1956; Aktu ba Dote/barlaki, tinan-1961; Aktu Saúde Mental, tinan-1987; Aktu ba Ema sira ho Defisiénsia (Oportunidade sira Hanesan, Protesaun Ba Direitus no Partisipasaun Másima), tinan-1995; Aktu ba Traballadór Labarik-oan (Proibisaun no Regulamentu), tinan-1986; no Aktu Justisa Juvenil (Tratamentu no Protesaun ba Labarik-oan sira), tinan-2000.

Komisaun ne'e ajuda halo advokasia ba Índia nia ratifikasaun kona-ba:

Protokolu Opsional sira ba Konvensaun kona-ba Direitus Labarik-oan nian

4.4. Engaja no kolabora ho parte interesada sira

INDU sira-nia abilidade atu influensia mudansa sira iha lei no política haleu feto no feto-oan sira-nia direitos umanus sei depende ba, ho dimensaun ida boot, sira-nia vontade no kapasidade atu engaja no kolabora ho parte interesada lubuk ida. Ida-ne'e inklui parte interesada sira governu nian (porezemplu ajénsia no departamentu sira-ne'ebé tau-matan ba kestaun sira-ne'ebé sai preokupasaun ba feto sira, hanesan saúde, traballu, migrasaun no justisa, no mós ajénsia no departamentu sira-ne'ebé ho espesífiku tau-matan ba feto sira-nia problema sira) no parte interesada sira sociedade sivil nian (porezemplu, organizasaun sira ne'ebé serbisu iha direitos umanus, feto sira-nia direitos, feto sira-nia empoderamentu, labarik-oan sira-nia direitos no kestaun sira-ne'ebé sai preokupasaun partikulár ba feto sira, hanesan prátika tradisionál sira no violénsia doméstika).

Engajamentu ne'e bele sai ho folin-boot iha frente lubuk ida, inklui ajuda INDU sira atu:

- Identifika prioridade sira ba asaun relasiona ho reforma legál no política

- Halibur informasaun no perspectiva sira-ne'ebé bele informa INDU sira-nia advokasia, peskiza, formasaun no serbisu seluk

- Asegura apoiu abranjente ba proposta espesífika sira relasiona ho reforma ba lei ka política sira ba adosaun husi padraun nasional sira

- Asegura atu ema bele ho adekuaadu rona feto no feto-oan sira-nia lian no tau iha konsiderasaun sira-nia vizaun iha aspetu hotu-hotu iha sira-nia serbisu.

Negósiu no indústriia sira mós sai nu'udar parte interesada sira importante ne'ebé bele aumenta valór significativu ba INDU sira-nia serbisu hodi hadi'a-hasa'e feto sira-nia direitos umanus, liuliu área sira iha sira-nia responsabilidade laran. Hirak ne'e bele inklui kestaun sira haleu kondisaun sira pagamentu no serbisu nian: asédu seksuál; férias/lisensa ba gravidés (isin-rua) no maternidade/paternidade; feto sira iha lideransa.

KOREA: INFLUENSIA REFORMA POLÍTICA LIUHOSI KOLABORASAUN

Durante hala'o hela investigasaun ba kesar ne'ebé envolve feto-oan ida-ne'ebé tenke sai hosi eskola tanba nia isin-rua, **Korea nia Komisaun Nasionál Direitus Umanus** komprende katak sai ona prátika komún ida ba feto foin-sa'e isin-rua sira atu tenke sai hosi eskola, transfere ba iha eskola seluk, foti deskansu hosi eskola ka husik sira-nia eskola tanba sira ta'uk asaun dixiplinár. Iha Komisaun nia vizaun, no hanesan hetan iha kazu kesar-na'in nian, prátika sira hanesan ne'e viola direitu husi estudante isin-rua sira ba edukasaun. Komisaun sente katak kestaun ne'e presiza peskiza liután no nune'e decide atu hala'o revizaun ida ba polítika relevante sira.

Nu'udar parte husi prosesu revizaun Komisaun kolabora ho no konsulta parte interesada relevante sira, inklui:

Peritu sira, atu formaliza Komisaun nia pozisaun kona-ba protesaun ba feto foin-sa'e isin-rua sira-nia direitu ba edukasaun

Instituisaun no departamentu sira Governu nian, inklui Ministériu Edukasaun, Ministériu Prosperidade no Eskritóriu Edukasaun provinsial sira, hodi harii konsensu ida kona-ba nesesidade atu garante kona-ba feto foin-sa'e isin-rua sira-nia direitu ba edukasaun

Komité ba Feto sira husi Assembleia Nasionál no Edukasaun Nasionál, Komité ba Siénsia no Teknolojia, hodi hala'o diskusaun nakloke ida kona-ba kestaun ne'e.

Bazeia ba ninia rezultadu sira, Komisaun rekomenda tiha iha tinan-2010 atu Ministériu Edukasaun, Igualdade Jéneru no Família, no Saúde no Prosperidade, no mós Superintendente sira Eskola nian iha Eskritóriu Edukasaun provinsial sira, serbisu hamutuk atu dezenvolve polítika sira-ne'ebé proteje feto foin-sa'e isin-rua sira-nia direitu ba edukasaun

4.5. Planu asaun nasional sira direitus umanus nian

Konferénsia Mundiál ba Direitus Umanus rekomenda atu kada Estadu konsidera vantajen husi dezeña planu asaun nasional ne'ebé identifika hakat sira hodi Estadu bele hadi'a-hasa'e promosaun no protesaun ba direitus umanus.⁸¹

INDU sira tenke apoia esforsu sira ba feto sira-nia direitus ba igualdade *de jure* no *de facto* ka substantiva ho mane sira, ho rekoñese katak igualdade ne'e bele presiza medida sira espesial no tratamentu diferensial. Esforsu sira-ne'e bele inklui integrasaun husi feto no feto-oan sira-nia direitus umanus no igualdade jéneru ba iha Planu Asaun Nasionál sira Direitus Umanus nian no lei no polítika sira seluk relevante.⁸²

Objetivu fundamentál husi planu asaun nasional direitus umanus maka atu hasa'e-hadi'a promosaun no protesaun ba direitus umanus iha nasaun laran. Ida-ne'e sei halo "liuhosi koloka progresu sira direitus umanus nian iha kontestu polítika pública, hodi nune'e governu no comunidade sira bele apoia progresu direitus umanus nu'udar objetivu sira-ne'ebé

81 Deklarasaun no Programa Asaun Viena, parte II, parág. 71.

82 Deklarasaun Amman, parág. 3.

prátiku, planeia programa sira hodi asegura alkanse ba objetivu hirak ne'e, engaja setór relevante hotu-hotu husi governu no sosiedade, no aloka rekursu sira-ne'ebé suficiente".⁸³

Planu asaun nasional ein-gerál inklui objetivu no atividade sira atu hametin:

Enkuadramentu jurídiku no polítiku nasional

Direitus sivil no polítiku

Direitus Ekonómiku, sosial no kulturál

Protesaun direitus husi grupu vulneravel sira

Edukasaun kona-ba direitus umanus

Papél husi parte interesada sira, inklui INDU sira, sosiedade sivil no estabelesimentu komersial.

Planu asaun nasional ida sai nu'udar instrumentu vital ida ne'ebé bele estabelese mapa dalan ida hodi realiza mudansa positiva ba tempu tomak iha área hotu-hotu direitus umanus nian, inklui feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

INDU sira sai nu'udar fonte folin-boot ida husi informasaun, análise no konsellu ne'ebé independente no kredível kona-ba kestaun sira direitus umanus nian iha nivel nasional. INDU sira bele nune'e kaer papél vital ida hodi kontribui ba planeamentu no dezvoltamentu ba sira-nia nasaun nia planu asaun nasional direitus umanus.

INDU sira bele asegura atu planu asaun nasional integra perspetiva jeneru ida-ne'ebé apropiada no ho esplísitu kompromete atu promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitus umanus. Liuhosi sira-nia relasaun ho parte interesada oioin, INDU sira bele mós ajuda asegura atu ema rona, hatene no tau iha konsiderasaun feto no feto-oan sira perspetiva no preokupasaun sira bainhira planu asaun nasional hetan dezvoltave daudaun.

Aleinde ne'e, INDU sira bele buka hodi asegura atu jeneru no direitus husi feto no feto-oan sira ho importante halo parte iha área planu asaun nasional ida-idak. INDU sira bele mós uza sira-nia koñesimentu no esperiênsia atu promove adosaun ba objetivu no asaun sira-ne'ebé realistiku no reflete feto no feto-oan sira-nia nesesidade no prioridade sira-ne'ebé jenuina.

INDU sira kaer papél ida importante iha monitorizasaun ba implementasaun husi planu asaun nasional. Tuir OHCHR, "[p]apél husi INDU sira tenke ho esensial atu monitoriza implementasaun, fornese perísia no atu halo rekomendasaun sira ba governu relasiona ho asaun apropiada".⁸⁴

Hodi hala'o sira-nia papél independente iha monitorizasaun, INDU sira bele fó-hanoin ba governu no parte interesada sira seluk kona-ba sira-nia obrigasaun espesifika sira no realizasaun iha planu asaun nasional, liuliu obrigasaun sira-ne'ebé iha relasaun ho no fó impaktu ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus. INDU sira bele mós fornese konsellu no rekomendasaun sira ho intensaun atu asegura objetivu sira husi planu asaun nasional iha área hirak ne'e.

INDU sira-nia papél monitorizasaun tenke hanaruk atu halo avaliaun ba implementasaun husi planu asaun nasional. Porezemplu, to'o iha-ne'ebé kompromisu sira-ne'e hala'o ona?

83 OHCHR, *Manuál kona-ba Instituisaun Nasional sira Direitus Umanus nian nia Planu Asaun sira*, Série sira ba Formasaun Profisional Nú.10,tinan- 2002, pájina 9.

84 Ibid, pájina 51.

Sá indikadór sira mak iha atu sukat progresu? Sá obstákulu sira mak implementasaun efetiva hasoru no oinsá atu enfrenta obstákulu sira-ne'e?

Durante tempu tomak, INDU sira bele mós avalia kualidade no relevánsia husi planu asaun nasionál. Seráke planu asaun nasionál ne'e bele trata kestaun sira-ne'ebé sai preokupasaun liu ba feto no feto-oan sira ka lae? Iha sá area sira mak planu asaun nasionál bele ho util hetan revizaun hodi hametin nia nu'udar instrumentu ida atu hadi'a-hasa'e feto no feto-oan sira-nia direitos?

Nasaun balu durante ne'e harii ona planu asaun nasionál lubuk ida, porezemplu, kona-ba edukasaun, tuir Nasoins Unidas nia Programa Mundiál ba Edukasaun Direitos Umanus, no kona-ba tráfico umanu. Nasaun balu mós harii tiha ona planu nasionál espesífiku sira hodi hadi'a-hasa'e feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Porezemplu, Filipinas iha Planu Estratéjiku husi Konsellu Interajénsia kona-ba Violénsia hasoru Feto sira no sira-nia Labarik-oan sira (tinan 2007–2010)⁸⁵ no Austrália adota ona Planu Nasionál atu Redús Violénsia hasoru Feto sira no sira-nia Labarik-oan sira (tinan 2010–2022).⁸⁶

Bainhira presiza planu espesializadu ida atu promove feto no feto-oan sira-nia direitos, INDU sira tenke foti papél lideransa ida hodi halo advokasia ba ninia desenvolvimentu. INDU sira mós bele hala'o papél xave hodi halo konseitu, planeamentu, ezbosu no depois halo monitorizasaun ba ninia implementasaun.

MANUÁL BA PLANU ASAUN NASIONÁL SIRA KONA-BA VIOLÉNSIA HASORU FETO SIRA⁸⁷

Hetan publika husi Feto sira ONU nian (*UN Women*), Manuál ida-ne'e tau hamutuk koñesimentu atuál kona-ba política efetiva ba prevensaun husi, no responde ba, violénsia hasoru feto sira. Manuál ne'e trasa orientasaun sira atu ajuda governante no advogadu sira, inklui INDU sira, formula planu efetivu sira. Manuál ne'e apresenta ezemplu lubuk ida kona-ba prátika-di'ak no inklui konsellu hosi peritu sira hosi nasaun no rejiaun oioin.

Manuál ne'e trasa enkuadramentu jurídiku sira internasionál no rejionál ne'ebé ezije Estado sira atu adota no implementa planu asaun nasionál sira hodi tau-matan ba violénsia hasoru feto sira. Manuál ne'e depois apresenta enkuadramentu modelu ida ba planu asaun nasionál sira, inklui komentáriu no ezemplu esplikativu sira.

Ho jerál liu, INDU sira bele dezempeña papél krítiku ida hodi asegura katak iha duni ligasaun sira apropiada entre planu espesializadu oioin no sira-nia implementasaun. Feto no feto-oan sira-nia direitos umanus ein-jerál sai nu'udar kestaun transversál ida iha planu nasionál espesializadu sira no importante atu planu sira-ne'e komplementa no reforsa malu.

85 Disponivel iha <http://sqdatabase.unwomen.org/uploads/Philippines%20-%20Strat%20Plan%20Inter-Agency%20Council%20on%20Violence%20Against%20Women%20and%20Their%20Children.pdf>.

86 Disponivel iha www.fahcsia.gov.au/sites/default/files/documents/05_2012/national_plan.pdf.

87 Feto sira ONU nian, Manuál ba *Planu Asaun Nasionál sira kona-ba Violénsia hasoru Feto sira*, tinan-2012; disponivel iha www.unwomen.org/wp-content/uploads/2012/07/EN-UNW-UniteBrochure_2012.pdf.

PLANU ASAUN NASIONÁL AUSTRALIANA KONA-BA FETO SIRA, PÁS NO SEGURANSA⁸⁸

Objetivu husi *Planu Asaun Nasionál Australiana kona-ba Feto sira, Pás no Seguransa tinan 2012–2018* mak atu:

Artikula Austrália nia kompromisu ne'ebé la'o hela daudaun hodi implementa Rezolusaun Konsellu Seguransa Nasoins Unidas nian (*UNSCR*) 1325 kona-ba Feto sira, Pás no Seguransa no agenda jerál husi Konsellu Seguransa ONU nian kona-ba kestaun ida-ne'e

Estabelese enkuadramentu ida klaru ba abordajen ida-ne'ebé koordinada, governu-nian-tomak hodi implementa *UNSCR 1325* no rezolusaun relevante sira

Identifika estratéjia no asaun sira ne'ebé Austrália sei hala'o, tantu iha rai-laran no iha estranjeiru (rai-li'ur), hodi implementa *UNSCR 1325* no rezolusaun relevante sira, no sukat efetividade husi ninia serbisu durante planu asaun nia moris tomak

Realsa serbisu importante ne'ebé Austrália halo daudaun ho parseria ho comunidade internasionál hodi responde feto sira-nia nesesidade sira, rekoñese sira-nia knaar sira, promove partisipasaun iguál no proteje feto no feto-oan sira-nia direitus umanus iha panorama sira frajil, konflitu no pós-konflitu.

88 Governu Austrália, *Austrália nia Planu Asaun Nasionál kona-ba Feto sira, Pás no Seguransa tinan- 2012–2018*, pájina 15; disponivel iha www.fahcsia.gov.au/sites/default/files/documents/05_2012/aus_nap_on_women_2012_2018.pdf.

PONTU XAVE SIRA: KAPÍTULU 4

Nasaun ida nia enkuadramentu jurídiku tenke fornese fundamentu hodi aseguara direitus umanus husi ema hotu-hotu iha nia jurisdisaun laran hetan promove no proteje.

Lei no polítika nasional sira tenke ho másimu reflete feto no feto-oan sira-nia nesesidade sira no ho másimu proteje sira-nia direitus. INDU sira bele kontribui atu haforsa lei no polítika nasional sira liuhosi:

- Enkoraja ratifikasaun ka asesu hosi Estadu ba tratadu xave sira direitus umanus nian ne'ebé nia seidaun sai parte ba
- Promove obediénsia (kumprimentu) ba tratadu sira direitus umanus nian iha-ne'ebé Estadu sai parte ba
- Enkoraja atu hasai reserva sira ba tratadu sira iha-ne'ebé Estadu sai parte ba
- Ajuda dezenvolve instrumentu sira, porezemplu indikadór no planu asaun nasional sira, atu ajuda Estadu sira implementa sira-nia obrigasaun sira no monitoriza situasaun relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitus.
- Promove comunidade nia sensibilizasaun kona-ba lei no polítika no prátika nasional sira, no mós lei, polítika no prátika-di'ak internasionál sira relevante.

INDU sira bele ezamina enkuadramentu jurídiku nasional hodi identifika frakeza sira iha lei no polítika nasional sira-ne'ebé afeta feto no feto-oan sira no realizaun ba sira-nia direitus umanus. Ida-ne'e envolve husu seráke lei no polítika sira ne'ebé iha intensaun ka efektu atu fó impaktu negativu ba feto sira no sira-nia direitus.

Área sira ba análise bele inklui: enkuadramentu jurídiku jerál, inklui lei sira anti-diskriminasaun; lei eleitorál sira; lei no polítika sira kona-ba kazamentu no família; lei sira relasiona ho violénsia hasoru feto sira; lei no polítika sira kona-ba tráfik uumanu; lei sira ba traballu no serbisu-fatin; lei no polítika sira-ne'ebé afeta grupu minoria sira; lei sira ba seguransa sosial; no lei no polítika sira-ne'ebé afeta ema sira ho defisiénsia.

INDU sira tenke halo esforsu atu engaja no kolabora ho parte interesada lubuk ida, inklui governu, sociedade sivil, komersiál no industriál. Ida-ne'e bele aumenta INDU sira-nia abilidade atu influensia mudansa sira iha lei no polítika haleu feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

INDU sira bele ajuda aseguara atu planu asaun nasional sira ba direitus umanus integra perspetiva jéneru no ho esplísitu kompromete atu promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitus umanus. INDU sira mós bele dezempeña papél importante ida ba iha monitorizasaun no implementasaun husi kompromisu hirak ne'e.

Kapítulu 5:

Responde ba kesar sira kona-ba violasaun sira hasoru feto no feto-oan sira-nia direitus umanus

PERGUNTA XAVE SIRA

- Sá medida sira mak INDU sira bele foti hodi asegura atu feto no feto-oan sira hatene no bele hetan asesu ba prosedimentu sira kona-ba tratamentu ba sira-nia kesar / preokupasaun?
- Sá medida sira mak INDU sira bele foti hodi integra perspetiva jéneru ba iha sira-nia prosedimentu ba investigasaun no rezolusaun ba kesar sira?
- Sá konsiderasaun espesiál sira mak iha relasiona ho entrevista ba feto no feto-oan sira-ne'ebé sai vítima husi violasaun hasoru direitus umanus?
- Sá ezemplu sira husi prátika-di'ak ne'ebé INDU sira hakbesik hodi sai inspirasaun no orientasaun?

BAZE BA INDU NIA ENVOLVIMENTU

PRINSÍPIU SIRA PARIS NIAN

Kompeténsia no responsabilidade sira

3. Instituisaun nasional tenke, *inter alia*, iha responsabilidade sira tuirmai ne'e:
- (a) Atu submete ba Governu, Parlamentu no kualkér órgaun kompetente seluk ida, ho baze akonsellamentu tantu liuhosi pedidu hosi autoridade kompetente sira ka mós liuhosi ezersísiu husi ninia poder atu rona ba problema ida sein referénsia aas liu, opiniaun, rekomendasaun, proposta no relatóriu sira kona-ba kualkér problema relasiona ho promosaun no protesasaun ba direitus umanus; instituisaun nasional bele deside atu publika buat hirak ne'e; opiniaun, rekomendasaun, proposta no relatóriu sira-ne'e, no mós kualkér prerrogativa husi instituisaun nasional sira, tenke relata área sira tuirmai ne'e:
 - (iii) Preparasaun ba relatóriu sira kona-ba situasaun nasional relasiona ho direitus umanus ein-jerál, no kona-ba problema espesífiku sira;
 - (iv) Bolu Governu nia atensaun ba situasaun sira iha kualkér parte iha nasaun laran iha-ne'ebé akontese violasaun direitus umanus no halo proposta sira ba Governu hodi foti iniciativa sira oinsá atu hakotu situasaun hirak ne'e no, iha-ne'ebé nesesáriu, espresa opiniaun ida kona-ba Governu nia pozisaun no reasaun sira.

Prinsípiu adisionál sira relasiona ho kategoria husi komisaun sira-ne'ebé ho kompeténsia kuaze-jurisdisionál

Instituisaun nasional bele hetan autorizasaun atu rona no konsidera kesar no petisaun sira relasiona ho situasaun individuál sira. Nia bele simu kazu sira hosi ema individuú sira, sira-nia representante sira, parte datoluk sira, organizasaun sira naun-

governamentál, asosiasaun sira sindikál ka kualkér organizasaun representante. Iha sirkunstánsia sira hanesan ne'e, no sein prejuizu ba prinsípiu sira-ne'ebé temi iha leten relasiona ho poder sira seluk husi komisaun sira, knaar sira-ne'ebé instituisaun sira-ne'e hetan fiar atu kaer mak bele bazeia ba prinsípiu sira tuirmai ne'e:

- (a) Buka-hetan solusaun amigável liuhosi konsiliaaun ka, tuir limite sira-ne'ebé lei hameno, liuhosi desizaun obrigatória sira ka, iha-ne'ebé nesesáriu, ho baze konfidensialidade;
- (b) Informa ba parte ne'ebé apresenta petisaun kona-ba ninia direitos, liuliu remédu sira disponivel ba nia, no promove ninia asesu ba remédu sira-ne'e;
- (c) Rona kualkér kesar ka petisaun sira ka tranzmite kesar ka petisaun hirak ne'e ba kualkér autoridade competente tuir limite sira-ne'ebé lei hatete;
- (d) Halo rekomendasaun ba autoridade competente sira, liuliu propoin emenda ka reforma ba lei, regulamentu no prática administrativa sira, liuliu karik buat hirak ne'e durante ne'e kria difikuldade sira hasoru ema sira-ne'ebé hato'o sira-nia petisaun hodi deklara sira-nia direitos.

DEKLARASAUN AMMAN

INDU sira konkorda ho prinsípiu no área serbisu luan sira tuirmai ne'e:

Responde ba, hala'o peskiza sira ba iha no investiga akuzasaun sira hasoru violénsia hasoru feto no feto-oan sira-nia direitos umanus, inklui diskriminasaun ho forma hotu-hotu hasoru feto no feto-oan sira, violénsia bazeia-ba-jéneru, violasaun sira hasoru direitos ekonómiku, sosiál no kulturál, violasaun sira hasoru direitos reprodutivu no diskriminasaun iha vida pública no política, no identifika kestaun sistémika sira-ne'ebé bele hamoris nafatin violasaun hirak ne'e. Investigasaun no relatóriu sira-ne'e tenke apresenta rekomendasaun sira ba Estadu atu realiza ninia obrigasaun sira hodi asegura feto no feto-oan sira-nia direitos umanus, no atu kombat impunidade (parágrafu 4).

Fasilita feto no feto-oan sira-nia asesu ba justisa, inklui remédu judisiál no naun-judisiál sira, tuir sira-nia mandatu (parágrafu 5).

Bainhira INDU sira iha poder sira kuaze-judisiál, maka ezerse poder sira-ne'e ho másimu hodi fó-ksolok ba vítima feto no feto-oan sira no insiste atu iha asaun administrativa hasoru ofensór sira ka prosegimentu penál hasoru sira (ofensór) (parágrafu 6).

Serbisu ho defensór sira ba direitos umanus feto sira-nian, no fó atensaun partikulár ba violasaun sira hasoru jéneru-espesífiku ne'ebé defensór sira ba direitos umanus feto sira-nian sofre tanba de'it sira feto ka tanba kauza sira jéneru-espesífiku nian ne'ebé sira defende, no promove sira-nia asesu ba remédu relasiona ho violasaun sira (parágrafu 10).

PROGRAMA ASAUN AMMAN NIAN

Relasiona ho feto sira-nia direitos ekonómiku, sosiál no kulturál, INDU sira konkorda atu:

Apoia no fasilita asesu ba remédu sira ba feto sira-ne'ebé durante ne'e sofre violasaun hasoru sira-nia direitos ekonómiku, sosiál no kulturál, no halo advokasia ba direitos ekonómiku, sosiál no kulturál nia *justisiabilidade* iha nasaun sira iha-ne'ebé nesesáriu (parágrafu 10).

Relasiona ho violénsia hasoru feto no feto-oan sira, INDU sira konkorda atu:

Ajuda feto no feto-oan sira-ne'ebé sai vítima hodi hetan asesu ba prosedimentu kesar no remédiu sira, inklui kompensasaun no asegura uzu husi INDU sira-nia podér sira kuaze-judisiál hodi tau-matan ba kesar kona-ba violénsia hasoru feto no feto-oan sira (parágrafu 20).

Relasiona ho direitos reprodutivu, INDU konkorda atu:

Apoia estabelesimentu ba mekanizmu sira responsabilizasaun nian ba aplikasaun efetiva husi lei sira no provizaun husi remédiu sira bainhira obrigasaun sira-ne'e hetan viola ona (parágrafu 28).

5.1. Introdusaun

La sufisiente ba direitos umanus atu hetan protesau iha lei sira no apoiu iha política sira. Implementasaun efetiva ba padraun sira direitos umanus ezije atu iha prosedimentu no sistema sira disponivel hodi identifika no responde ba violasaun sira no kesar sira hasoru violasaun sira.

INDU sira sai nu'udar parte kítiku husi sistema nasional ba implementasaun direitos umanus, la menus duké liuhosi sira-nia papél atu investiga akuzasaun sira ba violasaun sira hasoru direitos umanus. Mandatu husi maioria INDU sira permite sira atu investiga kesar sira-ne'ebé hetan apresenta husi ema individuu ida, husi ema ruma hodi individuu afetadu nia naran ka husi grupu interesadu ida. INDU balu mós iha abilidade atu hahú sira-nia investigasaun rasik ba kestaun sira-ne'ebé to'o iha sira-nia atensaun.

Ho investiga akuzasaun sira ba violasaun hasoru direitos umanus bele ajuda INDU sira atu alkansa objetivu importante lubuk ida. Porezemplu mekanizmu ida efetivu ba tratamentu kesar bele promove asesu ba justisa no fornese reparasaun prátika ba ema individuu sira ne'ebé nia direitos hetan tiha viola.

Ho simu no rezolve kesar sira bele mós iha efeito edukativu ne'ebé forte tebes no promove koñesimentu luan kona-ba padraun direitos umanus nasional no internacional ba iha governu, autoridade sira detensaun nian, estabelesimentu komersiál no industriál, sociedade sivil no comunidade jerá/luan.

Podér investigasaun husi INDU ida normalmente sei trasa iha ninia lejizlasaun ne'ebé estabelese. Podér sira-ne'e bele nu'udar kombinasau ida hosi podér hirak tuirmai ne'e:

Atu konsidera kesar individuál sira no halo rekomendasaun ba autoridade competente sira atu trata reparasaun ka remédiu sira.

Atu konsidera kesar individuál sira (inklui liuhosi mediasaun no konsiliau) no fó-sai orden sira-ne'ebé legalmente tenke kumpre no desizaun obrigatória sira, inklui selu kompensasaun ba vítima sira husi respondente sira.

Atu buka reparasaun hodi kesar-na'in sira-nia naran liuhosi tribunál sira ka liuhosi refere kesar sira-ne'e ba iha órgaun competente sira seluk ne'ebé fó tratamentu ba kesar sira, porezemplu departamentu sira governu nian, parlamentu, autoridade sira judisiária no Prokuradoria.

Atu inisia investigasaun sira kona-ba sira-nia mosaun rasik (i.e. *suo moto*) ba violasaun sira hasoru direitos umanus.

Atu fó konsellu ba tribunál sira hanesan *amicus curiae* ka liuhosi intervein iha kazu sira relevante.⁸⁹

AUSTRÁLIA: *AMICUS* NIA INTERVENSAUN IHA JUIS-INSTRUSAUN NIA INVESTIGASAUN-OMISÍDIU IHA VIOLÉNSIA DOMÉSTIKA

Iha tinan-2012, **Austrália nia Komisaun Direitus Umanus** intervein tiha iha inkéritu juis instrusaun nian kona-ba feto indíjena ida nia mate ne'ebé hetan oho husi ninia eis-parseiru abuzivu (si'ak-teen). Komisaun nia submisaun sira eskrita no orál identifika tiha kestaun direitus umanus relevante, ligasaun sira entre direitus umanus no sirkunstánsia sira haleu vítima nia mate no obrigasaun sira direitus umanus nian relasiona ho violénsia bazeia-ba-jéneru hasoru feto sira. Ho importante, intervensaun ne'e apoia hodi haluan termu referénsia inisiál sira hodi inklui kestaun sistémiku sira relasiona ho tratamentu ne'ebé departamentu oioin governu nian halo ba kestaun sira violénsia doméstika nian.

Komisaun ne'e mosu iha inkéritu, ezamina sasin sira no halo submisaun sira eskrita no orál tuirmai relasiona ho relevánsia husi direitus umanus ba iha inkéritu, obrigasaun sira husi Governu Austrália Osidental relasiona ho violénsia doméstika no halakon diskriminasaun hasoru feto sira ho forma violénsia doméstika, inklui artikula natureza husi obrigasaun sira Governu nian ne'ebé ho diligénsia adekuada.

Juis-Instrusaun la temi ho espesífiku direitus umanus ka Komisaun iha ninia vereditu sira. Maske nune'e, sai klaru hosi Komisaun nia partisipasaun iha audiénsia, no konduta husi tantu Juis-Instrusaun no mós konsellu ba parte hotu-hotu, ne'ebé, aleinde orienta Tribunál ba kestaun oioin direitus umanus nian, iha impaktu edukativu significativu ida ba sira-ne'ebé participa iha no observa prosedimentu hirak ne'e.⁹⁰

Feto no feto-oan sira esperiensa violasaun direitus umanus lubuk ida. Nu'udar ema indivíduu no grupu, feto no feto-oan sira bele hetan benefísiu ho significativu bainhira INDU sira hala'o mekanizmu tratamentu kesar ne'ebé efektivu no asesivel.

5.2. Funsauun tratamentu kesar: Efetividade no asesibilidade⁹¹

Valór husi INDU nia funsauun kona-ba tratamentu kesar ba feto no feto-an sira sei depende tebetebes ba oinsá funsauun tratamentu kesar ne'e asesivel ba feto no feto-an sira no ba ema sira-ne'ebé apoia feto no feto-an sira hodi defende sira-nia direitus.

INDU tenke ezamina ninia prosedimentu sira ba tratamentu kesar hosi perspetiva jéneru ida, ho fó atensaun espesiál ba:

asesibilidade; ho vizaun ida atu identifika kualkér obstákulu ne'ebé feto no feto-an sira bele enfrenta bainhira apresenta ka hatu'o kesar ba INDU

89 UNDP no OHCHR, *Jogu-ferramenta ba Kolaborasaun ho Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian*, tinan-2010, pájina 32.

90 Komisaun nia submisaun no Juis-Instrusaun nia vereditu sai disponivel iha:
[www.humanrights.gov.au/sites/default/files/content/legal/submissions_court/guidelines/Submissions%2025%20June%202012%20\(2\).pdf](http://www.humanrights.gov.au/sites/default/files/content/legal/submissions_court/guidelines/Submissions%2025%20June%202012%20(2).pdf) no
www.humanrights.gov.au/sites/default/files/content/legal/submissions_court/guidelines/Pickett_finding.pdf.

91 Seksaun ida-ne'e, no mós seksaun 5.3-5.6, hetan adapta hosi APF, *Promove no Proteje Feto traballadór Migrante sira-nia Direitus: Papél husi Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian*, tinan- 2012, pájina 85-102.

efetividade, ho vizaun atu identifika oinsá prosesu tratamentu kesar bele sai efetivu liu hodi tau-matan ba violasaun sira hasoru feto no feto-an sira-nia direitos umanus no fó rezultadu pozitivu sira.

Sujestaun espesífika balu kona-ba asesibilidade no efetividade bele haree iha kraik. Kestaun klaru kona-ba atu integra abordajen ida bazeia-ba-jéneru ba iha INDU sira-nia serbisu hetan konsidera iha Kapítulu 12.

INDU keta hein katak nia sei simu kesar hosi feto no feto-oan sira tuir proporsaun ba eskopu no seriedade husi violasaun sira-ne'ebé ema komete hasoru sira. Feto no feto-oan sira ne'ebé sira-nia direitos hetan viola dala ruma hasoru obstákulu barak atu hakbesik an mai INDU no apresenta nia kesar. Obstákulu sira-ne'e dala barak refleto dezafiu sosiál, ekonómiku no kulturál sira ne'ebé feto sira enfrenta no ne'ebé diretamente fó impaktu ba sira-nia abilidade atu hetan asesu ba servisu oioin, inklui servisu sira-ne'ebé INDU fornese.

Ne'eduni, INDU tenke ho ativu konsidera maneira sira iha-ne'ebé nia bele enkoraja kesar hosi feto sira no ein-jerál feto-oan sira, no mós hosi grupu sira-ne'ebé liuliu vulneravel ba direitos umanus, hanesan:

Feto no feto-oan migrante sira

Feto no feto-oan sira hosi minoria rasiál, relijioza no étnika

Feto no feto-oan sira ne'ebé serbisu iha setór informál, inklui uma sira esportasaun nian, serbisu doméstiku, divertimentu no indústriá seksuál

Feto no feto-oan sira ho defisiénsia.

INDU bele adota estratéjia oioin atu enkoraja feto no feto-oan sira atu apresenta kesar kona-ba violasaun sira hasoru direitos umanus. Primeiru, importante atu halo sensibilizasaun kona-ba INDU nia serbisu: saida mak INDU, nia halo saida no, liuliu, ninia papél atu simu no investiga akuzasaun kona-ba violasaun direitos umanus hasoru kualkér ema ida iha nasaun ne'e, la haree ba sira-nia seksu, nasionalidade, kondisaun migrasaun, idade ka kualkér diferença seluk ida.

Bainhira fornese informasaun kona-ba prosedimentu ba tratamentu kesar – porezemplu, iha broxura, programa rádiu, enkontru públiku sira no seluk oin-hanesan – INDU tenke esplika:

Tipu violasaun hasoru direitos umanus ne'ebé sira iha kapasidade atu investiga tuir sira-nia mandatu

Oinsá kesar sira bele hetan apresenta no kualkér ezijénsia kona-ba prosedimentu ka tempu ne'ebé aneksa ho apresentasaun kesar nian

Oinsá kesar ida sei hetan investiga no opsaun sira ba ninia rezolusaun no/ka referénsia

Kualkér remédiu ne'ebé bele iha nu'udar rezultadu hosi INDU nia envolvimentu

Vantajen no dezvantajen sira husi apresenta kesar liuhosi INDU.

Feto vulneravel balu – porezemplu, migrante sira sein dokumentu – ema komprende katak sira sei kuidadu (matan-moris) kona-ba atu engaja ho órgaun “ofisiál” ida, hanesan INDU. Nune'e, INDU sira tenke toma kuidadu kona-ba sira-nia abilidade atu proteje no defende ema sira-ne'ebé iha situasaun vulneravel (n.e. vulneravel atu hetan kaptura ka retaliasaun hosi perpetrador sira violénsia nian) no labele halo promesa kona-ba atu fó protesau ka apoiu ne'ebé INDU sira labele realiza.

Bainhira konsidera maneira sira atu enkoraja komunikaun liután ho – no kesar sira hosi – feto sira, INDU dala ruma presiza atu haree ba nia uma-laran rasik kona-ba tipu serbisu

ne'ebé durante ne'e nia hala'o, ninia kapasidade no ninia kompozisaun. Porezemplu, falta kesar sira kona-ba kestaun partikulár ida ka hosi grupu partikulár ida bele refleto koñesimentu, komprensaun, ka kompromisu ne'ebé limitadu iha parte INDU nian. Kapítulu 12 ezamina kestaun ne'e iha kontestu diskusaun luan ida kona-ba hametin INDU nia kapasidade iha área direitus umanus feto sira-nian.

HASA'E TAXA KESAR KONA-BA VIOLASAUN SIRA HASORU FETO SIRA-NIA DIREITUS UMANUS

AFP nia estudu ida iha tinan-2011 kona-ba INDU sira-nia serbisu iha área direitus reprodutivu (porfavór haree liután iha Kapítulu 9) hetan katak maioria INDU sira nunka simu kesar ruma kona-ba kestaun ne'e. Hosi INDU sira-ne'ebé halo relatóriu katak sira simu kesar hanesan ne'e, kesar sira ne'e ein-jerál ki'ik tebes. Só INDU rua hosi 17 mak relata kesar ho número aas kona-ba direitus reprodutivu. Iha kazu ida, kesar sira relasiona ho eskruzivu ba isin-rua bazeia ba diskriminasaun. Iha kazu seluk, número kesar barak tebes mak relasiona liuliu ho prátika perigoza sira no violénsia bazeia-ba-jéneru.

Relatóriu ne'e konklui katak número kesar ne'ebé ki'ik ne'e tanba kombinasaun hosi fatór hirak. Maske nune'e, fatór prinsipál ida mak falta koñesimentu kona-ba direitus reprodutivu iha INDU sira-nia laran. Konfuzaun no inserteza institusionál kona-ba direitus reprodutivu dala barak signifika katak INDU sira labele kontribui atu hasa'e koñesimentu kona-ba kestaun ne'e ba direitus-na'in sira no ba makaer-serbisu sira. Nia konsekuénsia mak, ema sira-ne'ebé dala ruma sofre violasaun hasoru sira-nia direitus reprodutivu la hetan informasaun sufisiente hodi lori violasaun ne'e ba sira-nia INDU atu tau atensaun.⁹²

Enkuantu kesar-na'in potenciál sira tenke diretamente sai audiénsia bázika husi INDU nia komunikasaun sira no estensaun relasiona ho ninia funsaun tratamentu kesar, dala barak prezisa abordajen jerál ida. INDU tenke konsidera atu haluan ninia estratéjia sira komunikasaun nian hodi inklui ONG sira ne'ebé serbisu ho feto no feto-oan sira no ajénsia sira governu nian ne'ebé nia serbisu permite atu sira iha kontaktu ho feto no feto-oan sira vulneravel. INDU tenke mós buka atu hetan respondente potenciál sira ba kesar hirak ne'e – hanesan ajénsia sira ba kumprimentu lei nian, empregadór sira ba setór públiku no privadu no comunidade komersiál – no fornese informasaun kona-ba ninia funsaun tratamentu kesar no oinsá nia hala'o relasiona ho feto sira no sira-nia direitus.

INDU nia asesibilidade fízika sai nu'udar fatór seluk ida importante ne'ebé bele enkoraja ka prevene ema – inklui feto no feto-oan sira – hosi uza INDU nia prosedimentu tratamentu kesar. Maioria INDU sira iha eskritóriu ne'ebé lokaliza iha kapitál nasaun nian ka nasaun nia sidade prinsipál ida. Maske nune'e, feto sira-ne'ebé prezisa servisu husi INDU nia mekanizmu kesar dala ruma la hela iha ka serbisu besik INDU ne'e. INDU nia oras serbisu bele mós impede asesibilidade ba feto balu, porezemplu feto sira-ne'ebé ho responsabilidade familiár ka serbisu nian.

Estabelesimentu ba eskritóriu sira satélite ka provinsial sai nu'udar opsaun ida-ne'ebé dala ruma nakloke ba INDU sira. Maske nune'e, asesibilidade bele mós hetan hasa'e-hadi'a liuhosi medida sira seluk. Porezemplu, INDU sira bele desenvolve sistema alternativa sira hodi simu no investiga kesar sira, sein nesesidade ba kesar-na'in ida atu fizikamente bá iha eskritóriu ida.

92 APF no UNDP, *Integra Direitus Umanus ba iha Serbisu husi Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian iha Rejiaun Ázia-Pasífiku*, tinan-2011, pájina 16.

ÍNDIA: HADI'A-HASA'E ASESIBILIDADE BA KESAR-NA'IN SIRA

Índia nia **Komisaun Nasionál Direitus Umanus** harii tiha sistema submisaun rejistu *online* ida, ligadu ho ninia *website*. Komisaun mós efetua servisu telefóniku durante oras 24 nia laran hodi simu kesar no responde ba pergunta/dúvida jerál sira. Kesar-na'in bele uza servisu *online* ka telefóniku hodi hatene estadu legál husi sira-nia kesar no bele mós hakbesik mai Komisaun hodi hetan informasaun kona-ba sira-nia kesar.

Nu'udar regra jerál ida, prosesu atu hato'o kesar ida tenke ho simples no onestu posivel. Prosesu ne'e labele envolve kualkér despeza ba ema ne'ebé apresenta kesar no tanke iha kapasidade atu simu kesar sira tantu orál no mós eskritu. Informasaun kona-ba prosedimentu tratamentu kesar no formatu ba apresentasaun kesar nian tenke disponivel iha lian sira apropriadu hodi nune'e bele asesivel ba ema barak posivel. Iha-ne'ebé nesesáriu, INDU tenke asegura atu iha servisu interpretasaun ne'ebé disponivel ba kesar-na'in sira ka ema sira-ne'ebé halo inkéritu/investigasaun relasiona ho kesar sira.

KOREA: PROMOVE SENSIBILIZASAUN BA NO ASESU BA NINIA FUNSAUN TRATAMENTU KESAR

Korea nia **Komisaun Nasionál Direitus Umanus** tradús nia formatu kesar hotu-hotu ba iha lian prinsipál sira husi comunidade traballadór migrante sira iha Súl-Koreanu. Broxura informasaun sira kona-ba Komisaun, ninia funsaun kona-ba tratamentu kesar no traballadór migrante sira-nia direitus mós hetan prodús tiha iha lian oioin no fahe tiha ba bairru no comunidade sira iha-ne'ebé traballadór migrante sira hela. Komisaun hala'o ninia serbisu sensibilizasaun ho parseria ho asosiasaun migrante sira no comunidade migrante sira.⁹³

Komisaun mós esplora maneira sira pró-ativa ba grupu marjinalizadu sira atu apresenta kesar. Pesoál Komisaun nian sei vizita ema sira-ne'ebé dala ruma la fasil atu bele hetan asesu ba Komisaun nia eskritóriu – porezemplu traballadór migrante sira no ema sira ho defisiénsia – no estabelese tiha ona parseria sira ho ajénsia tradutora sira nune'e iha servisu tradusaun disponivel ba ema sira ne'ebé dala ruma hakarak apresenta nia kesar.

Iha tinan-2013, Komisaun loke tiha sentru akonsellamentu espesiál ida ne'ebé dedika ba vítima sira diskriminasaun nian kona-ba razaun sira husi kazamentu, isin-rua ka partu hodi harii ambiente ida iha-ne'ebé vítima sira no ema sira seluk bele ho fasil hetan informasaun, asesu ba akonsellamentu ka apresenta kesar.

INDU tenke mós asegura katak ninia prosedimentu ba tratamentu kesar sai fleksivel natoon hodi tau konsiderasaun ba esperiénsia oioin no situasaun sira husi kesar-na'in feto no feto-oan sira. Porezemplu, feto migrante no refujiadu dala ruma sai tranzitóriu no nune'e labele prenxe rekizitu atu fó enderesu (hela-fatin) ida ne'ebé permanente. INDU sira tenke iha abilidade atu akomoda no responde ho apropriadu situasaun sira-ne'e, tantu iha oinsá kesar sira hetan tratamentu no mós iha sira-nia estratéjia sira hodi komunika informasaun kona-ba feto sira-nia direitus no oinsá feto sira-ne'e bele hetan protesau. Mídia sosiál, *website* sira no númeru telefone verde (gratuitu) sai nu'udar opsaun hotu ne'ebé potenciál relasiona ho ida-ne'e.

93 APF, *Promove no Proteje Traballadór Migrante sira-nia Direitus: Papél husi Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian*, tinan- 2012, pájina 89.

5.3. Integra jéneru ba iha prosedimentu sira ba tratamentu kesar

INDU sira ho prosedimentu ba tratamentu kesar ne'ebé forte, estruturadu ho di'ak hetan fatin di'ak atu apoia feto no feto-oan sira-ne'ebé nia direitus hetan viola tiha.⁹⁴ Ho liafuan seluk, integrasaun husi perspetiva jéneru ida sei sai efetivu liu hotu bainhira prosedimentu ba tratamentu kesar ne'e rasik sai forte. Integrasaun husi perspetiva jéneru ida ba iha prosedimentu ba tratamentu kesar ida-ne'ebé la organizadu ho di'ak no la funsiona ho di'ak bele ladún iha valór ba feto no feto-oan sira-ne'ebé nia direitus hetan viola.

Integrasaun husi perspetiva jéneru ida ba iha INDU nia prosedimentu ba tratamentu kesar tenke bazeia ba koñesimentu kle'an ida kona-ba oinsá prosedimentu ne'e funsiona daudaun. Koñesimentu ne'e bele hetan ho di'akliu liuhosi revee prosedimentu hosi perspetiva husi INDU nia kapasidade atu prenxe feto no feto-oan sira-nia nesesidade sira. Iha kestaun no pergunta lubuk ida atu konsidera.

Asesibilidade: To'o loos iha-ne'ebé comunidade nia koñesimentu kona-ba INDU nia prosedimentu ba tratamentu kesar, no eziijénsia sira atu apresenta no trata kesar sira, apoia ka prevene feto sira atu apresenta kesar? Porezemplu, iha Nasaun balu, feto sira laiha mobilidade fízika ne'ebé hanesan ho mane sira-nia. Tanba ne'e, feto sira dala ruma presiza opsaun lubuk ida hodi halo kontaktu ho INDU. Dala ruma iha mós limitasaun kulturál sira ba feto no feto-oan sira atu "apresenta kesar" kona-ba sala sira-ne'ebé ema komete hasoru sira. Ida-ne'e dala ruma presiza programa estensaun ida-ne'ebé tenke adapta ho kuidadu ne'ebé ho espesífiku foka ba feto no feto-oan sira no esplika kona-ba tipu kesar sira-ne'ebé INDU bele konsidera no tipu apoiu ne'ebé bele fó.

Hala'o entrevista (ba feto adultu) Jéneru bele sai nu'udar konsiderasaun ida relevante hodi decide oinsá atu hala'o entrevista ida. Feto sira-ne'ebé sai vítima ba violasaun sira hasoru direitus umanus porezemplu violénsia doméstika no asédu seksuál dala ruma hasoru trauma boot no INDU tenke tau ida-ne'e iha konsiderasaun hodi decide kona-ba bainhira, iha-ne'ebé no oinsá entrevista ne'e atu hala'o. Kesar-na'in feto balu ta'uk tebes kona-ba sira-nia seguransa no sira-nia oan sira-nian. Nune'e, sira presiza tebetebes privasidade no garantia foun. Dala barak feto sira sei prefere (hakarak liu) atu feto seluk mak fó entrevista ba sira maibé INDU tenke kuidadu kona-ba halo supozisaun kona-ba kestaun ne'e. Karik bele, tenke fó oportunidade ba kesar-na'in feto atu hili. INDU tenke mós avalia nesesidade imediata sira husi kualkér kesar-na'in feto no asegura atu halo referénsia sira nesesária, porezemplu bá facilidade médika ka uma-mahon ida.

Hala'o entrevista (ba feto-oan sira): INDU presiza atu kumpre regra no prinsipiu sira-ne'ebé aplika bainhira enfrenta labarik-oan sira, inklui labarik-oan sira-ne'ebé bele sai vítima husi violasaun sira direitus umanus. Tenke proteje nafatin respeitu ba labarik-oan nia interesse di'akliu hotu. Prinsipiu ida-ne'e tenke orienta desizaun sira kona-ba seráke entrevista ida halo kompletamente; sé mak atu halo entrevista ne'e no oinsá; no sé seluk mak atu partisipa. Feto-oan sira iha direitus ba medida protesaun espesial sira, tantu nu'udar vítima no mós nu'udar labarik-oan, tuir sira-nia direitus no nesesidade espesífiku sira. Ida-ne'e bele inklui direitu atu hili protetór ida ne'ebé hetan nomeia ba durasaun husi kualkér prosedimentu, to'o hetan solusaun ida duravel (tahan kleur) ne'ebé hetan identifika no implementa hodi ba feto-oan nia interesse ne'ebé di'akliu hotu.

94 Ba informasaun kona-ba investigasaun efetiva ba kesar no prosedimentu sira tratamentu nian, porfavór haree APF, *Hala'o Investigasaun Efetiva sira: Manuál ba Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian*, tinan-2013; no *Proteje no Promove Traballadór Migrante sira-nia Direitus: Papél husi Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian*, tinan-2012; pájina 85-102. Porfavór haree mós OHCHR, *Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian: Istória, Prinsipiu, Papél no Responsabilidade sira*, Série Formasaun Profisionál sira Nú. 4 (Rev. 1), tinan-2010.

HALO ENTREVISTA BA FETO-OAN KESAR-NA'IN SIRA⁹⁵

Bainhira halo entrevista ba feto-oan sira, maka tenke tau iha neon **direitu báziku sira** tuirmai ne'e:

Respeitu ba vizaun sira labarik-oan nian: Labarik-oan vítima ne'ebé iha kapasidade atu forma ninia vizaun sira iha direitu atu espresa vizaun hirak ne'e ho livre kona-ba problema hotu-hotu ne'ebé afeta nia. Tenke buka hodi hetan labarik-oan vítima nia vizaun sira no fó balansu adekuaudu tuir labarik-oan nia otas/idade no maturidade. .

Direitu ba informasaun: Labarik-oan vítima sira tenke hetan informasaun asesivel relasiona ho sira-nia situasaun no sira-nia direitus. Informasaun tenke fornese ho lian ida-ne'ebé labarik-oan vítima bele komprende.

Direitu ba konfidensialidade: Tenke foti medida nesesária hotu-hotu hodi proteje labarik-oan vítima sira-nia privasidade no identidade hodi asegura seguru no seguransa ba vítima no ninia família.

Relasiona ho atu **halo entrevista** ho feto-oan ida, abordajen ida bazeia ba direitus umanus ezije atu:

Inan/aman ka protetór ida tenke presente bainhira kesar-na'in feto-oan sira hetan entrevista.

Pergunta sira-ne'ebé hato'o ba feto-oan sira tenke ho maneira ida-ne'ebé respeita sira-nia dignidade no kapasidade.

Só INDU nia membru sira ne'ebé hetan ona formasaun espesiál mak bele husu feto-oan sira, liuliu relasiona ho esperiênsia traumátika. Karik laiha pesoál treinadu ida husi INDU maka INDU tenke buka no hetan servisu husi profisionál ida hanesan ne'e *molok* hahú halo entrevista.

Entrevista ho feto-oan ida tenke avalia seráke nia presiza ka lae kualkér assisténsia ka protesau nia no INDU tenke toma responsabilidade hodi asegura atu fó assisténsia ka protesau ne'e.

5.3.1. Konsiderasaun jerál sira hodi hala'o entrevista sira ne'ebé étiku no seguru

Pesoál INDU nian tenke hatene katak feto no feto-oan sira-ne'ebé pesoál halo hela kontaktu ba bele sofre hela daudaun **trauma** relasiona ho violasaun direitus umanus ne'ebé sira esperiênsia. Trauma sei afeta oinsá vítima komprende no komunika saida mak akontese ba nia. Porezemplu, vítima sira tráfiku nian dala barak hatudu inkapasidade atu lembra fila fali eventu sira ho maneira ida-ne'ebé kronolójiku ka sekuensiál. Iha situasaun entrevista ida, feto no feto-oan sira até bele inventa resposta sira-ne'ebé parese loos ba pergunta sira kona-ba insidente sira-ne'ebé traumátiku atu lembra fila fali ka la hanoin-hetan ona. Pesoál INDU tenke iha pelumenus treinamentu báziku hodi hatene/rekoñese no tau-matan ba sinál sira trauma nian.

Feto no feto-oan sira tenke hetan enkoraja atu **ko'alia ho sira-nia opiniaun rasik** no ho sira-nia liafuan rasik, sein ho anse ka interruptsau. Enkuantu objetivu báziku husi entrevista

95 Hetan adapta hosi UNICEF, *Matadalan sira kona-ba Protesau ba Labarik-oan sira Vítima husi Tráfiku*, tinan- 2006; no UNICEF no Eskritóriu Nasoins Unidas nian kona-ba Droga sira no Krime, *Justisa kona-ba Problema sira-ne'ebé Envolve Vítima Labarik-oan sira no Sasin sira ba Krime*, tinan-2009.

ne'e mak atu halibur informasaun, prosesu ida-ne'e mós bele ajuda atu haforsa no habiit vítima sira.

Entrevista ne'e tenke hala'o **iha fatin ida-ne'ebé vítima ne'e sente seguru** no asegura ninia privasidade. Importante liuliu ba vítima sira violasaun direitos umanus nian atu la foti/halo konkluziun katak entrevista ne'e hanesan interrogasaun ida no tenke asegura fila-fila kestaun ida-ne'e ba vítima sira ho dala barak bainhira nesesáriu.

Kestaun **privasidade no konfidensialidade** tenke mós hetan diskute molok atu hahú entrevista no entrevista tenke asegura atu entrevistadór fó ba vítima ninia konsentimentu/hakarak másimu no informasaun kona-ba maneira iha-ne'ebé informasaun ne'e sei uza ba. Feto sira dala ruma iha preokupasaun sira partikulár kona-ba retaliasaun ka reprezália no sira dala ruma tau preokupasaun sira-ne'e iha sira-nia neon durante tempu tomak. Kestaun konfidensialidade la'ós simples; enkuantu konfidensialidade ne'e dala ruma hodi ba vítima nia interesse, konfidensialidade bele mós fó impaktu ba direitos husi ema sira-ne'ebé hetan akuzasaun kona-ba komete violasaun hasoru direitos umanus. Hanesan *OHCHR* nota tiha ona, INDU sei presiza atu tetu interesse sira-ne'ebé diferente no lejítimu sira-ne'e.⁹⁶ Kestaun ida importante liu hotu maka, maske nune'e, katak kesar-na'in komprende ho másimu prosesu ne'e no konkorda atu partisipa iha termu hirak ne'e.

Medida prátika sira-ne'ebé bele foti hodi **proteje vítima ida** ka sasin ida ne'ebé konkorda atu fó deklarasaun ba INDU inklui:

Halo entrevista ba vítima/sasin ne'e iha fatin ida-ne'ebé nia sente seguru ka, karik iha fatin detensaun ka uma-mahon nian, iha-ne'ebé iha vijilánsia ladún maka'as

Husu ba vítima/sasin sá prekausaun seguransa mak nia fiar atu podia foti iha inísiu no depoizde entrevista ne'e hala'o

Fornese ba vítima/sasin maneira ida-ne'ebé nia atu nafatin iha kontaktu ho INDU depoizde entrevista, ho konsidera kestaun sira asesibilidade nian ne'ebé hetan diskute ona iha leten

Nunka temi ho esplísitu durante entrevista sira-ne'e deklarasaun sira-ne'ebé ema sira seluk fó ona no nunka hatete-sai sasin sira seluk nia identidade

Iha fatin sira detensaun ka uma-mahon nian, halo vizita segimentu (*follow-up*) la kleur depoizde entrevista remata ona.⁹⁷

INDU sira tenke asegura atu iha **intérprete ida disponivel hodi presta servisu interpretasaun** ba feto no feto-oan sira-ne'ebé presiza intérprete. Intérprete sira tenke ema ne'ebé ho konfiansa no entrevistadu tenke iha konfiansa ba nia (intérprete). Sira tenke komprende ho didi'ak sira-nia knaar no labele halo liu ida-ne'e. Feto ida dala ruma prefere atu iha intérprete feto no ida-ne'e tenke estabelese molok atu halo entrevista. Iha sirkunstánsia balu, knaar ida-ne'e bele fó ba membru ida família feto nian ne'ebé ema fiar.

Hanesan nota tiha ona iha leten, seksu husi pesoál membru INDU nian ne'ebé halo entrevista devia mós relevante. INDU sira labele halo kualkér supozisaun relasiona ho ida-ne'e maibé di'akliu oferese atu hili entrevistadór, karik ida-ne'e posivel.

Depoizde investigasaun ida remata tiha, INDU nia prátika baibain mak atu halo relatóriu kompletu ida⁹⁸ ne'ebé dezeña faktu sira, identifika provizaun direitos umanus relevante sira,

96 OHCHR, *Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian: Istória, Prinsípiu, Papél no Responsabilidade sira*, Série Formasaun Profisionál Nú. 4 (Rev. 1), tinan-2010, pájina 87.

97 APF, APT no OHCHR, *Prevene Tortura: Guia Operasionál Ida ba Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian*, tinan-2010, pájina 45.

análize sira kona-ba evidénsia no apresenta konkluziun no rekomendasaun sira. Karik iha konkluziun katak akontese duni violasaun hasoru direitus umanus, maka INDU sei determina sá hakat sira mak podia atu foti ho rezolve problema ne'e.⁹⁹ Ida-ne'e prezisa konsidera remédiu sira, ne'ebé hetan diskute iha kraik.

MALDIVAS: INVESTIGASAUN BA KAZU HUSI FETO-OAN MENÓR INOSENTE NA'IN-RUA NE'EBÉ HALA'O IHA PRIZAUN MAAFUSHI

Komisaun Direitus Umanus Maldivas nian sempre halo monitorizasaun metin ba Estadu nia Sentru Labarik-oan nian, liuhosi tantu ninia mandatu nu'udar nasaun nia mekanizmu preventivu nasional (NPM) no mós hodi responde ba kesar sira-ne'ebé Komisaun simu relasiona ho Uma-mahon. Feto-oan na'in-rua iha sentru investigasaun ida-ne'e sai vítima husi abuzu seksuál no fíziku. Sira ne'e tuir loloos atu tau iha Estadu nia Uma-Mahon ba Labarik-oan sira hodi hetan rehabilitasaun no tratamentu psikolójiku no sosiál. Maske nune'e, Komisaun nia investigasaun hetan katak feto-oan na'in-rua ne'e eskapa/halai ona hosi facilidade ne'e. Ministériu ba Jéneru husu asisténsia ba polísia hodi buka labarik-oan na'in-rua ne'e, no bainhira polísia hetan ona, polísia tau uluk sira iha polísia nia kustódia okos no depois lori/transporta feto-oan sira-ne'e ho ró ba prizaun prinsipál iha Illa Maafushi hamutuk ho grupu kriminozu dadur sira.

Komisaun ne'e hahú nia inkéritu sira bainhira nia rona ona katak feto-oan na'in-rua ne'e halai ona hosi Estadu nia Sentru ba Labarik-oan sira. Komisaun ne'e husu asisténsia ba Ministériu ba Jéneru hodi buka-hetan liután kona-ba feto-oan sira-nia situasaun. Primeiru, Komisaun hetan informasaun katak feto-oan sira-ne'e tau iha área rezidensiál ida iha Illa Maafushi no ema tau-matan ho didi'ak. Maske nune'e, ekipa ida hosi Komisaun ne'e bá to'o iha Prizaun Maafushi hodi halo verifikasaun independente ida no, depois halo tiha inkéritu, Komisaun hetan katak feto-oan sira-ne'e tau iha prizaun tanba laiha fatin ida atu tau/akomoda sira.

Komisaun lansa kedas investigasaun ida, tantu publikamente no mós liuhosi diálogu, ne'ebé ikusliu Parlamentu mak foti. Depoisde sorumutu lubuk ida, ne'ebé inklui audiénsia ida ho Prezidente, maka feto-oan sira-ne'e depois muda tiha ba fatin-aneksu ida iha uma-mahon. Komisaun argumenta katak labele tau feto-oan sira, iha sirkunstánsia saida de'it, iha prizaun tanba laiha mandadu jurídiku ida atu superviziona feto-oan menór sira-ne'ebé laiha rejistu kriminál sira. Aleinde ne'e, desizaun atu tau feto-oan na'in-rua ne'e iha prizaun hamosu tiha dezaparesimentu (lakon) ilejítimu dezdeke Komisaun rekuza sira-nia paradeiru. Kazu ne'e nia aspetu jurídiku la'o hela daudaun maibé feto-oan na'in-rua ne'e agora iha ona Estadu nia tratamentu ne'ebé legalmente obrigatóriu.

5.4. Remédiu sira ba violasaun sira hasoru feto sira-nia direitus umanus

Feto no feto-oan hotu-hotu ne'ebé esperiénsia violasaun hasoru sira-nia direitus umanus iha direitu legál atu hetan asesu ba remédiu sira-ne'ebé justu no adekua. Ne'e nu'udar Estadu nia obrigasaun atu asegura asesu ida-ne'e. INDU bele sai parseiru importante ida iha prosesu ida-ne'e maibé ida-ne'e la hasai responsabilidade husi órgaun sira seluk Estadu nian, porezemplu órgaun ezeutivo, lejizlativu ka judisiáriu. Kestaun husi remédiu sira hetan

98 APF, *Halo Investigasaun sira Efetiva: Manuál Ida ba Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian* tinan- 2013; pájina 162-170.

99 APF, *Promove no Proteje Traballadór Migrante sira-nia Direitus: Knaar husi Institusaun Nasionál sira Direitus Umanus nian* (tinan-2012), pájina 94.

ezamina iha Manuál ida-ne'e nia Kapítulu 2, hamutuk ho informasaun kona-ba ezijénsia legál internasionál relevante sira.

Enkuantu forma no dimensaun husi remédiu sira-ne'ebé nesesáriu ba violasaun sira hasoru feto no feto-oan sira-nia direitus umanus sei depende ba natureza no sirkunstánsia sira husi infrasaun, padraun jerál ezije atu remédiu ne'e tenke fó efeitu ba obrigasaun ba Estado ofensivu hodi, ho karik posivel, hadook/hasai infrasaun ne'e-nia konsekuénsia sira no estabelese fila fali situasaun ne'ebé eziste tiha ona molok infrasaun ne'e akontese. Komité CEDAW klarifika tiha ona katak reparasaun tenke proporsionál ba danu fíziku no mentál ne'ebé vítima esperiensa no proporsionál ho gravidade husi violasaun sira-ne'ebé nia sofre.¹⁰⁰

Tuir padraun sira-ne'e tenke konsidera remédiu lubuk ida ba violasaun sira hasoru feto no feto-oan sira-nia direitus umanus. Iha situasaun balu, INDU bele foti pozisaun ida atu apresenta remédiu ida-ne'ebé adekuadu. Porezemplu, relasiona ho kazu diskriminasaun iha empregu, INDU tenke iha abilidade atu fó orden ka rekomenda reintegrasaun ka pagamentu ba saláriu atrazu sira. Relasiona ho kazu diskriminasaun iha eskola ida, INDU tenke iha abilidade atu ajuda halo mediasaun hodi hetan solusaun. Maski nune'e, iha sirkunstánsia sira seluk, INDU bele presiza atu rekomenda ka refere problema ne'e ba sira ne'ebé iha pozisaun atu apresenta remédiu ida-ne'ebé efetivu no apropiadu. Porezemplu, violasaun sira hasoru direitus umanus ne'ebé envolve violénsia hasoru feto sira mós jeralmente sai ofensa kriminál. Sujeitu ba ezijénsia sira no konfidensialidade, violasaun sira-ne'e tenke jeralmente refere ba ajénsia judisiária penál relevante sira, ne'ebé sira rasik iha obrigasaun jurídika internasionál ida nia okos atu investiga no prosesa violénsia hasoru feto sira ho diliijénsia adekuada.

5.5. Rezolusaun alternativa ba disputa

INDU sira balu buka atu rezolve kesar sira liuhosi uza prosesu rezolusaun alternativa ba disputa, porezemplu mediasaun no konsiliaun. Abordajen ida-ne'e, ne'ebé baibain ladún adversáriu kompara ho investigasaun formál sira, permite parte sira relasiona ho kesar ida hodi ko'alia kona-ba kestaun sira-ne'e no rezolve liuhosi termu sira akordu mútuu nian.

Iha nasaun barak, INDU sira ho susesu uza rezolusaun alternativa ba disputa hodi trata kesar sira relasiona ho diskriminasaun iha empregu, asesu ba *beins no servisu* no lei no polítika sira diskriminatória. Rezolusaun alternativa ba disputa bele mós sai instrumentu ida-ne'ebé efikás tebetebes atu harii mudansa sira sustentavel ba iha atitude no hahalok sira.

100 *A.T. v. Hungary*, Komunikasaun Nú. 2/2003, vizaun sira-ne'ebé hetan adota iha loron-26 fulan-Janeiru tinan-2005, parág. 9.6 II (vi).

HONKÓNG: REZOLVE DISKRIMINASAUN HASORU SEKSU IHA KESAR EMPREGU NIAN

Honkóng nia Komisaun ba Oportunidade sira Hanesan trata Honkóng nia rekuza dahuluk kona-ba diskriminasaun hasoru seksu relasiona ho kódigo hatais nian iha serbisu-fatin. Depoizde simu tiha kesar, Komisaun nia ofisiál kazu nian investiga tiha problema ne'e no koko atu fasilita liuhosi dalan konsiliaun. Maske nune'e, esforsu ida-ne'e la hetan susesu. Komisaun depois fó assisténsia legál ho baze katak kazu ne'e hamosu kestaun kona-ba diskriminasaun hasoru seksu iha área empregu nian, iha-ne'ebé restrisaun ida afeta membru sira husi seksu ida ho ladún favoravel kompara ho membru sira husi seksu seluk. Tuir Determinasaun ba Diskriminasaun Seksu, sai ilejítimu ba empregadór ida atu trata ema ruma ho ladún favoravel kompara ho ema seluk iha sirkunstánsia sira komparavel tanba ema ida-nia seksu. Iha kazu ida-ne'e, mestre feto sira sai sujeitu ba kódigo hatais nian ne'ebé maka'as liu kompara ho mestre mane sira. Iha-ne'e determina katak kualkér kódigo hatais nian tenke razoável no nesesáriu, tuir natureza empregu nian, no katak kódigo hatais nian tenke aplika ho maneira ida-ne'ebé justu entre seksu rua (feto no mane). Depoizde fó-sai tiha mandadu judisiál ida, eskola konkorda atu rezolve problema ne'e liuhosi husu deskulpa no fó pagamentu monetáriu ba kesar-na'in. Eskola mós halo tiha revizaun ba ninia kódigo hatais nian.

Rezolusaun alternativa ba disputa dala ruma ho partikulár serve duni ba problema balu ne'ebé envolve feto sira no akuzasaun sira kona-ba violasaun sira hasoru feto sira-nia direitos umanus. Porezemplu, disputa sira-ne'ebé envolve problema sira família nian no diskriminasaun ho baze-komunitária dala ruma bele rezolve ho lalais no efektivu liu liuhosi panorama ida informál. Bainhira ezije duni atu iha mudansa ba atitude sira ka hahalok, rezolusaun alternativa ba disputa bele, hanesan nota ona iha leten, sai nu'udar maneira ida importante ba oin.

Maske nune'e, keta presume katak violasaun sira hasoru feto no feto-oan sira-nia direitos umanus sai responsavel liu atu hetan rezolve liuhosi maneira ida-ne'e. Desizaun ida atu engaja iha rezolusaun alternativa ba disputa tenke foti ho baze katak ida-ne'e mak dalan ne'ebé di'akliu hotu duni atu rezolve problema ne'e. Kesar-na'in tenke, karik ho posivel, hetan envolve atu konsidera opsaun oioin ne'ebé disponivel no deside ida-ne'ebé mak serve liu ba feto-oan nia nesesidade no sirkunstánsia partikulár sira.

Importante tebetebes atu nota katak rezolusaun alternativa ba disputa sei, defaktu, la serve atu trata kesar sira hasoru violasaun sira ba direitos umanus bainhira kesar-na'in envolve iha violasaun sira-ne'ebé sériu ka grave tebes, ofensa kriminál sira ka dezekilíbriu podér significativu ida entre parte sira. Iha situasaun balu, respondente ba kesar ne'e dala ruma lakohi atu engaja ho konstrutiva iha prosesu ne'e. Tuir sirkunstánsia sira hanesan ne'e maka importante atu halo alternativa sira seluk ne'ebé hatene ona no disponivel ba kesar-na'in.

Prosesu sira husi rezolusaun alternativa ba disputa sei jeralmente hetan fasilita husi ofisiál ida INDU nian. Nia sei fornese informasaun kona-ba lei no padraun sira relevante direitos umanus nian; ajuda asegura atu tenke rona parte hotu-hotu; ajuda mantein balansu podér ida-ne'ebé hanesan entre parte sira; no apoia diskusaun sira hodi nune'e bele alkansa solusaun ida ne'ebé parte hotu konkorda.

Bainhira atu bele alkansa solusaun ida ne'ebé parte rua aseita, INDU sei rejista rezultadu (*outcome*) ne'e iha akordu ba desizaun ida. Termu sira akordu nian tenke "konsistente ho lei direitos umanus internasionál no nasional, tenke rezolve parte sira-nia ofensa sira, no tenke

sai sustentavel ... Akordu ba desizaun sira ne'ebé mai hosi konsiliaun tenke ba interesse públiku".¹⁰¹

Rezultadu sira sei sai oioin depende ba kesar-na'in nia natureza. Maske nune'e, rezultadu sira bele inklui husu deskulpa (ba públiku ka privadu); reintegrasaun ba empregue; kompensasaun ba saláriu sira-ne'ebé lakon (seidauk selu); mudansa sira kona-ba serbisu-fatin, polítika sira indústriia ka governu nian; ka eziénsia ba formasaun kona-ba direitos umanus ne'ebé envolve organizaun respondente. Integrasaun husi perspetiva jéneru ida ba iha prosesu sira rezolusaun alternativa ba disputa sei envolve konsiderasaun ba rezultadu sira disponivel no seráke prosesu sira ne'e prenxe ka lae eziénsia partikulár sira husi kazu sira-ne'ebé envolve violasaun hasoru feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Konserteza, akordu ba desizaun ida la bele representa hakat ikusliu iha prosesu. Importante mak katak INDU monitoriza situasaun hodi asegura atu parte sira implementa akordu ne'e.

5.6. Refere kesar sira no promove ligasaun ho forneseidór sira servisu nian

Importante ba INDU sira atu rekoñese katak sira la'ós iha pozisaun ida-ne'ebé atu trata kestaun ka kesar hotu-hotu relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitos umanus ne'ebé ema hato'o ba sira. Ida-ne'e tanba kesar ne'e bele:

La tama iha INDU nia mandatu

Envolve hahalok kriminál ne'ebé la tama iha INDU nia autoridade investigativa

La envolve violasaun ida klara hasoru direitos umanus.

INDU sira tenke iha kapasidade atu ajuda kesar-na'in sira, mézmuke kesar ne'e la tama iha INDU nia mandatu. Baibain ida-ne'e sei envolve liuhosi asegura atu refere kesar-na'in ne'e bá iha autoridade ka servisu apropriadu. Relasiona ho kazu violénsia kriminál, porezemplu, maka ida-ne'e provavel atu refere ba polisia. INDU mós tenke refere kesar-na'in sira bá iha servisu konsellu legál no/ka departamentu sira governu nian ne'ebé kesar sira-ne'e tama iha sira-nia responsabilidade.

Hodi sai efetivu, referénsia sira ho tipu ida-ne'e tenke detalladu no substantivu. INDU tenke fornese ba vítima razaun sira-ne'ebé klaru tansá mak INDU la bele trata sira-nia kazu, no mós deskrisaun kona-ba hakat sira-ne'ebé envolve atu hato'o kesar ida bá iha órgaun ne'ebé apropriadu liu.

Konserteza, referénsia sira mós dala ruma nesesáriu mézmuke bainhira INDU simu ona kesar ida hodi halo investigasaun. INDU tenke hatene katak sira improvavel atu iha pozisaun ida-ne'ebé atu realiza nesesidade sira tomak husi feto no feto-oan sira-nia kesar sira. Porezemplu, INDU dala ruma presiza refere kesar sira-ne'e bá iha ajénsia apoiu vítima nian, servisu akonsellamentu ka servisu saúde ne'ebé fornese asisténsia no protesau nian imediata.

Tenke dezenvolve kapasidade referénsia ida-ne'ebé forte iha INDU laran; ne'e sei la mosu rasik. INDU tenke asegura atu nia iha kontaktu ho departamentu, ajénsia no servisu sira-ne'ebé bele apoia feto no feto-oan sira-ne'ebé esperiensa ona violasaun hasoru sira-nia direitos umanus. INDU tenke identifika sá servisu sira mak disponivel no sá organizaun mak responsavel atu simu sira, no mós atu iha informasaun kontaktu atualizadu (*up-to-date*) husi servisu no organizaun ida-idak.

101 OHCHR, *Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian: Istória, Prinsípiu, Knaar no Responsabilidade sira*, Série sira ba Formasaun Profisionál Nú. 4 (Rev. 1), tinan-2010, pájina 95.

PONTU XAVE SIRA: KAPÍTULU 5

INDU sira tenke asegura atu sira-nia prosedimentu tratamentu kesar nian sai efetivu; atu sira promove asesu ba justisa; no atu sira fornese reparasaun prátika ba feto no feto-oan sira ne'ebé hetan tratamentu la tuir-lei.

Prosedimentu tratamentu kesar nian sai nu'udar veikulu importante ida atu promove no proteje feto sira-nia direitos umanus, inklui liuhosi harii koñesimentu boot kona-ba padraun sira direitos umanus nasional no internasional ba iha governu, estabesimentu komersiál, sociedade sivil no comunidade luan.

INDU sira tenke asegura atu nia prosedimentu tratamentu kesar nian sai asesivel ba feto sira no sira sira-ne'ebé apoia feto sira hodi defende sira-nia direitos. INDU sira tenke konsidera maneira sira iha-ne'ebé sira bele enkoraja kesar hosi feto sira ein-jerál, no mós hosi grupu feto sira-ne'ebé sai partikularmente vulneravel ba violasaun sira hasoru direitos umanus. Estratéjia hirak ne'e inklui:

- Halo sensibilizasaun kona-ba sira-nia serbisu rasik ba iha comunidade vulneravel sira
- Reflete sira rasik nia koñesimentu, komprensaun no kompromisu kona-ba kestaun partikulár sira ka grupu partikulár ida
- Haluan estratéjia sira komunikaun nian ba ONG sira no ajénsia sira governu nian ne'ebé serbisu ho feto vulneravel sira
- Hadi'a-hasa'e asesibilidade husi sira-nia INDU sira no prosedimentu sira tratamentu kazu nian.

Integra perspetiva jéneru ida ba iha INDU nia prosedimentu sira tratamentu kazu nian sei sai efetivu liu hotu bainhira prosedimentu ne'e rasik sai forte no asesivel.

Prosesu rezolusaun alternativa ba disputa bele sai instrumentu ida efetivu hodi rezolve kesar sira no ajuda atu muda atitude sira no hahalok. Maske nune'e, sei la apropriadu ba kesar sira ne'ebé envolve violasaun sira grave tebes, ofensa kriminál sira ka dezekilíbriu poder signifikativu entre parte sira.

INDU sira sei labele trata kazu ka kesar hotu-hotu ne'ebé envolve violasaun sira hasoru feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. INDU sira tenke desenvolve kapasidade atu halo referénsia sira bá iha ajénsia sira-ne'ebé halo tratamentu no apoiu ho apropriadu ba kesar.

Kapítulu 6:

Hala'o inkéritu sira ba violasaun sistémika sira hasoru fetu no fetu-oan sira-nia direitus umanus

PERGUNTA XAVE SIRA

Sá fatór sira mak INDU sira tenke konsidera bainhira deside kona-ba seráke atu hala'o ka lae inkéritu públiku ida ba violasaun sira hasoru fetu no fetu-oan sira-nia direitus umanus?

Sá hakat sira mak envolve hodi estabesele no hala'o inkéritu públiku ida?

Sá evidénsia mak tenke halibur/rekolle durante inkéritu públiku ida?

Oinsá INDU sira bele enkoraja no fasilita fetu sira-nia envolvimentu iha inkéritu públiku sira, liuliu fetu sira-ne'ebé nia direitus diretamente hetan afeta?

Sá ezemplu sira husi prátika-di'ak mak INDU sira bele hakbesik hodi halo nu'udar inspirasaun no orientasaun?

BAZE BA INDU NIA ENVOLVIMENTU

PRINSÍPIU SIRA PARIS NIAN

Kompeténsia no responsabilidade sira

3. Instituisaun nasionál ida tenke, *inter alia*, iha responsabilidade sira tuirmai ne'e:
 - (a) Atu submete ba Governu, Parlamentu no ba kualkér órgaun kompetente seluk, ho baze ida konsultiva tantu liuhosi pedidu husi autoridade interesada sira ka mós liuhosi ninia ezersísiu podér hodi rona problema ida sein referénsia aas, opiniaun, rekomendasaun, proposta no relatóriu sira kona-ba kualkér problema relasiona ho promosaun no protesaun direitus umanus; instituisaun nasionál bele decide atu publika buat hirak refere; opiniaun, rekomendasaun, proposta no relatóriu sira-ne'e, no mós kualkér prerrogativa husi instituisaun nasionál, tenke relasiona ho área sira tuirmai ne'e:
 - (ii) Kualkér situasaun husi violasaun hasoru direitus umanus ne'ebé decide atu trata;
 - (iii) Preparasaun husi relatóriu sira kona-ba situasaun nasionál relasiona ho direitus umanus ein-jerál, no kona-ba problema espesífiku sira;
 - (iv) Bolu Governu nia atensaun ba situasaun sira iha kualkér parte iha nasaun laran iha-ne'ebé direitus umanus hetan viola no halo proposta sira ba Governu hodi hakotu situasaun sira hanesan ne'e no, iha-ne'ebé nesesáriu, espresa opiniaun ida kona-ba pozisaun no reasaun sira Governu nian.

Métodu sira operasaun nian

Iha enkuadramentu husi ninia operasaun nia laran, instituisaun nasionál tenke:

- (b) Rona kualkér ema no obtein kualkér informasaun no kualkér dokumentu nesesáriu hodi avalia situasaun sira-ne'ebé tama iha ninia kompeténsia.

DEKLARASAUN AMMAN NIAN

INDU SIRA konkorda prinsípiu no área serbisu luan sira tuirmai ne'e:

Responde ba, hala'o inkéritu sira ba iha no investiga akuzasaun sira ba violasaun sira hasoru feto no feto-oan sira-nia direitos umanus, inklui diskriminasaun ho forma hotu-hotu hasoru feto no feto-oan sira, violénsia bazeia-ba-jéneru, violasaun sira hasoru direitos ekonómiku, sosiál no kulturál, violasaun sira hasoru direitos reprodutivu no diskriminasaun iha vida pública no política, no identifika kestaun sistémika sira-ne'ebé bele hamoris nafatin violasaun hirak ne'e. Investigasaun no relatóriu sira-ne'e tenke hatu'o rekomendasaun sira ba Estado atu kumpre sira-nia obrigasaun sira hodi asegura feto no feto-oan sira-nia direitos umanus, no atu kombat impunidad (parágrafu 4).

Fasilita feto no feto-oan sira atu hetan asesu ba justisa, inklui remédiu sira judisiál no naun-judisiál, tuir sira-nia mandatu (parágrafu 5).

Iha-ne'ebé INDU sira iha poder sira kuaze-judisiál, maka ezerse poder sira-ne'e ho másimu hodi fornese alívio (ksolok) ba vítima feto no feto-oan sira no insiste atu iha asaun administrativa ka akuzasaun penál hasoru ofensór sira (parágrafu 6).

Serbisu ho defensór sira direitos umanus nian, no fó atensaun partikulár ba violénsia sira bazeia-ba-jéneru ne'ebé defensór feto sira direitos umanus nian sofre tanba de'it sira feto ka tanba kauza espesífika jéneru nian ne'ebé sira defende, no promove feto sira-nia asesu ba remédiu sira karik iha duni violasaun sira (parágrafu 10).

PROGRAMA ASAUN AMMAN

Relasiona ho violénsia hasoru feto no feto-oan sira, INDU sira konkorda atu:

Enkoraja no ajuda kompilasaun husi evidénsia baze ida (n.e. dados, inkéritu, peskiza) kona-ba natureza, dimensaun, kauza no efektu sira husi violénsia bazeia-ba-jéneru ho forma hotu-hotu, no kona-ba efetividade husi medida sira atu prevene no trata violénsia bazeia-ba-jéneru (parágrafu 15).

Relasiona ho direitos reprodutivu, INDU konkorda:

Enkoraja no ajuda kompilasaun ho baze evidénsia (n.e., dados, inkéritu sira, peskiza) relasiona ho ezersísiu direitos reprodutivu no direitu ba saúde seksuál no reprodutiva, inklui maibé la limitadu ba kazu sira diskriminasaun *de jure* no *de facto* iha asesu informasaun ba tratamentu no servisu ba saúde seksuál no reprodutiva, esterilizasaun forsada, abortu forsadu, kazamentu ba labarik-oan, kazamentu forsadu, mutilasaun/ko'a jenital femininu, selesaun seksu ne'ebé ho prekonseitu no prátika perigoza sira seluk (parágrafu 26).

6.1. Introdusaun

Tanba sira-nia natureza, violasaun barak hasoru feto sira-nia direitos umanus mosu iha fatin hotu-hotu no sistémiku. Violaasaun sira-ne'e mosu-mai hosi no reflete tendénsia, atitude no hahalok sira-ne'ebé dala barak ho kle'an hetan reforsa iha lei, instituisaun sira no prátika sosiál sira. Enkuantu mekanizmu sira ba tratamentu kesar ema indíviduu nian sai nu'udar instrumentu ida ho folin-boot hodi responde ba ema indíviduu nia kazu violasaun sira hasoru direitos umanus, mekanizmu sira-ne'e la provavel atu hatudu forsa sira-ne'ebé klaru no kontribui ba mudansa substansiál no sistémiku.

Inkérítu públiku ida – dala ruma ema koñese hanesan “inkérítu nasional” ida – sai nu’udar prosesu ida-ne’ebé nakloke, komprehensivu no ho foku ne’ebé ezamina problema sistémiku direitus umanus ida ho detalhe. Inkérítu sira-ne’e tau hamutuk INDU nia funsaun fundamentál lubuk ida, inklui peskiza, investigasaun, kriaun polítika no sensibilizasaun públika.

Forsa prinsipál ida husi modelu inkérítu públiku maka katak inkérítu ne’e permite INDU sira la’o hakat liu investigasaun ba kesar sira individuál. Ho halibur informasaun no evidénsia hosi fonte oioin – inklui vítima, peritu no, ho posivel, perpetrador akuzadu sira – INDU bele identifika fatór fundamentál sira-ne’ebé kauza motivu sistémiku sira husi violasaun sira hasoru direitus umanus no propoin rekomendasaun sira hodi ba mudansa pozitivá.

Tanba prosesu inkérítu ne’e sai públiku, maka prosesu ne’e bele mós ajuda atu introdús, hatudu no esplika kestaun kompleksu ida direitus umanus nian ba comunidade jerál no dezenvolve koñesimentu no apoiu konkluzau no rekomendasaun sira-ne’ebé INDU halo.

INDU bele dezenvolve rekomendasaun sira-ne’ebé abranjente no hato’o ba Governu, órgaun setór privadu sira, judisiáriu, ONG sira, sindikatu, asosiasaun profisional, instituisaun akadémika sira no órgaun sosiedade sivil sira seluk. Rekomendasaun sira-ne’e mós bele dirije ba ema indíviduu sira-ne’ebé ho pozisaun atu influensia ka efetua mudansa pozitivá ba direitus umanus iha comunidade nia laran.

ESPESIALIZASAUN NO INTEGRASAUN: OPSAUN RUA HO VALÓR-BOOT

Inkérítu públiku ida la presiza atu sai *kona-ba* violasaun hasoru feto no feto-oan sira ka violasaun sira hasoru sira-nia direitus umanus ho objetivu atu halo kontribuisaun importante ida hodi promove feto no feto-oan sira-nia direitus. Konserteza, INDU sira bele decide atu hala’o inkérítu ida ba kestaun ida ne’ebé sai preokupasaun espesífika ba feto sira. Maske nune’e, INDU sira tenke asegura katak perspetiva jéneru ida hetan integra duni ho másimu ba iha kualkér inkérítu ne’ebé nia hala’o.

Porezemplu, inkérítu ida kona-ba uma-laiha tenke konsidera oinsá uma-laiha fó impaktu oioin ba feto no mane sira, no mós feto-oan no mane-oan sira, no depois buka atu identifika maneira sira iha-ne’ebé feto no feto-oan sira-nia vulnerabilidade no nesesidade partikulár sira bele hetan rezolve ho di’akliu hotu. Inkérítu ida ba asesu ba tratamentu saúde tenke estabelese oinsá lei, atitude no prátika sira diskriminatória afeta feto no feto-oan sira-nia asesu ba tratamentu saúde. Inkérítu ne’e mós bele konsidera kestaun sira tratamentu saúde nian hosi perspetiva direitus ne’ebé iha relevánsia partikulár ba feto sira, porezemplu direitus reproduktivu.

Informasaun detallada kona-ba estabeleimentu no hala’o inkérítu públiku sira disponivel iha *Manuál kona-ba Hala’o Inkérítu Nasional ida ba Motivú Sistémiku sira husi Violasaun sira hasoru Direitus Umanus*,¹⁰² ne’ebé hetan publika hamutuk husi APF no Raoul Wallenberg nia Institutu Direitus Umanus no Lei Umanitária iha tinan-2012. Informasaun tuirmai ne’e sumariza tema xave no kestaun lubuk ida ne’ebé hetan apresenta iha manuál ne’e.

6.2. Deside kona-ba seráke atu halo ka lae inkérítu públiku ida

INDU ida-idak iha responsabilidade ida atu engaja ho violasaun sira grave hasoru direitus umanus ne’ebé akontese iha nasaun laran, hodi identifika fatór sira-ne’ebé kontribui ba

102 Disponivel iha www.asiapacificforum.net/support/resources.

violasaun hirak ne'e no atu dezentolve solusaun sira-ne'ebé prátiku no efetivu. Karik falla atu halo nune'e, maka INDU nia kredibilidade no ema nia konfiansa públika ba iha instituisaun ne'e bele tun.¹⁰³

Inkérítu públiku ida bele sai nu'udar instrumentu ida ho podér boot tebes hodi bolu atensaun ba motivu sira sistémiku husi diskriminasaun ka violasaun sira no kria mudansa pozitiva. Inkérítu públiku mós bele sai nu'udar abordajen ne'ebé partikularmente util karik INDU laiha abilidade atu ho adekuadu trata kestaun partikulár ida direitus umanus nian liuhosi ninia monitorizasaun, akonsellamentu ka prosesu sira kesar nian. Porezemplu, violasaun balu ne'ebé afeta feto sira bele sai sensitivu tebes atu atrai kesar barak tuir INDU nia prosedimentu regulár ba tratamentu kesar. Alternativamente, kestaun ka violasaun balu bele afeta feto sira ho númeru boot no nune'e serve ba inkérítu ida ho foku klaru. Hanesan nota tiha ona iha leten, violasaun sira-ne'ebé ho natureza sistémika ka ho abut iha prátika no hahalok sira diskriminatória bele la ho adekuadu hetan trata iha nivel individuál.

Iha tinan sira foin lalais ne'e, INDU sira iha rejiaun Ázia-Pasífiku hala'o ona inkérítu públiku sira kona-ba kestaun sira klaru oioin inklui: saúde mentál no direitus umanus; liberdade hosi tortura; remosaun ba (haketak) labarik-oan indíjena sira hosi sira-nia família sira; asesu ba transporte públiku ba ema sira ho defisiénsia; direitu ba saúde; direitu ba ai-han; Iha área husi feto sira-nia direitus umanus, INDU sira iha mundu tomak aumenta hela sira-nia inkérítu públiku sira hodi hatudu violasaun sira iha fatin hotu-hotu.

103 Amnestia Internasionál, *Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian: Amnestia Internasionál nia Rekomendasaun sira ba Protesaun no Promosaun Efetiva ba Direitus Umanus*, tinan-2001, pájina 11-12.

AFEGANISTAUN: INKÉRITU NASIONÁL BA VIOLÉNSIA HASORU FETO SIRA

Iha Afeganistaun, kostume no prátika tradisionál sira – inklui feto sira-nia izolamentu; sira-nia dominasaun husi sira-nia la'en, aman ka maun-alin; rekoñesimentu judisiál no aplikasaun husi krime morál sira; prátika diskriminatória tradisionál sira-ne'ebé domina prinsípiu relijiozu sira; kazamentu sedu no forsadu no asédiu seksuál; no edukasaun ho nivel ki'ik no feto sira-nia seguransa – halo feto sira mantein iha mane sira-nia kontrolu okos no iha risku violénsia nia laran. Kestaun sira-ne'e regularmente mai to'o iha **Afeganistaun nia Komisaun Independente Direitus Umanus nian** liuhosi ninia serbisu no investigasaun ba kesar sira.

Komisaun iha unidade ba espesialista no pesoál direitus umanus feto sira-nian no buka atu proteje no promove feto sira-nia direitus umanus liuhosi ninia eskritóriu rejionál no provinsiál sira no nasionalmente. Dezdeke harii, Komisaun ne'e investiga ona violasaun sira hasoru feto sira-nia direitus no relata regularmente feto sira-nia situasaun iha Afeganistaun. Hodi hala'o ninia serbisu, Komisaun ne'e sai konvensidu kona-ba nesesidade ba investigasaun sistémika liu ba violénsia hasoru feto sira, ho vizaun ida atu bolu atensaun públika no polítika ba feto sira-nia esperiénsia ba violasaun grave sira hasoru sira-nia direitus umanus no atu dezenvolve rekomendasaun sira hodi hetan asaun governamentál no comunidade nian hodi trata no halakon violénsia ne'e.

Komisaun hahú inkéritu nasionál ida ba violénsia hasoru feto sira iha tinan-2012, ne'ebé foka liuliu ba saida mak ema bolu "oho hodi defende onra" no estupru. Serbisu kona-ba inkéritu ne'e hahú ho planeamentu no preparasaun interna. Komisaun nomeia ekipa espesiál ida ho ninia Komisáriu ida no pesoál sira. Komisaun hala'o *workshop* internu sira hodi esplika inkéritu ne'e no ninia metodolojia ba pesoál sira, inklui *workshop* ualu (8) durante semana neen (6) ne'ebé envolve pesoál na'in-250. Durante período ida-ne'e, Komisaun mós konsulta no fó *briefing* ba autoridade sénior sira governu nian iha nivel sira nasionál no provinsiál, sosiedade sivil, mídia no parte interesada sira seluk hodi hetan sira-nia apoiu no kooperasaun.

Komisaun buka envolvimentu públiku iha inkéritu nasionál, liuliu partisipasaun husi feto sira-ne'ebé hetan afeta husi violénsia. Komisaun adota tiha estratéjia komplementár lubuk ida hodi posibilita ekipa inkéritu ne'e. Durante fulan sira ikus tinan-2012 no fulan dahuluk tinan-2013, ekipa inkéritu no Komisáriu no pesoál sira seluk rejista ona kazu violénsia hamutuk 124 hasoru feto sira, kazu oho hamutuk 41 no kazu estupru hamutuk 83. Sira halibur ona evidénsia seluk no rona vizaun sira husi ema barak ne'ebé envolve iha kestaun sira-ne'e, inklui vítima sira no sira-nia família, autoridade sira governu nian, lider komunitáriu, ONG sira no sira seluk.

Nu'udar parte husi inkéritu ne'e, Komisaun:

Halo ona entrevista ba vítima no sira-nia família, liuhosi uza kestionáriu formatu padraun sira

Hala'o entrevista iha sentru detensaun no prizaun sira ho akuzadu no dadur abuzu-na'in sira

Organiza ona diskusaun grupu foku hamutuk 61

Hala'o audiénsia públika lubuk ida, inklui tolu (3) iha nivel nasional no provínsia hamutuk 14 ho oradór hamutuk na'in-470 no partisipante liu ema na'in-1.000.

Kada audiénsia públika envolve governadór provinsial ka governadór-adjuntu, xefe judisiária provinsial, xefe prokuradoria-geral, komandante-xefe polícia, ministériu no departamentu relevante sira, inklui asuntos Izlamiku, feto sira-nia asuntos no seguransa sosial, membru sira husi konsellu provinsial, membru sira husi konsellu kleru (amu-lulik), psikologu sira no peritu sira saúde nian, no sociedade civil. Vítima sira no membru sira husi nia sira-nia família mós hetan oportunidade atu ko'alia. Iha audiénsia pública sira-ne'e, komentáriu sira foka ba prátika sira-ne'ebé sala no jestaun ladi'ak iha departamentu judisial sira, kona-ba impunidade ne'ebé fó ba perpetrador sira no kona-ba inseguransa no dezorden sosial seluk. Painél halo ona rekomendasaun sira-ne'ebé konstrutiva tebes hodi previene saida mak ema hanaran oho 'hodi defende onra' no estupru.

Iha fulan-Juñu tinan-2013, Komisaun fó-sai konklusaun husi ninia inkéritu no rekomendasaun sira hodi tau-matan ba violénsia hasoru feto sira.¹⁰⁴

Esperiénsia hatudu katak INDU sira tenke konsidera fatór lubuk ida molok decide atu hala'o inkéritu públiku ida. Fatór sira-ne'e ho badak hetan sumariza iha kraik.

6.2.1. Hili kestaun (asuntu)

Inkéritu nasional sira iha abilidade atu tau-matan ba violasaun sira hasoru direitos humanos ne'ebé afeta ema barabarak iha nasaun ida-nia laran. Inkéritu sira-ne'e bele konsidera kestaun sira tantu kontemporáneu no istóriu. Fatór rua ne'e bele partikularmente importante iha kontestu husi violasaun sira hasoru feto sira-nia direitos humanos iha-ne'ebé violénsia sira-ne'e dala barak ho tempu naruk no akontese iha fatin hotu-hotu.

Inkéritu nasional sai nu'udar maneira di'ak ida atu ezamina situasaun ida-ne'ebé hetan rekoñese hanesan situasaun grave, seráke hetan rekoñese ka lae nu'udar problema ida direitos humanos nian. Bainhira iha konsensu geral kona-ba kestaun ida-ne'ebé presiza atu tau-matan, maibé falta koñesimentu kona-ba kestaun ne'e rasik ka ostilidade (neon aat) política hodi rezolve kestaun ne'e, prosesu inkéritu nasional ajuda desenvolver konsensu geral kona-ba problema nia natureza, ninia dimensaun sira direitos humanos nian, urjénsia hodi tau-matan ba problema ne'e no maneira sira atu halo nune'e. Inkéritu nasional sai nu'udar prosesu ida ne'ebé promove resposta política ida tanba inkéritu ne'e harii konsensu comunidade nian, no nune'e presaun política, ba solusaun ida. Inkéritu nia kapasidade atu atrai média no públiku nia atensaun sai, nune'e, nu'udar kestaun ida krítiku hodi decide seráke atu hala'o inkéritu ida. Sein média no públiku nia atensaun maka sei la posivel atu harii apoiu nesesáriu comunidade nian hodi tau-matan ba kestaun ne'e no, nu'udar nia rezultadu, maka vontade política nesesária sei tenke halo nune'e. Maibé, karik ne'e atu atrai média nia atensaun, inkéritu ne'e tenke bele halo iha públiku.

104 Disponivel iha www.aihrc.org.af/en/research-reports/1571/national-inquiry-on-rape-and-honor-killing-in-afghanistan-report-summary.html.

*Kestaun direitus umanus barak mak sai sensitivu no evidénsia tenke halibur ho konfidensiál. Kestaun ida-ne'ebé bazikamente presiza evidénsia konfidensiál ladún serve atu trata liuhosi prosesu inkéritu nasionál ida.*¹⁰⁵

Konsiderasaun sira seluk bainhira atu hili kestaun ne'ebé bele sai relevánsia espesiál ba feto no feto sira-nia direitus umanus inklui tuirmai ne'e:

Inkéritu nasionál ida sai util relasiona ho kestaun violasaun sira hasoru direitus umanus iha-ne'ebé iha responsabilidade ne'ebé hetan kompartilla. Inkéritu ida nia estrutura halo inkéritu ne'e fasil liu atu identifika atór sira responsavel no atu aloka responsabilidade iha maneira ida-ne'ebé justa no transparente.

Inkéritu nasionál ida bele partikularmente serve ba kestaun direitus umanus ida ne'ebé iha rekoñesimentu ka aseitasaun públika no polítika ho nivel ki'ik. Inkéritu nia prosesu, no mós rezultadu (*outcome*), bele iha elementu edukativu forte ida no bele ajuda atu muda atitude sira no hahalok ne'ebé forte. Ida-ne'e bele partikularmente ho valór boot atu trata diskriminasaun *de facto* (n.e. iha-ne'ebé lei bele la-diskriminatória maibé diskriminasaun nafatin la para).

Inkéritu nasionál sira bele partikularmente serve ho di'ak ba ezame ida kona-ba diskriminasaun no dezigualdade relasiona ho direitus ekonómiku, sosiál no kulturál. Ida-ne'e nu'udar área ida ho signifikaun kle'an ba feto barabarak nia moris. Situasaun sira-ne'e dala barak sai kompleksu no ein-jerál la serve ho di'ak ba prosedimentu kesar individuál ida.

6.2.2. INDU nia kapasidade¹⁰⁶

Inkéritu nasionál sira sai kompleksu no intensivu haree ba rekursu, ne'ebé ezije kompromisu substansiál ida kona-ba parte husi INDU. INDU tenke iha kapasidade no rekursu sira, tantu finanseiru no pesoál, hodi hala'o inkéritu ho efetivu. Importante atu hala'o avaliasaun ida ba rekursu sira nesesáriu molok atu foti desizaun ida.

Primeiru, tenke iha konfirmasaun katak rekursu sira nesesáriu defaktu disponivel duni hodi hala'o inkéritu nia aspetu hotu-hotu. INDU tenke tau iha neon katak inkéritu ida-ne'ebé ladún hetan planeia ho di'ak ka ezejuta bele ho sériu estraga instituisaun nia kredibilidade, liuliu entre vítima, sasin sira no parte interesada xave sira seluk ne'ebé durante ne'e apoia ona inkéritu no fó evidénsia. Ne'e mós bele ho negativu afeta persesaun públika ba konteúdu inkéritu nian no halo INDU difisil atu hala'o ba oin kestaun ne'e liuhosi meu sira seluk.

Kapasidade mós inklui perísia kona-ba inkéritu nia matéria. Enkuantu INDU bele iha abilidade atu konvida konselleiru esternu sira, importante atu ema sira-ne'ebé diretamente envolve iha inkéritu posui (iha) koñesimentu jerál ida kona-ba kestaun ne'e, no mós kona-ba kontestu jerál, inklui ninia dimensaun sira sosiál, polítika no ekonómika. Kona-ba inkéritu sira relasiona ho feto sira-nia direitus umanus, INDU tenke konfidente katak nia iha – ka bele ho lalais hetan – perísia iha matéria ne'e nia área relevante hotu-hotu.

INDU tenke mós konsidera kestaun efetividade. Ho liafuan seluk, saida mak inkéritu ida nia possibilidade ne'ebé daudaun iha impaktu pozitivu ida kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitus? Realizasaun direitus umanus sai nu'udar esforsu ida prazu-naruk nian no laiha

¹⁰⁵ APF no RW1, *Manuál kona-ba Hala'o Inkéritu Nasionál ida ba Motivu Sistémiku sira husi Violasaun hasoru Direitus Umanus*, tinan- 2012, pájina 9 (ba oin "Manuál kona-ba Hala'o Inkéritu Nasionál ida").

¹⁰⁶ Ibid, pájina11. Kitériu sira hodi deside seráke atu halo ka lae inkéritu nasionál ida hetan dezenvolve husi Austrália nia Komisaun Direitus Umanus no Uganda nia Komisaun Direitus Umanus iha tinan-2000 no hetan haluan iha workshop ida iha Kampala, Uganda, iha tinan-2003.

inkéritu ida ne'ebé, ho nia an rasik, hetan espera atu rezolve problema sira-ne'ebé tempu naruk nian no metin. Maske nune'e, importante atu avalia inkéritu nia xanse (*chance*) hodi ba rekomendasaun sira-ne'ebé bele hetan implementa no ne'ebé sei halo diferença ida.

Ikusliu, INDU tenke konsidera seráke INDU sai órgaun apropiadu liu hotu hodi hala'o inkéritu. Seráke inkéritu ida efetivu sei aumenta INDU nia perfíl no ninia reputasaun iha comunidade nia laran? Seráke matéria ne'e serve liu atu órgaun governu ka até órgaun kuaze-judisiál mak hala'o investigasaun? Seráke iha ajénsia seluk ida – porezemplu, ajénsia ida ne'ebé iha ligasaun metin liu ho kestaun ne'e ka ajénsia ne'ebé ho espesífiku tau-matan ba feto sira – ne'ebé sei serve di'akliu atu lidera inkéritu, ho INDU atu kaer knaar apoiante?

6.3. Estabelese inkéritu

Manuál kona-ba Hala'o Inkéritu Nasionál ida ba Motivu Sistémiku sira husi Violasaun hasoru Direitus Umanus apresenta hakat lubuk ne'ebé presiza atu foti hodi estabelese kualkér inkéritu nasionál inklui:

Hili asuntu

Prepara antesedénsia ida ka '*scoping paper*'

Identifika, konsulta no engaja parte interesada sira

Dezeña objetivu no termu sira referénsia nian

Nomeia Komisáriu no pesoál sira Inkéritu nian

Halibur rekursu sira seluk

Finaliza planu inkéritu nian.

Hakat sira-ne'e sai nesesáriu ba kualkér inkéritu no tenke konsulta Manuál ne'e hodi hetan orientasaun detallada kona-ba saida mak hakat ida-idak ezije.¹⁰⁷ Seksaun tuirmai ne'e foka liuliu ba hakat hirak ne'e ne'ebé iha dimensaun jéneru ida ka hakat ne'ebé dala ruma ho maneira seluk ezije konsiderasaun partikulár bainhira inkéritu iha relasaun ho feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

Hili asuntu: Identifika inkéritu nia konteúdu no eskopu (ámbitu) sai nu'udar desizaun krítika ida no desizaun ida ne'ebé labele foti ho fasil. INDU tenke asegura atu kualkér desizaun bazeia ba revizaun inisiál ida kle'an husi informasaun hosi fonte disponivel hotu-hotu, inklui fonte sira husi INDU rasik, hanesan ninia dadus kesar nian, programa sira formasaun nian no atividade estensaun sira. Esperiéncia hosi INDU sira iha rejiaun hotu-hotu iha mundu, inklui Ázia-Pasífiku, konfirma pontu importante sira tuirmai ne'e atu konsidera:

Asuntu ne'e tenke ho objetivu signifikativu iha nasaun laran, ho konsidera númeru ema sira afetadu, gravidade husi violasaun sira-ne'e ka natureza husi violasaun sira-ne'e iha fatin hotu-hotu.

Asuntu ne'e tenke iha potenciál atu dezenvolve koñesimentu no apoiu públiku ne'ebé klaru, ba prazu-naruk ba iha mudansa signifikativa.

Asuntu ne'e tenke idealmente nu'udar asuntu ne'ebé sei atrai apoiu no engajamentu husi grupu sira sosiedade sivíl nian ne'ebé iha kapasidade no vontade au kolabora ho efetivu no halo advokasia ba rekomendasaun sira.

107 Porfávór haree Kapítulu 3–9 husi *Manuál kona-ba Hala'o Inkéritu Nasionál ida*.

Inkérítu tenke buka atu loke terrenu foun. Inkérítu la bele kobre kestaun (asuntu) sira ne'ebé sai ona sujeitu ba inkérítu sira antes, ne'ebé INDU ka órgaun sira seluk halo tiha ona.

Relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitus umanus, INDU tenke konsidera atu tau-matan ba asuntu ida-ne'ebé sai tantu signifikativu aas tebes ba grupu ida feto sira-nian – porezemplu, feto migrante sira, feto-oan sira iha eskola ka feto isin-rua sira – ka mós asuntu ida ne'ebé iha signifikaun klaru no jerál ba feto sira hotu ka maioria, porezemplu diskriminasaun iha empregu ka asesu ba justisa.

Halo konsulta ho grupu alvu xave sira: INDU tenke asegura atu inkérítu nia matéria no eskopu/ámbitu hetan apoiu hosi comunidade sira-ne'ebé afetadu liu hotu. Parte husi faze preparatória tenke envolve konsulta ho comunidade sira relevante no lider komunitáriu sira hodi komprende ho di'akliu asuntu sira-ne'e no asegura atu termu sira referénsia ba inkérítu sai apropriadu. Konsulta sira bele mós sai util hodi identifika ezijénsia espesiál sira – porezemplu, kona-ba lian, alfabetizasaun, konfidensialidade no seguransa – ne'ebé presiza atu konsidera bainhira dezenvolve hela prosesu konsulta ba inkérítu. INDU tenke uza konsulta sira pré-inkérítu hodi esplika konseitu no prosesu husi inkérítu nasional ida ba grupu sira ne'ebé maioria afetadu direktamente, no mós fornese informasaun kona-ba inkérítu nia objetivu sira no oinsá inkérítu ne'e sei hala'o.

Konsulta ho parte interesada sira seluk: Sai nu'udar prátika-di'ak ba INDU atu identifika no halo konsulta ho ema sira-ne'ebé iha interesse iha inkérítu no ninia rezultadu (*outcome*) sira. Hanesan nota ona iha leten, konsulta sira hanesan ne'e bele ajuda atu harii koñesimentu kona-ba no apoiu ba inkérítu. Konsulta ne'e bele fasilita prosesu husi inkérítu ne'e rasik liuhosi asegura atu informasaun no vizaun hirak ne'e bele kontribui. Konsulta sira bele mós ajuda INDU iha ninia preparasaun rasik; porezemplu, ho asegura atu termu sira referénsia nian ba inkérítu no perfil pesoál husi ekipa inkérítu sai apropriadu duni ba knaar ne'e. Parte interesada xave sira sei la-hanesan iha kada inkérítu. Relasiona ho inkérítu sira ne'ebé envolve feto no feto-oan sira-nia direitus umanus, maka parte interesada sira bele inklui departamentu no ajénsia sira governu nian, grupu empregadór, sindikatu, ONG no peritu akadémiku sira.

Asegura peritu jéneru iha ekipa inkérítu nian: INDU sira tenke nomeia Inkérítu nia Komisáriu no pesoál ho abilidade sira no esperiénsia nesesária atu hala'o peskiza, halibur evidénsia, organiza/lidera audiénsia públika sira, engaja ho mídia, analiza evidénsia no halo ezbosu relatóriu no ninia rekomendasaun sira. Membru hotu-hotu husi ekipa inkérítu tenke iha koñesimentu maka'as ida kona-ba kestaun ne'ebé hetan hela konsiderasaun no enkuadramentu jurídiku internasionál kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus. Ekipa inkérítu tenke mós inklui peritu jéneru substansiál, ho preferénsia entre ekipa nia membru sira hotu ka maioria. Atensaun ba jéneru no feto sira-nia direitus umanus tenke sai nu'udar responsabilidade jerál ida, la'ós buat ida-ne'ebé nomeia de'it ba ema úniku ida hanesan “pontu fokál jéneru nian” ka “peritu ba feto sira-nia direitus”. Abordajen ida-ne'e bele, defaktu, marjinaliza kestaun sira jéneru nian no tau iha risku inkérítu nia rezultadu (*outcome*).

NOVA ZELÁNDIA: INKÉRITU BA MAUNDOBRA BA TRATAMENTU FERIK-KATUAS SIRA

Iha tinan-2011 no 2012 **Nova-Zelândia nia Komisaun Direitus Umanus** uza ninia podér sira inkéritu nian hodi investiga oportunidade sira hanesan ba empregu setór tratamentu ba ferik-katuas sira. Inkéritu ne'e halo ho imediatu ba preokupasaun rua. Preokupasaun ida mak relasiona ho pagamentu ki'ik no fó valór ki'ik ba serbisu iha setór tratamentu ba ferik-katuas sira, iha-ne'ebé liu porsentu 90 husi Nova-Zelândia nia maundobra ba tratamentu ba ferik-katuas sira mak feto. Preokupasaun ida seluk relasiona ho ligasaun entre valór ne'ebé sosiedade fó ba maundobra ba tratamentu ba ferik-katuas sira no respeitu no dignidade husi ema ferik-katuas sira.

Karakterística evidente ida husi inkéritu ne'e mak partisipasaun grau aas husi parte interesada sira. Kuaze ema na'in-900 mak participa iha inkéritu, inklui asistente domisiliáriu sira, ferik-katuas sira-ne'ebé simu tratamentu no sira-nia família sira, fornecedor sira ba tratamentu apoiu rezidensiál no umakain, finansiadór, polítiku, sindikatu sira no sosiedade sivil.

Konsensu ida mosu-mai durante inkéritu ne'e la'o hela katak serbisu tratamentu sai nu'udar serbisu ida-ne'ebé ezijente/difisil no presiza abilidade ne'ebé hetan saláriu ki'ik tebetebes. Simeira ida hetan hala'o hodi lori hamutuk representante sira husi parte interesada hodi konsidera oinsá atu tenke implementa rekomendasaun sira. Konsensu kona-ba insufisiénsia husi proporsaan pagamentu ba traballadór sira iha setór tratamentu ba ferik-katuas hetan transforma tiha ba kompromisu hamutuk atu tau-matan ba kestaun ne'e.

Ezbosu ida inkéritu nian hetan fahe ba sira hotu ne'ebé participa, ho *feedback* ne'ebé hetan inkorpora iha versaun finál.¹⁰⁸ Rekomendasaun sira-ne'e hetan dezenvolve husi Komisáriu ba Oportunidade sira Hanesan iha Empregu no ekipa inkéritu depoizde prosesu *feedback* no depois hetan aprova husi Nova-Zelandia nia Komisaun Direitus Umanus. Relatóriu ne'e inklui mós deskrisaun husi Komisáriu ba Oportunidade sira Hanesan iha Empregu ne'ebé serbisu "seketu" iha uma-mahon ida. Ida-ne'e hatudu istória ida emocionante no relatóriu ne'e hetan atensaun husi mídia iha nasaun laran tomak durante período tempu naruk ida.

6.4. Hala'o inkéritu

Manuál kona-ba Hala'o Inkéritu Nasionál ida ba Motivu Sistémiku husi Violaasaun hasoru Direitus Umanus apresenta hakat rua ne'ebé envolve hodi hala'o inkéritu nasional ida: fahe (kompartilla) informasaun, hala'o peskiza no halibur evidénsia; no hala'o audiénsia públika sira.¹⁰⁹ Hakat sira-ne'e sai nesesáriu ba kualkér inkéritu no Manuál ne'e tenke hetan konsulta hodi hetan orientasaun detallada kona-ba hakat sira ida-idak. Seksaun tuirmai ne'e foka ho espesífiku aspetu sira-ne'ebé iha dimensaun jéneru ka selae ezije konsiderasaun partikulár bainhira inkéritu ne'e relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

Komunikasaun no informasaun: Denúnsia públika sai esensiál ba inkéritu nasional ida-ne'ebé efetivu. Denúnsia ne'e ajuda asegura atu ema no organizasaun korretu sira hatene kona-ba inkéritu ne'e no hetan enkoraja atu participa. Mós ajuda harii koñesimentu públiku kona-ba inkéritu no apoiu ba ninia objetivu sira. Komunikasaun no informasaun sai krítiku iha

108 Relatóriu inkéritu nian – Deskrisaun sira ba kona-ba Tratamentu: *Relatóriu kona-ba Inkéritu ba Maundobra ba Tratamentu ba Ferik-Katuas* – disponivel iha www.neon.org.nz/agedcareinquiry/.

109 Porfávór haree Kapítulu 10–11 husi *Manuál kona-ba Hala'o Inkéritu Nasionál ida*.

faze hotu-hotu inkéritu nian, ho asegura atu parte interesada sira hetan engaja, sai kooperativu no komprehensivu. Bainhira remata ona inkéritu nasional ida kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus, INDU tenke asegura atu ninia estratéjia komunikasaun ho espesífiku foka ba ema sira-ne'ebé afetadu liu hotu. Ne'e bele envolve halo peskiza kona-ba oinsá grupu espesífiku feto sira-nian halo komunikasaun no oinsá INDU bele hetan asesu ba rede serbisu sira-ne'e. Prosesu konsulta ne'ebé antes hetan diskute ona provavel atu fornese vizaun importante sira hodi dezenvolve estratéjia komunikasaun ida ne'ebé relevante no efetiva. Porezemplu, estratéjia ne'e bele hatudu nesesidade ba informasaun ne'ebé hetan fornese iha lian oioin, iha formatu keta-ketak ka uza kanál komunikasaun diferente ho kanál sira-ne'ebé INDU baibain uza.

Hala'o peskiza no halibur evidénsia: Hala'o peskiza no halibur evidénsia sai krítiku ba prosesu inkéritu nasional. Serbisu preparatóriu ne'ebé INDU hala'o tenke identifika sá informasaun mak sei nesesáriu ba inkéritu no iha-ne'ebé bele hetan informasaun ne'e. Informasaun balu dala ruma iha ona no bele halibur ho fasil, porezemplu relatóriu sira hosi ONG sira, departamentu sira governu nian no organizasaun internasionál sira. Rekomendasaun sira hosi órgaun tratadu sira direitus umanus nian, prosedimentu espesial sira no mekanizmu internasionál sira seluk direitus umanus nian, liuliu sira-ne'ebé serbisu ba feto sira-nia direitus umanus ka ba asuntu sira ne'ebé iha relevánsia aas ho feto sira, sai nu'udar fonte informasaun ne'ebé importante. Tenke kompila lei no regulamentu nasional relevante hotu-hotu, no mós padraun sira direitus umanus internasionál no rejional no jurisprudénsia ne'ebé akompaña. Ida-nee sei fornese enkuadramentu klaru ida hodi identifika Estado no parte interesada sira seluk nia responsabilidade sira, no mós sira-nia kumprimentu ba padraun hirak ne'e. INDU tenke identifika ema individuu sira ho informasaun ka perísia espesífika relasiona ho tópiku inkéritu ne'ebé bele hetan konvite atu fornese informasaun ba inkéritu, tantu individuu ka liuhosi submisaun formál ida. Ba inkéritu sira-ne'ebé trata asuntu sira relasiona ho feto sira-nia direitus umanus, ka kestaun sira-ne'ebé afeta feto sira ho oin-seluk ka ho desproporsionadu, peritu sira ba konteúdu bele mós hetan suplementa husi peritu sira-ne'ebé iha kapasidade atu dokumenta no esplika lei, polítika no prátika sira-ne'ebé fó impaktu ba jéneru.

INDU tenke tau iha neon katak vítima no sasin balu, tantu mane no mós feto sira, bele laran-rurua atu engaja ho inkéritu nasional, liuliu karik inkéritu ne'e envolve kestaun/asuntu sira ne'ebé sensível ka kontroversial. INDU bele koko atu rezolve ida-ne'e liuhosi dezenvolve opsaun lubuk ida ba engajamentu, porezemplu enkontru komunitáriu sira, enkontru sira husi grupu ki'ik no entrevista individuál sira. Atensaun ba kultura, no mós ba lian, nesesidade sira komunikasaun nian no populasaun afetadu sira-nia fatin, bele ajuda asegura susesu ba enkontru hirak ne'e.

Bainhira hala'o entrevista sira, ein-partikulár, INDU tenke tau iha neon importánsia atu la “re-vitimiza” ka “re-traumatiza” ema ida. Membru sira husi ekipa inkéritu tenke halo-tuir prinsipiu jerál sira hodi hala'o entrevista sira ne'ebé étika no seguru ba feto no feto-oan sira-ne'ebé apresenta ona iha Kapítulu 5 husi Manuál ida-ne'e.

Audiénsia Públika sira: Audiénsia públika sira sai sentrá ba metodolojia no susesu husi kualkér inkéritu nasional. Audiénsia públika sira-ne'e sai nu'udar maneira ida krítika hodi halibur evidénsia no vizaun ba iha esperiénsia atuál sira husi ema sira-ne'ebé dala ruma sofre ona violasaun sira hasoru nia direitus umanus. Mós, audiénsia públika sira ajuda atu koloka inkéritu ho metin iha domínio públiku, ne'ebé esensial ba objetivu edukasionál sira comunidade nian no hodi asegura apoiu ida-ne'ebé klaru ba inkéritu nia konklusaun no rekomendasaun sira.

Ekipa inkéritu tenke planeia audiénsia públika sira ho kuidadu hodi asegura atu ekipa bele rona hosi parte interesada no peritu relevante hotu-hotu, inklui, karik nesesáriu, liuhosi hili ho kuidadu sasin sira iha kada audiénsia. Tenke tau iha konsiderasaun situasaun individuál husi

sasin ida-idak hodi nune'e audiência sira bele la'o ho susesu posivel no hatudu respeito ba ema sira-ne'ebé fó evidência. Bele fó atensaun espesial ba sasin feto no feto-oan sira relasiona ho ida-ne'e.

Audiência pública sira ein-jerál nakloke ba públiku, inklui média no representante sira husi ajénsia sira governu nian, ONG, sindikatu, grupu sira sociedade sivil nian no parte interesada sira seluk. INDU dala ruma presiza atu halo esforsu espesial ida hodi asegura atu feto sira hatene kona-ba inkéritu ne'e no atu sira iha possibilidade hodi atende no partisipa. Labarik-oan sira dala barak envolve iha inkéritu públiku sira maibé INDU bele hakarak atu konsidera maneira sira seluk ne'ebé permite feto-oan sira no feto foin-sa'e sira hodi ho seguru fornese evidência ka selae atu partisipa.

6.5. Finaliza inkéritu

Manuál kona-ba Hala'o Inkéritu Nasionál ida ba Motivu Sistémiku husi Violaasaun hasoru Direitus Umanus apresenta hakat hamutuk lima (5) ne'ebé envolve hodi finaliza inkéritu nasional ida:

Dezenvolve rekomendasaun sira

Prepara relatóriu

Fó-sai relatóriu

Halo segimentu (*follow-up*)

Halo avaliasaun.¹¹⁰

Hakat sira-ne'e sai nesesáriu ba kualkér inkéritu no Manuál ne'e tenke hetan konsulta hodi hetan orientasaun detallada kona-ba saida mak hakat ida-idak ezije. Seksaun tuirmai ne'e foka ho espesífiku aspetu sira ne'ebé iha dimensaun jéneru ka selae ezije konsiderasaun partikular bainhira inkéritu ne'e relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

Dezenvolve rekomendasaun sira: Inkéritu nasional ida tenke rezulta iha rekomendasaun detallada lubuk ida. Rekomendasaun sira-ne'e ein-jerál nia objetivu mak atu rekoñese – no parese remedia/hadi'a – violaasaun hasoru direitus umanus iha tempu pasadu no prevene atu akontese fali iha tempu oinmai. Bainhira formula rekomendasaun sira, INDU tenke valoriza kualidade liu duké kuantidade no ho kuidadu fó prioridade ba asaun hirak ne'ebé sira fiar sai importante liu hotu hodi asegura mudansa ida jenuina iha feto no feto-oan sira-nia situasaun direitus umanus. Rekomendasaun sira bele hato'o ba atór relevante hotu-hotu, la'ós Governu de'it. Bele dirije ba kualkér ema ida, organizasaun ka até ema indíviduu ne'ebé iha knaar hodi hadi'a violaasaun sira ka hasa'e-hadi'a kumprimentu ba direitus umanus. Rekomendasaun sira ne'e tenke ho metin bazeia ba informasaun no evidência ne'ebé inkéritu halibur no reflète padraun sira direitus umanus nasional no internasionál. Rekomendasaun sira ne'ebé mosu-mai hosi inkéritu ida relasiona ho feto sira-nia direitus umanus dala ruma sai boot hanesan termu sira referénsia husi inkéritu. Porezemplu, rekomendasaun sira-ne'e bele propoin mudansa ba lei, política no prátika sira husi Governu ka rekomena formasaun no edukasaun hodi hadi'a-hasa'e koñesimentu no respeito ba feto sira-nia direitus umanus iha comunidade nia laran ka iha setór espesífiku ida-nia laran.

Prepara no fó-sai relatóriu: Relatóriu inkéritu nian sai nu'udar oportunidade ida ba INDU hodi desenvolve koñesimentu públiku kona-ba feto sira-nia direitus umanus no oinsá direitus hirak ne'e bele hetan tantu protesau no mós violaasaun. Relatóriu tenke hatete istória ida-

110 Porfávór haree Kapítulu 12–16 husi *Manuál kona-ba Hala'o Inkéritu Nasionál ida*.

ne'ebé klaru, bazeia-ba-evidénsia no persuasiva ne'ebé kria apoiu husi comunidade jerál atu iha mudansa no, ho espesífiku liu, hodi implementa inkéritu nia rekomendasaun sira. Esperiéncia hatudu ona relatóriu sira-nia valór ne'ebé koloka iha primeiru planu esperiéncia husi vítima sira violasaun sira hasoru direitos umanus. Kona-ba relatóriu ne'ebé relasiona ho feto sira-nia direitos umanus, esensiál atu istória no esperiéncia husi feto sira forma relatóriu ne'e no tau hanesan fatór prinsipál iha ninia rekomendasaun finál sira. Tenke tau mós konsiderasaun atu suplementa relatóriu ofisiál iha sumáriu ida ho linguajen simples no relatóriu sira iha formatu sira seluk, porezemplu audio no vídeo, hodi halo inkéritu ne'e nia konkluzau no rekomendasaun sira sai asesivel ba feto, feto-oan sira no parte interesada sira seluk.

Ho oin-hanesan, lansamentu ba relatóriu inkéritu nian bele hetan suplementa husi eventu ne'ebé ho ativu envolve feto no feto-oan sira, porezemplu *workshop*, konferénsia, diskusaun sira *online* no forum mídia sosiál sira. Lansamentu ba inkéritu ne'e no eventu suplementár hirak ne'e tenke kompleta hodi asegura apoiu ba inkéritu nia konkluzau no implementasaun husi ninia rekomendasaun sira. Tanba razaun ida-ne'e, esensiál ba sira ne'ebé kaer knaar atu ezerse hodi implementa rekomendasaun sira atu envolve ho barak liu posivel.

Segmentu (*Follow up*): Bainhira relatóriu ne'e fó-sai ona, INDU tenke foka atu dezenvolve apoiu ba inkéritu nia rekomendasaun sira entre organizaun no indíviduu sira-ne'ebé responsavel atu implementa rekomendasaun hirak ne'e, no mós ema sira-ne'ebé iha pozisaun ida atu enkoraja no apoia mudansa positiva entre organizaun no indíviduu relevante sira. Esperiéncia durante ne'e hatudu katak importánsia atu dezenvolve estratéjia detallada ida ba segmentu (*follow-up*) ne'ebé apresenta oinsá segmentu atu akontese no oinsá INDU sei monitoriza implementasaun husi rekomendasaun hirak ne'e no kualkér mudansa sira seluk ne'ebé sei iha relasaun. Tuirmai, INDU tenke konsidera atu publika informasaun kona-ba implementasaun husi rekomendasaun hirak ne'e, tantu liuhosi ninia prosedimentu normál sira relatóriu nian ka mós liuhosi relatóriu espesial sira segmentu nian. Tenke hala'o avaliasaun ida hodi haree ba efetividade husi prosesu inkéritu nian. Avaliasaun tenke konsidera pergunta lubuk ida, inklui seráke inkéritu nia objetivu sira sai apropriadu no seráke objetivu sira-ne'e realiza duni ka lae; seráke feto no feto-oan sira engaja no envolve ho loloos iha prosesu inkéritu ka lae; no saida mak tenke halo iha futuru.

PONTU XAVE SIRA: KAPÍTULU 6

Inkérítu públiku ka nasional sai nu'udar prosesu ida-ne'ebé nakloke/abertu, komprensivu no ho foku ne'ebé ezamina ho detalladu problema sistémiku direitus umanus ida.

Ba INDU sira-ne'ebé hetan empoderamentu atu hala'o inkérítu sira hanesan ne'e, ida-ne'e sai nu'udar instrumentu importante ida hodi trata asuntu sistémiku sira ne'ebé dala barak sai sentru ba violasaun sira hasoru feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

Presiza atu tenke foti hakat lubuk ida hodi estabelese kualkér inkérítu nasional ida. Hakat hirak ne'e balu dala ruma iha dimensaun jéneru ida ka dala ruma ezije konsiderasaun jéneru partikulár karik inkérítu ne'e iha relasaun ho feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

Bainhira inkérítu sira iha relasaun ho feto sira-nia direitus, ka kestaun sira-ne'ebé afeta feto sira ho oin-seluk ka desproporsionadu, INDU sira tenke asegura atu sira-nia estratéjia informasaun no komunikasaun ho espesífiku tau foku hodi alkansa ema sira-ne'ebé afetadu liu hotu

Inkérítu nasional hotu-hotu tenke prodús rekomendasaun hirak ne'ebé detallada no espesífika. Rekomendasaun sira-ne'e tenke rekoñese violasaun sira iha pasadu no ho intensaun atu prevene hodi labele akontese tan iha futuru.

Relatóriu inkérítu fornese oportunidade ida atu harii koñesimentu públiku kona-ba feto sira-nia direitus umanus, oinsá direitus ne'e hetan viola no oinsá atu direitus ne'e hetan protesau. Relatóriu ne'e tenke hatete-sai istória ida-ne'ebé ho klaru, bazeia-ba-evidénsia no persuasiva atu prodús comunidade jerál nia apoiu hodi halo mudansa no hodi implementa inkérítu nia rekomendasaun sira.

INDU tenke desenvolve estratéjia segimentu (*follow-up*) ida hodi promove inkérítu nia konkluzau sira no desenvolve comunidade jerál nia apoiu ba ninia rekomendasaun sira.

Tenke hala'o avaliasaun ida ba inkérítu ne'e hodi avalia inkérítu ne'e-nia efikásia no hodi informa serbisu iha futuru atu promove feto no feto-oan sira-nia direitus.

Kapítulu 7:

Promove no monitoriza feto no feto-oan sira-nia direitos umanus

PERGUNTA XAVE SIRA

Sá estratéjia sira mak INDU sira bele uza hodi promove feto no feto-oan sira-nia direitos umanus?

Sá grupu profisionál sira mak podia hetan prioridade atu engaja?

Sá ezemplu husi prátika-di'ak sira mak INDU sira bele foti hodi ba inspirasaun no orientasaun?

BAZE BA INDU NIA ENVOLVIMENTU

PRINSÍPIU SIRA PARIS NIAN

Kompeténsia no responsabilidade sira

3. Instituisaun nasionál ida tenke, *inter alia*, iha responsabilidade sira hanesan tuirmai ne'e:
 - (f) Atu ajuda iha formulasaun husi programa sira iha hanorin kona-ba, no peskiza ba, direitos umanus no hola parte iha sira-nia ezekusaun iha eskola, universidade no iha sírkulu profisionál sira;
 - (g) Atu publika direitos umanus no esforsu sira hodi kombate diskriminasaun ho forma hotu-hotu, ein-partikulár diskriminasaun rasiál, liuhosi hasa'e sensibilizasaun públika, liuliu liuhosi informasaun no edukasaun no liuhosi uzu ba órgaun hotu-hotu imprensa nian.

DEKLARASAUN AMMAN

INDU sira konkorda prinsípiu jerál no área sira serbisu nian tuirmai ne'e:

Promove realization husi fetu no fetu-oan sira-nia direitos umanus, inklui hanesan previstu iha CEDAW, Paktu Internasionál kona-ba Direitos Sivíl no Polítiku, Paktu Internasionál kona-ba Direitos Ekonómiku, Sosiál no Kulturál, Konvensaun kona-ba Direitos Labarik-oan nian, Konvensaun kona-ba Direitos husi Ema sira ho Defisiénsia no norma no padraun sira seluk direitos umanus nian, ba iha lei no política nasionál sira (parágrafu 7).

Hala'o atividade sira edukasaun, promosaun no sensibilizasaun kona-ba fetu no fetu-oan sira-nia direitos umanus, igualdade jéneru no padraun internasionál relevante sira. Tenke tau atensaun partikulár ba halakon prekonseitu sira no prátika kostumeira no prátika seluk hotu-hotu ne'ebé bazeia ba ideia inferioridade ka superioridade husi seksu rua ne'e ka knaar estereótipu ba mane no fetu sira. INDU sira sei serbisu hodi halakon estigma ne'ebé metin ho fetu no fetu-oan sira ne'ebé mosu-mai iha oin bainhira sira-nia direitos hetan viola (parágrafu 12).

Monitoriza no serbisu ho ema indivíduu no entidade sira iha setór privadu no área naun-governamentál hodi asegura atu hirak ne'e la halo diskriminasaun hasoru fetu no fetu-oan sira (parágrafu 14).

Monitoriza atividade negósiu sira, hosi lokál to'o globál, no relata ninia impaktu negativu ruma hasoru fetu no fetu-oan sira hodi goza sira-nia direitos umanus (parágrafu 15).

PROGRAMA ASAUN AMMAN NIAN

Relasiona ho feto sira-nia partisipasaun públika no polítika INDU sira konkorda atu:

Promove medida sira, inklui liuhosi edukasaun no adosaun ba lei no prátika sira, hodi halakon tradisaun sira no barreira no estereótipu sosiál no kulturál sira-ne'ebé dezenkoraja ka prevene feto sira hodi ezerse sira-nia direitu atu vota ka selae participa iha prosesu sira públiku, pasífiku no polítiku (parágrafu 2).

Fornese asisténsia ka apoiu ba feto sira-ne'ebé enfrenta barreira sosiál no ekonómiku to'o partisipasaun públika no polítika, porezemplu analfabetizmu, lian, kiak no impedimentu sira ba feto sira-nia liberdade atu bá-mai, hodi manán hasoru barreira sira-ne'e (parágrafu 3).

Enkoraja adosaun husi medida temporária espesiál sira hodi asegura atu feto sira hetan representasaun sufisiente iha pozisaun sira-ne'ebé liuhosi eleisaun no mós nomeasaun ba iha poder sira ezeutivo, lejizlativu no judisiál governu nian, no serbisu ho partidu polítiku sira hodi adota medida afirmativa sira atu apoia kandidatu feto sira (parágrafu 4).

Promove mekanizmu sira hodi asegura atu ema rona feto-oan sira-nia lian iha problema sira-ne'ebé afeta feto-oan sira-nia bein-estár (parágrafu 5).

Relasiona ho feto sira-nia direitos ekonómiku, sosiál no kulturál, INDU sira konkorda atu:

Apoia esforsu sira atu analiza seráke Estadu sira uza/gasta daudaun ho másimu rekursu sira disponivel kona-ba realizasaun progresiva husi feto sira-nia direitos ekonómiku, sosiál no kulturál liuhosi enkoraja governu nia uzu ba perspectiva jéneru ida iha sira-nia prosesu planeamentu, no instrumentu orsamentasaun ba direitos umanus no jéneru. INDU sira tenke kompartilla/fahe sira-nia konkluzaun sira ho parlamentu sira nu'udar kontribuisaun ida iha foti-desizaun kona-ba orsamentasaun no promove uzu orsamentasaun direitos umanus no instrumentu orsamentasaun jéneru sira husi parlamentu sira (parágrafu 7).

Fasilita formasaun ba advogadu, prokuradór, juis, membru parlamentar no ofisiál sira governu nian kona-ba feto sira-nia direitos ekonómiku, sosiál no kulturál (parágrafu 9).

Hala'o atividade sira sensibilizasaun ba feto sira hodi eduka sira kona-ba sira-nia direitos no mekanizmu sira iha sira-nia dispozisaun hodi reklama sira-nia direitos ekonómiku, sosiál no kulturál (parágrafu 11).

Monitoriza ka apoia esforsu sira atu monitoriza feto sira-nia direitos ba serbisu apropriadu, inklui pagamentu hanesan no asesu hanesan ba edukasaun, formasaun no desenvolvimentu profesionál, no mós asegura feto sira-nia saúde, seguransa no bein-estár iha serbisu-fatin hotu-hotu (parágrafu 13).

Monitoriza ka apoia esforsu sira atu monitoriza feto sira-nia serbisu ne'ebé la hetan pagamentu no fornese rekomendasaun sira kona-ba apoiu ba feto sira-ne'ebé kaer ona responsabilidade familiár, porezemplu asegura tratamentu espesiál ba labarik-oan, selu pagamentu ba lisensa parentál no arranju serbisu fleksivel entre medida sira seluk, enkuantu promove traballu iguál iha uma (parágrafu 14).

Relasiona ho violénsia hasoru feto no feto-oan sira, INDU sira konkorda atu:

Enkoraja no ajuda kompilasaun ba baze evidénsia ida (n.e. dados, inkéritu sira no peskiza) kona-ba natureza, dimensaun, kauza no efeito sira husi violénsia ho forma hotu-hotu bazeia ba jéneru, no kona-ba medida sira-nia efikásia atu prevene no tau-matan ba violénsia bazeia-ba jéneru (parágrafu 15).

Bainhira sira-nia mandatu permite, hala'o formasaun ba pesoál sira judisiál no kumprimentu lei nian, profisionál médiu sira, no funsionáriu públiku sira kona-ba atu responde ba violénsia hasoru feto sira, igualdade jéneru no feto sira-nia direitus umanus (parágrafu 18).

Promove medida sira, inklui provizaun penál sira, medida sira preventiva no reabilitasaun hodi proteje feto no feto-oan sira-ne'ebé sujeitu ba tráfikú no esplorasau seksuál ho forma sira seluk (parágrafu 19).

Dezenvolve programa sira hodi prevene no kombate asédiu seksuál, no medida sira atu proteje feto sira hosi asédiu seksuál no violénsia bazeia-ba-jéneru ho forma sira seluk iha serbisu-fatin, eskola, ka iha instituisaun sira seluk porezemplu fatin sira detensaun nian (parágrafu 21).

Estabelese ka apoia ho adekuadu servisu krítiku sira ho rekursu ba vítima sira husi violénsia doméstika no familiár, asédiu seksuál no violénsia bazeia-ba-jéneru ho forma sira seluk, inklui refújiu sira, liuliu traballadór treinadu sira iha área saúde, reabilitasaun, servisu akonsellamentu no legál, no asegura servisu sira-ne'e sai asesivel ba liuliu grupu feto sira dezvantajozu (parágrafu 22).

Relasiona ho direitus reprodutivu, INDU konkorda atu:

Enkoraja no ajuda kompilasaun ba baze evidénsia ida (n.e. dados, inkéritu sira no peskiza) relasiona ho ezersísiu ba direitus reprodutivu no direitu ba saúde seksuál no reprodutiva, inklui maibé la limitadu ba kazu sira diskriminasaun *de jure* no *de facto* iha asesu ba informasaun no servisu kona-ba tratamentu ba saúde seksuál no reprodutiva, esterilizasaun forsada, abortu forsadu, kazamentu ba labarik-oan, kazamentu forsadu, ko'a/mutilasaun jenital ba feto sira, selesaun seksu ho prekonseitu no prátika perigoza sira seluk (parágrafu 26).

Promove medida sira hodi asegura asesu ba informasaun no servisu kona-ba tratamentu ba saúde seksuál no reprodutiva ne'ebé komprensiva no hodi hasai barreira sira ne'ebé trava asesu hanesan ne'e, no apoia kriaun ba mekanizmu sira responsabilizasaun nian hodi ba aplikasaun efetiva husi lei sira no provizaun ba remédiu sira bainhira obrigasaun sira hetan viola ona (parágrafu 28).

APF NIA PLANU ASAUN KONA-BA FETO NO FETO-OAN SIRA-NIA DIREITUS UMANUS: PROMOVE IGUALDADE JÉNERU

APF nia instituisaun membru sira konkorda atu:

Monitoriza promosaun no protesaun ho másimu feto sira-nia direitus umanus iha nivel nasional (parágrafu 6).

Serbisu ho kooperasaun hamutuk ho organizasaun naun-governamental sira no ho organizasaun sira seluk sosiedade sivil nian hodi promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitus umanus (parágrafu 8).

Fó atensaun partikulár ba nesesidade no problema sira husi feto sira-ne'ebé sai defensor ba direitus umanus ka sira-ne'ebé sofre diskriminasaun tanba foti-sa'e kestaun sira direitus umanus nian (parágrafu 9).

Monitoriza promosaun no protesaun ho másimu ba feto sira-nia direitus ekonómiku, sosial, kultural, sivil no polítiku iha nivel nasional liuhosi uzu pontu referénsia hanesan Objektivu sira Dezenvolvimentu Milénium nian no UNDP nia Índise ba Empoderamentu Jéneru hodi avalia progresu ne'ebé Estadu sira halo ona (parágrafu 12).

7.1. Introdusaun

Atu promove feto no feto-oan sira-nia direitos umanus no kontribui ba mudansa sira positiva hodi feto no feto-oan sira goza direitos hirak ne'e, INDU sira tenke adota abordajen rua: espesializasaun no integrasaun.

Espesializasaun ezije INDU sira atu dezenvolve programa no iniciativa sira-ne'ebé diretamente foka ba feto no feto-oan sira-nia nesesidade sira no ne'ebé ho objetivu atu ho espesífiku hasa'e-hadi'a feto no feto-oan sira-nia situasaun direitos umanus. Foku espesializadu ida-ne'e ba grupu ema sira, bazeia ba sira-nia seksu, bele haree nu'udar oin-hanesan ho "medida espesiál" ida (ka forma ida husi diskriminasaun positiva). Nu'udar instituisaun públika ida, INDU sira iha obrigasaun previstu iha lei direitos umanus nasional no internasional sira. Dezeña no implementa programa espesializada ida ho tipu ida-ne'e bele sai nu'udar estratéjia ida ba INDU sira hodi realiza sira-nia knaar legál atu kontribui ba igualdade substantiva (ka "*de facto*") entre mane no feto sira.

Integrasaun ezije INDU sira hodi asegura atu sira-nia programa no atividade sira tau iha konsiderasaun jéneru no responde ba kestaun sira direitos umanus nian ne'ebé feto no feto-oan sira hasoru. Integrasaun sai nu'udar instrumentu importante ida ba INDU sira iha sira-nia serbisu hodi dezafia estereótipu negativu sira kona-ba feto no feto-oan sira ne'ebé sai sentru ba violasaun direitos umanus ne'ebé feto no feto-an sira hasoru. Integrasaun ne'ebé susesu sei sempre ezije INDU sira atu analiza sira-nia programa no sira-nia métodu sira serbisu nian hodi asegura atu programa no métodu serbisu sira-ne'e fó duni konsiderasaun adekuada ba feto no feto-oan sira-nia nesesidade sira no direitos. Revizaun hanesan ne'e bele ajuda INDU sira atu identifika área sira hodi promove no haforsa liután sira-nia foku ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

Deklarasaun Amman rekoñese katak INDU sira iha responsabilidade ida atu "[p]romove realizasaun husi feto no feto-oan sira-nia direitos umanus".¹¹¹ Responsabilidade ida-ne'e tula obrigasaun ba INDU sira atu dezenvolve programa no iniciativa sira-ne'ebé foka ba feto no feto-oan sira-nia nesesidade sira. Maske nune'e, Deklarasaun ne'e mós ezije atu INDU sira integra jéneru no feto sira-nia direitos umanus ba iha sira-nia programa jerál serbisu nian. Estratéjia hirak ne'e fó liman ba malu. Sira tenke hetan harii iha no haforsa malu. Porezemplu, INDU sira bele:

- Revee sira-nia programa formasaun ba funsionáriu públiku sira hodi asegura atensaun boot liután ba feto sira-nia direitos umanus no ba kestaun sira relevante ba serbisu husi audiénsia alvu ne'ebé iha ka tenke iha perspetiva jéneru ida (integrasaun)

- Dezenvolve programa sensibilizasaun públika ida kona-ba direitos umanus no defisiénsia ne'ebé realsa nesesidade espesiál sira husi liuliu grupu vulneravel husi ema sira ho defisiénsia, porezemplu migrante, ema indíjena no feto sira (integrasaun)

- Lansa kampaña média ida hodi realsa kestaun violénsia hasoru feto no feto-oan sira (espesializasaun)

- Dezenvolve programa formasaun ida ba pesoál sira-ne'ebé envolve iha preparasaun ba Estadu nia relatóriu hodi ba Komité CEDAW (espesializasaun).

Hanesan ho aspetu seluk hotu-hotu husi ninia serbisu, INDU nia esforsu atu promove feto no feto-oan sira-nia direitos umanus tenke hetan harii iha baze koñesimentu no evidénsia forte ida-nia leten. Ho liafuan seluk, INDU tenke trasa hodi obtein koñesimentu sólidu ida kona-ba kestaun direitos umanus prinsipál sira-ne'ebé feto no feto-oan sira hasoru no obstákulu sira-

111 Deklarasaun Amman, parág. 7.

ne'ebé impede realizasaun másima ba sira-nia direitos. INDU depois tenke uza informasaun ida-ne'e hodi desenvolve atividade no intervensaun sira-ne'ebé reflete nesiedade sira ne'ebé identifika tiha ona no tau-matan ba obstáculu espesífiku sira. Dala balu sai nesésariu ba INDU atu halo estudu espesífiku ida kona-ba saida mak nesésariu. Maske nune'e, INDU tenke hatene katak nia atividade barak loroloron nian – hosi tratamentu kesar to'o peskiza no formasaun – sei fornese vizaun sira ho valór-boot ne'ebé bele uza atu define instituisaun nia estratéjia no planu sira.¹¹²

7.2. Kria sensibilizasaun comunidade nian kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus

Programa sira kona-ba sensibilizasaun komunitária sai esensial hodi ajuda feto no feto-oan sira hatene sira-nia direitos umanus no oinsá direitos ne'e no bele hetan protesaun. Programa sira-ne'e bele mós ajuda harii comunidade jerál nia kultura ida ne'ebé rejenta diskriminasaun no estereótipu negativu hasoru feto no feto-oan sira. Komunitade ida-ne'ebé informadu ho di'ak sei apoia feto no feto-oan sira no sira-nia direitos umanus.

Harii sensibilizasaun komunitária dala barak la'ós INDU nia atividade ida-ne'ebé hamriik mesamesak maibé nu'udar parte husi estratéjia ka área serbisu ne'ebé luan liu. Porezemplu, mudansa ba lei no política nasional sira sei la efetivu ho másimu to'o ema sira-ne'ebé hetan benefísiu hosi mudansa hirak ne'e – no ema sira-ne'ebé responsavel hodi asegura mudansa hirak ne'e – hatene kona-ba saida mak muda tiha ona no kona-ba sá mak sira-nia direitos no responsabilidade sira foun daudaun ne'e. Aleinde ne'e, presaun atu muda lei no política sira bele dala barak hahú iha nivel comunidade, ho INDU sira atu kaer knaar importante ida hodi desenvolve comunidade nia koñesimentu no apoiu kona-ba asuntu partikulár ida. Porezemplu, atividade sira hanesan inkéritu nasional ida bele iha efeitou maka'as tebetebes ba sensibilizasaun komunitária, ho tau sentru atensaun ba kestaun sériu direitos umanus nian iha nasaun laran no identifika estratéjia prátika sira hodi halo mudansa positiva.

INDU sira iha knaar ida importante hodi ezerse atu promove sensibilizasaun komunitária kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Bainhira desenvolve sensibilizasaun kona-ba feto sira-nia direitos umanus, INDU sira tenke adota estratéjia sira tantu integrada no mós especializada. Ho liafuan selu, INDU sira tenke:

Asegura atu INDU sira-nia atividade sira kona-ba sensibilizasaun komunitária jerál inklui no reflete feto no feto-oan sira-nia direitos umanus

Identifika maneira sira hodi diretamente desenvolve sensibilizasaun komunitária kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos.

112 Rekursu sira util online kona-ba promove feto no feto-oan sira-nia direitos no hasa'e-hadi'a igualdade jéneru inklui ONU nia *Women Watch* nia website (www.un.org/womenwatch/directory/human_rights_of_women_3009.htm) no *International Women's Rights Action Watch Asia Pacific* nia website (www.iwraw-ap.org/).

NOVA-ZELÁNDIA: MONITORIZA FETO SIRA-NIA PARTISIPASAUN IHA LIDERANSA

Provérbiu hatete “*halo tiha hotu lai saida mak iha Ita-Boot nia liman*” sai nu’udar motivasaun xave ida ba **Nova-Zelândia nia Komisaun Direitus Umanus** bainhira nia prodús ninia relatóriu referénsia dahuluk kona-ba feto sira iha lideransa iha tinan-2004, nu’udar parte ida husi ninia knaar estatutória hodi monitoriza direitus umanus iha Nova-Zelândia. *Nova-Zelândia nia Resenseamentu ba Feto sira-nia Partisipasaun*¹¹³ hetan publika iha kada tinan rua husi Komisaun ne’e. Resenseamentu foin lalais liu hotu, iha tinan-2012, maka dalimak (da-5).

Resenseamentu fó referénsia ba progresu – ka laiha progresu – iha feto sira-nia partisipasaun iha lideransa iha área vida pública xave lubuk ida. Resenseamentu ne’e inklui dadus ho folin-boot ne’ebé foti iha tempu oioin hodi nune’e progresu no regresaun, no mós tendénsia no motivu sira, bele hetan identifika. Resenseamentu ne’e fornese informasaun no análise kona-ba feto sira-nia nivel partisipasaun sira iha diresaun sira iha kompañia sira-ne’ebé publikamente registada no diresaun sira iha setór públiku, iha pozisaun akadémika sénior sira iha universidade sira, iha parseria legál no nomeasaun judisiál sira, iha pozisaun sira sénior administrativa iha funsaun pública, iha órgaun desportivu sira-nia laran, iha sindikatu no polítika sira, atu temi de’it área balu ne’ebé hetan kobre.

Metodolojia ne’ebé uza forte tebes, ho dadus ne’ebé hetan fornese husi ajénsia no organizaun lubuk ida no sira-ne’ebé iha ligasaun ho sira. Komisaun halibur tiha dadus adisionál, analiza no verifika. Nu’udar nia rezultadu ida, Resenseamentu ne’e hetan konsiderasaun aas nu’udar fonte informasaun autoritária ida kona-ba feto sira-nia progresu iha lideransa iha Nova-Zelândia. Resenseamentu ne’e fornese figura objetiva ida kona-ba progresu ne’ebé feto sira durante ne’e halo ona no plataforma ida bazeia-ba evidénsia ba debate públiku kona-ba saida mak tenke halo.

JORDÁNIA: MONITORIZA FETO SIRA-NIA DIREITUS UMANUS

Iha tinan-2012, **Jordânia nia Sentru Nasionál Direitus Umanus** estabelese tiha observatóriu nasionál ida ba feto sira-nia direitus.¹¹⁴ Observatóriu ne’e-nia objetivu mak atu monitoriza no halo segmentu (*follow-up*) ba situaun husi feto sira-nia direitus umanus iha Jordânia.

ÍNDIA: DEZENVOLVE SENSIBILIZASAUN BOOT LIU KONA-BA FETO SIRA-NIA DIREITUS UMANUS

Índia nia Komisaun Nasionál Direitus Umanus desenvolve tiha ona publikasaun no materiál edukasionál lubuk ida iha lian Hindi, Inglés no lian rejionál sira hodi harii sensibilizasaun komunitária kona-ba feto sira-nia direitus umanus. Porezemplu, iha série sira “Hatene Ita-Boot nia Direitus”, Komisaun durante ne’e publika no fahe ona folletu sira kona-ba asédiu seksuál iha serbisu-fatin, direitus umanus no HIV/SIDA, traballu tanba obrigasaun, traballadór labarik-oan no direitus husi ema sira ho defisiénsia, no mós matadalan ida ba mídia kona-ba violénsia seksuál hasoru labarik-oan sira. Komisaun nia publikasaun sira seluk inklui manuál ida ba mestre sira no mestre sira-nia edukadór sira kona-ba diskriminasaun bazeia ba seksu, kasta, relijiaun no defisiénsia; no arkivu sira kona-ba feto no labarik-oan sira-nia direitus (porezemplu, “Feto sira-nia direitu ba saúde”, “*Dalit* nia direitus”, “Direitus husi traballadór sira iha umakain” no “Labarik-oan sira iha Índia no sira-nia direitus”). Komisaun mós prodús ona filme badak sira kona-ba asédiu

113 Disponivel iha www.neon.org.nz/census2010/.

114 Disponivel iha www.nchr.org.jo/arabic/.

seksuál hasoru feto sira iha serbisu-fatin, traballu tanba obrigasaun, rekuperasaun ba manuál no tráfik u manu hasoru feto no labarik-oan sira.¹¹⁵

Estratéjia jerál balu haleu sensibilizasaun komunitária no engajamentu bele util ba INDU sira bainhira sira buka atu hametin aspetu ida-ne'e husi sira-nia serbisu relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitus umanus:

Mensajen xave sira kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus bele ho fasil hetan dezenvolve ba iha INDU sira-nia serbisu promosaun regulár, porezemplu entrevista sira mídia nian, diskursu públiku sira bainhira lansa relatóriu sira ka estudu peskiza sira

INDU sira bele reeve materiál sira informasaun públika nian kona-ba sira-nia papél no funsaun sira hodi asegura katak sira-nia serbisu atu promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitus umanus hetan realsa ho adekua duni.

Funsau públika nia anúnsiu sira ne'ebé tau-matan ba kestaun sira ne'ebé sai preokupasaun ba feto no feto-oan sira bele hetan dezenvolve ka patrosina hamutuk ho organizasaun parseiru ida ka liu no promove liuhosi tantu kanál sira tradisionál no mós mídia sosiál

Jornalista sira sai nu'udar rekursu ida importante ba INDU sira no bele sai nu'udar alvu ida apropriadu ba atividade sira sensibilizasaun nian haleu feto no feto-oan sira-nia direitus umanus:

INDU sira bele mós dezenvolve kampaña edukasaun públika jerál¹¹⁶ kona-ba kestaun espesífika ida ka tema relevante ba feto sira, porezemplu partisipasaun polítika, estereótipu jéneru, isin-rua relasiona ho diskriminasaun iha serbisu ka violénsia hasoru feto sira.

INDU sira tenke dezenvolve nia kampaña edukasaun públika hotu-hotu haleu mensajen ida-ne'ebé simples, forte tebes no pozitivu ne'ebé ho klaru apresenta kestaun ka "problema" ne'e, propoin vizaun ida positiva ba comunidade no deskreve asaun prátika sira-ne'ebé grupu no individuu sira bele foti hodi halo vizaun ne'e sai realidade.

Kampaña efetiva ida sei bazeia ba estratéjia komunikasaun ida-ne'ebé detallada, ne'ebé tenke espesífika kampaña nia objetivu sira, audiénsia alvu, komunikasaun nia métodu prinsipál sira, kampaña nia mensajen xave no asaun sira-ne'ebé ema sira bele foti hodi hatudu sira-nia apoiu. INDU tenke mós identifika rekursu sira finanseiru no umanu ne'ebé sei prezisa no kalendarizasaun ba kampaña.

Konsistente ho abordajen ida bazeia ba direitus umanus, kualkér kampaña kona-ba edukasaun públika ne'ebé INDU dezenvolve tenke hetan orienta husi konsulta ba ema sira-ne'ebé sai nu'udar foku ba ninia esforsu sira. Kampaña ne'e mós tenke ho ezatu reflète ema sira-ne'e nia preokupasaun no esperiénsia sira. Porezemplu, kampaña ida kona-ba feto indíjena sira tenke hetan dezenvolve liuhosi kolaborasaun ida metin ho feto indíjena sira no ema sira-ne'ebé serbisu ho feto sira-ne'e. Informasaun hosi grupu sira-ne'e bele foti hosi forum sira comunidade nian no meu konsulta sira seluk. INDU tenke mós asegura atu feto

¹¹⁵ Disponivel iha www.nhrc.nic.in.

¹¹⁶ Seksaun ida-ne'e hetan adota hosi APF, *Promove no Proteje Direitus husi Traballadór Migrante sira: Papél husi Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian*, tinan- 2012, pájina 131-146.

sira hetan envolve nu'udar portavós sira bainhira ható'o kampaña no ninia mensajen xave sira.

Kampaña edukasaun komunitária nia efektividade dala barak sei hetan hadi'a liuhosi serbisu iha parseria ho organizasaun sira seluk. INDU sira-ne'ebé buka atu dezenvolve kampaña edukasaun komunitária kona-ba violénsia hasoru feto sira, porezemplu, bele decide atu halo parseria ho ONG sira-ne'ebé serbisu kona-ba asuntu ne'e, departamentu relevante governu nian, autoridade polisiál sira ka dala ruma ho organizasaun internasionál ida, porezemplu ONU nia Feto sira (*UN Women*). Parseria hanesan ne'e bele haluan kampaña nia ámbitu/eskopu no alkanse no hasa'e ninia impaktu.

Kualkér kampaña nia vizibilidade, no nivel engajamentu comunidade nian ne'ebé kampaña ne'e prodús, bele hetan hadi'a-hasa'e liuhosi envolve figura públika sira, '*opinion leaders*', empregadór no sira seluk. INDU sira tenke mós explora maneira sira atu envolve feto sira ne'ebé iha esperiénsia *primeira-maun* (*first-hand*) kona-ba kestaun direitos umanus ne'ebé hetan realsa, enkuantu ida-ne'e bele halo ho maneira ida seguru no naun-esplorativu.

Kualkér kampaña públika tenke hetan avaliasaun hodi avalia seráke kampaña ne'e prenxe duni ka lae ninia objetivu sira no seráke kampaña ne'e uza rekursu sira ho produtivu.

Estratéjia sira seluk ne'ebé INDU sira bele uza hodi hasa'e sensibilizasaun komunitária no harii engajamentu públiku haleu kestaun sira relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitos umanus inklui:

Tau atensaun espesiál ba feto no feto-oan sira-nia direitos iha relatóriu anuál no relatóriu no publikasaun temática sira seluk¹¹⁷

Hala'o, patrosina ka partisipa iha konferénsia, *workshop* no semináriu sira

Apoia edukasaun direitos umanus iha eskola sira, tantu liuhosi integra feto no feto-oan sira-nia direitos ba iha matéria jerál sira ba edukasaun direitos umanus ka mós dezenvolve programa espesífika ka módulu sira-ne'ebé foka feto no feto-oan sira-nia direitos

Inisia ka kolabora iha projetu sira peskiza nian ne'ebé fornese ba INDU sira informasaun kona-ba kestaun sira direitos umanus ne'ebé feto no feto-oan sira hasoru no nune'e hasa'e sira-nia programa konsultivu, advokasia no sensibilizasaun

Organiza espozisaun sira no eventu espesiál sira seluk hodi marka data xave sira iha kalendáriu direitos umanus, hanesan Loron Internasionál Feto sira-nian (loron-8 fulan-Marsu).

REKURSU XAVE BA INDU SIRA KONA-BA EDUKASAUN DIREITOS UMANUS

Iha tinan-2013, APF publika tiha ona *Edukasaun ba Direitos Umanus: Manuál ida ba Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian*.¹¹⁸ Manuál ne'e nu'udar rekursu ida ba INDU sira no edukadór sira direitos umanus nian hodi uza bainhira planeia kualkér programa ka atividade edukasaun kona-ba direitos umanus. Nia objetivu mak atu apoia edukadór sira direitos umanus nian tantu sira-ne'ebé sei foun ka mós ne'ebé iha ona

117 Porezemplu, Nova-Zelândia nia Komisaun Direitos Umanus nia publikasaun prinsipál foin lalais liu ne'e kona-ba rstadu legál husi direitos umanus iha Nova-Zelândia (*Direitos Umanus iha Nova-Zelândia tinan- 2010*), ne'ebé orienta Komisaun nia programa asaun ba tinan-lima kona-ba direitos umanus, inklui kapitulu ida kona-ba feto sira-nia direitos umanus. Ho oin-hanesan, relatóriu anuál sira husi Índia nia Komisaun Nasionál Direitos Umanus, ne'ebé apresenta ona ba Parlamentu, inklui kapitulu ida kona-ba feto no labarik-oan sira-nia direitos.

118 Disponivel iha www.asiapacificforum.net/support/resources.

esperiénsia liuhosi oferese abordajen ida-ne'ebé teórika ka prátika ba edukasaun direitos umanus nian. Manuál ne'e la propoin modelu ida ba edukasaun direitos umanus, no mós la sujere katak iha maneira ida korreta atu "hala'o" edukasaun direitos umanus. Manuál ne'e só sujere katak iha maneira lubuk ida atu hala'o edukasaun direitos umanus ne'ebé efetiva no katak kualkér atividade tenke hetan informa husi vizaun no nesesidade sira husi ema sira-ne'ebé atividade ne'e dirije ba.

Manuál ne'e fahe ba seksaun haat (4). Seksaun dahuluk (da-1) introdús konseitu direitos umanus, edukasaun direitos umanus no INDU sira-nia knaar no mandatu atu fornese edukasaun direitos umanus. Seksaun daruak (da-2) fornese vizaun-jerál ida husi antedénsia teórika ba edukasaun direitos umanus, ninia filozofia no prinsípiu sira. Seksaun datoluk (da-3) foka kona-ba hala'o edukasaun direitos umanus, inklui halo planu no dezeńu ba atividade ida edukasaun nian, implementa atividade ida no avalia ninia rezultadu (*outcome*) sira. Ne'e inklui kapitulu ida kona-ba serbisu ho mídia, no mós foku espesífiku ida kona-ba edukasaun formál husi labarik-oan sira no ema foin-sa'e sira iha eskola no edukasaun direitos umanus iha situasaun sira konflitu no pós-konflitu. Seksaun ikusliu (da-4) oferese instrumentu lubuk ida ne'ebé bele uza ba atividade sira edukasaun direitos umanus nian.

7.3. Engaja ho estabelesimentu komersiál no empregadór sira

Estabelesimentu komersiál no empregadór sira dezempeña papél ida krítiku iha realizasaun ba feto sira-nia direitos umanus. Serbisu-fatin sira-ne'ebé respeita direitos umanus sei habiit feto sira. Maske nune'e, serbisu-fatin sira-ne'e bele mós sai fatin ba asédiu, diskriminasaun no dezigualdade. Hanesan rekoñese ona iha Deklarasaun Amman, INDU sira iha responsabilidade ida atu "[m]onitoriza atividade sira husi estabelesimentu komersiál sira, hosi lokál to'o globál, no relata kualkér impaktu kontráriu hasoru feto no feto-oan sira atu goza sira-nia direitos umanus".¹¹⁹

Maske nune'e, relasaun entre INDU sira no *estabelesimentu komersiál sira* tenke kona-ba liu duké monitoriza sira-nia asaun no inasaun sira. INDU sira bele ajuda *estabelesimentu komersiál sira* no empregadór sira hodi hadi'a-hasa'e sira-nia koñesimentu kona-ba direitos umanus, inklui feto sira-nia direitos, no hadi'a-hasa'e realizasaun husi feto sira-nia direitos umanus iha no haleu ambiente serbisu nian. Ida-ne'e bele halo liuhosi fornese informasaun no konsellu kona-ba lei no polítika relevante sira, no mós ezemplu no prátika-di'ak sira hodi promove no proteje feto sira-nia direitos iha serbisu.

119 Deklarasaun Amman, parág. 15.

AUSTRÁLIA: MANUÁL ISIN-RUA NIAN BA EMPREGADÓR SIRA

INDU balu durante ne'e identifika ona diskriminasaun relasiona ho estadu legál isin-rua (gravidés) nian nu'udar kestaun ida-ne'ebé sai preokupasaun. Porezemplu, feto sira dala ruma hetan rejeita atu halo serbisu, karik sira-nia empregadór potensial fiar katak feto sira-ne'e isin-rua ona ka provavel atu isin-rua. Feto sira dala ruma lakon sira-nia serbisu bainhira ema haree-hetan ona sira-nia isin-rua. Feto sira ne'ebé foti ona lisensa atu tuur-ahi bele haree katak sira-nia kondisaun sira serbisu nian ho la justu ema muda tiha ona bainhira sira buka atu fila fali hodi serbisu. Iha tinan-2001, **Austrália nia Komisaun Direitus Umanus** publika tiha ona *Matadalan kona-ba Isin-rua*,¹²⁰ ne'ebé ho lian simples apresenta traballadór sira-nia direitus ne'ebé legalmente obrigatóriu no empregadór sira-nia obrigasaun sira-ne'ebé legalmente obrigatóriu relasiona ho isin-rua (gravidés). *Matadalan* ne'e, ne'ebé hetan prepara depoizde halo konsulta ho sindikatu no empregadór sira, ezamina kestaun sira kona-ba diskriminasaun hasoru isin-rua iha faze hotu-hotu husi relasaun empregu nian, inklui rekrutamentu, empregu no demisaun. Matadalan ne'e mós tau-matan ba sobrepostu (*overlap*) entre diskriminasaun no saúde industriál no profisionál no obrigasaun sira seguransa nian.

HONKÓNG: MANUÁL SIRA KONA-BA PAGAMENTU HANESAN ENTRE MANE NO FETO SIRA

Honkóng nia Komisaun ba Oportunidade sira Hanesan durante ne'e dezenvolve tiha ona matadalan lubuk ida¹²¹ ba empregadór sira, traballadór sira no públiku hodi haforsa comunidade nia koñesimentu haleu konseitu sira kona-ba "pagamentu hanesan ba serbisu hanesan" no "pagamentu hanesan ba valór hanesan", ba objetivu atu halakon diskriminasaun iha pagamentu ho razaun seksu. Matadalan prinsipál, ne'ebé dirije ba empregadór sira, fornese orientasaun prátika kona-ba oinsá atu alkansa pagamentu justu entre mane no feto sira no esplika sira-nia obrigasaun sira tuir Determinasaun ba Diskriminasaun Seksu. Matadalan suplementár tolu fornese instrumentu no ezemplu sira-ne'ebé bele ajuda empregadór no traballadór sira atu avalia rasik sira-nia operasaun no sirkunstánsia sira.

Hodi buka atu engaja ho estabelesimentu komersiál no empregadór sira, INDU sira tenke hatene katak:

Setór empregu balu, no kategoria balu husi feto traballadór/empregadu sira, sei sai vulneravel liu ba diskriminasaun no dezigualdade iha serbisu-fatin. Feto migrante sira, porezemplu, dala barak enfrenta risku sira boot liu ba iha sira-nia direitus umanus. Feto sira-ne'ebé serbisu iha setór informál bele mós sai vulneravel, la'ós menus tanba feto sira baibain ladún vizivel liu.

Diskriminasaun iha serbisu-fatin sei dala barak reflete comunidade jerál nia diskriminasaun. Porezemplu, bainhira comunidade tolera nivel asédiu seksuál balu, maka provavel atu diskriminasaun ida-ne'e sei sai problema ida ba feto sira iha serbisu-fatin barabarak.

Parseiru sira atu engaja ho estabelesimentu komersiál sira kona-ba kestaun husi feto sira-nia direitus umanus bele inklui sindikatu sira, órgaun topu sira indústria nian no asosiasaun sira empregadór nian. Aliansa sira-ne'e bele ajuda INDU sira hodi dezenvolve relasaun sira produtivu ho empregadór sira no estabelesimentu komersiál

120 Disponivel iha www.humanrights.gov.au/publications/pregnancy-guidelines-2001.

121 Disponivel iha www.eoc.org.hk/eoc/graphicsfolder/showcontent.aspx?content=preventing%20sex%20discrimination%20in%20pay.

sira, bazeia ba konfiansa no respeito mútuu (ba malu). Parseiru sira hanesan ne'e bele mós sai fonte ida importante atu fó konsellu ba seráke estratéjia no rekursu sira-ne'ebé INDU sira dezenvolve ne'e relevante, kredível no útil.

INDU sira bele apoia empregadór no estabelesimentu komersiál sira atu implementa sira-nia obrigasaun sira previstu iha lei nasionál no internasionál, no mós política no kompromisu voluntáriu sira. Porezemplu, tau-matan ba asédu seksuál iha serbisu-fatin dala barak ezije medida lubuk ida ne'ebé hakat liu proibisaun simples sira. INDU sira bele ajuda empregadór no estabelesimentu komersiál sira atu identifika medida hirak ne'e no implementa ho efetivu.

NASOINS UNIDAS NIA KOMPAKTU GLOBÁL: FETO SIRA-NIA PRINSÍPIU SIRA EMPODERAMENTU NIAN

Feto sira-nia Prinsípiu sira Empoderamentu nian¹²² mosu-mai hosi parseria entre ONU nia Feto sira (*UN Women*) no Nasoins Unidas nia Kompaktu Globál, iniciativa ida universál ba estabelesimentu komersiál ne'ebé kompromete ona atu sira-nia operasaun no estratéjia sira aliña/apoia prinsípiu hamutuk sanulu ne'ebé mundu aseita ona iha área sira direitos umanus nian, traballu, meu-ambiente no anti-korrupsaun.

Feto sira-nia Prinsípiu sira Empoderamentu nian apresenta elementu xave sira nesesáriu hodi promove igualdade jéneru iha serbisu-fatin, merkadu no iha comunidade. Prinsípiu sira-ne'e hetan dezenvolve liuhosi prosesu konsultivu internasionál ida, no hetan informa husi prátika komersiál sira vida-reál nian no *input* ne'ebé halibur iha mundu tomak, prinsípiu sira-ne'e fornese "lente jéneru" ida iha-ne'ebé estabelesimentu komersiál bele halo *survey* no análise kona-ba prátika, pontu-referénsia no prátika sira ba relatóriu atuál.

FETO SIRA-NIA PRINSÍPIU SIRA EMPODERAMENTU NIAN

1. Estabelese lideransa korporativa nivel-aas ba igualdade jéneru.
2. Trata feto no mane hotu-hotu ho justu iha serbisu – respeita no apoia direitos umanus no naun-diskriminasaun.
3. Asegura traballadór feto no mane hotu-hotu nia saúde, seguransa no *bein-estár*.
4. Promove edukasaun, formasaun no dezenvolvimentu profisionál ba feto sira.
5. Implementa dezenvolvimentu komersiál, kadeia abastesimentu (*supply chain*) no prátika *marketing* sira ne'ebé habiit feto sira.
6. Promove igualdade liuhosi comunidade nia iniciativa sira no advokasia.
7. Sukat no relata publikamente kona-ba progresu hodi alkansa igualdade jéneru.

7.4. Formasaun no engajamentu profisionál

Hanesan diskute tiha ona, edukasaun komunitária kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus – liuhosi eskola, grupu sira sosiedade sivil nian no estabelesimentu komersiál – sai nu'udar elementu ida importante husi INDU sira-nia serbisu hodi promove sensibilizasaun kona-ba feto no feto-an sira-nia direitos umanus. Biar nune'e, INDU sira tenke mós haluan an ba iha indíviduu no instituisaun sira-ne'ebé iha ka bele iha responsabilidade espesial sira relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Engajamentu hanesan ne'e bele foti forma diferente barabarak. Porezemplu, INDU sira bele buka atu envolve grupu profisionál

122 Porfavór haree www.weprinciples.org.

partikulár ida iha sira-nia inisiativa estensaun iha comunidade. INDU sira bele buka apoiu husi grupu profisionál ida ka liu bainhira hala'o hela inkéritu ida ka hala'o hela peskiza.

Formasaun sai nu'udar prosesu importante ida iha-ne'ebé INDU sira bele estabesele no hametin relasaun sira ho folin-boot ho grupu profisionál sira no hadi'a-hasa'e sira-nia kapasidade hodi proteje no promove feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Formasaun profisionál tenke buka atu dezenvolve koñesimentu boot liután kona-ba padraun sira direitos umanus nasional no internacional no dezenvolve abilidade no estratéjia aas sira.

Grupu alvu apropiadu sira ba formasaun profisionál kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus bele inklui:

- Pesoál sira kumprimentu lei nian, inklui sira-ne'ebé ho responsabilidade relasiona ho detensaun no kontrolu migrasaun

- Pesoál sira justisa penál nian, hanesan prokuradór no juis sira

- Pesoál reguladór sira, hanesan sira-ne'ebé responsavel hodi hala'o inspesaun ba servisu-fatin no halo monitorizasaun ba padraun laborál sira

- Entidade sira governu nian ho responsabilidade iha área sira ne'ebé iha dimensaun jéneru maka'as ka selae sira ne'ebé iha relevánsia aas ho feto no feto-oan sira, porezemplu sira-ne'ebé servisu iha seguransa sosial, saúde no servisu médiku, tratamentu ba ferik-katuas, defisiénsia, uma-mahon, servisu migrante, asuntu indíjena no relasaun familiár sira

- Membru parlamentár sira no sira-nia pesoál apoiu

- Fornesedór sira ba servisu migrante no refújiu

- Profisionál sira saúde no prosperidade sosial nian.

INDU sira tenke buka atu kombina elementu sira husi armonizasaun no espesializasaun iha sira-nia programa sira formasaun nian.

7.4.1. Integra perspetiva jéneru ba iha programa formasaun no rekursu profisionál sira

Nu'udar parte ida husi esforsu klaru atu integra feto sira-nia direitos ba iha sira-nia servisu (porfavór haree Kapítulu 12), INDU sira tenke reeve sira-nia programa formasaun profisionál no rekursu relasionadu sira ba direitos umanus ne'ebé eziste ona hodi identifika maneira sira iha-ne'ebé programa no rekursu sira-ne'e bele hametin relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

Porezemplu, revizaun ida kona-ba programa formasaun jerál direitos umanus ba pesoál sira kumprimentu lei nian bele hetan nesesidade ida atu introdús kestaun sira ho preokupasaun partikulár ba feto no feto-oan sira, hanesan tráfico umanu, violénsia doméstika no violénsia ho forma sira seluk bazeia-ba-jéneru. Revizaun ne'e bele mós hatudu katak tenke fó atensaun barak liu ba aspetu jéneru sira husi prátika balu kona-ba kumprimentu lei, hanesan halo entrevista ba vítima. Revizaun ne'e bele identifika kestaun diskriminasaun bazeia-ba-seksu nu'udar kestaun ida ho relevánsia partikulár ba kumprimentu lei. Aleinde ne'e, revizaun ne'e bele realsa maneira sira hodi halo sensibilizasaun entre formasaun nia partisipante sira kona-ba oinsá jéneru funsiona iha sira-nia organizasaun rasik nia laran hodi hamoris ba nafatin estereótipu negativu sira-ne'ebé prejudika feto sira.

7.4.2. Dezenvelope no kontribui ba programa formasaun no rekursu profisionál sira kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus

INDU sira bele konsidera atu dezenvelope programa formasaun espesializada sira-ne'ebé foka feto no feto-oan sira-nia direitos umanus ka kona-ba kestaun direitos umanus ida ne'ebé iha relevánsia espesiál ho feto no feto-oan sira. Hanesan ho kualkér área atividade, inisiativa ida hanesan ne'e tenke bazeia ba koñesimentu ida-ne'ebé sólidu kona-ba kestaun ne'e-nia tamañu, ámbitu/eskopu no dimensaun sira jéneru nian. Avaliasaun ba nesesidade sira bele ho forma lubuk ida. Porezemplu, INDU sira bele identifika uluk nesesidade ida ba formasaun profisionál espesífiku liuhosi estudu ka atividade estensaun ida ka liuhosi sira-nia prosedimentu kesar ka inkéritu. INDU sira bele explora nesesidade ida-ne'e liuhosi kanál sira seluk hodi determina oinsá atu bele tau-matan ba nesesidade ne'e ho di'akliu hotu.

Bainhira dezenvelope programa formasaun profisionál ida, INDU sira mós presiza atu:

Identifika objetivu sira no rezultadu sira-ne'ebé hein atu hetan

Prepara matéria no rekursu sira ba formasaun profisionál

Hili formadór ida (sira) ne'ebé adekuadu

Hili (halo selesaun ba) grupu partisipante sira-ne'ebé apropriadu liu hotu

Halo avaliasaun pós-formasaun.

Iha rekursu util lubuk ida ne'ebé disponivel atu ajuda INDU sira iha área ida-ne'e. Porezemplu, *OHCHR* dezenvelope tiha manuál ida kona-ba formasaun direitos umanus¹²³ no mós fornese matéria formasaun lubuk boot ida kona-ba direitos umanus ba grupu profisionál sira, inklui pesoál sira kumprimentu lei nian, prokuradór no juis sira.¹²⁴ Maske nune'e, importante atu nota katak rekursu barak ne'ebé iha ona (disponivel) la ho másimu integra perspetiva jéneru ida. Tanba ne'e, INDU sira tenke uza rekursu hirak ne'e hanesan 'pontu partida' (*starting point*) duké hanesan modelu fiksi ida.

7.5. Peskiza ba feto sira-nia direitos umanus¹²⁵

Peskiza sai nu'udar parte importante husi INDU hotu-hotu nia serbisu. Peskiza ajuda atu fornese baze evidénsia forte ida ba INDU nia intervensaun sira no apoia iha dezenvolvimentu husi prioridade no inisiativa espesífika sira. Porezemplu, INDU sira bele ezamina sira-nia dadus kesar nian hodi identifika motivu sira husi violasaun sira hasoru feto no feto-an sira-nia direitos umanus no atu estabelese seráke grupu feto balu bele sai liuliu vulneravel ba violasaun hasoru direitos umanus. Informasaun ne'ebé halibur liuhosi atividade monitorizasaun regulár sira seluk – hanesan vizita ba fatin sira detensaun nian – bele mós hetan revizaun hodi identifika kestaun sistémika sira.

Projetu peskiza ida-ne'ebé efetivu tenke aumenta valór. Peskiza tenke kontribui koñesimentu foun haleu "lakuna informasaun" atuál ida no identifika área potenciál sira ba reforma lejizlativa, polítika ka seluk. Peskiza ne'ebé Índia nia Komisaun Nasionál Direitos Umanus halo (porfavór haree kaixa testu iha kraik) sai nu'udar ezemplu di'ak ida husi peskiza ne'ebé

123 *OHCHR*, Formasaun ba Direitos Umanus: *Manuál kona-ba Metodolojia Formasaun ba Direitos Umanus*, Série Formasaun Profisionál Training Nú. 6, tinan-2000.

124 Disponivel iha www.ohchr.org/EN/PublicationsResources/Pages/TrainingEducation.aspx.

125 Seksaun ida-ne'e hetan adapta hosi APF, *Promove no Proteje Trabalhador Migrante sira-nia Direitos: Papél husi Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian*, tinan- 2012, pájina 142-144.

uza hela hodi informa polítika. Peskiza ida hanesan ne'e bele mós fornese dados liña-baze importante iha ne'ebé sei uza nu'udar sasukat ba progresu.

Peskiza bele sai liuliu util bainhira INDU sira hakarak halo abordajen ida-ne'ebé ho foku liu ba kestaun partikulár ida. Iha kontestu ida-ne'e, projetu peskiza ida bele buka atu estabelese kestaun nia parámetru sira, identifika parseiru potenciál sira, propoin possibilidade sira hodi halo progresu ba kestaun ne'e no tau hamutuk ezemplu sira husi serbisu oin-hanesan ne'ebé halo ona iha kualkér parte seluk ida.

ÍNDIA: PESKIZA BA SELESAUN SEKSU PRÉ-NATÁL

Índia nia Komisaun Nasionál Direitus Umanus ba dahuluk tau-matan ba selesaun seksu pré-natál iha ninia Relatóriu Anuál tinan 2000-2001 bainhira nia fó komentáriu kona-ba proporsaan/taxa seksu iha nasaun laran tomak. Komisaun realsa númeru desproporsionadu husi mane kompara ho feto sira iha Estadu no Territóriu balu eziye esforsu kombinadu ida hodi hapara utiliza-sala teste determinasaun-seksu sira.

Iha tinan-2008, Komisaun hala'o projetu peskiza kolaborativa ida ho *UNFPA* ho nia título "Peskiza no Revizaun hodi Hametin Aktu kona-ba Técnica sira Diagnóstika Pré-Konsesaun no Pré-Natál (Proibisaun ba Selesaun Seksu) nia Implementasaun iha Estadu Xave sira". Objetivu prinsipál husi projetu peskiza ne'e mak atu revee kazu sira-ne'ebé Estadu no Territóriu Unidu sira rejista tuir Aktu kona-ba Técnica sira Diagnóstika Pré-Konsesaun no Pré-Natál (Proibisaun ba Selesaun Seksu), ezamina obstákulu sira hodi apresenta kazu sira hanesan ne'e no depois revee orden finál sira-ne'ebé pasa tiha ona, hodi identifika impedimentu sira atu implementa Aktu.

Iha fulan-Outubru tinan-2010, Komisaun organiza tiha konferénsia durante loron-ida kona-ba "Selesaun Seksu Pré-Natál iha Índia: Kestaun, Preokupasaun no Asaun sira". Objetivu prinsipál husi konferénsia ne'e mak ho krítiku analiza problema selesaun seksu pré-natál iha Índia no dezenvolve sensibilizasaun kona-ba kestaun, preokupasaun no asaun sira relasiona ho selesaun seksu pré-natál ne'e. Rekomendasaun sira hosi peskiza no konferénsia sirkula tiha ba Estadu nia Governu no Territóriu Unidu nia administrasaun hotu-hotu hodi realiza. Komisaun kontinua monitoriza sira-nia observánsia.

INDU sira bele hahú no hala'o sira-nia peskiza rasik karik rekursu sira no perísia nesesária disponivel ona. Maske nune'e, INDU sira tenke mós konsidera atu kolabora ho parseiru potenciál sira, hanesan grupu profisionál, ONG, departamentu sira governu nian, instituisaun akadémika no organizasaun sira intergovernamentál, ho perísia relevante.

Kadavés mais, INDU sira hetan pozisaun di'ak hodi dezenvolve jogu-ferramenta (*toolkit*) sira kona-ba prátika-di'ak sira no hodi sujere estratéjia efetiva sira atu tau-matan ba dezigualdade jéneru, liuliu iha serbisu-fatin. Porezemplu, iha Austrália nia Komisaun Direitus Umanus foin lalais ne'e hala'o konsulta iha fatin-fatin iha sentru industriál sira no parte interesada sira-ne'ebé mane mak domina liu no dezenvolve tiha jogu-ferramenta ida kona-ba oinsá atu tau-matan ba feto sira-nia representasaun-ki'ik iha indústriia sira-ne'ebé mane sira mak domina liu.¹²⁶

126 Porfávór haree www.humanrights.gov.au/women-male-dominated-industries-toolkit-strategies.

PONTU XAVE SIRA: KAPÍTULU 7

INDU sira iha responsabilidade ida atu promove realizasaun husi feto no feto-oan sira-nia direitos umanus, ne'ebé tula ba sira obrigasaun atu:

- Desenvolve programa no iniciativa sira-ne'ebé diretamente foka ba feto no feto-oan sira-nia nesiedade sira
- Integra jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos umanus ba iha sira-nia programa jerál serbisu nian.

INDU sira tenke buka atu desenvolve koñesimentu sólidu ida kona-ba kestaun prinsipál sira direitos umanus nian ne'ebé feto no feto-oan sira hasoru no obstákulu sira-ne'ebé bele impede realizasaun husi sira-nia direitos.

INDU sira bele promove sensibilizasaun komunitária kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus liuhosi uza tantu estratéjia sira integrada no mós especializada. INDU sira tenke buka oportunidade sira hodi asegura atu sira-nia atividade sira ba sensibilizasaun komunitária jerál inklui no reflete feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Aleinde ne'e, INDU sira tenke identifika maneira sira atu diretamente desenvolve sensibilizasaun komunitária kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

INDU sira iha responsabilidade ida atu monitoriza atividade sira husi estabelesimentu komersiál no relata kona-ba kualkér impaktu ne'ebé prejudika feto no feto-oan sira atu goza sira-nia direitos umanus. INDU sira bele ajuda estabelesimentu komersiál no empregadór sira atu desenvolve sira-nia koñesimentu kona-ba direitos umanus no hadi'a-hasa'e realizasaun husi feto sira-nia direitos umanus iha serbisu.

Formasaun sai nu'udar prosesu importante ida iha-ne'ebé INDU sira bele desenvolve relasaun sira ho grupu profisionál sira hodi hadi'a-hasa'e sira-nia kapasidade atu proteje no promove feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Abordajen efikás ida ba formasaun profisionál direitos umanus sei kombina abordajen sira tantu “armonizasaun” no mós “especializasaun”.

Peskiza kona-ba kestaun sira relevante ho feto no feto-oan sira-nia direitos umanus bele aumenta valór husi INDU sira-nia serbisu jerál.

Kapítulu 8:

Engaja ho mekanizmu sira internasionál no rejionál

PERGUNTA XAVE SIRA

Sá órgaun no prosesu sira internasionál mak sai importante ba INDU sira relasiona ho sira-nia serbisu kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus?

Sá oportunidade sira mak eziste ona ba INDU sira atu interaje (*interact*) ho Konsellu Direitos Umanus, ein-partikulár revizaun periódika universál no prosedimentu espesiál sira?

Oinsá INDU sira engaja estratejikamente ho órgaun sia ba tratadu direitos umanus hodi realsa kestaun sira ne'ebé sai preokupasaun ba feto no feto-oan sira?

Ho sá órgaun no mekanizmu internasionál no rejionál sira seluk mak INDU sira bele engaja hodi promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitos?

Sá ezemplu sira husi prátika-di'ak mak INDU sira bele hakbesik hodi halo nu'udar inspirasaun no orientasaun?

BAZE BA INDU NIA ENVOLVIMENTU

PRINSÍPIU SIRA PARIS NIAN

Kompeténsia no responsabilidade sira

3. Instituisaun nasional ida tenke, *inter alia*, iha responsabilidade sira tuirmai ne'e:
 - (d) Atu kontribui ba relatóriu sira ne'ebé Estadu sira hetan ezije atu apresenta ba órgaun no komité sira Nasoins Unidas nian, no ba instituisaun rejional sira, tuir Estadu sira-nia obrigasaun ba tratadu no, iha-ne'ebé nesesáriu, atu espresa opiniaun ida kona-ba matéria ne'e, ho respeito adekuadu ba sira-nia independénsia;
 - (e) Atu koopera ho Nasoins Unidas no kualkér organizaun iha sistema Nasoins Unidas, instituisaun rejional sira no instituisaun nasional sira husi nasaun sira seluk ne'ebé competente iha área sira promosaun no proteasaun direitos umanus nian.

DEKLARASAUN AMMAN

INDU sira konkorda prinsipiu jerál sira no área serbisu sira tuirmai ne'e:

[Hodi fó prioridade no armoniza feto no feto-oan sira-nia direitos umanus no igualdade jéneru] INDU sira tenke buka assisténsia técnica hosi ajénsia ONU espesialista sira, ICC, Komité Koordinador Rejional ka instituisaun sira seluk hodi apoia esforsu sira-ne'e (parágrafu 1).

[E]ngaja ho organizaun no parte interesada sira iha nivel sira nasional, rejional no internacional, inklui sindikatu sira, Ajénsia sira ONU nian, atór sira naun-Estadu, organizaun sira sociedade sivil, no organizaun sira rejional no inter-governamental hodi promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitos umanus no igualdade jéneru (parágrafu 2).

Estabelese parseria estratéjika sira ho ajénsia sira ONU nian hanesan *UN Women*, *UNDP*, *UNICEF*, *UNFPA*, no *OHCHR* atu hametin kooperasaun ho, no kapasidade sira husi, INDU sira hodi ho efektivu liu promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitos humanos (parágrafo 11).

Fó prioridade ba no promove feto no feto-oan sira-nia direitos humanos no igualdade jéneru liuhosi sira-nia engajamentu ho mekanizmu sira direitos humanos internasionál no rejionál hotu-hotu, no iha sira-nia engajamentu ho prosesu globál hanesan agenda desenvolvimentu pós-2015, *ICPD* Depoizde Revizaun Globál tinan-2014, Plataforma Asaun Beijing, no Programa Asaun Viena (parágrafo 16).

AMMAN NIA PROGRAMA ASAUN

Relasiona ho feto sira-nia direitos ekonómiku, sosiál no kulturál, INDU sira konkorda atu:

Esforsu apoiu sira atu monitoriza programa desenvolvimentu hodi asegura atu esforsu sira-ne'e la diskrimina ka prejudika feto sira no atu fó prioridade hodi alkansa igualdade jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos humanos (parágrafo 12).

APF NIA PLANU ASAUN KONA-BA FETO NO FETO-OAN SIRA-NIA DIREITOS UMANUS : PROMOVE IGUALDADE JÉNERU

APF nia instituisaun membru sira konkorda atu:

Monitoriza Estado parte nia implementasaun ba *CEDAW* no ninia Protokolu Opsionál no engaja iha ezame periódika sira, prosesu relatóriu sira no desenvolvimentu husi rekomendasaun jerál sira tuir tratadu, no mós engaja iha prosesu komunikasaun no inkéritu sira tuir Protokolu Opsionál, iha-ne'ebé apropriadu (parágrafo 2).

Engaja ho *UPR* no monitoriza Estado nia implementasaun ba rekomendasaun sira kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos ne'ebé hetan konkorda ona iha *UPR* (parágrafo 3).

Armoniza feto no labarik-oan sira-nia kestaun sira iha engajamentu ho órgaun tratadu sira no makaer husi mandatu prosedimentu espesiál hotu-hotu hodi promove feto no feto-oan sira-nia direitos humanos no halo segimentu (*follow up*) ba Estado nia implementasaun ba rekomendasaun sira relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitos humanos (parágrafo 4).

Engaja ho órgaun intergovernamentál rejionál sira hanesan Komisaun Intergovernamentál ASEAN kona-ba Promosaun no Protesaun husi Feto no Labarik-oan sira-nia Direitos Umanus, Liga Estado Árabe sira, Sekretariadu Forum Nusr Pasífiku no Asosiasaun Ázia-Súl ba Kooperasaun Rejionál kona-ba asuntu sira relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitos humanos (parágrafo 5).

Kontinua advokasia ba direitos partisipasaun independente ba INDU sira ho “Estado Legál A” iha Nasoins Unidas nia Komisaun kona-ba Feto sira-nia Estado Legál no Assembleia Jerál (parágrafo 1).

8.1. Introdusaun

Engajamentu internasionál no rejionál sai nu'udar estrada ho sentidu-duplu. Engajamentu ne'e benefisia INDU sira no mós ajuda atu hasa'e-hadi'a agenda internasionál jerál haleu feto sira-nia direitos humanos. Ho kolabora ho prosesu internasionál no rejionál sira, INDU sira

bele halo sira-nia serbisu rasik ho efetivu liu liuhosi tau atensaun ba kestaun sira direitus umanus nian iha uma laran no prodús apoiu ba mudansa sira-ne'ebé presiza atu halo. INDU sira bele mós hasa'e sira-nia perfíl iha uma no dezenvolve estratéjia no maneira foun sira serbisu nian bazeia ba sira seluk nia esperiéncia no vizaun-jerál sira.

INDU sira mós hetan pozisaun ho úniku atu kontribui ba dezenvolvimentu husi norma no prátika internasionál sira-ne'ebé apoia no promove feto no feto-oan sira-nia direitus umanus. INDU sira bele kompartilla (fahe) koñesimentu no esperiéncia ne'ebé sira manán liuhosi sira-nia serbisu hamutuk ho feto no feto-oan sira, no mós sira-nia koñesimentu kle'an kona-ba obstákulu prátiku sira hasoru igualdade no naun-diskriminasaun. Enkuantu rekoñese progresu importante ne'ebé halo ona iha frente balu, INDU sira bele mós dezafia no ajuda tau-matan ba feto no jéneru nia marjinalizasaun iha sistema direitus umanus internasionál.

INDU sira iha ona durante ne'e susesu substansiál husi sira-nia engajamentu iha nivel sira internasionál no rejionál. Iha sistema Nasoins Unidas nia laran, porezemplu, INDU sira konsege obten knaar klaru no independente ba sira-nia an rasik. Ho halo nune'e, INDU sira hetan ona vós (lian) ida foun no ho folin-boot durante diskusaun no debate internasionál sira haleu direitus umanus. Tanba INDU sira iha ona esperiéncia liu iha knaar ida-ne'e, no tanba sira-nia prezensa hetan ona aseitasaun liután, maka sira-nia alkanse no influénsia provavel atu aumenta. Ida-ne'e iha ninia vés sei permite INDU sira atu uza ho másimu instituisaun no prosesu internasionál no rejionál sira hodi hasa'e sira-nia agenda sira rasik.

Kapítulu ida-ne'e bele lee hamutuk ho Kapítulu 2 no 3 husi Manuál ne'e, ne'ebé introdús sistema direitus umanus internasionál no rejionál, inklui parte sira-ne'ebé bazikamente ka partikularmente foka ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus. Kapítulu ida-ne'e foka kona-ba oinsá INDU sira bele ho efetivu interaje (*interact*) ho órgaun no mekanizmu xave sira direitus umanus nian hodi hadi'a-hasa'e feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

Kapítulu ida-ne'e la fornese detalhe luan kona-ba mekanizmu sira internasionál no rejionál rasik. Informasaun ne'e, ne'ebé hetan dezenvolve ho referénsia espesífika ba INDU sira-nia serbisu, disponivel iha *Direitus Umanus Internasionál no Sistema Direitu Umanus Internasionál: Manuál ba Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian*,¹²⁷ ne'ebé hetan publika husi APF iha tinan-2012.

PARTE A: ENGAJA HO SISTEMA DIREITUS UMANUS INTERNASIONAL

8.2. Engaja ho konsellu direitus umanus

Orijen sira no intensaun husi Konsellu Direitus Umanus hetan deskreve iha Kapítulu 3. Ho liafuan uitoan de'it, Konsellu sai nu'udar órgaun intergovernamentál prinsipál responsavel ba direitus umanus iha Nasoins Unidas nia sistema laran. Konsellu ne'e responsavel hodi hametin promosaun no protesaun direitus umanus haleu mundu ne'e no hodi tau-matan ba situasaun sira husi violasaun sira hasoru direitus umanus no halo rekomendasaun sira kona-ba situasaun sira-ne'e. Konsellu ne'e iha mandatu ida luan, ne'ebé permite nia atu diskute kestaun no situasaun temátika sira direitus umanus nian ne'ebé ezije Konsellu nia atensaun, inklui kestaun sira relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitus umanus. Konsellu halo enkontru iha tinan tomak nia laran iha Jenebra, Suisa.

127 Disponivel iha www.asiapacificforum.net/support/resources.

Konsellu ne'e konsiste husi Nasoins Unidas nia Estadu Membru hamutuk na'in-47, ne'ebé hetan nomeia husi Assembleia Jerál. Estadu Membru sira seluk partisipa iha Konsellu nia enkontru sira hanesan observadór. Organizasaun intergovernamentál sira-ne'ebé hetan akreditasaun, ONG sira no, hanesan detalladu iha kraik, INDU sira ho "Estadu Legál A"¹²⁸ bele mós partisipa hanesan observadór.

Atu serbisu ho efetivu ho Konsellu eziye koñesimentu ida kona-ba ninia natureza esensiál. Hanesan autór ida direitus umanus nian nota:

*Órgaun prinsipál direitus umanus ONU nian la'ós tribunál ida ho juis sira imparsial, la'ós akademia ida ho espesialista sira iha direitus umanus, no mós la'ós klube ida husi ativista sira direitus umanus nian. Órgaun ne'e sai nu'udar órgaun polítiku ida kompostu husi Estadu sira-ne'ebé hetan representa husi governu sira atu nune'e reflete forsa política sira iha mundu.*¹²⁹

Konsellu supervizona instituisaun no prosedimentu lubuk ida. Hirak ne'e inklui **revizaun periódika universal (UPR)**, ne'ebé avalia situasaun sira direitus umanus nian iha Estadu Membru hotu-hotu; **Komité Konsultivu** ida, ne'ebé serbí hanesan Konsellu nia "tanke hanoin nian" no fornese perísia no konsellu ba Komité kona-ba kestaun témátika sira direitus umanus nian; no **prosedimentu kesar** ida ne'ebé tau-matan ba "motiv konsistente sira husi violasaun sira grave no konfirmadu duni hasoru direitus umanus no liberdade fundamentál hotu-hotu ne'ebé akontese iha kualkér parte iha mundu no iha kualkér sirkunstánsia nia laran".¹³⁰ Prosedimentu kesar permite komunikasaun hosi ema indivíduu, grupu no organizasaun sira-ne'ebé reklama sai vítima ba violasaun sira hasoru direitus umanus ka iha koñesimentu diretu, bele konfia kona-ba violasaun hirak hanesan ne'e.

Konsellu mós serbisu ho **prosedimentu espesial sira**. Prosedimentu sira-ne'e inklui relatór / enviado espesial, representante espesial, peritu independente sira no grupu serbisu sira-ne'ebé monitoriza, examina, fó konsellu no publikamente relata kona-ba kestaun témátika sira ka situasaun sira direitus umanus nian iha nasaun espesífika sira.

Iha fulan-Juñu tinan-2013, Konsellu adota tiha ona rezolusaun 23/17, ne'ebé rekoñese knaar importante ne'ebé INDU sira iha Konsellu ezerse no enkoraja INDU sira hodi kontinua atu partisipa no kontribui iha ninia instituisaun no prosedimentu sira.¹³¹ Mekanizmu diferente hirak ne'e ida-idak hetan deskreve ho badak iha kraik ho referénsia espesífika ba oportunidade sira-ne'ebé mekanizmu sira-ne'e oferese ba engajamentu ho INDU sira, partikulár liu relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

128 INDU sira ho "Estadu Legál A" maka sira-ne'ebé hetan akreditasaun Komité Koordinadór Internasionál ba Instituisaun Nasionál sira ba Promosaun no Protesaun Direitus Umanus tuir Prinsípiu sira Paris nian.

129 M. Bossuyt, "Konsellu Direitus Umanus Foun: Avaliasaun Dahuluk", iha *Olanda nia Trimestráil ba Direitus Umanus*, Vol. 24(4), tinan-2006, pájina 554.

130 Konsellu Direitus Umanus nia rezolusaun 5/1.

131 Disponivel iha www.ohchr.org/EN/HRBodies/HRC/RegularSessions/Session23/Pages/ResDecStat.aspx.

INDU NIA PARTISIPASAUN IHA KONSELLU DIREITUS UMANUS

INDU sira ho “estadu legál A” posui estadu legál observadór másimu iha Konsellu Direitus Umanus. Sira iha direitu atu atende no partisipa iha sesaun regulár no espesiál hotu-hotu Konsellu nian, exetu sesaun sira-ne’ebé privada. INDU sira ho “estadu legál A” iha direitus hanesan tuirmai ne’e:

Halo deklarasaun sira orál no vídeo iha Konsellu kona-ba kualkér item agenda nian. INDU sira iha permisaun atu ko’alia depoizde Estadu Membro sira no Estadu Observadór sira no antezde ONG sira. Sira baibain fahe alokasaun tempu ho ONG sira.

Submete deklarasaun eskrita sira ba Konsellu relevante ho kualkér item agenda nian.

Submete dokumentu sira seluk ba Konsellu, hanesan disertasaun polítika, relatóriu no estudu sira-ne’ebé iha relasaun ho serbisu Konsellu nian.

Atende konsulta informál sira no grupu serbisu sira-ne’ebé hola fatin molok no durante Konsellu nia sesaun sira ho intensaun atu prepara Konsellu nia serbisu, inklui proposta ba rezolusaun sira.

Organiza “eventu paralelu sira” durante Konsellu nia sesaun sira kona-ba kualkér kestaun direitus umanus (baibain ho forma painél ida husi oradór peritu sira).

Sirkula ho livre haleu senáriu Konsellu nian, hodi nune’e fasilita advokasia ho Governu sira no sira seluk.¹³²

Iha ninia Sesaun da-19 iha tinan-2012, Konsellu aprova relatóriu no rekomendasaun sira husi Destakamentu Espesiál (*Task Force*) kona-ba serbisu sira sekretariadu nian, asesibilidade ba ema sira ho defisiénsia no uzu teknolojia informátika. Desizaun ida-ne’e fornese ba INDU sira ho “estadu legál A” oportunidade atu partisipa iha sesaun sira Konsellu nian liuhosi deklarasaun vídeo sira pré-gravadu ho intensaun atu hasa’e sira-nia partisipasaun iha Konsellu nia debate plenária sira.¹³³

8.3. Engaja iha revizaun periódika universál

Revizaun periódika universál (*UPR*) ne’e hetan estabese bainhira Konsellu Direitus Umanus hetan harii iha tinan-2006 husi Assembleia Jerál.¹³⁴ *UPR* ne’e envolve revizaun ida periódika husi rejistu direitus umanus husi Nasoins Unidas nia Estadu Membro hamutuk 193. *UPR* fornese oportunidade ida ba Estadu hotu-hotu atu deklara sá asaun sira mak Estadu sira durante ne’e foti ona hodi hadi’a-hasa’e direitus umanus iha sira-nia nasaun no atu enfrenta obstákulu sira hasoru gozu ba direitus umanus. Ninia objetivu ikusliu mak hasa’e-hadi’a situasaun direitus umanus iha terrenu. *UPR* mós iha objetivu atu fornese asisténsia téknika ba Estadu sira no hasa’e sira-nia kapasidade atu ho efetivu tau-matan ba obstákulu sira direitus umanus nian no atu kompartilla prátika-di’ak sira iha terrenu direitus umanus nian entre Estadu no parte interesada sira seluk.

Konsellu Direitus Umanus nia mandatu no funksionamentu relasiona ho *UPR* hetan apresenta husi Assembleia Jerál hanesan tuirmai ne’e:

132 Hetan adapta husi APF, *Direitus Umanus Internasionál no Sistema Direitus Umanus Internasionál*, tinan- 2012, páj. 32-34.

133 Porfávór haree Rekomendasaun 46; A/HRC/DEC/19/119.

134 Assembleia Jerál nia rezolusaun 60/251 fó mandatu ba Konsellu atu “[h]ala’o revizaun periódika universál ida, bazeia ba objetivu no informasaun ne’ebé bele fiar, husi Estadu ida-idak nia realizasaun ba ninia obrigasaun no kompromisu sira ba direitus umanus ho maneira ida-ne’ebé asegura universalidade husi kobertura no tratamentu iguál/hanesan relasiona ho Estadu hotu-hotu”.

Hala'o revizaun periódika universál ida, bazeia ba objetivu no informasaun ne'ebé bele fiar, husi Estadu ida-idak nia realizasaun ba ninia obrigasaun no kompromisu sira ba direitus umanus ho maneira ida-ne'ebé asegura universalidade husi kobertura no tratamentu iguál/hanesan relasiona ho Estadu; revizaun ne'e tenke sai nu'udar mekanizmu kooperativu, bazeia ba diálogu interativu ida, ho nasaun relasionadu nia envolvimentu másimu no ho fó konsiderasaun ba ninia kapasitasaun nia nesesidade sira; mekanizmu hanesan ne'e tenke komplementa no la duplika órgaun tratadu sira-nia serbisu.¹³⁵

UPR ne'e avalia Estadu sira-nia dezempeñu ba direitus umanus kompara ho sira-nia obrigasaun sira tuir lei direitus umanus internasionál, no mós garantia no kompromisu voluntáriu sira-ne'ebé Estadu halo. Prinsípiu sentrál ida husi *UPR* nia prosesu maka katak *UPR* "ho másimu integra perspetiva jéneru ida" ba iha revizaun nia aspetu hotu-hotu.¹³⁶

Revizaun sira hetan hala'o husi grupu traballu husi Konsellu Direitus Umanus (Grupe Traballu *UPR*) konsiste husi Membru Konsellu hamutuk na'in-47 hotu-hotu. Kada Estadu nia revizaun hetan ajuda husi grupu ida kompostu husi Estadu tolu, koñesidu hanesan "*troika*" ne'ebé funsiona hanesan relatór. Prosesu revizaun ne'e rasik konsiste husi diskusaun interativa ida entre Estadu ne'ebé iha revizaun nia okos no Estadu Membru sira seluk iha enkontru ida husi *UPR* nia Grupe Traballu. Durante diskusaun kualkér Estadu Membru bele hato'o pergunta, halo komentáriu sira ka propoin rekomendasaun sira ba Estadu ne'ebé iha revizaun nia okos.

Revizaun husi Estadu ida bazeia ba dokumentu tolu:

Informasaun ne'ebé hetan prepara husi Estadu relasionadu, la liu pájina 20

Kompilasaun ida-ne'ebé *OHCHR* prepara husi informasaun ne'ebé kontein iha relatóriu no dokumentu ofisiál sira husi ONU nia órgaun no ajénsia sira relevante, la liu pájina sanulu (10)

Sumáriu ida-ne'ebé *OHCHR* prepara husi "[i]nformasaun adisionál, kredível no bele fiar ne'ebé parte interesada sira seluk relevante fornese", la liu pájina sanulu (10)¹³⁷

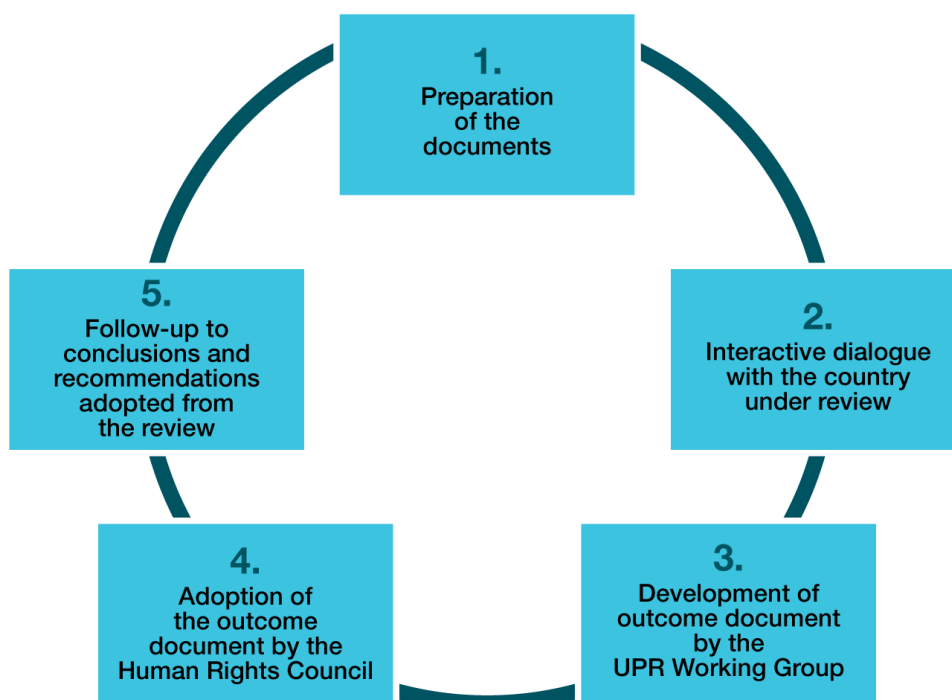
Depoizde *UPR* nia Grupe Traballu nia revizaun, "relatóriu rezultadu" ida hetan prepara ne'ebé sumariza diskusaun no apresenta Estadu ne'ebé iha revizaun nia okos nia resposta ba kualkér konkluziun ne'ebé alkansa ona no rekomendasaun sira ne'ebé halo ona. *UPR* nia Grupe Traballu adota relatóriu sira molok apresenta ba sesaun plenária ida husi Konsellu Direitus Umanus hodi halo adosaun. Durante sesaun ne'e, Estadu ne'ebé iha revizaun nia okos hetan oportunidade atu responde pergunta no kestaun sira ne'ebé durante ne'e *UPR* nia Grupe Traballu la tau-matan ho suficiente no atu responde ba rekomendasaun sira ne'ebé Estadu sira foti-sa'e durante revizaun. Estadu Membru no Observadór sira mós hetan alokasaun tempu atu fó komentáriu kona-ba revizaun nia rezultadu (*outcome*), tuir fali mai mak INDU no ONG sira atu fó sira-nia komentáriu.

Estadu ne'ebé iha revizaun nia okos sai responsavel hodi implementa kualkér rekomendasaun ne'ebé halo iha relatóriu revizaun ne'ebé nia konkorda. Espera atu Estadu ne'e fornese informasaun kona-ba implementasaun ne'e in iha revizaun sira tuirmai.

135 Assembleia Jerál nia rezolusaun 60/251, parág. 5(e).

136 Konsellu Direitus Umanus nia rezolusaun 5/1, Aneksu, parág. 3(k).

137 Konsellu Direitus Umanus nia Resolution 5/1, parte I.D, parág. 15.



INDU NIA ENVOLVIMENTU IHA PROSESU UPR¹³⁹

Estadu ne'ebé iha revizaun nia okos sai responsavel atu prepara ninia relatóriu ba UPR no INDU sira tenke labele foti knaar ne'e hodi Estadu nia naran. INDU bele apresenta ninia vizaun sira no halo rekomendasaun sira ba Estadu enkuantu nia prepara hela daudaun relatóriu maibé sei depende ba Estadu ne'e hodi deside seráke atu inklui ka lae ka refilete informasaun ne'e.

INDU bele mós apresenta ninia vizaun sira diretamente ba Konsellu liuhosi UPR nia Grupu Traballu. "Informasaun kredível no bele fiar" ne'ebé INDU sira fornese baibain hetan inkorpora ba iha dokumentu sumáriu ida-ne'ebé OHCHR prepara, ne'ebé forma parte husi prosesu revizaun. INDU sira mós iha oportunidade atu fornese informasaun durante siklu relatóriu tolu ne'ebé envolve iha Estadu ida-idak nia revizaun.

INDU sira ho "estadu legál A" bele atende enkontru husi UPR nia Grupu Traballu, iha-ne'ebé akontese diálogu ida interativu ho Estadu ne'ebé iha revizaun nia okos. Maske nune'e, INDU sira la hetan permisaun atu ko'alia. Karik iha oportunidade, INDU sira bele apoia Estadu Membre husi UPR nia Grupu Traballu hodi dezvoltar rekomendasaun sira adekuada ba Estadu ne'ebé iha revizaun nia okos.

INDU ho "estadu legál A" husi Estadu ne'ebé iha revizaun nia okos iha estadu legál espesial iha sesaun plenária Konsellu Direitus Umanus nian iha-ne'ebé UPR nia Grupu Traballu debate no adota tiha ona. INDU ne'e iha direitu atu ko'alia imediatamente depoizde Estadu ne'ebé iha revizaun nia okos. INDU hotu-hotu ho "estadu legál A" bele halo deklarasaun oral sira durante debate, depoizde Estadu Membre no Observadór sira. Maske nune'e intervensaun sira tenke ho espesífiku dirije ba ezbosu relatóriu.

138 T. Bejar, *Projetu Direitus Umanus iha Sentru Justisa Urbana, Orientasaun Prátika ida ba Nasoins Unidas nia Revizaun Períódika Universál*, tinan-2010.

139 Hetan adota hosi APF, *Sistema Direitus Umanus Internasionál tional*, tinan- 2012, pájina 27-46.

Iha maneira lubuk ida ne'ebé INDU sira bele ajuda hametin kapasidade husi prosesu *UPR* atu enfrenta violasaun sira hasoru feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Porezemplu, INDU sira bele apoia sira-nia Estado hodi prepara relatóriu nasional ida ne'ebé trata kestaun sira-ne'e ho másimu posivel. INDU sira bele diskute ho Estado pergunta sira tuirmai ne'e:

Oinsá atu prepara relatóriu nasional ida? Sé mak envolve no sé mak hetan konsulta? Espesifikamente, ema rona feto no feto-oan sira ka lae?

Oinsá qualidade husi dados ne'ebé apresenta iha relatóriu nasional? Seráke dados ne'e tau ketaketak tuir seksu ho maneira ida-ne'ebé revela informasaun relevante ho igualdade no diskriminasaun?

Seráke relatóriu nasional ne'e rasik integra perspetiva jéneru ida ka lae? Porezemplu, seráke iha konsiderasaun ruma kona-ba maneira iha-ne'ebé jéneru fó impaktu ba realizasaun husi direitos umanus balu ka sira-nia violasaun?

INDU sira bele mós uza sira-nia partisipasaun rasik iha prosesu *UPR* – porezemplu fornese informasaun eskrita ba inklusaun iha dokumentu sumáriu ka kontribui ba Konsellu Direitos Umanus nia diskusaun sira tuirmai – hodi remedia kualkér defisiénsia iha atensaun ne'ebé fó ba jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

Aleinde ne'e, INDU sira bele uza sira-nia influénsia iha Konsellu no Estado sira-nia laran hodi halo lobi ba prosesu *UPR* ida atu la marjinaliza feto sira no sira-nia direitos. INDU sira, porezemplu, realsa importánsia atu iha peritu jéneru disponivel ba ema sira hotu ne'ebé envolve iha prosesu *UPR*, inklui “troika sira”, delegasaun husi Estado ne'ebé iha revizaun nia okos no *OHCHR* nia pesoál responsavel atu kompila dokumentasaun hodi ba revizaun. INDU sira bele mós halo lobi atu jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos umanus sai nu'udar item agenda padraun ida durante diskusaun husi relatóriu rezultadu (*outcome*) sira iha Grupu Traballu *UPR* nia laran.¹⁴⁰

Ikusliu, INDU sira iha knaar ida importante atu dezempeña hodi enkoraja no monitoriza implementasaun husi rekomendasaun sira-ne'ebé halo ona liuhosi prosesu *UPR*. INDU barak mak durante ne'e dezenvolve ona estratéjia sira hodi masimiza sira-nia influénsia iha faze importante ida-ne'e no integrasaun husi perspetiva jéneru ida sei asegura atu kestaun sira-ne'ebé sai preokupasaun ba feto no feto-oan sira labele la hetan atensaun ka selae marjinalizadu. INDU sira podia, porezemplu, serbisu ho sira-nia Governu kona-ba integra rekomendasaun sira relasiona ho feto sira, naun-diskriminasaun no igualdade jéneru ba iha lei, política no programa sira-nia laran.

8.4. Engaja ho Nasoins Unidas nia prosedimentu espesiál sira

Prosedimentu espesiál sira refere ba mekanizmu diferente lubuk ida – inklui “Relatór/Enviadu Espesiál,” “Reprezentante Espesiál husi Sekretáriu-Jerál,” “Peritu Independente” ka “Grupu Traballu” – ne'ebé funsiona iha Konsellu Direitos Umanus nia okos hodi tau-matan ba tantu nasaun espesífika nia situasaun sira (nasaun nia mandatu sira) ka kestaun temátika sira iha parte hotu-hotu mundu nian (mandatu temátiku sira).

Métodu serbisu sira husi prosedimentu espesiál sira sai espesífiku ba sira-nia mandatu sira maibé sira baibain envolve estuda direitos umanus nia situasaun, ho simu informasaun hosi fonte lubuk ida no hala'o vizita ba nasaun sira. Prosedimentu espesiál barak mak iha abilidade atu simu informasaun kona-ba akuzasaun espesífika sira kona-ba violasaun sira

140 Ba konsiderasaun detallada kona-ba kestaun sira-ne'e, porfávór haree J. Sarkin, “Oinsá atu Tranzmite Jéneru ba iha Konsellu Direitos Umanus nia Prosesu Revizaun Periódika” iha *Revizaun Lei Globál Jindal*, Vol. 2(1), tinan-2010.

hasoru direitus umanus no atu haruka apelu ka surat sira urjente ba Governu sira hodi husu klarifikasaun ka rezolusaun kona-ba problema partikulár ida. Maioria husi prosedimentu espesiál sira relata regularmente ba tantu Konsellu Direitus Umanus no mós ba Assembleia Jerál. Relatóriu sira husi prosedimentu espesiál sira mós hetan integra ba iha prosesu *UPR*.

Prosedimentu espesiál hotu-hotu iha ka tenke iha relasaun ho feto no feto-oan sira-nia direitus umanus. Prosedimentu espesiál barak mak durante ne'e dezempeña knaar ida importante hodi realsa feto sira-nia direitus umanus no importánsia husi perspetiva jéneru ida. Porezemplu, Relatór/Enviadu Espesiál kona-ba tortura no tratamentu ka kastigu seluk ne'ebé kruél, dezumanu ka degradante durante ne'e hala'o ona serbisu krítiku hosi espoin no ezamina dimensaun sira tortura relasiona ho jéneru¹⁴¹ Prosedimentu espesiál sira seluk ho dimensaun jéneru partikulár ida ba sira-nia serbisu inklui, porezemplu, relatór espesiál sira relasiona ho migrante sira-nia direitus, direitu ba ai-han no direitu ba edukasaun.

Prosedimentu espesiál balu iha liu relevánsia direta ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus. Prosedimentu espesiál sira-ne'e bele sai foku util ba INDU sira. Sira-ne'e inklui **Relatór/Enviadu Espesiál kona-ba violénsia hasoru feto sira, ninia kauza no konsekuénsia sira no Grupu Traballu kona-ba kestaun diskriminasaun hasoru feto sira iha lei no iha prátika**. Mandatu no funsionamentu husi prosedimentu espesiál rua ne'e ho badak hetan dezeña iha Kapítulu 3 husi Manuál.

Prosedimentu espesiál sira seluk ba INDU sira konsidera relasiona ho sira-nia engajamentu internasionál kona-ba kestaun sira-ne'ebé afeta feto no feto-oan sira inklui:

Relatór Espesiál kona-ba fa'an labarik-oan sira, prostituisaun ba labarik-oan no pornografia labarik-oan

Relatór Espesiál kona-ba tráfiku umanu, liuliu feto no labarik-oan sira

Relatór Espesiál kona-ba forma kontemporánea husi eskravidaun, inklui ninia kauza no konsekuénsia sira.

141 Porfávór haree. A/HRC/7/3.

ENVOLVIMENTU HUSI INDU SIRA IHA PROSEDIMENTU ESPESIÁL SIRA-NIA SERBISU ¹⁴²

INDU sira bele hetan envolve iha prosedimentu espesiál sira-nia serbisu ho maneira lubuk ida, inklui:

Engaja iha prosesu ba nomeasaun no selesaun husi makaer mandatu sira; porezemplu. INDU sira bele nomeia kandidatu sira nomeasaun ba mandatu prosedimentu espesiál sira no mós fó komentáriu kona-ba ka apoia kandidatu partikulár sira-ne'ebé iha konsiderasaun okos

Kontribui ba estudu no relatóriu sira liuhosi fornese ba prosedimentu espesiál ida informasaun ne'ebé kredível no bele fiar

Apoia vizita ba nasaun husi prosedimentu espesiál ida

Partisipa iha diálogu Konsellu Direitus Umanus nian haleu relatóriu sira husi prosedimentu espesiál ida (só INDU sira ho estadu legál A”).

Vizita ba nasaun sira no komunikasaun sira kona-ba violasaun sira hasoru direitus umanus sai nu'udar área rua iha-ne'ebé INDU sira bele fornese apoiu ho folin-boot partikulár ba prosedimentu espesiál sira relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

8.4.1. Vizita ba nasaun sira

Vizita ba nasaun sira sai nu'udar meu ida importante iha-ne'ebé prosedimentu espesiál sira hala'o sira-nia serbisu, ho permite sira atu lori situasaun direitus umanus ba atensaun internasionál. INDU sira bele uza vizita ba nasaun sira hodi harii apoiu nasional no internasionál ba kestaun partikulár ida ne'ebé sai nu'udar preokupasaun ba INDU sira. Kualkér vizita ba nasaun ezije aprovasaun husi Estadu. INDU sira tenke enkoraja sira-nia Governu hodi fó-sai konvite permanente ida ba prosedimentu espesiál hotu-hotu ka hodi konvida prosedimentu espesiál spesífiku sira, Relatór/Enviadu Espesiál kona-ba violénsia hasoru feto sira, hodi halo vizita ba nasaun atu ezamina kestaun ne'ebé sai preokupasaun partikulár.

Vizita ba nasaun típika ida ne'ebé envolve relatór/enviadu espesiál ida sei baibain envolve enkontru lubuk ida ho entidade sira governu nian no parte interesada sira seluk, inklui INDU no grupu sira sociedade sivil nian. Relatór espesiál sei mós hasoru ho vítima sira no ema sira seluk ne'ebé diretamente afetadu husi situasaun direitus umanus ne'ebé iha hela investigasaun laran. Depoizde vizita, nia sei prepara relatóriu ida, inklui konkluziun no rekomendasaun sira, ba Konsellu Direitus Umanus. Relatóriu ne'e depois hetan diskute iha diálogu interativu ida ho Estadu, durante sesaun plenária ida husi Konsellu iha-ne'ebé INDU sira ho “estadu legál A” bele partisipa tuir prosedimentu regulamentár baibain.

VIZITA-BA-NASAUN SIRA BÁ IHA NASAUN SIRA NE'EBÉ SAI APF NIA INSTITUISAUN MEMBRU NE'EBÉ HALA'O HUSI RELATÓR/ENVIADU ESPESIÁL KONA-BA VIOLÉNSIA HASORU FETO SIRA, NINIA KAUAZ NO KONSEKUÉNSIA SIRA

Relatór/Enviadu Espesiál kona-ba violénsia hasoru feto sira durante ne'e hala'o vizita

142 Hetan adapta husi APF, *Direitus Umanus Internasionál no Sistema Direitus Umanus Internasionál*, tinan- 2012, páj. 47-54.

ofisiál ba nasaun sira iha rejiaun Ázia-Pasífiku ho INDU sira.

Vizita ofisiál iha tinan-2004 hodi halibur informasaun primeira-maun kona-ba oinsá okupasaun no konflitu fó impaktu sira ba violénsia hasoru feto sira iha **Palestina nia Territóriu sira-ne'ebé hetan Okupasaun**. Vizita ne'e hola-fatin liuhosi kooperasaun entre Governu Israelita no Autoridade Palestiniana. Relatór/Enviadu Espesiál hasoru representante sira direitos umanus nian no organizasaun sira feto nian, inklui **Palestina nia Komisaun Independente ba Direitos Umanus** (uluk hanaran Palestina nia Komisaun Independente ba Sidadaun sira-nia Direitos).¹⁴³

Vizita ofisiál iha tinan-2000 tuir konvite husi Governu **Bangladexe, Nepál** no **Índia** hodi estuda kestaun tráfiku umanu hasoru feto no feto-oan sira iha rejiaun. Relatór Espesiál hasoru tiha ho INDU sira husi Índia no Nepál (Bangladexe nia Komisaun Nasionál Direitos Umanus seidauk hetan estabelese) no halo rekomendasaun lubuk ida ne'ebé dirije ba INDU sira-ne'e; porezemplu, katak "komisaun direitos umanus nasaun hotu-hotu husi rejiaun tenke halo tráfiku umanu nu'udar foku espesiál ida iha sira-nia serbisu".¹⁴⁴

Vizita ofisiál iha tinan-1998 tuir konvite husi Governu **Indonézia** atu estuda kestaun violénsia hasoru feto sira, ne'ebé Estadu komete ka perdua. Relatór Espesiál hasoru tiha ho **Komisaun Nasionál kona-ba Direitos Umanus**, no mós ho pesoál sira hosi Indonézia nia Komisaun Nasionál kona-ba Violénsia hasoru Feto sira, ne'ebé, hanesan Relatór Espesiál nota iha ninia relatóriu, hetan estabelese iha inísiu tinan ne'ebá "nu'udar resposta ba protestu maka'as hosi ativista/organizasaun sira feto nian ho espetru (*spectrum*) luan ida hasoru governu nia pasividade hasoru insidente sira violénsia seksuál durante distúrbui sira iha fulan-Maiu tinan-1998".¹⁴⁵

Relatór Espesiál mós hala'o vizita-ba-nasaun bá **Jordánia** (tinan-2011) no **Afeganistaun** (tinan-2005 no 1999). **Nepál** sai entre Estadu sira ne'ebé husu vizita ofisiál ida Relatór Espesiál.

Relatóriu vizita-ba-nasaun sira husi Relatór Espesiál kona-ba violénsia hasoru feto sira disponivel iha www.ohchr.org/EN/Issues/Women/SRWomen/Pages/CountryVisits.aspx.

OHCHR fornese apoiu ba vizita-ba-nasaun sira husi prosedimentu espesiál sira no sei einjerál fornese ba relatór espesiál vizitante ka grupu traballu ho informasaun antesedente molok hala'o vizita. INDU sira bele ajuda prosesu ne'e liuhosi fornese ba *OHCHR* informasaun ne'ebé bele inklui iha dokumentasaun antesedente, inklui sujestaun sira ba ema no organizasaun sira-ne'ebé atu hasoru. INDU sira bele mós apoia no fó konsellu ba prosedimentu espesiál sira durante no depoizde vizita liuhosi fornese informasaun kredível no bele fiar no responde ba kualkér pergunta/duvida ne'ebé mosu-mai.

Aleinde ne'e, INDU sira bele dezempeña knaar krusiál ida bainhira vizita-ba-nasaun hetan publika ona. INDU sira bele promove sensibilizasaun kona-ba relatóriu ne'e no ninia konkluzau sira, halo advokasia ba implementasaun husi relatóriu nia rekomendasaun sira, monitoriza progresu husi implementasaun no relata kona-ba ida-ne'e ba mekanizmu oioin iha sistema direitos umanus Nasoins Unidas nian.

143 E/CN.4/2005/72/Ad.4.

144 E/CN.4/2001/73/Add.2, parág. 164.

145 E/CN.4/1999/68/Ad.3, parág. 23.

Ladún baibain, makaer sira ba mandatu prosedimentu espesiál bele hala'o vizita sira la-ofisiál ne'ebé la rezulta iha relatóriu formál ida ba Konsellu Direitus Umanus maibé ne'ebé maske nune'e fó kontribuisaun importante ida ba diálogu nasional direitus umanus nian. Ezemplu ida, envolve Austrália nia Komisaun Direitus Umanus, hetan detalla iha kraik.

VIZITA ESTUDU HUSI RELATÓR ESPESIAL KONA-BA VIOLÉNSIA HASORU FETO SIRA NE'EBÉ HETAN PATROSINA HUSI AUSTRÁLIA NIA INDU

Iha tinan-2012, Relatór Espesiál (Enviadu Espesiál) kona-ba violénsia hasoru feto sira, ninia kauza no konsekuénsia sira hala'o tiha vizita estudu (*study tour*) la-ofisiál ida bá Austrália, ne'ebé **Austrália nia Komisaun Direitus Umanus** no Governu Australianu mak sai uma-na'in hamutuk. Objetivu sira husi vizita estudu ne'e inklui:

Halibur informasaun kona-ba violénsia hasoru feto sira hosi fonte lubuk ida governamentál no naun-governamentál

Halibur informasaun kona-ba kultura no violénsia hasoru feto sira iha comunidade sira Aborijene no *Torres Strait Islander*

Identifika estratéjia sira hodi halakon violénsia ho forma hotu-hotu hasoru feto sira no remedia ninia konsekuénsia sira.

Vizita estudu ne'e envolve meza-redonda hamutuk 27, enkontru no vizita ba terrenu iha nasaun laran tomak. Vizita estudu ne'e fornese oportunidade ba parte interesada sira hodi ezamina implementasaun husi Austrália nia Planu *Nasionál hodi Hamenus Violénsia hasoru Feto sira no sira-nia Labarik-oan sira (tinan 2010–2022)*, no mós atu enkoraja diskusaun haleu kestaun espesífika sira, hanesan violénsia doméstika no asédu seksuál, no impaktu husi kultura, rasa no jéneru kona-ba dimensaun, natureza no jestaun husi violénsia hasoru feto sira.

Austrália nia Komisaun Direitus Umanus prodús ona relatóriu ida kona-ba vizita estudu, ho fó detalhe ba kestaun no tema xave sira-ne'ebé mosu-mai.¹⁴⁶

8.4.2. Komunikasaun no apelu urjente sira

Prosedimentu espesiál balu, inklui Relatór/Enviadu Espesiál kona-ba violénsia hasoru feto sira, bele estabelese diálogu ida ho Governu sira atu tau-matan ba akuzasaun espesífika sira husi violénsia sira hasoru direitus umanus ne'ebé tama iha sira-nia mandatu sira. Diálogu ne'e "bele relasiona ho violasaun direitus umanus ne'ebé akontese tiha ona, la'o hela daudaun, ka ne'ebé iha risku aas atu akontese ... Komunikasaun sira bele relasiona ho kazu sira individuál, tendénsia jerál no motivu sira husi violasaun sira hasoru direitus umanus ne'ebé akontese iha nasaun partikulár ida, kazu sira-ne'ebé afeta grupu partikulár ida ka comunidade ida, ka konteúdu husi ezbosu ka lejizlasaun ne'ebé iha hela ona ne'ebé hetan konsidera la ho másimu kompativel tuir padraun direitus umanus internasionál sira."¹⁴⁷

Bazeia ba komunikasaun sira-ne'e, prosedimentu espesiál bele hahú diálogu ida ho Governu relasionadu, ein-jerál ho vizaun ida atu klarifika akuzasaun no/ka investiga no prevene violasaun ida. Prosedimentu espesiál bele uza "apelu urjente sira" hodi komunika kestaun sira grave no sensitivu ho tempu.

146 Disponivel iha www.humanrights.gov.au/publications/australian-study-tour-report-visit-un-special-rapporteur-violence-against-women.

147 OHCHR, "Komunikasaun sira", disponivel iha: www.ohchr.org/EN/HRBodies/SP/Pages/Communications.aspx.

INDU sira bele hasa'e sensibilizasaun kona-ba prosedimentu kesar iha nivel nasional no enkoraja submisaun husi komunikasaun sira ba prosedimentu espesial relevante relasiona ho violasaun sira hasoru feto no feto-oan sira-nia direitus umanus. INDU sira bele mos ajuda ema individuun sira atu prepara no submete kesar ida-ne'ebé prenxe kritériu sira nesesáriu husi prosedimentu espesial. Maske nune'e, hanesan ho prosedimentu kesar individuál sira seluk hotu iha sistema direitus umanus internasional, importante atu sai realista kona-ba INDU sira-nia eskopu no efikasía. Tuir sira-nia natureza loloos, mekanizmu hirak ne'e sei bele só tau-matan ba kesar sira ho número ki'ik tebes no dala barak INDU rasik mak sei oferese dalan ida-ne'ebé oportunu no efektivu liu ba feto no feto-oan sira hodi buka reparasaun ba violasaun sira-ne'ebé ema komete hasoru sira.

8.5. Engaja ho órgaun tratadu sira direitus umanus nian

Hanesan esplika tiha ona iha Kapítulu 3, kada tratadu prinsipál direitus umanus estabese komité ida – ka órgaun tratadu – ne'ebé kompostu husi peritu independente sira-ne'ebé Estado parte sira nomeia. Órgaun tratadu ida-idak hetan responsabilidade atu fiskaliza implementasaun husi ninia tratadu respetivu no mos, depende ba tratadu nia termu sira ka ba kualkér protokolu adisionál, simu no konsidera kesar sira hasoru violasaun sira.

Tratadu prinsipál hotu-hotu direitus umanus nian ezije Estado parte sira atu relata regularmente kona-ba sira-nia progresu atu implementa tratadu relevante. Órgaun tratadu presiza konsidera relatóriu sira-ne'e, hamutuk ho informasaun ne'ebé sira simu hosi fonte sira seluk, inklui ONG no INDU sira. Ein-jerál relatóriu sira-ne'e hetan konforma ba orientasaun sira-ne'ebé órgaun tratadu fó-sai. Kadavés mais, orientasaun hirak ne'e ezije informasaun espesífika kona-ba feto sira-nia situasaun relasiona ho direitus ne'ebé tratadu relevante ne'e proteje. Prosesu relatóriu baibain envolve diálogo ida ho Estado iha-ne'ebé sei diskute kestaun sira-ne'ebé órgaun tratadu foti-sa'e ka iha relatóriu. Iha prosesu ida-ne'e nia konkluzau, órgaun tratadu prodús “observasaun finál sira” ne'ebé apresenta ninia konkluzau no rekomendasaun prinsipál sira.

Órgaun tratadu sira mos ajuda interpreta no klarifika provizaun sira husi sira-nia tratadu ida-idak. Ida-ne'e baibain halo liuhosi prepara “komentáriu jerál sira” ka “rekomendasaun jerál sira”. Órgaun tratadu balu sei mos estabese ‘loron sira diskusaun nian’ kona-ba tema sira ne'ebé foti-sa'e tuir sira-nia tratadu ida-idak. Dala ruma diskusaun sira-ne'e hetan estabese nu'udar parte husi prosesu atu prepara komentáriu jerál ka rekomendasaun jerál ida.

8.5.1. Envolvimentu husi INDU sira iha órgaun tratadu sira-nia serbisu

INDU sira bele sai nu'udar asisténsia boot ida ba órgaun tratadu sira hodi hala'o sira-nia knaar sira. Ho oin-hanesan, órgaun tratadu sira bele sai nu'udar elementu ida ho folin-boot ba INDU sira liuhosi apoia kestaun no pozisaun sira-ne'ebé INDU sira fó advokasia no bolu atensaun internasional ba iha preokupasaun sira direitus umanus nian iha nivel nasional.

Estado legál admite INDU sira, no natureza no âmbito husi sira-nia partisipasaun iha órgaun tratadu sira-nia serbisu, ne'ebé diferente entre órgaun tratadu ida-idak.¹⁴⁸ Órgaun tratadu tolu durante ne'e fó-sai ona komentáriu jerál sira kona-ba INDU sira: Komité kona-ba Labarik-oan nia Direitus,¹⁴⁹ Komité kona-ba Direitus Ekonómiku, Sosiál no Kulturál¹⁵⁰ no

148 OHCHR, “Nota Informasaun: Instituisaun Nasional sira Direitus Umanus nian (NHRIs) nia Interasaun ho ONU nia Sistema Órgaun Tratadu”, tinan-2011, pájina 5; disponivel iha <http://nhri.ohchr.org/EN/IHRS/TreatyBodies/Pages/default.aspx>.

149 Komentáriu Jerál Nú. 2 kona-ba knaar husi instituisaun nasional sira direitus umanus nian iha promosaun no protesau husi labarik-oan sira-nia direitus, tinan-2002.

Komit   kona-ba Halakon Diskriminasaun Rasiál.¹⁵¹ Komit   kona-ba Halakon Diskriminasaun Rasi  l¹⁵² no Komit   hasoru Tortura¹⁵³ ho formál inkorpora ona INDU sira iha sira-nia métodu serbisu no prosedimentu regulament  r sira. Iha besik tinan-2012 nia rohan, Komit   Direitus Umanus adota ona dokumentu orientasaun detallada ida kona-ba ninia relasaun ho INDU sira (porfavór haree kaixa testu iha kraik). Iha tinan-2008, Komit   CEDAW f  -sai ona deklarasaun ida kona-ba ninia relasaun ho INDU sira,¹⁵⁴ ne'eb   hetan diskute iha kraik.

RELASAUN HUSI KOMIT   DIREITUS UMANUS HO INDU SIRA

Iha besik tinan-2012 nia rohan, Komit   Direitus Umanus f  -sai ona dokumentu orientasaun ida¹⁵⁵ kona-ba ninia relasaun ho INDU sira, afirma katak:

Instituisaun nasional sira direitus umanus nian ne'eb   hetan akreditasaun husi ICC sai nu'udar parseiru importante sira ba Komit  . Iha nivel ne'e, instituisaun nasional sira direitus umanus nian bele promove edukasaun direitus umanus nian, sensibilizasaun husi direitus Paktu nian, prosedimentu komunikasaun sira no Komit   nia serbisu; no monitoriza, f   konsellu ba Estado kona-ba, lei no polítika nia kumprimentu ba provizaun sira Paktu nian. Iha nivel internasional, instituisaun nasional sira direitus umanus nian enkoraja no ajuda Estado parte atu realiza ninia obrigasaun sira atu halo relatóriu; fornese ba Komit   informasaun independente kona-ba the implementasaun nasional husi Paktu; no serbisu kona-ba segmentu ba, monitoriza implementasaun husi, Komit   nia observasaun final sira, Vizaun no desizaun sira seluk. Iha Estado sira-ne'ebé la sai parte ba Paktu ka Protokolu Opsional sira, instituisaun nasional sira direitus umanus nian bele enkoraja sira-nia ratifikasaun.

Dokumentu orientasaun apresenta ho detalhe Komit   nia vizaun sira kona-ba knaar ne'eb   INDU sira bele dezempeña iha aspetu oioin husi ninia prosedimentu relatóriu nian inklui: kontribuisaun sira ba desenvolvimentu husi lista kestaun sira-nian; kontribuisaun sira ba no durante Komit   nia sesaun sira; kontribuisaun sira iha segmentu ba observasaun final sira; kontribuisaun sira iha prosedimentu revizaun nia okos (ezame karik Estado apresenta relatóriu ida). Dokumentu ne'e m  s realsa knaar ne'ebé INDU sira bele dezempe  a relasiona ho prosedimentu komunikasaun individuál sira tuir Protokolu Opsional; no desenvolvimentu no uzu husi Komit   nia komentáriu jer  l sira.

  rgaun tratadu hotu-hotu simu informasaun hosi fonte sira aleinde Estado nia relatóriu. Informasaun adisional nee permite órgaun tratadu atu dezenvolve ho másimu liu deskrisaun ida kona-ba Estado nia kumprimentu ba ninia obrigasaun sira ba tratadu no atu prepara ba diálogu interativu ida ho Estado. INDU sira estabesele ona reputasaun maka'as ida nu'udar fornese  r sira ba informasaun ne'eb   bele fiar, faktu  l no vizaun kredível sira.   rgaun tratadu sira enkoraja INDU sira atu kontinua sira-nia informasaun no análise, konsistente ho

150 Komentáriu Jer  l N  . 10 kona-ba knaar husi instituisaun nasional sira direitus umanus nian iha protesau ba direitus ekonómiku, sosiál no kultural, tinan-1998.

151 Rekomendasaun Jer  l N  . 17 kona-ba estabesimentu husi instituisaun nasional sira hodi fasilita implementasaun husi Konvensau, tinan-1993.

152 Porfavór haree Métodu sira Serbisu nian (www2.ohchr.org/english/bodies/cerd/workingmethods.htm#B) no Prosedimentu Regulament  r sira (CERD/C/35/Rev.3, Regulamentu 81).

153 Prosedimentu Regulament  r sira, CAT/C/3/Rev.5, Regulamentu 63 no 73.

154 A/63/38 (Parte Ida), Aneksu II, par  g. 7 (tinan-2008).

155 Dokumentu kona-ba relasaun husi Komit   Direitus Umanus ho instituisaun nasional sira direitus umanus nian, CCPR/C/106/3 (sita iha par  g. 4). Testu kompletu disponivel iha http://nhri.ohchr.org/EN/News/Lists/News/Attachments/90/FINAL%20HRCpaperNHRI_en.pdf.

sira-nia responsabilidade tuir Prinsípiu sira Paris nian atu *“koopera ho Nasoins Unidas no kualkér organizasaun iha Nasoins Unidas nia sistema”*.¹⁵⁶

Normalmente INDU sei fornese ninia informasaun depoizde relatóriu Estadu nian submete tiha ona, tanba ida-ne'e permite INDU atu responde ba problema sira-ne'ebé foti-sa'e iha Estadu nia relatóriu no permite órgaun tratadu atu avalia fonte informasaun sira diferente ne'e. “Relatóriu paralelu sira” tenke ekilibradu no konsidera dezenvolvimentu sira tantu pozitivu no mós negativu. Relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitus umanus, relatóriu paralelu hosi INDU bele sai ho folin-boot espesiál hodi fornese informasaun no vizaun-jerál sira-ne'ebé Estadu dala ruma la nota tiha – no selae tuir loloos katak órgaun tratadu dala ruma la konsidera. Karik INDU la iha kapasidade atu prepara relatóriu paralelu komprensivu ida, nia tenke, pelumenus, tau-matan ba kestaun sira-ne'ebé nia haree hanesan importante ka relevante liu hotu ba ninia serbisu rasik.

INDU nia envolvimentu iha órgaun tratadu sira-nia serbisu¹⁵⁷

Funsaun husi órgaun monitorizasaun tratadu nian	INDI sira-nia Papél/knaar
Promosaun ba ratifikasaun husi tratadu	Halo advokasia ho Governu hodi halo ratifikasaun no implementasaun Edukasaun komunitária no promosaun ba tratadu
Ezamina Estadu nia relatóriu	Kontribui ba dezenvolvimentu husi relatóriu Estadu nian Kontribui ba lista husi kestaun sira Partisipa iha enkontru sira pré-sesaun nian Prepara relatóriu paralelu sira Partisipa iha sesaun Promove observasaun finál sira no rekomendasaun sira
Interpretasaun kona-ba tratadu	Propoin komentáriu jerál ka rekomendasaun jerál ida Partisipa iha loron sira diskusaun jerál nian Fornese submisaun sira kona-ba ezbosu testu sira
Kesar sira individuál	Fornese asisténsia ba kesar-na'in sira
Inkéritu sira	Aprezenta informasaun
Notifikasaun sedu ka asaun urjente	Aprezenta informasaun
Segimentu	Monitorizasaun Aprezenta informasaun

¹⁵⁶ Prinsípiu sira Paris nian, parág. 3(e)

¹⁵⁷ APF, *Direitus Umanus Internasionál no Sistema Direitus Umanus Internasionál*, tinan- 2012, pájina 69.

8.5.2. INDU nia envolvimentu iha Komité *CEDAW*

Iha tinan-2008, Komité *CEDAW* fó-sai ona deklarasaun formál ida kona-ba ninia relasaun ho INDU sira, ho afirma katak kooperasaun metin entre sira na'in-rua ne'e sai "krítiku" no katak "[i]nstituisaun nasionál sira direitus umanus nian bele fornese komentáriu no sujestaun sira ba Estadu parte ida nia relatóriu ho sá maneira de'it ne'ebé sira haree bele serve. Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian bele mós fornese asisténsia ba vítima sira violasaun direitus umanus nian ne'ebé hetan ona akuzasaun tuir Konvensaun hodi submete komunikasaun individuál sira ba Komité ka, bainhira situasaun mosu-mai, fornese informasaun ne'ebé bele fiar relasiona ho Komité nia mandatu hodi hala'o inkéritu ida."¹⁵⁸

158 E/CN.6/2008/CRP.1, Aneksu II, parág. 6.

KOMITÉ CEDAW NIA DEKLARASAUN KONA-NA NINIA RELASAUN HO INDU SIRA ¹⁵⁹

1. Komité kona-ba Halakon Diskriminasaun hasoru Feto sira no instituisaun nasionál independente sira direitus umanus nian kompartilla objetivu komún sira hodi proteje, promove no realiza feto no feto-oan sira-nia direitus umanus. Komité konsidera katak kooperasaun metin entre sira na'in-rua ne'e sai krítiku. Tanba ne'e, nia buka hela maneira sira atu kria interasaun no ligasaun liután ho instituisaun nasionál sira direitus umanus nian.
2. Komité realisa katak instituisaun nasionál sira direitus umanus nian tenke hetan harii tuir Prinsípiu sira relasiona ho instituisaun nasionál sira-nia estadu legál hodi promove no proteje direitus umanus "Prinsípiu sira Paris nian" ne'ebé Assembleia Jerál adota iha tinan-1993 (rezolusaun 48/134, aneksu) iha tinan-1993 no devidamente hetan akreditasaun husi Komité Koordinadór Internasionál ba Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian. Prinsípiu sira Paris nian fornese orientasaun kona-ba estabesimentu, kompeténsia, responsabilidade, kompozisaun, inklui pluralizmu, independénsia, métodu sira operasaun nian, no atividade sira kuaze-judisiál husi órgaun nasionál hirak ne'e.
3. Komité konsidera instituisaun nasionál sira direitus umanus nian hanesan dezempeña knaar importante ida iha promosaun no implementasaun husi Konvensaun kona-ba Halakon Diskriminasaun ho Forma Hotu-hotu hasoru Feto sira (Konvensaun) iha nivel nasionál, protesau ba feto sira-nia direitus umanus no mós hadi'ak ba sensibilizasaun públika kona-ba direitus ne'e. Relasiona ho ida-ne'e, Komisaun refere ba instituisaun nasionál sira direitus umanus nian no sira-nia knaar iha Komité nia atividade sira monitorizasaun nian.
4. Komité hein instituisaun nasionál sira direitus umanus nian hodi asegura atu sira-nia serbisu relasiona ho, *inter alia*, konsiderasaun husi kesar sira individuál no elaborasaun husi rekomendasaun sira kona-ba lei, política, no sira-nia atividade sira iha edukasaun direitus umanus, hetan bazeia ba prinsípiu igualdade formál no substantiva entre feto no mane sira no ba naun-diskriminasaun hanesan previstu iha Konvensaun, no atu feto sira iha asesu fasil ba servisu protesau hotu-hotu ba sira-nia direitus ne'ebé instituisaun nasionál sira direitus umanus nian fornese. Komité mós hein atu kompozisaun husi membru no pesoál sira husi instituisaun nasionál sira direitus umanus nian sai ekilibradu tuir jéneru iha nivel hotu-hotu.
5. Komité enkoraja instituisaun nasionál sira direitus umanus nian atu publika no habelar Konvensaun no ninia Protokolu Opsionál, ninia observasaun finál sira, rekomendasaun jerál no desizaun no vizaun sira kona-ba komunikaun sira individuál no inkéritu sira-ne'ebé hala'o tuir Protokolu Opsionál, no mós atu monitoriza Estadu parte nia implementasaun ba Konvensaun no ninia Protokolu Opsionál.

159 E/CN.6/2008/CRP.1, Aneksu II.

6. Komité rekoñese atu instituisaun nasionál sira direitos umanus nian bele kontribui liuhosi maneira oioin ba serbisu Komité nian tuir prosedimentu sira monitorizasaun nian husi Konvensaun no ninia Protokolu Opsionál. Instituisaun nasionál sira direitos umanus nian bele fornese komentáriu no sujestaun sira ba Estadu parte nia relatóriu sira ho sá maneira de'it ne'ebé sira haree serve duni. Instituisaun nasionál sira direitos umanus nian bele mós fornese assisténsia ba vítima sira direitos umanus ne'ebé hetan ona akuzasaun tuir Konvensaun atu submete komunikasaun sira individuál ba Komité ka, bainhira situasaun mosu-mai, fornese informasaun ne'ebé bele fiar relasiona ho Komité nia mandatu atu hala'o inkéritu.
7. Komité ho laran-luak simu instituisaun nasionál sira direitos umanus nia provizaun husi informasaun espesífika nasaun nian kona-ba Estadu parte sira-nia relatóriu sira-ne'ebé antes sai grupu traballu pré-sesaun ka Komité. Informasaun ne'e bele submete ho eskrita antezde ka iha enkontru grupu traballu pré-sesaun relevante ka Komité nia sesaun relevante. Instituisaun nasionál sira direitos umanus nian bele mós partisipa fizikamente no fornese informasaun ho orál iha enkontru sira-ne'ebé aloka ba sira iha grupu traballu pré-sesaun sira no Sesaun sira Komité nian. Komité sei inklui alokasaun tempu hanesan ne'e ba instituisaun nasionál sira direitos umanus nia kontribuisaun iha agenda provizória husi enkontru ka sesaun grupu traballu relevante ho intensaun atu hasa'e-hadi'a vizibilidade *input* nian hosi instituisaun nasionál sira direitos umanus nian.

Iha prátika, Komité *CEDAW* durante ne'e kadavés mais simu ho laran-luak INDU sira-nia partisipasaun no enkoraja submisaun informasaun ba tantu Komité no mós ninia grupu-traballu pré-sesaun, ne'ebé halo serbisu inisiál hodi prepara ba Komité nia diálogu ho Estadu parte sira. Porezemplu, iha Austrália nia revizaun tinan-2010, Komité *CEDAW* husu ba Governu Austrália atu fornese relatóriu interinu ida kona-ba medida sira atu trata violénsia hasoru feto sira no kona-ba medida sira atu hasa'e-hadi'a feto sira husi *Aborijene no Torres Strait Islander* nia gozu ba sira-nia direitos umanus. Atu kontribui ba diálogu kona-ba kestaun sira-ne'e, Austrália nia Komisaun Direitos Umanus prepara tiha relatóriu interinu independente ida ba Komité *CEDAW*.¹⁶⁰

Nota informasaun ne'ebé fó detalhe ba Estadu nia relatóriu sira atu hetan ezamina, tempu no fatin husi sesaun no prosedimentu sira INDU sira-nian ne'ebé ho intensaun atu submete informasaun normalmente hetan fornese molok Komité nia sesaun ida-idak.¹⁶¹ Nota hirak ne'e jeralmente hameno (estipula) atu INDU nia submisaun sira bele halo ho orál ka ho eskrita no katak submisaun eskrita sira nia tamañu labele liu pájina sira ne'ebé deside tiha ona (antes pájina 20 maibé foin lalais ne'e deside ona ba pájina sanulu). Submisaun sira "tenke realsa preokupasaun prioritária sira no halo rekomendasaun sira espesífiku nasaun nian ne'ebé sujere tiha ona hodi fasilita Komité nia serbisu".¹⁶²

Hodi kaer nafatin nia kompromisu iha deklarasaun tinan-2008, Komité *CEDAW* rezerva (rai) período tempu espesífiku ida iha ninia sesaun ida-idak ba INDU sira atu fornese informasaun orál relasiona ho Estadu sira-ne'ebé hetan konsidera durante sesaun.¹⁶³ Komité durante ne'e realsa tiha ona katak apresentasaun orál sira tenke badak hanesan, ein-média, labele liu minutu sanulu (10) ne'ebé aloka tiha ba INDU sira-ne'ebé hakarak halo intervensaun no

160 Disponível iha www2.ohchr.org/english/bodies/cedaw/followup.htm.

161 Porfávór haree, porezemplu. Komité *CEDAW* nia nota hosi Sesaun da-54; disponível iha www2.ohchr.org/english/bodies/cedaw/docs/CEDAW_NHRI_54Session.pdf.

162 Ibid. parág. IV.

163 Ibid.

katak “esforsu sira atu kompartilla tempu disponivel entre INDU sira-ne’ebé hakarak ko’alia kona-ba nasaun ida hetan enkoraja no apresia”.¹⁶⁴ INDU sira-ne’ebé halo intervensaun orál mós presiza atu fornese lai uluk kópia ida husi intervensaun ne’e no lori kópia lubuk ida husi sira-nia deklarasaun orál sira iha dadeer-saan iha loron apresentasaun nian hodi sirkula ba Komité no ba objetivu sira interpretasaun nian, aleinde kualkér relatóriu ne’ebé dala ruma sira rejista tiha ona.

INDU sira bele mós dezempeña knaar ida importante iha Komité nia mekanizmu sira kesar nian, ne’ebé deskreve ona iha Kapítulu 3. Porezemplu, INDU sira bele ajuda ema indíviduu ka grupu sira hodi apresenta kesar ida ba iha Komité. INDU sira bele mós apoia Komité relasiona ho kualkér inkéritu ne’ebé Komité halo hela daudaun relasiona ho violasaun sira hasoru direitus umanus.¹⁶⁵

8.5.3. INDU nia envolvimentu iha Komité kona-ba Direitus Labarik-oan

Iha tinan-2002, Komité kona-ba Direitus Labarik-oan nian fó-sai ona komentáriu jerál detalladu ida kona-ba INDU sira-nia knaar atu promove no proteje labarik-oan nia direitus.¹⁶⁶ Iha ninia Komentáriu Jerál Nú. 2, Komité husu atu estabelese INDU sira-ne’ebé ho espesífiku foka ba labarik-oan sira-nia direitus umanus ka, iha-ne’ebé ida-ne’e la posível, ba “INDU ida ho baze-jerál ne’ebé inklui foku espesífiku ida kona-ba labarik-oan sira” no “iha ninia estrutura laran tantu komisáriu identifíkavel ida ne’ebé ho espesífiku responsavel ba labarik-oan sira-nia direitus, ka seksaun ka divizaun ida espesífika responsavel ba labarik-oan sira-nia direitus”.¹⁶⁷ Komentáriu Jerál Nú. 2 hakat liu tiha Prinsípiu sira Paris nian ho deklarasaun katak INDU sira “tenke” iha podér atu simu no halo asaun ba kesar sira hasoru direitus umanus.¹⁶⁸ Pozisaun ne’e hetan afirma fila fali husi Komité iha komentáriu jerál sira tuirmai, inklui komentáriu jerál sira kona-ba direitus husi labarik-oan sira ho defisiénsia¹⁶⁹ no kona-ba labarik-oan sira-nia direitu atu ema rona sira.¹⁷⁰

Aleinde ne’e, Komentáriu Jerál Nú. 2 rekere ba INDU nia engajamentu ho Komité nia prosesu relatóriu:

INDU sira tenke kontribui ho independente ba prosesu relatóriu tuir Konvensaun no instrumentu internasionál relevante sira seluk no monitoriza integridade husi governu nia relatóriu sira ba órgaun tratadu internasionál relasiona ho labarik-oan sira-nia direitus, inklui liuhosi diálogu ho Komité kona-ba Labarik-oan nia Direitus iha ninia grupu traballu pré sesaun nian no ho órgaun tratadu relevante sira seluk.

Komité husu atu Estadu parte sira inklui informasaun detallada kona-ba baze legál no mandatu no atividade relevante prinsipál sira husi INDU sira iha sira-nia relatóriu sira ba iha Komité. Apropiadu ba Estadu parte sira atu konsulta ho instituisaun independente sira direitus umanus nian durante preparasaun ba relatóriu sira ba Komité. Maske nune’e, Estadu parte sira tenke respeita órgaun sira-ne’e nia independénsia no sira-nia knaar independente hodi fornese informasaun ba Komité. La apropiadu atu delega INDU

164 Nota kona-ba partisipasaun husi INDU sira hosi Sesaun da-52, parág. VII; disponivel iha www2.ohchr.org/english/bodies/cedaw/docs/NHRIParticipationNote52ndSession.pdf.

165 Rekursu util ida mak Austrália nia Komisaun Direitus Umanus, *Mekanizmu sira hodi avansa fetu sira-nia direitus umanus: Gia ida atu uza Protokolu Opsionál ba CEDAW*, tinan-2011; disponivel iha www.humanrights.gov.au/publications/mechanisms-advancing-women-s-human-rights-guide-using-optional-protocol-cedaw-and-other.

166 Disponivel iha www.ohchr.org/EN/HRBodies/CRC/Pages/CRCIndex.aspx.

167 Ibid. parág. 6.

168 Ibid. parág. 13.

169 Komentáriu Jerál Nú. 9, tinan-2006, parág. 24.

170 Komentáriu Jerál Nú. 12, tinan- 2009, parág. 49.

*sira atu halo ezbosu relatóriu sira ka inklui sira iha delegasaun governu nian bainhira Komité ezamina relatóriu sira.*¹⁷¹

8.6. Engaja ho Komisaun kona-ba Feto sira-nia Estadu Legál

Komisaun kona-ba Feto sira-nia Estadu Legál (CSW) sai nu'udar mekanizmu intergovernamentál báziku kona-ba feto sira-nia empoderamentu no igualdade jéneru. Nune'e, CSW dezempeña knaar ida krítiku iha polítika globál haleu feto sira-nia direitos. CSW nia tema sira foin lalais ne'e inklui tiha ona halakon no prevensaun ba violénsia ho forma hotu-hotu hasoru feto sira (tinan-2013); empoderamentu ba feto rurál sira no sira-nia knaar iha halakon hamlaha, desenvolvimentu no dezafiu sira daudaun (tinan-2012); no asesu no partisipasaun husi feto no feto-oan sira iha edukasaun, formasaun, siénsia no teknolojia, inklui ba promosaun ba feto sira-nia asesu iguál ba empregu másimu no serbisu apropiadu (tinan-2011).

INDU sira iha knaar ida importante atu dezempeña iha serbisu ho CSW, la menus duké kontribui sira-nia koñesimentu no perísia independente kona-ba kestaun sira direitos umanus nian ne'ebé enfrenta feto no feto-oan sira iha sira-nia nasaun. Maske nune'e, la-hanesan ho Konsellu Direitos Umanus no parte sira seluk husi Nasoins Unidas nia sistema direitos umanus, INDU sira laiha pozisaun independente atu partisipa iha CSW nia enkontru sira no só bele partisipa nu'udar parte husi sira-nia nasaun/governu nia delegasaun, karik sira hetan konvite. Iha kazu balu, INDU sira bele buka akreditasaun liuhosi ONG sira atu hola-parte iha sesaun anuál CSW nian. Maske nune'e, opsaun rua ne'e hotu la ho apropiadu refleto INDU sira-nia estadu legál independente. Biar nune'e, hanesan deskreve tiha iha kraik esforsu sira agora la'o hela daudaun hodi promove INDU sira-nia partisipasaun independente iha CSW nia sesaun sira.

171 Porfávór haree parág. 20-21.

INDU SIRA IHA KOMISAUN KONA-BA FETO SIRA-NIA ESTADU LEGÁL

Iha tinan-2008, *APF* inisia tiha kampaña advokasia prinsipál ida, ne'ebé hetan apoiu husi *ICC*, ba *INDU* sira ho “estadu legál A” atu bele partisipa ho independente iha *CSW* nia serbisu. Iha tinan-2013, *ICC* kaer tiha kampaña ne'e nia lideransa no ninia Prezidente mak Áfrika-Súl nia Komisaun Direitus Umanus.

Esforsu lobi sira husi *APF*, ninia instituisaun membru no *INDU* sira hosi rejiaun sira seluk ajuda tiha atu hasa'e sensibilizasaun entre governu nia delegasaun sira-ne'ebé forma *CSW* kona-ba knaar importante ne'ebé *INDU* sira dezempeña hodi hadi'a-hasa'e feto no feto-oan sira-nia direitus iha nivel nasionál.

Kada tinan, *INDU* sira ho númeru substansiál ida envolve iha *CSW* nia sesaun sira no iha esperansa atu envolvimentu ida-ne'e sei kontribui ba kampaña ne'e nia susesu. *APF* bele relata susesu / alkanse sira tuirmai ne'e ¹⁷² husi kampaña tinan 2008–2013 ne'ebé envolve *CSW*:

Taxa engajamentu sira ne'ebé aas liu husi *INDU* sira; iha tinan-2008, instituisaun ida hola-parte iha *CSW* enkuantu *INDU* na'in-11 hola-parte iha tinan-2010

Koñesimentu boot liu entre *INDU* sira kona-ba *CSW* nia papél no funsaun sira nu'udar órgaun ida-ne'ebé halo desizaun polítika

Hametin no konsolida *ICC* nia engajamentu haleu kestaun husi feto no feto-oan sira-nia direitus umanus, inklui ninia desizaun atu dedika Konferénsia *ICC* ida kona-ba kestaun ne'e iha fulan-Novembru tinan-2012

Relasaun foun sira-ne'ebé hetan estabelese entre *INDU* sira no *APF* ho Nasoins Unidas nia pesoál, ajénsia no diplomata sira iha Nova lorke ne'ebé hetan influensia iha advokasia naruk iha Assembleia Jerál

Advokasia susesu ba inkluzau husi *INDU* sira-nia referénsia sira ba iha *CSW* nia Konkluzaun sira ne'ebé Konkorda tiha ona iha tinan-2009, 2011 no 2013

Konvoka *INDU* nia eventu indiretu sira iha *CSW*, no mós *INDU* nia reuniaun no diálogu informál sira entre *INDU* sira no Estadu sira kona-ba *INDU* sira-nia knaar hodi promove feto no feto sira-nia direitus umanus

Advokasia susesu ba adosaun husi Konsellu Direitus Umanus nia rezolusaun 20/14 iha fulan-Juñu tinan-2012, katak, ba dahuluk, ho espesífiku refere ba *INDU* nia kontribuisaun ba *CSW*; enkoraja advokasia ba direitus partisipasaun independente iha órgaun ne'e; no tuirmai enkoraja *INDU* sira atu kontinua interaje (*interact*) ho no halo advokasia ba partisipasaun independente iha Nasoins Unidas nia mekanizmu relevante hotu-hotu tuir sira-nia mandatu sira respetivu.

172 *APF, Dokumentu Briefing: Komisaun kona-ba Feto sira-nia Estadu Legál, Sesaun da-57* (loron 4–15 fulan-Marsu tinan-2013), pájina 3; disponivel iha www.asiapacificforum.net/support/issues/womens_rights.

PARTE B: ENGAJA HO ORGANIZASAUN NO PROSESU INTERNASIONAL SIRA

Maioria husi organizasaun no prosesu internasional sira sai relevante, iha maneira ida ka seluk, ba INDU sira-nia serbisu. Porezemplu, iha tinan-2010, iha relatóriu katak Nasoins Unidas fornese hela daudaun asisténsia téknika ba INDU sira iha nasaun 60 liu.¹⁷³

Relasiona ho ninia serbisu kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus, igualdade no naun-diskriminasaun, organizasaun internasional sira bele sai nu'udar parseiru sira importante ba INDU sira.

Porezemplu, Organizasaun Saúde Mundiál hala'o programa sira hodi apoia saúde ba feto no feto-oan sira iha nasaun barak iha-ne'ebé INDU sira harii tiha ona. Programa Nasoins Unidas nian ba Dezenvolvimentu (UNDP) – dala barak sai lider ba Nasoins Unidas nia ekipa iha nasaun laran, lori hamutuk Nasoins Unidas nia ajénsia no programa hotu-hotu ne'ebé serbisu iha nivel nasional – sai ativu tebetebes iha promosaun ba feto sira-nia empoderamentu sosial, polítiku no ekonómiku.

Fundu Nasoins Unidas nian ba Labarik-oan sira (UNICEF) sai nu'udar vós ho poder-boot tebes ba labarik-oan sira nia direitos no bele sai nu'udar parseiru importante ba INDU sira ne'ebé serbisu hodi hasa'e-hadi'a feto-oan sira-nia direitos. UNICEF mós halo advokasia ba establesimentu husi, no apoia funsionamentu husi, mekanizmu nasional independente sira ba labarik-oan sira, provedoria ba labarik-oan sira, komisáriu sira ba labarik-oan sira no estrutura sira oin-hanesan. Dala barak órgaun hirak ne'e taka sira-nia ligasaun sira institucionál no funsionál ba INDU sira.

Seksaun ida-ne'e fornese vizaun-gerál badak ida kona-ba organizasaun no prosesu internasional hirak ne'ebé sai – ka podia sai – signifikativu liu hotu ba INDU sira iha sira-nia serbisu hodi promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitos. Informasaun adisionál no gerál liu kona-ba INDU nia kolaborasaun no interasaun ho sistema internasional sai disponivel iha APF nia publikasaun, *Direitus Umanus Internasional no Sistema Direitus Umanus Internasional: Manuál ba Instituisaun Nasional sira Direitus Umanus nian* (tinan-2012). Informasaun liután kona-ba oinsá Nasoins Unidas nia funsionamentu relasiona ho INDU sira sai disponivel iha OHCHR-UNDP nia publikasaun conjunta, *Jogu-ferramenta ba Kolaborasaun ho Instituisaun Nasional sira Direitus Umanus nian* (tinan-2010).

8.7. ONU nia Feto sira (UN Women)

Iha tinan-2010, Assembleia Jerál harii tiha *UN Women*: Entidade Nasoins Unidas nian ba Igualdade Jéneru no Empoderamentu ba Feto sira. *UN Women* lori hamutuk no harii serbisu importante husi parte haat ketaketak dahuluk husi Nasoins Unidas nia sistema ne'ebé ho eskuzivu foka ba igualdade jéneru no empoderamentu ba feto sira:

Divizaun ba Avansu ba Feto sira (DAW)

Instituto Peskiza no Formasaun Internasional ba Avansu ba Feto sira (INSTRAW)

Eskritóriu husi Asesor Espesial kona-ba Kestaun sira Jéneru nian no Avansu ba Feto sira (OSAGI)

Nasoins Unidas nia Fundu Dezenvolvimentu ba Feto sira (UNIFEM).

173 UNDP no OHCHR, *Jogu-ferramenta ba Kolaborasaun ho Instituisaun Nasional sira Direitus Umanus nian*, tinan- 2010.

Estabelesimentu *UN Women* ne'e kona-ba liu duké rasionalizasaun husi rekursu sira no koordinasaun husi atividade sira. Mós ho intensaun atu tau-matan ba dezafiu grave sira ne'ebé Nasoins Unidas hasoru iha ninia esforsu sira atu promove igualdade jéneru globalmente, inklui finansiamentu ne'ebé la-adekuaudu no katak hori uluk laiha ajénsia rekoñesida únika ida hodi hala'o atividade sira kona-ba kestaun sira igualdade jéneru nian. Ho hasoru dezafiu hirak ne'e, *UN Women* iha objetivu atu aselera Nasoins Unidas nia serbisu jerál kona-ba igualdade jéneru, halakon diskriminasaun no hala'o empoderamentu ba feto sira. Ninia objetivu prinsipál sira mak:

- Atu apoia órgaun sira intergovernamentál, hanesan CSW, iha sira-nia elaborasaun ba política, padraun globál no norma sira

- Atu ajuda Estado Membru sira hodi implementa padraun hirak ne'e, ho hamriik metin atu fornese apoiu tékniku no finanseiru adekuaudu ba nasaun sira-ne'ebé husu, no atu harii parseria sira ho sociedade sivil

- Atu kaer metin Nasoins Unidas nia sistema responsavel ba ninia kompromisu sira rasik kona-ba igualdade jéneru, inklui halo monitorizasaun regulár ba sistema-luan ne'e nia progresu.

INDU sira iha pozisaun metin atu tantu kontribui no mós benefisia hosi *UN Women* nia serbisu iha nivel nasional. *UN Women* nia área foku sira – violénsia hasoru feto sira; direitos umanus, pás no seguransa; lideransa no partisipasaun; no empoderamentu ekonómiku – ho metin serve ho INDU barabarak nia foku iha sira-nia serbisu hodi promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitos.

Iha área direitos umanus, *UN Women* ho esplísitu iha kompromisu ba apoiu nivel-nasional, liuliu relasiona ho fó ajuda ba Governu sira no sociedade sivil iha sira-nia esforsu atu implementa CEDAW. Ninia foku kona-ba ida-ne'e mak atu:

- Fasilita desenvolvimentu husi enkuadramentu jurídiku no polítiku tuir CEDAW

- Apoia implementasaun husi enkuadramentu direitos umanus ne'ebé iha ona hodi ajuda aseguara impaktu no realizasaun direitos

- Tau énfaze espesiál iha liuliu grupu sira vulneravel no marjinalizadu, hanesan feto kiak ka indijena sira, hodi nune'e atu enkuadramentu nasional sira sai inkluzivu ba iha no responsivu liu ba preokupasaun máxima husi feto sira-nia direitos.

8.8. Fundu Nasoins Unidas nian ba Populasaun

Fundu Nasoins Unidas nian ba Populasaun (*UNFPA*) sai nu'udar ajénsia desenvolvimentu internasionál ida-ne'ebé promove feto, mane no labarik-oan ida-idak nia direitu atu goza sira-nia moris ho saudável no ho oportunidade hanesan. *UNFPA* ajuda nasaun sira hodi uza dadus populasaun nian ba política no programa sira hodi hamenus kiak no aseguara atu kada gravidés (isin-rua) akontese tanba ema (feto sira) nia hakarak duni, kada naximentu (moris-mai) sai seguru, ema foin-sa'e hotu-hotu livre hosi HIV no kada feto-oan no feto sira hetan tratamentu ho dignu no ho respeito.

UNFPA nia área serbisu sentráal sira mak:

- Saúde reprodutiva

- Igualdade jéneru

- Estratéjia sira ba populasaun no desenvolvimentu.

UNFPA serbisu iha parseria ho Governu sira, no mós ho ajénsia sira seluk no sosiedade sivíl ein-jerál, hodi hala’o ninia misaun ba oin. Iha enkuadramentu tolu mak serbí hodi foka ninia esforsu sira: Programa Asaun ne’ebé adota iha Konferénsia Internasionál kona-ba Populasaun no Dezenvolvimentu; *CEDAW*; no Objetivu sira ba Dezenvolvimentu Milénio.

UNFPA durante ne’e serbisu ho *APF* nia instituisaun membru lubuk ida iha área sira hanesan formasaun no edukasaun haleu direitos reprodutivu. Iha *APF* nia Enkontru Anuál da-13, ne’ebé hala’o iha Malázia iha tinan-2008, *APF* nia Forum ba Konselleiru sira-nian konsidera no formalmente aprova ona proposta ida hodi hala’o atividade conjunta sira ho *UNFPA* iha área direitos reprodutivu. Atividade prinsipál ne’ebé *APF* no *UNFPA* konkorda hamutuk mak estudu ida kona-ba atu integra direitos reprodutivu ba iha *APF* nia instituisaun membru sira-nia serbisu. Rezultadu sira husi estudu ida-ne’e mak hetan diskute iha Kapítulu 9.

8.9. Nasoins Unidas nia Eskritóriu ba Altu-Komisáriu Direitos Umanus nian (*OHCHR*)

OHCHR sai nu’udar parte prinsipál iha Nasoins Unidas nia Sekretariadu ne’ebé serbisu kona-ba direitos umanus no apoiu ba integrasaun husi direitos umanus ba iha Nasoins Unidas nia atividade no programa sira seluk. Ninia misaun mak atu serbisu hodi proteje ema hotu-hotu nia direitos umanus; atu ajuda habiit ema hodi komprende sira-nia direitos umanus; no atu ajuda ema sira responsavel hodi mantein katak direitos hetan implementa duni.

OHCHR mak responsavel atu apoia Konsellu Direitos Umanus nia serbisu no ninia prosesu oioin, inklui *UPR* no prosedimentu espesiál sira, no mós órgaun tratadu sira direitos umanus nian, inklui Komité *CEDAW*. Nia mós serbisu ho Governu, lejislatura, tribunál, *INDU* sira, sosiedade sivíl, organizasaun sira rejionál no internasionál no sistema Nasoins Unidas nian hodi dezenvolve no hasa’e kapasidade, liuliu iha nivel nasional, ba protesaun direitos umanus konforme norma internasionál sira.

Feto sira-nia direitos no igualdade jéneru sai nu’udar parte sentrá husi *OHCHR* nia mandatu tomak atu kontribui ba realizasaun direitos umanus ema hotu-hotu nian. *OHCHR* nia serbisu iha terrenu, hamutuk ho Konsellu Direitos Umanus no ho mekanizmu sira direitos umanus nian, hanesan prosedimentu espesiál no órgaun tratadu sira, iha ninia objetivu atu promove eliminasaun (halakon) diskriminasaun ho forma hotu-hotu hasoru fetu no fetu-oan sira.¹⁷⁴ Seksaun ida kona-ba Feto sira-nia Direitos no Jéneru iha *OHCHR* nia laran mak fornese serbisu fiskalizaun iha área ida-ne’e.¹⁷⁵

OHCHR serbisu ho *INDU* sira internasionamente, rejionalmente no globalmente. Seksaun ba Mekanizmu Instituisaun Nasionál no Rejionál sira (*NIRMS*) mak sai responsavel hodi promove no koordena relasaun sira entre *OHCHR* no *INDU* sira. *NIRMS* fornese serbisu sira sekretariadu nian ba *ICC* no ninia Sub-Komité kona-ba Akreditasaun. *NIRMS* mós kolabora

174 Porfávór haree *Nota Konseitu: ICC nia Konferénsia Bianuál Internasionál da-11, Feto no Feto-oan sira-nia Direitos: Promove Igualdade Jéneru: Papél husi INDU sira*, Amman, Jordânia, loron 5–7 fulan-Novembru tinan- 2012, pájina 6-7, disponivel <http://nhri.ohchr.org/EN/ICC/InternationalConference/11IC/Pages/default.aspx>.

175 Dokumentasaun relevante, inklui relatóriu sira peskiza nian kona-ba kestaun sira-ne’ebé sai preokupasaun ba fetu no fetu-oan sira no sira-nia direitos no progresu hodi armoniza sistema direitos umanus internasionál, disponivel iha: www2.ohchr.org/english/issues/women/.

ho INDU sira-nia asosiasaun rejionál sira no hala'o programa no atividade sira-ne'ebé dirije ba estabesimentu no fortalecimento ba INDU sira tuir Prinsípiu sira Paris nian.¹⁷⁶

PARTE C: ENGAJA HO INSTITUISAUN NO PROSESU REJIONÁL SIRA

8.10. Órgaun no tribunál sira direitos umanus rejionál

Hanesan nota tiha iha Kapítulu 3, sistema direitos umanus rejionál sira durante ne'e hetan estabesele ona iha Áfrika, Amérika (Norte no Súl) no iha Europa, ida-idak hetan apoia husi tratadu rejionál direitos umanus ida. Sistema sira Afrikanu no Inter-Amerikanu durante ne'e adota mekanizmu ho órgaun-duplu atu ezamina kesar individuál sira, konsiste husi Komisaun ida no Tribunál ida. Iha Europa, ema individuú sira bele lori kesar sira violasaun sira hasoru Konvensaun Europeia kona-ba Direitos Umanus ba iha Tribunál Direitos Umanus Europeu.¹⁷⁷ Komisaun sira ne'e sai órgaun sira kuaze-judisiál, ho podér atu fó-sai desizaun no rekomendasaun sira. Tribunál sira iha podér atu fó-sai julgamentu sira-ne'ebé legalmente obrigatóriu.

INDU sira bele uza mekanizmu kesar rejionál sira ho maneira lubuk ida. Sira bele ajuda ema individuú sira atu submete kesar sira ka INDU sira bele rejista kazu sira diretamente iha sirkunstánsia balu. Sira bele mós apresenta rezumu sira *amicus curiae*, karik sira iha mandatu atu halo. Aleinde ne'e, INDU sira bele buka estadu legál afiliadu ka akreditadu ba iha mekanizmu rejionál sira hodi apresenta evidénsia no halo advokasia ba sira-nia vizaun sira. INDU sira iha knaar atu halo sensibilizasaun públika kona-ba rezultadu husi kesar sira iha nivel nasional no disemina presedente ba parte interesada jurídika no judisiál sira. Aleinde ne'e, INDU sira tenke monitoriza ho metin implementasaun husi desizaun no julgamentu sira-ne'ebé autoridade sira halo.

Rejiaun Ázia-Pasífiku laiha tratadu rejionál direitos umanus ida ka intergovernamentál, judisiál ka sistema kuaze-judisiál atu monitoriza, promove no proteje direitos umanus. Maske nune'e, hanesan apresenta ona iha Kapítulu 3, iha ona foin lalais ne'e desenvolvimento importante balu iha sub-rejiaun ASEAN laran. Iha tinan-2009, **Komisaun Inter-Governamentál ASEAN kona-ba Direitos Umanus (AICHR)** hetan estabesele ona. AICHR sai nu'udar "órgaun konsultivu intergovernamentál" ida ne'ebé serbisu hodi promove direitos umanus iha rejiaun laran, inklui liuhosi kooperasaun rejionál aas ida. Maske nune'e, AICHR ne'e la komparavel (bele kompara) ho instituisaun rejionál sira seluk direitos umanus nian tanba la bazeia ba tratadu báziku ida no tanba ne'e laiha funsaun ka podér atu haka'as direitos ka obrigasaun sira espesífika, aleinde kompromisu ida atu apoia padraun universál sira direitos umanus nian. Ninia termu referénsia sira ezije nia atu "engaja iha diálogo no konsulta" ho parte interesada lubuk ida inklui ONG no INDU sira. Até agora, iha de'it kolaborasaun uitoan de'it.

Iha tinan-2010, **Komisaun ASEAN kona-ba Promosaun no Protesaun ba Feto no Labarik-oan sira-nia Direitos Umanus (ACWC)** hetan estabesele ona atu promove implementasaun husi padraun internasionál sira kona-ba feto no labarik-oan sira-nia direitos umanus, no mós ASEAN nia instrumentu no deklarasaun relevante sira, hanesan

176 Seksaun INDU husi OHCHR nia website funsiona nu'udar ICC nia website; <http://nhri.ohchr.org/EN/Pages/default.aspx>. Ne'e inklui dokumentasaun kona-ba ICC nia Konferénsia Internasionál da-11 kona-ba Feto no Feto-oan sira-nia Direitos Umanus, laron 5-7 fulan-Novembru tinan-2012.

177 Nota mós ezisténsia husi instrumentu no mekanizmu sira seluk direitos umanus nian iha sistema Europeia nia laran, hanesan Karta Sosiál Europeia, Komité Europeu kona-ba Direitos Sosiál no Konsellu husi Konvensaun Europeia kona-ba Asaun hasoru Tráfiku Umanu no ninia órgaun implementadór sira.

Deklarasaun ASEAN tinan-2004 kona-ba Halakon Violénsia hasoru Feto sira iha Rejiaun ASEAN no Deklarasaun ASEAN tinan-2013 kona-ba Halakon Violénsia hasoru Feto no Labarik-oan sira. Hanesan AICHR, ACWC sai nu'udar órgaun konsultivu intergovernamentál ida. Nia laiha autoridade atu monitoriza implementasaun husi feto no labarik-oan sira-nia direitos iha rejiaun ASEAN laran tomak ka obriga Governu sira hodi foti asaun sira espesífika. Ho tan, nia funsaun sira hanesan rekursu ida ba ASEAN no ninia Estadu Membru sira. Ba objetivu ida-ne'e, ACWC serbisu hela daudaun atu hasa'e kapasidade husi ema sira-ne'ebé sai krítiku atu promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitos, inklui lejislatura sira, ajénsia justisa kriminál sira, instituisaun estatutória relevante sira, grupu sociedade sivil no lider komunitáriu sira. Ida-ne'e halo prinsipalmente liuhosi provizaun husi assistência técnica, formasaun no *workshop* sira. ACWC sei tenke atinje formalmente INDU sira ka sira-nia representante sira maibé klaru katak relasaun hirak hanesan ne'e, bainhira estabelese tiha ona, sei fó benefísiu mútuu.

PARTE D: KOLABORASAUN ENTRE INSTITUISAUN NASIONÁL SIRA DIREITUS UMANUS NIAN

8.11. Komité Koordenadór Internasionál husi Instituisaun Nasionál sira ba Promosaun no Protesaun Direitos Umanus

ICC sai nu'udar INDU sira-nia órgaun representante globál. Ninia objetivu mak atu ajuda iha estabeleimentu no fortalecimento husi INDU independente sira-ne'ebé prenxe padraun internasionál sira previstu iha Prinsípiu sira Paris nian. ICC hetan estabelese iha tinan-1993, ne'ebé kompostu husi kuaze instituisaun membru hamutuk na'in atus-ida hosi rejiaun haat hotu-hotu: África, América (Norte no Súl), Ázia-Pasífiku no Europa.

Entre ninia atividade prinsipál sira, ICC:

- Koordena prosesu revizaun oin-hanesan hodi apoia kumprimentu ba Prinsípiu sira Paris nian

- Ajuda INDU sira atu engaja ho Konsellu Direitos Umanus, ninia mekanizmu sira no órgaun tratadu sira direitos umanus nian

- Enkoraja kooperaun no kompartilla prátika-di'ak entre INDU sira

- Promove INDU sira-nia serbisu no kontribuisaun iha sistema Nasoins Unidas nia laran no ho Estadu sira no ajénsia internasionál sira seluk.

ICC sai nu'udar uma-na'in ba Konferénsia Internasionál ida kada tinan rua ne'ebé lori-mai hamutuk representante sira hosi INDU, Governu, ajénsia sira Nasoins Unidas nian, organizaun internasionál sira no sociedade sivil. Objetivu husi Konferénsia Internasionál ne'e atu dezenvolve no hametin kooperaun entre INDU sira no parte interesada sira seluk, atu diskute kestaun sira direitos umanus nian no atu asegura sira-nia segmentu (*follow-up*) iha nivel nasionál. Konferénsia Internasionál konsentra kona-ba tema partikulár ida, hanesan "Negósiu no Direitos Umanus: Knaar husi Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian" (tinan-2010); "Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian no Administraun Justisa" (tinan-2008), Migrasaun: Knaar husi Instituisaun Nasionál sira" (tinan-2006); "Apoia Direitos Umanus durante Konflitu no enkuantu Kontra Terrorizmu: Direitos Ekonómiku, Sosiál no Kultural" (tinan-2004); no "Knaar husi Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian hodi Kombate Diskriminasaun Rasiál" (tinan-2002).

Konferénsia Internasionál da-11 hola-fatin iha fulan-Novembru tinan-2012 iha Amman, Jordânia. Konferénsia ne'e nia tema mak "Feto no Feto-oan sira-nia Direitos Umanus:

Promove Igualdade Jéneru”. Representante sira hosi INDU hamutuk liu na’in-70 NHRIs, no mós organizaun sira internasionál no rejionál, ONG no Governu sira, hola-parte iha reuniaun durante loron-tolu. Iha konferénsia nia konkluzaun, ICC no ninia instituisaun membru sira adota tiha Deklarasaun no Programa Amman. ICC, liuhosi Deklarasaun ida-ne’e, mós konkorda atu dedika sesaun ida INDU sira-nia knaar atu promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitos iha ninia enkontru anuál.

8.12. Forum Ázia-Pasífiku husi Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus

APF nia serbisu sira hodi asegura foku kontínuu no kolaborativu kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos entre ninia instituisaun membru hotu-hotu.¹⁷⁸ Serbisu ne’ebé APF hala’o liuhosi kooperasaun ho ninia membru sira iha nivel sira internasionál no rejionál buka atu komplementa serbisu ne’ebé INDU sira halo kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos no igualdade jéneru iha nivel nasional.

APF durante ne’e foka atensaun partikular kona-ba tráfico umanu, liuliu feto no labarik-oan sira, no mós kona-ba kestaun direitos reprodutivu. Iha tinan 2010–2011, APF engaja ona iha iniciativa conjunta rejionál ida ho UNFPA atu mapeia progresu no dezafiu sira iha integrasaun husi direitos reprodutivu ba iha ninia instituisaun membru sira-nia serbisu. Kolaborasaun ne’e prodús tiha estudu detalladu ida no *workshop* ida ho objetivu atu enkoraja no facilita INDU nia serbisu iha área ida-ne’e.¹⁷⁹

Iha tinan-2011, iha APF nia Enkontru Anuál da-16, ne’ebé hala’o iha Tailândia, Forum Konselleiru sira adota tiha APF nia Política Jéneru.¹⁸⁰ Política ne’e fornese kópia fotográfika (*blueprint*) ida hodi integra perspetiva jéneru ida ba iha APF nia objetivu, programa no atividade hotu-hotu. Iha enkontru ne’e rasik, Forum Konselleiru sira mós konkorda atu estabelese Pontu Fokál Jéneru ida iha sekretariadu APF nia laran hodi fornese lideransa, koordenaun no komunikaun ba elementu oioin husi prátika integrasaun jéneru. Ho formaliza knaar ida-ne’e iha nivel sénior ida iha organizaun laran, APF fó ona sinál seriedade kona-ba ninia kompromisu.

Iha nivel internasionál, APF dezempeña ona knaar lideransa ida iha CSW. Porezemplu, entre tinan 2009 no 2013, ninia advokasia kontribui ona ba INDU sira hodi hetan rekoñese ba dahuluk iha CSW nia rezolusaun sira no anuncia INDU sira-nia engajamentu boot liu iha forum ne’ebá.¹⁸¹ APF mós kaer knaar sentrál ida hodi forma Konsellu Direitos Umanus tinan-2013 kona-ba INDU sira.¹⁸² Rezolusaun ne’e rekoñese INDU sira-nia kontribuisaun importante kona-ba halakon diskriminasaun no violénsia hasoru feto no feto-oan sira, hanesan hameno ona iha CSW nia Konkluzaun sira-ne’ebé Konkorda tiha ona husi nia Sesaun da-57, ne’ebé hala’o iha fulan-Marsu tinan-2013.¹⁸³

Aleinde ne’e, APF envolve ho metin hodi desenvolve konseitu no organiza ICC nia Konferénsia Internasionál da-11 kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Amman nia Deklarasaun no Programa Asaun, ne’ebé hetan adota iha konferénsia nia konkluzaun, APF sei uza nu’udar enkuadramentu xave iha ninia programa formasaun ba aprendizajen

178 Lista husi APF nia instituisaun membru sira disponivel iha <http://www.asiapacificforum.net/members>.

179 Porfávór haree www.asiapacificforum.net/support/issues/womens_rights/reproductive-rights.

180 Disponivel iha <http://www.asiapacificforum.net/about/governance>.

181 Porfávór haree www.asiapacificforum.net/working-with-others/un/commission-on-the-status-of-women.

182 Konsellu Direitos Umanus nia rezolusaun 23/17.

183 Ibid, parág. 24.

mistura hodi kapasita *APF* nia instituisaun membru sira atu ho efetivu liu promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitos umanus iha sira-nia jurisdisaun nasional sira.

Iha tinan-2012, *APF* rasik adota ona ninia **Planu Asaun kona-ba Feto no Feto-oan sira-nia Direitos Umanus: Promove Igualdade Jéneru**.¹⁸⁴ Planu asaun ne'e apresenta kompromisu lubuk ida ne'ebé *APF* nia instituisaun membru sira konkorda ona atu hasoru, hanesan:

Serbisu hamutuk ho komisaun espesializada sira ba feto no labarik-oan sira, iha-ne'ebé sira eziste, ho asegura sira-nia servisu kona-ba promosaun no protesaun ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus sai komplementár no ho mútuu komprehensivu

Serbisu liuhosi kooperasaun ho ONG sira no organizasaun sosiedade sivil sira seluk hodi promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitos umanus

Fó atensaun partikulár ba nesesidade no problema sira husi feto sira-ne'ebé sai defensor sira ba direitos umanus ka ema sira-ne'ebé sofre diskriminasaun tanba kestaun direitos umanus ne'ebé sira foti-sa'e

Halo relatóriu kona-ba medida hirak ne'ebé sira foti ona tuir planu asaun iha *APF* nia enkontru anuál sira.

APF durante ne'e dedika ona pájina ida iha ninia *website* ne'ebé realisa ninia servisu kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.¹⁸⁵ *APF* mós iha kanál *YouTube* ida ne'ebé apresenta entrevista sira ho representante sira husi *APF* nia instituisaun membru sira no peritu sira seluk kona-ba INDU sira-nia knaar hodi promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitos umanus no hodi hadi'a-hasa'e igualdade jéneru.¹⁸⁶

184 Disponível iha www.asiapacificforum.net/support/issues/womens_rights.

185 Porfávór haree www.asiapacificforum.net/support/issues/womens_rights.

186 Porfávór haree www.youtube.com/user/AsiaPacificForum.

PONTU XAVE SIRA: KAPÍTULU 8

Engajamentu internasionál no rejionál fó benefísiu ba INDU sira no mós ajuda sira atu hadi'a-hasa'e ajenda internasionál klaru haleu feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

Atu hadi'a-hasa'e feto-oan sira-nia direitos umanus iha nivel hotu-hotu INDU sira bele interaje (*interact*) ho órgaun no mekanizmu internasionál sira direitos umanus nian, inklui:

- Konsellu Direitos Umanus
- Revizaun periódika universál
- Prosedimentu espesiál sira
- Órgaun tratadu sira direitos umanus nian, liuliu *CEDAW*
- Komisaun kona-ba Estado Legál Feto sira-nian
- Organizaun internasionál sira hanesan *UN Women*, *UNICEF*, *UNFPA* no *OHCHR*.

INDU sira bele engaja iha sistema rejionál sira direitos umanus nian ne'ebé hetan estabesele ona iha Áfrika, América (Norte no Súl) no Europa.

INDU sira bele mós kolabora ho malu, liuhosi *ICC* ka INDU sira-nia komité koordinadór rejionál sira, hanesan *APF*, atu kompartilla prátika-di'ak no halo kapasitasaun hodi promove no proteje feto no feto-an sira-nia direitos umanus.

Parte III:

Kestaun foku espesiál sira

Kapítulu 9:

Direitus reproduktivu

PERGUNTA XAVE SIRA

- Sá kestaun no dezafiu xave sira mak haleu direitus reprodutivu?
- Sá obrigasaun prinsipál sira husi Estadu sira relasiona ho direitus reprodutivu?
- Oinsá INDU sira integra kestaun direitus reprodutivu ba iha sira-nia serbisu?
- Sá ezemplu sira husi prátika-di'ak mak INDU sira bele foti ba inspirasaun no orientasaun?

BAZE BA INDU NIA ENVOLVIMENTU

PROGRAMA ASAUN AMMAN

INDU sira konkorda atu fó prioridade, durante dékada tuirmai no depois, ba:

Proteje no promove direitus reprodutivu sein kualkér diskriminasaun, rekoñese direitus reprodutivu inklui direitu ba padraun alkansavel liu hotu husi saúde seksuál no reprodutiva, direitu ba ema hotu atu deside ho livre no responsavel número, espasu entre no *timing* (regulasaun) sira-nia nia labarik-oan sira, no kona-ba problema sira relasiona ho sira-nia seksualidade, no atu iha informasaun no meu sira atu halo nune'e livre hosi diskriminasaun, violénsia ka koersaun, hanesan apresenta iha Planu Asaun Beijing no Programa Asaun husi Konferénsia Internasionál kona-ba Populasaun no Dezenvolvimentu (parágrafu 25).

Enkoraja no ajuda kompilasaun husi baze evidénsia ida (n.e. dados, inkéritu sira, peskiza) relasiona ho ezersísio husi direitus reprodutivu no direitu ba saúde seksuál no reprodutiva, inklui maibé la limitadu ba kazu sira diskriminasaun *de jure* no *de facto* iha asesu ba informasaun tratamentu no servisu sira ba saúde seksuál no reprodutiva, esterilizasaun forsada, abortu forsadu, kazamentu labarik-oan, kazamentu forsadu, ko'a/mutilasaun jenitál feminina, selesaun seksu ho tendénsia no prátika perigoza sira seluk (parágrafu 26).

Revee lei nasional sira no regulamentu administrativu sira relasiona ho direitus reprodutivu hanesan direitus ne'ebé ukun família, saúde seksuál no reprodutiva, inklui lei sira-ne'ebé sai diskriminatória ka kriminaliza asesu ba servisu saúde seksuál no reprodutiva, no propoin rekomendasaun sira atu ajuda Estadu sira hodi realiza sira-nia obrigasaun sira ba direitus umanus (parágrafu 27).

Promove medida sira hodi asegura asesu ba informasaun no servisu husi saúde seksuál no reprodutiva ne'ebé komprehensivu no hasai barreira sira-ne'ebé impede

asesu hanesan ne'e, no apoia estabelesimentu husi mekanizmu sira responsabilizasaun nian ba aplikasaun efetiva husi lei sira no provizaun husi remédiu sira bainhira obrigasaun sira-ne'e hetan viola ona (parágrafu 28).

9.1. Introdusaun¹⁸⁷

Reprodusaun sai nu'udar esperiénsia ida ne'ebé elementár, muda-moris no komún ba humanidade boot. Até agora kada tinan kazál/pár hamutuk liu millaun 120 mak iha antikonsepsaun ne'ebé la-apropriadu; feto na'in millaun 80 mak hetan isin-rua sein sira-nia hakarak (na'in millaun 45 mak hotu iha abortu); iha estimasaun katak liu millaun balun (1/2) mate hosi komplikasaun sira-ne'ebé hetan asosia ho periodu gravidés (isin-rua), partu (tuur-ahi) no pós-partu; no ema na'in millaun 340 hetan infesaun foun ne'ebé hetan tranzmite liuhosi relasaun seksuál.¹⁸⁸ Iha parte hotu-hotu iha mundu ne'e, feto no adolexente sira mak tenke lori todan husi saúde seksuál no reprodutiva ne'ebé ladi'ak. Globalmente, iha nasaun sira-ne'ebé sei dezenvolve hela, feto no feto-oan sira mak barak liu hasoru risku moras, defisiénsia no mate relasiona ho reprodusaun.

Ema bele espera katak direitos reprodutivu podia hetan fatin ida importante ho forma proporsionál iha lei no prátika internasionál direitos umanus. Maske nune'e, ida-ne'e la'ós pozisaun atuál. To'o agora, direitos reprodutivu ne'e ladún hetan diskute no dala barak ema ladún komprende. Direitos reprodutivu nia aspetu barak mak nafatin seidak hetan rezolve no sai kontroversiál. Nia rezultadu maka direitos reprodutivu iha tendénsia atu okupa pozisaun ida marjinalizada iha panorama internasionál direitos umanus. Nu'udar pakote direitos ida ne'ebé kompleksu no multifasetadu, direitos reprodutivu mós dala barak hetan kolapsu, konfuzaun, ka taka ho lalatak husi direitos identifikavel (fasil atu identifika), hanesan direitu ba saúde no proibisaun ba violénsia hasoru feto sira. Falta atensaun ba direitos reprodutivu mós sai nu'udar reflesaun ida ba marjinalizasaun jerál husi feto sira-nia direitos umanus iha sistema direitos umanus jerál nia laran ne'ebé hetan diskute ona iha Manuál ida-ne'e nia Kapítulu 1.

Durante tinan hirak liubá iha atensaun maka'as kona-ba oinsá INDU sira bele serbisu iha área direitos reprodutivu. Porezemplu, *APF* nia Enkontru Anuál da-13 iha tinan-2008 aprova tiha proposta ida ba *APF* atu serbisu ho *UNFPA* kona-ba kestaun direitos reprodutivu. Ne'e dirije ba estudu mapeamentu detalladu ida kona-ba situasaun atuál, no mós identifika dezafiu no oportunidade sira ba INDU sira iha área ida-ne'e. INDU sira-nia enkontru ida tuirmai konfirma tiha kompromisu iha fatin hotu-hotu entre *APF* nia instituisaun membru sira hodi lori kestaun ne'e ba oin. Iha tinan-2012, iha *ICC* nia Konferénsia Internasionál da-11, ne'ebé foka kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus, direitos reprodutivu hetan afirmasaun nu'udar parte importante ida husi INDU sira-nia serbisu. Aleinde ne'e, *APF* nia Planu Asaun Rejionál kona-ba Feto no Feto-oan sira-nia Direitos Umanus, ne'ebé adota durante *ICC* nia Konferénsia Internasionál da-11, apresenta tiha lista detallada ida husi hakat sira-ne'ebé atu foti. Hahú hamutuk ho inisiativa sira-ne'e, *UNFPA*, *OHCHR* no Dinamarka nia Sentru ba Direitos Umanus prepara daudaun matadalan ida ba INDU sira kona-ba direitos reprodutivu.

187 Kapítulu ida-ne'e apresenta *APF* no *UNFPA* nia relatóriu, *Integra Direitos Reprodutivu ba iha Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian husi Rejiaun Ázia-Pasífiku: Estudu Preliminár ida kona-ba Vizaun no Prátika Atuál sira, Dezafiu no Oportunidade sira* (tinan-2011), no mós relatóriu husi konsulta segimentu rejionál ho *APF* nia instituisaun membru sira kona-ba kestaun ne'e, ne'ebé hala'o iha Kuala Lumpur, Malázia, loron 20–21 fulan-Juñu tinan-2011. Relatóriu rua ne'e disponivel iha www.asiapacificforum.net/support/issues/reproductive-rights.

188 Figura sira hosi A. Glasier et al, "Saúde Seksuál no Reprodutiva: Problema Moris no Mate", *The Lancet Sexual and Reproductive Health Series*, fulan-Outubru tinan-2006.

Kapítulu ida-ne'e buka atu fornese informasaun no vizaun-jerál sira ba INDU sira-ne'ebé sei ajuda sira atu hahú ka kontinua serbisu kona-ba kestaun ne'ebé fó dezafiu ba direitos reprodutivu. Kapítulu ne'e mós iha objetivu atu atrai INDU sira-nia atensaun ba rekursu sira ne'ebé disponivel hodi ajuda sira iha sira-nia esforsu sira, no mós esperiénsia no prátika-di'ak sira-ne'ebé INDU sira bele foti hodi halo inspirasaun no orientasaun.

9.2. Komprende direitos reprodutivu no direitos umanus nia dezafiu sira

Deklarasaun definitiva liu hotu kona-ba konseitu husi direitos reprodutivu ne'ebé mosu-mai hosi Konferénsia Nasoins Unidas nian kona-ba Populasaun no Dezenvolvimentu iha tinan-1994:

*[D]ireitus reprodutivu hakohak direitos umanus balu ne'ebé hetan rekoñese ona iha lei nasionál, dokumentu internasionál sira direitos umanus nian no dokumentu konsensu sira seluk Nasoins Unidas nian. Direitu hirak ne'e bazeia ba rekoñesimentu direitu báziku husi kazál/pár no ema indivíduu hotu-hotu atu deside ho livre no responsavel número, espasu entre no timing (regulasaun) ba sira-nia nia labarik-oan sira no atu iha informasaun no meu sira hodi halo nune'e, no direitu atu hetan padraun saúde seksuál no reprodutiva ne'ebé aas liu hotu. Ne'e inklui mós ema hotu nia direitu atu halo desizaun sira relasiona ho reprodusaun livre husi diskriminasaun, koersaun no violénsia hanesan espresa tiha ona iha dokumentu sira direitos umanus nian.*¹⁸⁹

Deklarasaun ida-ne'e durante ne'e sai importante tebetebes hodi forma no reflete konsensu internasionál kona-ba konseitu direitos reprodutivu. Konseitu ne'e hetan reflete porezemplu, iha Programa Asaun Amman, ne'ebé deklarata katak “direitus reprodutivu inklui direitu ba padraun alkansavel liu hotu husi saúde seksuál no reprodutiva, direitu ba ema hotu atu deside ho livre no responsavel número, espasu entre no *timing* (regulasaun) ba sira-nia nia labarik-oan sira, no kona-ba problema sira relasiona ho sira-nia seksualidade, no atu iha informasaun no meu sira atu halo nune'e livre hosi diskriminasaun, violénsia ka koersaun”.¹⁹⁰

Komponente sira husi direitos reprodutivu hetan autoridade iha tratadu prinsipál sira direitos umanus nian, ne'ebé ho krítiku liu hotu iha **proibisaun kona-ba diskriminasaun bazeia-ba seksu** ne'ebé ema simu iha fatin barabarak. Konserteza, direitu xave sira seluk ne'ebé rekoñesidu iha instrumentu barak, hanesan direitu atu harii família ida no direitu ba privasidade, mós direktamente inklui iha direitos reprodutivu. CEDAW apresenta direitos reprodutivu direktamente liu – porezemplu, husu ba Estado parte sira hodi asegura ba feto sira “asesu ba servisu tratamentu saúde, inklui asesu sira-ne'ebé relasiona ho planeamentu familiár” – no refere servisu sira apropriadu relasiona ho isin-rua no **direitu atu deside kona-ba número no fó espasu ba nia labarik-oan sira**.¹⁹¹

Komitê CEDAW afirma ona katak hasai feto ida hosi ninia kapasidade reprodutiva (esterilizasaun) sein ninia hakarak másimu no sein nia hetan informasaun ho di'ak maka sai nu'udar violasaun ida klaru hasoru nia direitu importante.¹⁹² Hanesan hatudu iha caixa testu

189 Relatóriu husi Konferénsia Internasionál kona-ba Populasaun no Dezenvolvimentu, Kairu, loran 5–13 fulan-Setembru tinan-1994; A/CONF.171/13/ Rev.1 (tinan-1995), pájina 40 (parág. 7.3 husi Programa Asaun husi Konferénsia Internasionál kona-ba Populasaun no Dezenvolvimentu)

190 Programa Asaun Amman, parág. 25.

191 CEDAW, artigo 12.

192 A.S. v. Hungary, Komunikasaun Nú. 4/2004, vizaun sira ne'ebé adota iha loran-29 fulan-Agostu tinan-2004, parág. 11.3. Porfávór haree mós OHCHR, *Estudu temátiku kona-ba kestaun violénsia hasoru feto no feto-oan sira no defisiénsia* (A/HRC/20/5), ne'ebé rekoñese esterilizasaun forsada nu'udar forma violénsia ida hasoru feto no feto-oan sira ho defisiénsia.

iha kraik, Komité *CEDAW* mós atrai Estadu sira-nia atensaun ba obrigasaun sira relasiona ho mortalidade maternál (inan) ne'ebé bele prevene. Ein-jerál liu, Komité *CEDAW* afirma Estadu parte nia obrigasaun sira atu halakon diskriminasaun hasoru feto sira ne'ebé hetan asesu ba servisu sira saúde nian, “liuliu iha área sira husi planeamentu familiár, isin-rua, partu no durante periodu pós-natál”.¹⁹³ Relasiona ho ida-ne'e, tenke tau atensaun espesiál “ba grupu sira vulneravel no dezvantajozu, hanesan feto migrante sira, refujiadu, dezlokadu internu, labarik feto-oan no ferik sira, feto sira iha prostituisaun, feto indíjena sira no feto sira defisiénsia física ka metál.”¹⁹⁴ La apropiadu ba “sistema tratamentu saúde [atu laiha] servisu sira hodi prevene, deteta no trata moras sira-ne'ebé espesífiku ba feto sira” no sai “diskriminatóriu ba Estadu parte ida atu rejeita hodi fornese legalmente dezempeñu husi servisu saúde reprodutivu balu ba feto sira”.¹⁹⁵ Ho importante, Komité *CEDAW* konfirma tiha ona atu Estadu parte sira labele “limita feto sira-nia asesu ba servisu saúde ... bazeia ba razaun katak feto sira la hetan autorizasaun hosi sira-nia la'en, parseiru, inan-aman ka autoridade sira, tanba sira la kaben ka tanba sira feto” ka iha ona lei sira-ne'ebé “kriminaliza prosedimentu médiku sira-ne'ebé só feto sira mak presiza no atu kastiga feto sira-ne'ebé halo prosedimentu hirak ne'e”.¹⁹⁶

MORTALIDADE MATERNÁL NE'EBÉ BELE PREVEENE: ESTADU NIA OBRIGASAUN SIRA TUIR CEDAW

Iha loron-16 fulan-Novembru tinan-2002, Alyne da Silva Pimentel Teixeira, feto Brasileira ida dexendente Afrikanu, mate tanba kauza sira relasiona ho nia isin-rua depoizde ninia sintoma sira hetan diagnóstika-sala no tratamentu emerjénsia obstétriku ne'ebé atraza. Nia mate ne'e dirije ba desizaun dahuluk husi órgaun tratadu internasionál ba direitos umanus ida-ne'ebé hetan katak Estadu ida sai responsavel ba mate maternál ne'ebé bele prevene.¹⁹⁷

Komité *CEDAW* hetan violasaun sira hasoru direitu ba tratamentu saúde no protesau judisiál efetiva iha kontestu naun-diskriminasaun. Desizaun ne'e konfirma katak Estadu parte sira ba *CEDAW* iha obrigasaun ida atu garante feto sira hosi antesedente rasiál no ekonómika hotu-hotu ho asesu oportunu no naun-diskriminatóriu ba servisu tratamentu maternál sira apropiadu. Komité *CEDAW* mós afirma atu Governu sira sub-kontrata (*outsource*) servisu ba forneseidór sira tratamentu saúde privadu nafatin sai responsavel ba, no tenke regulariza no monitoriza asaun sira husi, forneseidór hirak ne'e.

Relasiona ho Brazil nia obrigasaun atu hamenus mate maternál sira-ne'ebé bele prevene, Komité *CEDAW* halo ona rekomendasaun espesífika lubuk ida, inklui atu Brazil tenke:

Asegura feto sira-nia direitu ba maternidade ne'ebé seguru no asesu asesivel ba tratamentu emerjénsia obstétriku

Fornese formasaun profisionál adekuada ba traballadór sira saúde nian

Asegura atu facilidade tratamentu saúde privadu obedese padraun facilidade tratamentu saúde reprodutiva nasional no internasionál

Implementa ninia kompromisu sira rasik ne'ebé previstu iha Pakto Nasionál ba

193 Rekomendasaun Jerál Nú. 24 kona-ba artigu 12 husi Konvensaun (feto sira no saúde), tinan-1999, parág. 2.

194 Ibid, parág. 6.

195 Ibid, parág. 11.

196 Ibid, parág. 14.

197 *Pimentel v. Brazil*, Komunikaun Nú. 17/2008, vizaun sira-ne'ebé hetan adota loron-10 fulan-Agostu tinan- 2011.

Redusaun husi Mortalidade Maternál no Neo-natál

Asegura feto sira-nia asesu ba remédiu sira efetivu bainhira sira-nia direitos reprodutivu hetan viola.¹⁹⁸

Rebecca Cook esplika tansá mak desizaun ida-ne'e sai importante tebes:

Komitê nia konkluzaun kona-ba violasaun sira hasoru direitos umanus dirije ona ba mudansa ida kona-ba komprensaun ba mortalidade maternál sira nu'udar problema injustisa sosiál ida ne'ebé sociedade sira iha obrigasaun atu remedia. Mudansa ida-ne'e sai significativa tanba mortalidade maternál sira labele esplika tan ho maneira destinu, objetivu divinu ka hanesan buat ida ne'ebé antes determinadu ona atu akontese no iha li'ur husi kontrolu umanu. Mortalidade maternál sira bele hetan prevene, no bainhira governu sira falla atu foti medida preventiva sira apropiada, maka fallansu ne'e viola feto sira-nia direitos umanus. Hodi rekoñese Alyne nu'udar makaer ida ba direitos, Komitê rekoñese katak feto sira isin-rua no sira-nia saúde sai nu'udar konsiderasaun digna ba sira-nia kauza rasik.¹⁹⁹

Sistema internasionál ba direitos umanus ho esplísitu liga direitos reprodutivu ho **direitos ba saúde**. Iha tinan-2003, Komisaun Nasoins Unidas nian kona-ba Direitos Umanus nota tiha katak “saúde seksuál no reprodutiva sai nu'udar elementu integrál sira husi ema hotu-hotu nia direitu atu goza padraun alkansavel liu hotu husi saúde fízika no mentál”.²⁰⁰ Hanesan hatudu iha kraik, Komitê kona-ba Direitos Ekonómiku, Sosiál no Kulturál no Relatór/Enviadu Espesiál kona-ba ema hotu-hotu nia direitu atu goza padraun alkansavel liu hotu husi saúde fízika no mentál halo koneksaun ida-ne'e sai esplísitu liu.

198 Ba diskusaun liután kona-ba desa-ne'e, no mós inisiativa sira seluk husi sistema internasionál direitos umanus relaciona ho mortalidade maternál ne'ebé bele prevene, porfavór haree J. Bueno de Mesquita no E. Kismödi, “Mortalidade maternál no direitos umanus: Desizaun panorama husi órgaun Nasoins Unidas nian ba direitos umanus”, *Boletín husi Organizasaun Saúde Mundiál*, Vol. 90, tinan-2012; disponivel iha www.who.int/bulletin/volumes/90/2/11-101410/en/.

199 R. Cook, “Direitos Umanus no Saúde Maternál: Explora Efetividade husi Alyne nia Desizaun”, *Journal of Law, Medisina no Étika*, Vol. 41(1), tinan-2013; disponivel iha <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/jlme.12008/pdf>.

200 Komisaun kona-ba Direitos Umanus nia rezolusaun 2003/28, preámbulu .

DIREITUS REPRODUTIVU NO DIREITU BA SAÚDE

Konferénsia Internasionál kona-ba Populasaun no Dezenvolvimentu tinan-1994 propoin definisaun ba saúde reprodutiva hanesan tuirmai ne'e:

Saúde reprodutiva sai nu'udar kondisaun ida husi bein-estár fízika, mentál no sosiál tomak no la'ós de'it kondisaun ne'ebé ema la hetan moras ka frakeza iha maneira hotu-hotu relasiona ho sistema reprodutiva no ba ninia funsaun no prosesu sira. Saúde reprodutiva nune'e signífika katak ema bele iha moris seksuál ida-ne'ebé satisfeito no seguru no katak ema iha kapasidade atu reprodús no liberdade atu deside karik, bainhira no dala hira nia atu halo. Implísitu iha kondisaun ikusliu ne'e mak mane no feto sira-nia direitu atu hetan informasaun no atu iha asesu ba métodu sira husi planeamentu familiár ne'ebé seguru, efetivu, asesivel no aseitavel tuir sira-nia eskolla rasik no direitu ba servisu tratamentu saúde apropriadu ne'ebé sei permite feto sira atu isin-rua no partu ho seguru, no fornese ba kazál sira xanse / oportunidade ne'ebé di'akliu hotu hodi hetan sira-nia kosok-oan saudável ida.²⁰¹

Komitê kona-ba Direitus Ekonómiku, Sosiál no Kulturál no Relatór Espesiál kona-ba direitu ba saúde tuirmai esplika katak direitu ba saúde inklui tantu *liberdade sira* no mós *direitus/prerrogativa sira*. Iha kontestu saúde seksuál no reprodutiva, *liberdade sira* inklui ema nia direitu atu kontrola nia saúde no isin-lolon. Ida-ne'e inklui direitu atu livre hosi kualkér forma husi violénsia seksuál, prátika perigoza sira, isin-rua forsadu no métodu antikonsepsionál sira naun-konsensuál. *Direitus/prerrogativa sira* inklui asesu ba sistema protesaun saúde no asesu universál ba servisu sira, inklui planeamentu familiár, tratamentu pré- no pós-natál no nesesidade saúde maternál sira seluk. Direitu/prerrogativa ida seluk mak ema nia direitu atu halo desizaun reprodutiva, inklui eskolla voluntária iha kazamentu, iha formasaun família no iha determinasaun ba número, *timing* no espasu husi ninia labarik-oan sira; no direitu atu hetan asesu ba informasaun no meu sira-ne'ebé nia presiza atu ezerse nia eskolla voluntária. Iha kontestu ida-ne'e, Estadu nia *obligasaun sira* inklui obligasaun atu hadook an hosi limita asesu ba antikonsepsaun sira no atu prevene prátika perigoza sira hodi interfere iha direitus reprodutivu. *Naun-diskriminasaun* sai nu'udar aspetu esensiál seluk ida husi direitus reprodutivu. Liberdade hosi diskriminasaun ho razaun saida de'it – inklui seksu, otas/idade, orientasaun seksuál, etnisidade, lian, relijiaun, kultura, kondisaun HIV no defisiénsia fízika no mentál – sai esensiál hodi asegura ema atu goza nia direitu ba saúde seksuál no reprodutiva.²⁰²

Direitus reprodutivu no saúde reprodutiva durante ne'e hetan rekoñese hanesan krítiku ba dezenvolvimentu no seguransa umana. Nasoins Unidas nia Deklarasaun Milénio, ne'ebé hetan adota iha tinan-2000, no Objetivu sira ba Dezenvolvimentu Milénio hamutuk ualu (8), ne'ebé harii iha tinan-2001, fofoun hamoos/halakon tiha Konferénsia Internasionál kona-ba Populasaun no Dezenvolvimentu nia objetivu kona-ba asesu universál ba saúde reprodutiva. Ida-ne'e hetan emenda iha tinan-2007 no sai efetivu iha loron-1 fulan-Janeiru tinan-2008 bainhira Meta 5.B: "Alkansa asesu universál ba saúde reprodutiva" hetan introdús ona ho indikadór aneksu hamutuk haat (4): taxa prevalénsia antikonsepsaun; taxa naximentu adolexente; kobertura tratamentu antenatál; no nesesidade la-adekuaudu ba planeamentu familiár.

201 A/CONF.171/13/ Rev.1, tinan-1995, p. 40 (parág. 7.2 husi Programa Asaun husi KonferénsiaInternasionál kona-ba Populasaun no Dezenvolvimentu).

202 Porfávór haree Komité kona-ba Direitus Ekonómiku, Sosiál no Kulturál, Komentáriu Jerál Nú. 14 kona-ba direitu ba padraun saúde alkansavel liu hotu, tinan-2000, parte I; no E.CN.4/2004/49, parág. 24-47.

Objetivu sira ba Dezenvolvimentu Milénio mós rekoñese ligasaun entre direitos reprodutivu no realizasaun husi objetivu sira seluk ne'ebé inklui:

Objetivu 3 kona-ba promove igualdade jéneru no empoderamentu ba feto sira

Objetivu 4 kona-ba redús taxa mortalidade infantíl

Objetivu 5 kona-ba redús mortalidade maternál.

Direitus importante sira seluk ne'ebé iha ligasaun ho direitu ba saúde inklui **direitu ba moris; direitu ba privasidade; direitu ba liberdade no seguransa ema nian; direitu ba konsentimentu atu kaben no igualdade iha kazamentu; direitu atu livre hosi tortura no tratamentu ka kastigu seluk ne'ebé kruél, dezumanu ka degradante; direitu ba edukasaun; direitu atu goza benefísiu sira husi progresu sientífiku. Proibisaun kona-ba violénsia hasoru feto**, ne'ebé hetan ezamina ho detalhe iha Kapítulu 10, sai nu'udar mós komponente esensiál ida husi direitos reprodutivu.

Progresu barak mak halo ona dezde tinan-1994 ho identifika direitos oioin ne'ebé inklui iha direitos reprodutivu no hodi dezenvolve konteúdu substantivu husi direitos reprodutivu. Maske nune'e, importante atu hatene katak seidauk iha akordu másimu kona-ba pergunta bázika barak ne'ebé iha hela iha direitos reprodutivu nia fuan laran. Kestaun sira partikularmente sai kompleksu no sensitivu ne'ebé nafatin tenke rezolve inklui asesu ba abortu; ligasaun entre direitos reprodutivu no violénsia hasoru feto sira; no direitos umanus nia implikasaun husi prátika sira ba selesaun seksu iha naximentu.

ELEMENTU SIRA HUSI DIREITU BA SAÚDE SEKSUÁL NO REPRODUTIVA BELE INKLUI HANESAN TUIRMAI NE'E:

Foti-desizaun reprodutiva, inklui eskolla voluntária iha kazamentu; formasaun família no determina número, *timing* no espasu ba nia labarik-oan sira; no asesu ba informasaun no meu sira-ne'ebé presiza atu ezerse nia eskolla voluntária

Asesu universál ba servisu saúde reprodutiva, inklui planeamentu familiár

Edukasaun reprodutiva apropiada, servisu informasaun ba feto-oan no mane-oan adolexente sira

Liberdade hosi prátika perigoza sira, hanesan kazamentu sedu; *sale/venda* iha kazamentu; ko'a/mutilasaun jenital feminina; prátika sira ba selesaun seksu iha naximentu

Asesu no respeito ba prátika reprodutiva kulturál sira-ne'ebé la perigozu; porezemplu, direitu atu hili uma maternidade ne'ebé seguru no hili profesionál médiku feto sira

Liberdade hosi violénsia no abuzu seksuál

Liberdade hosi esterilizasaun forsada, abortu forsadu no antikonsepsaun forsada

Liberdade hosi diskriminasaun ho razaun saida de'it – inklui seksu, idade, estadu sivil, isin-rua, orientasaun seksuál, etnisidade, lian, relijiaun, kultura, kondisaun HIV no defisiénsia fízika no mental – hodi aseguira ema atu goza nia direitos reprodutivu

Saúde maternál, liuliu asesu ba servisu hodi promove saúde maternál no hodi redús morbisidade (moras/saúde aat) maternál no mortalidade (mate), inklui tratamentu pré- no pós-natal

Direitu ba konfidensialidade, ho respeito ba informasaun no servisu ba saúde reprodutiva.

Direitus reprodutivu ne'ebé asosia ho direitu ba serbisu no atu partisipa iha comunidade.²⁰³

9.3. INDU nia engajamentu iha direitus reprodutivu

Durante tempu balu iha rekoñesimentu katak INDU sira bele dezempeña knaar ida importante tebes hodi promove no proteje direitus reprodutivu. INDU sira kadavés mais engaja iha kestaun sira relasiona ho diskriminasaun no violénsia hasoru feto sira no, jerál liu, iha área sira preokupasaun direitus umanus nian, hanesan saúde no edukasaun, ne'ebé iha li'ur husi foku tradisionál kona-ba direitus sivil no polítiku. Aleinde ne'e, INDU sira dala barak hetan pozisaun ho úniku atu kontribui ho pozitivu no inovadór ba protesaun iha área sira-ne'ebé relativamente foun, sensível no sujeitu ba sala-komprensaun.

Seksaun ida-ne'e fornese vizaun-gerál badak ida karik pontu posível sira husi INDU nia intervensaun no engajamentu, ne'ebé hetan organiza ho referénsia ba funsaun prinsipiu sira husi INDU sira-ne'ebé hetan estabelese tuir Prinsipiu sira Paris nian. Seksaun ne'e mós apresenta konkluziun xave sira husi APF nia estudu mapeamentu ne'ebé hala'o iha tinan-2011.

DIREITUS REPRODUTIVU NO INDU SIRA-NIA SERBISU: KONKLUSAUN XAVE SIRA HUSI APF NIA ESTUDU MAPEAMENTU²⁰⁴

Mandatu, responsabilidade no prioridade sira

INDU sira hotu rekoñese mandatu ida no responsabilidade atu promove no proteje direitus reprodutivu: INDU sira hotu kompletamente konkorda katak sira iha knaar agora daudaun ka iha futuru mak hodi promove no proteje direitus reprodutivu no katak laiha obstákulu tékniku atu engaja ho direitus reprodutivu.

Maioria husi INDU sira sita kestaun sira tui mai ne'e hanesan importante liu hotu relasiona ho direitus reprodutivu:

Mortalidade maternál

Mortalidade infantíl no labarik-oan

Falta konxiénsia koñesimentu kona-ba kestaun sira relasiona ho direitus reprodusaun no reprodutivu

Falta asesu ba servisu reprodutivu adekuaду inklui planeamentu familiár, tantu jeralmente ka mós relasiona ho grupu vulneravel espesífiku sira

Pratika perigoza sira, hanesan kazamentu sedu no kazamentu forsadu

Falta kontrolu ba foti desizaun reprodutiva, inklui desizaun relasiona ho númeru no espasu entre labarik-oan sira

203 APF no UNFPA, *Integra Direitus Reprodutivu ba iha Serbisu husi Instituisaun Nasionál Direitus Umanus nian husi Rejiaun Ázia-Pasífiku*, tinan- 2011, pájina 5.

204 Ibid, pájina 9-19.

Abortu, inklui abortu ne'ebé la seguru Seksualidade ba adolexente sira, inklui gravidés (isin-rua) ba labarik foin-sa'e sira
Falta edukasaun, koñesimentu no servisu sira relasiona ho moras sira-ne'ebé hada'et liuhosi relasaun seksuál Influénsia kulturál no relijioza perigoza sira hasoru problema sira relasiona ho direitos reprodutivu. INDU sira jeralmente identifika ona grupu sira oin-hanesan ne'ebé vulneravel liu hotu hasoru violasaun sira direitos reprodutivu: INDU sira maioria nota katak ema sira, liuliu feto sira, ne'ebé sai izoladu, kiak no sosialmente marjinalizadu ka hetan eskluzaun sai liuliu vulneravel ba violasaun sira hasoru sira-nia direitos reprodutivu. Grupu sira seluk ne'ebé hetan identifika nu'udar liuliu vulneravel mak inklui ema sira ho defisiénsia, ema foin-sa'e sira no migrante sira. <i>Prátika, esperiénsia no dezafiu sira serbisu nian</i> Laiha INDU ne'ebé iha programa ida, pontu-fokál, estratéjia ka área serbisu ne'ebé dedika ba direitos reprodutivu: Inovasaun barak no prátika-di'ak sira-ne'ebé relata tiha ona sai nu'udar atividade sira espesiál/úniku ka hetan hala'o liuhosi programa sira-ne'ebé iha ona relasiona ho direitu ba saúde ka ba feto sira-nia direitos. Durante ne'e iha serbisu ne'ebé importante maibé limitadu kona-ba direitos reprodutivu: maioria husi INDU partisipante sira relata katak sira halo tiha ona pelumenus serbisu balu atu promove no proteje direitos reprodutivu. INDU sira maioria iha abilidade atu deskreve atividade ka susesu sira-ne'ebé diretamente relevante ba kestaun sentrá sira husi direitos reprodutivu. Kultura no relijiaun hetan konsidera hanesan impedimentu prinsipál sira ba integrasaun husi direitos reprodutivu: Maske nune'e, INDU sira nota katak kestaun sira ne'e la'o liu tiha preokupasaun imediata husi direitos reprodutivu no kontribui, ho sensu jerál, ba manutensaun husi lei estrutura no prátika sira-ne'ebé falla atu proteje ema vulneravel sira-nia direitos, inklui feto no labarik-oan sira. <i>Obstákulu sira seluk inklui prioridade kompetitiva sira, rekursu sira limitadu no falta perísia.</i>

Koñesimentu kona-ba direitos reprodutivu iha INDU sira-nia laran sai nu'udar pre-rekizitu ida importante ba sira-nia asaun efetiva iha área ida-ne'e. Iha konsulta rejionál ida iha tinan-2011, APF nia instituisaun membru sira realsa tiha formasaun nia importánsia ho objetivu atu harii sensibilizasaun kona-ba kestaun entre pesoál no Komisáriu sira. INDU lubuk ida tau-matan ona ba sujestaun ida-ne'e. Porezemplu, Palestina nia Komisaun Independente kona-ba Direitos Umanus durante ne'e hala'o ona *workshop* sira kona-ba direitos reprodutivu ba pesoál sira iha *West Bank* no Gaza, ne'ebé hetan fasilita husi eskritóriu UNFPA iha nasaun Palestina.²⁰⁵

INDU sira-nia kapasidade atu estabelese no mantein relasaun serbisu sira-ne'ebé forte ho governu nia ministériu sira relevante no ho fornecedor servisu sira mós relevante. INDU balu hatudu katak órgaun sira-ne'e iha informasaun, dadus no kontaktu sira-ne'ebé permite sira atu monitoriza direitos reprodutivu no identifika área sira ba asaun ka intervensaun. Hanesan

205 *Workshop* sira-ne'e nia relatóriu disponivel iha www.asiapacificforum.net/support/issues/reproductive-rights.

INDU ida nota, “ami-nia kooperasaun ho Ministériu Saúde fó foku mai ami no fornese koezaun liután ho ami-nia atividade sira”.²⁰⁶ Ho maneira hanesan, relasaun sira entre ONG sira bele sai krítiku hodi fornese ba INDU sira informasaun no kontaktu sira nesesáriu atu sai efetivu. Hanesan respondente ida husi *APF-UNFPA* nia estudu konfirma, “[i]nstituisaun nasionál sira direitus umanus nian presiza apoiu husi ezekutivu no engajamentu husi sosiedade sivil. Sein apoiu no engajamentu ida-ne’e sira bele, infelizmente, la halo buat barak iha área direitus reprodutivu.”²⁰⁷

9.3.1. Hametin enkuadramentu jurídiku no polítiku haleu direitus reprodutivu

Enkuadramentu jurídiku no polítiku ida haleu direitus reprodutivu sai nu’udar krusiál ba sira-nia realizasaun efetiva. INDU sira-ne’ebé buka atu serbisu iha área ida-ne’e tenke, hanesan Programa Asaun Amman propoin, hala’o **revizaun ida komprehensiva ba lei no regulamentu sira iha área sira família, saúde seksuál no reprodutiva**. Revizaun ida hanesan ne’e tenke hala’o ho referénsia metin ba padraun internasionál relevante, inklui proibisaun kona-ba diskriminasaun no direitu ba saúde. Revizaun ne’e ho espesífiku buka atu identifika área sira iha-ne’ebé lei no polítika sira – ka impaktu husi lei no polítika sira – sai prejudisiál ba feto no feto-oan sira-nia direitus, saúde no *bein-estár*. Tenke tau atensaun espesífika ba:

Lei no prátika familiár sira: inklui sistema paralelu sira lei família nian ne’ebé bazeia ba kostume ka relijiaun, to’o iha dimensaun ne’ebé lei no prátika sira-ne’e fó impaktu ba aspetu sira reprodusaun nian

Asesu ba servisu saúde nian: Seráke iha dezigualdade ruma iha asesu ba lei ka ba faktu? Seráke lei no regulamentu sira apoia direitu ba privasidade no obrigasaun ba fornecedór sira servisu nian hodi asegura konsentimentu livre no informadu ba servisu médiku hotu-hotu? Seráke lei ka polítika sira ezije autorizasaun husi parte datoluk atu iha asesu ba servisu reprodutivu? Seráke iha exesaun ka dezviu sira ruma – porezemplu, relasiona ho idade ka defisiénsia – defensável (bele defende)?

Lei penál: Seráke prátika perigoza sira hetan kriminaliza? Seráke feto no feto-oan sira hetan kriminaliza tanba ezerse sira-nia direitus reprodutivu ka lae?

Remédiu ka violasaun sira: Seráke lei apoia asesu ba remédiu sira ba violasaun sira hasoru direitus reprodutivu ka lae?

Halo revizaun ida ho tipu hanesan ne’e bele iha benefísiu adisionál importante sira. Porezemplu revizaun ne’e bele hadi’a-hasa’e koñesimentu no komprensaun kona-ba direitus reprodutivu iha INDU nia laran. Revizaun ne’e bele mós ajuda INDU atu dezenvolve prioridade no proposta sira atu intervein ba iha mudansa positiva.

Revizaun lejizlativa ida la presiza atu sai komprehensiva. INDU bele deside, porezemplu, atu maximiza ninia influénsia ho hala’o revizaun foku ida kona-ba kestaun partikulár ida ne’ebé oras ne’e daudaun Governu diskute hela ka ne’ebé sai sujeitu ba iniciativa lejizlativa foun ida. Análize ba ezbosu lei bele halo kontribuisaun substansiál ida hodi asegura atu lei foun sira hametin protesaun ba feto sira relasiona ho sira-nia direitus reprodutivu.

206 APF no UNFPA, *Integra Direitus Reprodutivu ba iha Serbisu husi Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian husi Rejaun Ázia-Pasífiku*, tinan- 2011, pájina 29.

207 Ibid. pájina 30.

DIREITUS REPRODUTIVU NO INDU SIRA-NIA SERBISU: REVIZAUN LEJIZLATIVA SIRA

JORDÁNIA: ENVOLVIMENTU IHA REVIZAUN BA LEI ESTADU LEGÁL NASIONÁL

Jordânia nia Sentru Nasionál ba Direitus Umanus hetan envolve iha revizaun ida komprehensiva ba nasaun ne'e nia lei estadu legál, ne'ebé trata kestaun sira relasiona ho kazamentu no família. Sentru ne'e iha abilidade atu promove análise ida bazeia-ba-direitus husi kestaun xave lubuk ida. Sentru ne'e mós halo lobi maka'as ba lei foun ne'e atu inklui proibisaun ida esplísita kona-ba kazamentu labarik-oan sira-nia, ho exesaun ba labarik-oan sira-ne'ebé isin-rua ona. Rekomendasaun ne'e hetan konkorda no lei ne'ebé hetan revizaun ona agora daudaun hetan ona konsiderasaun atu iha ba adosaun.

FILIPINAS: OPINIAUN KONSULTIVA KONA-BA LEI NE'EBÉ LIMITA ASESU BA KONTROLU NATALISIDADE (*BIRTH CONTROL*)

Filipinas nia Komisaun kona-ba Direitus Umanus foin lalais ne'e fornese ba Governu opiniaun konsultiva ida kona-ba governu lokál nia orden atu limita asesu ba kontrolu natalisidade (*birth control*). Molok ezbose opiniaun ne'e, Prezidente Komisaun hala'o diálogo ida ho ONG no parte interesada relevante sira seluk. Opiniaun konsultiva ne'e avalia orden ne'e relasiona ho Governu nia obrigasaun sira tuir lei internasionál direitus umanus nian, liuliu CEDAW. Opiniaun konsultiva ne'e hetan katak orden ne'e viola obrigasaun sira-ne'e. Komisaun durante ne'e bolu ona inkéritu públiku ba kestaun ne'e.

Iha tinan-2012, Governu pasa ona, no depois suspende iha fulan-Marsu tinan-2013 halo pendente rezultadu husi revizaun judisiál ida ba ninia konstitusionalidade, Lei Saúde Reprodutiva. Lei ne'e garante nasaun nia feto sira-ne'ebé kiak liu hotu asesu universál no livre ba antikonsepsaun moderna sira iha sentru saúde pública sira.²⁰⁸ Lei ne'e mós bandu no inklui sansaun sira ba fornese sira-ne'ebé ho konxiente subar ka limita disemina husi informasaun kona-ba servisu no programa reprodutiva, no mós ema sira-ne'ebé ho intensaun disemina informasaun ne'ebé la loos.²⁰⁹ Aleinde ne'e, lei ne'e bandu no fó sansaun ba fornese sira-ne'ebé lakohi atu fornese tratamentu saúde reprodutivu ho razaun katak laiha konsentimentu husi la'en.²¹⁰

TIMOR-LESTE NO REPÚBLIKA KOREANA: ENVOLVIMENTU IHA DISKUSAUN NASIONÁL SIRA KONA-BA LEI ABORTU NIAN

Timor Leste nia Provedór ba Direitus Umanus no Justisa envolve tiha iha diskusaun nasional sira relasiona ho kriminalizasaun ba abortu. Hamutuk ho organizaun sosiedade sivil sira seluk no Governu, nia hala'o esforsu organizadu ida hodi lori provizaun sira husi ezbose kódigo penál hodi obedese (halo-tuir) CEDAW.

Korea nia Komisaun Nasionál Direitus Umanus simu ona kesar sira hosi grupu direitus umanus balu relasiona ho lei abortu atuál. Nu'udar parte ida husi ninia investigasaun ba kesar hirak ne'e, Komisaun sei konvoka diskusaun sira ho comunidade kona-ba kestaun ne'e no opsaun sira ba reforma legál no polítika. Komisaun konsidera ninia pozisaun adekuada rasik hodi modera/prezide diskusaun sensível hirak ne'e, ne'ebé tenke, tanba nesesidade, envolve parte interesada hotu-hotu.

208 Aktu ne'ebé Tau-matan ba Polítika Nasionál kona-ba Paternidade/Maternidade Responsavel no Saúde Reprodutiva, Aktu República Nú. 10354, seksaun 2. Porfávór haree mós Norma no Reglamentu Implementadór sira husi Aktu República Nú. 10354 (loron-21 fulan-Marsu tinan-2013).

209 Ibid, seksaun 23.

210 Ibid.

Governu nia polítika sira bele, iha instánsia barak, sai de'it importante hanesan lei sira hodi forma maneira iha-ne'ebé feto sira esperiensa sira-nia direitus reprodutivu. Governu nia polítika ida kona-ba populasáun, porezemplu, bele funsiona hodi limita feto sira-nia asesu ba antikonsepsaun ka até obriga feto sira atu halo abortu la-tuir sira-nia hakarak. INDU sira iha knaar ida importante atu dezempeña hodi monitoriza governu nia polítika sira relasiona ho reprodusaun no atu engaja iha advokasia ne'ebé ho esplísitu buka hodi asegura atu polítika sira hanesan ne'e refleto perspetiva ida apropiada ba direitus umanus no jéneru.

DIREITUS REPRODUTIVU NO INDU SIRA-NIA SERBISU: MONITORIZA GOVERNUNIA POLÍTICA SIRA

ÍNDIA: INTEGRA DIREITUS BA IHA POLÍTICA POPULACIONÁL

Iha tinan-2003, **Índia nia Komisaun Nasionál Direitus Umanus**, liuhosi kolaborasaun ho *UNFPA* no Ministériu Saúde no Bein-Estár Familiár, organiza tiha “kolókiu ida kona-ba Polítika Populasionál – Dezenvolvimentu no Direitus Umanus”. Kolókiu ne'e adota Deklarasaun ida no rekomenda atu Governu sira Estadu nian no Territóriu Unidu sira hasai medida sira diskriminatória no koersiva sira hosi sira-nia polítika populasionál sira. Deklarasaun ne'e konfirma katak direitus reprodutivu, ne'ebé lansa iha fundamentu husi ema nia dignidade no integridade, inklui/hatama aspetu balu hanesan: direitu atu hetan informasaun adekuada hodi halo desizaun, livre hosi ta'uk ba diskriminasaun; direitu ba tratamentu saúde ne'ebé regulár, asesivel, posivel, qualidade di'ak no bele konfia; direitu ba assisténsia méдика no akonsellamentu atu hili métodu kontrolu natalidade ne'ebé apropiadu ba kazál individuál; no direitu ba seguransa seksuál no reprodutiva, livre hosi violénsia bazeia-ba-jéneru.²¹¹

Komisaun kontinua ninia serbisu kona-ba polítika populasionál. Iha tinan-2006, porezemplu, Komisaun estabelese ona grupu traballu ida atu ezamina estadu nia polítika populasionál tuir polítika populasionál nasional. Ninia relatóriu ezije abordajen ida bazeia-ba-direitus ba iha esabilizasaun populasionál, bazeia ba prinsípiu sira eskolla, ekuidade no qualidade husi tratamentu. Iha fulan-Abril tinan-2012, Komisaun husu ona informasaun hosi estadu sira kona-ba sira-nia polítika populasionál ho vizaun ida atu avalia senáriu ne'ebé iha ona. Komisaun iha intensaun atu ezamina kestaun ne'e ho kle'an.

9.3.2. Engaja comunidade

Enkuantu direitus reprodutivu bele hetan apoiu husi lei, direitus ne'e ikusliu tenke hetan proteasaun no respeitu husi comunidade sira-ne'ebé feto no feto-oan sira sai parte. INDU sira iha knaar ida importante atu dezempeña hodi engaja comunidade kona-ba kestaun direitus reprodutivu liuhosi atividade sira hanesan edukasaun, sensibilizasaun no peskiza.

APF nia instituisaun membru hotu-hotu identifika ona katak sira iha knaar ida atuál ka poténsial iha edukasaun no sensibilizasaun ba comunidade kona-ba direitus reprodutivu.²¹² Audiénsia alvu sira ba atividade hirak ne'e inklui grupu vulneravel sira (hanesan feto, feto foin-sa'e, feto rural, membru sira husi minoria étnika ka relijioza, feto migrante sira no traballadór sira seksu nian) ofisiál sira governu nian no funsionáriu sira. INDU balu nota

211 Kolókiu nia relatóriu disponivel iha <http://india.unfpa.org/drive/ColloquiumReport.pdf>.

212 *APF no UNFPA, Integra Direitus Reprodutivu ba iha Serbisu husi Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian husi Rejaun Ázia-Pasífiku, tinan- 2011, pájina 21-22.*

katak mane no mane-oan sira tenke mós sai foku ba atividade sira sensibilizasaun no edukasaun kona-ba direitos umanus relasiona ho direitos reprodutivu.

Hanesan aspetu sira seluk husi INDU sira-nia serbisu, comunidade nia engajamentu tenke hetan harii iha baze evidénsia ida forte, ho konsidera tantu obstákulu no mós oportunidade sira husi situasaun atuál. Evidénsia hanesan ne'e bele halibur hosi fonte lubuk ida, tantu iha INDU nia laran ka mós iha li'ur.

DIREITOS REPRODUTIVU NO INDU SIRA-NIA SERBISU: KOMUNIDADE NIA ENGAJAMENTU

FILIPINAS: KONSULTA BA KOMUNIDADE BA ESTRATÉJIA IDA KONA-BA DIREITOS REPRODUTIVU

Filipinas nia Komisaun kona-ba Direitos Umanus foin lalais ne'e decide atu desenvolve programa direitos reprodutivu ida. Hodi desenvolve programa ne'e, Komisaun sei hala'o diskusaun sira iha nivel suku, ho uza ninia eskritóriu provinsial hamutuk 15 hodi koordena eventu sira-ne'e. Diskusaun sira-ne'e sei hakat ba Komisaun nia programa edukasaun direitos umanus liuhosi fornese sensibilizasaun inisial kona-ba direitos reprodutivu. Diskusaun sira-ne'e mós sei posibilita Komisaun atu hetan vizaun-gerál ida kona-ba situasaun husi direitos reprodutivu iha provinsia sira-ne'e. Aleinde sira-nia valór monitorizasaun, vizaun-gerál hirak ne'e sei ajuda klarifika nesesidade no prioridade oioin, no mós atu identifika obstákulu sira ba realizasaun efetiva husi direitos reprodutivu.

9.3.3. Hala'o edukasaun no sensibilizasaun

INDU sira bele estabesele informasaun kona-ba direitos reprodutivu ba iha sira-nia atividade sira husi abordajen edukasaun no sensibilizasaun, nu'udar parte husi abordajen gerál husi feto sira-nia direitos umanus ne'ebé hetan defende liuhosi Manuál ida-ne'e. INDU sira bele mós haree atu desenvolve iniciativa sira hodi estabesele edukasaun no sensibilizasaun ida espesifika hodi responde ba nesesidade ne'ebé ho loloos identifika tiha ona. Porezemplu, INDU sira-nia atividade sira monitorizasaun nian – ka tuir loloos konsulta komunitaria oin-hanesan ho ida-ne'ebé hala'o iha Katár – bele hatudu lakuna sira iha fornecimentu ba informasaun no servisu ba grupu partikular sira, hanesan feto migrante no feto rural sira. Informasaun ida-ne'e bele uza hodi adapta atividade edukasaun ka sensibilizasaun ida atu prenxe nesesidade ne'e.

Importante atu INDU sira hatene katak **asesu ba informasaun** sai nu'udar componente ida importante husi direitos reprodutivu no, defaktu, pre-rekizitu ida ba ema atu goza ho efetivu ninia direitos reprodutivu. Hanesan Relatór/Enviadu Espesial kona-ba direito ba edukasaun afirma tiha ona, “Estado sira tenke asegura katak sira la limita ema indíviduu sira-nia asesu ba servisu apropriadu no informasaun nesesária no tenke hasai barreira sosial no reguladora sira ba informasaun kona-ba tratamentu saúde seksual no reprodutiva”.²¹³

213 A/65/162, parág. 4.

DIREITUS REPRODUTIVU NO INDU SIRA-NIA SERBISU: HALA'O EDUKASAUN NO SENSIBILIZASAUN

TAILÁNDIA: ORIENTASAUN BA INFORMASAUN KONA-BA DIREITUS REPRODUTIVU

Iha tinan-2007, **Tailândia nia Komisaun Nasionál Direitus Umanus** fó-sai ona orientasaun ida kona-ba direitus reprodutivu, hetan dirije liuliu ba ofisiál sira governu nian, ONG sira no sira-ne'ebé fornese servisu jurídku no sosiál ba feto no feto-oan sira. *Direitus Reprodutivu: Xave ba Feto sira-nia Saúde* ne'ebé apresenta direitus reprodutivu nia natureza no âmbito no esplika oinsá direitus ne'e hetan proteksaun iha lei internasionál no nasional. Komisaun ne'e uza lei direitus umanus hodi identifika direitus lubuk ida ne'ebé relevante ba realizasaun husi direitus reprodutivu.

NOVA ZELÁNDIA: LIDER KOMUNITÁRIU SIRA-NIA DIÁLOGU KONA-BA SEKSUALIDADE, JÉNERU NO DIREITUS UMANUS

Iha tinan-2008, **Nova Zelândia nia Komisaun Direitus Umanus**, ho kolaborasaun hamutuk ho Planeamentu Familiár Internasionál, halibur ativista no lider komunitáriu sira hodi diskute seksualidade, jéneru no direitus umanus. Diálogu ne'e hakbesik ba saida mak tradicionalmente sai kestaun sensível sira no hetan inspira husi serbisu husi Ázia-Súl nia advogadu sira direitus umanus nian. Tema prinsipál haat ne'ebé mosu-mai durante diskusaun ne'e la'o no hetan dokumenta tiha iha diálogu nia relatóriu: direitus umanus; jéneru no poder; kultura no identidade sira; no relasaun sira advokasia nian. Aleinde ninia diskusaun substantiva kona-ba seksualidade, jéneru no direitus, diálogu no ninia relatóriu²¹⁴ reflete kona-ba fatin importante diálogu nian nu'udar oportunidade ida ba reflesaun konxiente ne'ebé kompartilla ba malu no aprendizajen kolaborativa. Iha observasaun katak enkuantu kestaun sira direitus umanus nian iha nafatin, maka kestaun sira-ne'e arriska atu ema haluha no hafraku sein reflesaun konxiente no katak referénsia ba enkuadramentu direitus umanus fornese oportunidade sira ba progresu.

JORDÁNIA: INTEGRA DIREITUS REPRODUTIVU BA IHA FORMASAUN BA MÉDIKU SIRA KONA-BA DIREITU BA SAÚDE

Iha tinan-2011, **Jordânia nia Sentru Nasionál ba Direitus Umanus**, liuhosi kooperasaun ho UNDP, organiza tiha sesaun formasaun ida relasiona ho direitu ba saúde. Partisipante na'in-20 inklui médiku sira hosi setór sira públiku no privadu ho espesialidade oioin. Programa inklui sesaun ida kona-ba direitus reprodutivu no sesaun ida seluk kona-ba feto no labarik-oan sira-nia direitus ba saúde. Estudu kazu sira no grupu traballu sira mós tau-matan ba kestaun direitus reprodutivu.

9.3.4. Trata rezisténsia kulturál no relijioza

INDU sira iha rejiaun Ázia-Pasífiku durante ne'e identifika tiha rezisténsia kulturál no relijioza nu'udar obstákulu xave sira husi realizasaun ba direitus reprodutivu, no mós ba sira-nia integrasaun efetiva ba iha instituisaun nia serbisu.²¹⁵ INDU lubuk ida inisia tiha ona atividade

214 Relatóriu husi diálogu ne'e disponivel iha www.hrc.co.nz/hrc_new/hrc/cms/files/documents/12-Jan-2009_16-26-13_FPI_HRC_Voices_Booklet_14_Nov_08_Final.pdf.

215 APF no UNFPA, *Integra Direitus Reprodutivu ba iha Serbisu husi Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian husi Rejiaun Ázia-Pasífiku*, tinan- 2011, pájina 28-29.

sira ba objetivu espesífiku hodi tau-matan no domina rezisténsia kulturál no relijioza ba iha rekoñesimentu másimu husi direitus reprodutivu.

DIREITUS REPRODUTIVU NO INDU SIRA-NIA SERBISU: BARREIRA KULTURÁL NO RELIJIOZA SIRA

AFEGANISTAUN: HARIÍ ALIANSA NO PARSERIA SIRA

Tanba razau barabarak, inklui falta rekursu sira, **Afeganistaun nia Komisaun Independente ba Direitus Umanus** konsidera nia an rasik labele sadere ba ajénsia justisa penál sira ho buka-hetan violasaun sira sériu hasoru direitus umanus, inklui direitus reprodutivu. Ho intensaun atu halo progresu iha área ida-ne'e, Komisaun tenke harii aliansa estratéjika sira hamutuk ho sira-ne'ebé iha pozisaun atu apoia. Foin lalais liu, Komisaun hahú ona serbisu hamutuk ho unidade familiár foun sira iha Polísia Nasionál Afeganistaun nia laran. Unidade sira-ne'e inklui proporsau ida significativa husi ajente feto sira-ne'ebé prova hela atu sai aliadu sira maka'as iha Komisaun nia luta hasoru prátika sira hanesan baku feen, imolasaun (sakrifika ema), no kazamentu forsadu.

JORDÁNIA NO FILIPINAS: ENVOLVE AUTORIDADE RELIJIOZA SIRA IHA DISKUSAUN KONA-BA KESTAUN SENSIVEL SIRA

Jordânia nia Sentru Nasionál ba Direitus Umanus organiza tiha *workshop* ida iha Universidade Jordânia kona-ba kestaun abortu iha kazu sira defisiénsia fetal. *Workshop* ne'e foka ho espesífiku kona-ba seráke lei nasional no padraun internasionál sira bele permite abortu iha sirkunstánsia sira hanesan ne'e. Sentru asegura atu debate ne'e inklui klérigu ne'ebé iha abilidade atu trata aspetu lei relijioza sira. *Workshop* ne'e hamosu rekomendasaun detallada sira-ne'ebé hetan kompartilla ho luan. Eventu ne'e simu publisidade boot, iha organizadór no partisipante sira-nia vizaun, hetan susesu iha harii sensibilizasaun no diskusaun kona-ba aspetu direitus reprodutivu ne'ebé potencialmente kontroversiál.

Filipinas nia Komisaun Direitus Umanus mós nota tiha importánsia hodi envolve autoridade relijioza sira iha diskusaun sira kona-ba direitus reprodutivu, ho sita ninia serbisu uluk kona-ba seksualidade nu'udar ezemplu ida husi abordajen hanesan ne'e nia valór hodi harii baze koñesimentu. Komisaun hakarak atu envolve lider no membru sira husi grupu sira ho baze-fiar-nian iha diskusaun sira kona-ba estratéjia ida futuru nian ba direitus ba saúde reprodutivu.

9.4. Monitoriza, relata kona-ba no responde ba violasaun sira hasoru direitus reprodutivu

Prinsípiu sira Paris nian deklara katak INDU sira-nia mandatu tenke haluan ba relata no rekomenda kona-ba *"kualkér situasaun kona-ba violasaun hasoru direitus umanus"*.²¹⁶ Amman nia Programa Asaun espesifika katak INDU nia funsaun monitorizasaun no relatóriu iha área ida-ne'e tenke dirije liuhosi estabesimentu husi baze evidénsia forte ida husi violasaun sira hasoru direitus reprodutivu. Intensaun prinsipál husi baze evidénsia hanesan ne'e maka atu orienta intervensaun sira-ne'ebé efetivu no relevante. INDU sira bele mós kompartilla informasaun ne'ebé sira hetan ho parte interesada sira seluk ne'ebé iha knaar atu dezempeña hodi proteje no promove direitus reprodutivu.

²¹⁶ Prinsípiu sira Paris nian, parág. 3(a)(ii).

Iha atividade lubuk ida ne'ebé INDU sira bele dezempeña iha área ida-ne'e.

Monitoriza no relata kona-ba situasaun jerál relasiona ho direitos reprodutivu: INDU bele ho util prepara lista kestaun sira-ne'ebé podia hetan inklui iha âmbito husi relatóriu hanesan ne'e, bazeia ba avaliasaun preliminar kona-ba área sira-ne'ebé ezije atensaun. Porezemplu, INDU bele decide atu foka ninia atensaun ba kestaun jerál kona-ba liberdade hosi diskriminasaun no mós kona-ba kestaun espesífika sira, hanesan asesu ba informasaun no direitos haleu isin-rua no tuur-ahi. INDU bele mós decide atu integra kestaun sira relasiona ho direitos reprodutivu ba iha ninia monitorizasaun no relatóriu jerál, no mós atu foka atensaun espesífika kona-ba kestaun ida-ne'e. Karik iha kestaun ka problema partikulár ida tama iha INDU nia atensaun, maka nia bele decide atu hala'o **inkéritu nasionál** ida ka fó-sai relatóriu espesial ida.

DIREITUSN REPRODUTIVU NO INDU SIRA-NIA SERBISU: MONITORIZASAUN

AFEGANISTAUN: INOVASAUN SIRA HODI MONITORIZA VIOLASAUN SIRA HASORU DIREITUS REPRODUTIVU

Kestaun sira relasiona ho liberdade pesoál no familiál (relasiona ho família). presaun sosial no polítiku signifika katak violasaun barak hasoru direitos reprodutivu nunka hetan relata ba **Afeganistaun nia Komisaun Independente ba Direitos Umanus**. Komisaun durante ne'e buka atu tau-matan ba problema ne'e liuhosi haluan ninia âmbito monitorizasaun atu inklui ospital sira, iha-ne'ebé feto barak sei bá depoizde hetan sunu ka baku. Porezemplu, iha tinan-2009, Unidade ba Feto sira iha Komisaun laran monitoriza tiha ospital hamutuk 18 hodi haree kazu sira violénsia hasoru feto sira iha província hamutuk 18. Monitorizasaun maka'as ba ospital sira durante ne'e hasa'e-hadi'a tiha Komisaun nia koñesimentu kona-ba natureza husi violasaun sira hasoru direitos reprodutivu, no mós dezafiu sira hasoru resposta efetiva.

Responde ba kesar individuál hasoru violasaun sira: INDU bele responde ba kesar individuál sira liuhosi ninia prosedimentu formál kesar nian ka liuhosi uza abordajen ida-ne'ebé ladún estruturadu. Porezemplu, hanesan hatudu iha kraik, INDU balu fornese servisu mediasaun no balu engaja iha hatu'o servisu; porezemplu, fornese ba vítima sira husi violasaun direitos umanus apoiu no asisténsia no refere vítima sira-ne'e ba ajénsia apropiada sira.

Bele sai util ba INDU atu ezamina ninia prosedimentu ba tratamentu kesar ho vizaun ida hodi asegura katak nia iha abilidade atu kapta informasaun kona-ba violasaun sira hasoru direitos reprodutivu. Porezemplu, iha konsulta rejional ida, *APF* nia instituisaun membru sira nota katak direitos reprodutivu bele ho facil tebes "monu entre kuak / nakferan sira". Ida-ne'e la'ós de'it tanba koñesimentu limitadu entre INDU nia pesoál sira. Ne'e mós sai nu'udar rezultadu ida husi sistema operasionál sira-ne'ebé durante ne'e seidauk harii atu kapta no analiza informasaun relevante. *APF* nia instituisaun membru barak sente katak reklasifikasaun ida ba sira-nia sistema kesar sira hodi inklui categoria espesifika kona-ba direitos reprodutivu sai nu'udar prioridade ida urgente no buat ida-ne'ebé podia hetan alkansa ho razoavelmente facil. Nova-Zelândia nia Komisaun Direitos Umanus durante ne'e atualiza ona ninia dados ba tratamentu kesar hodi kapta informasaun kona-ba direitos reprodutivu.

DIREITUSN REPRODUTIVU NO INDU SIRA-NIA SERBISU: RESPONDE BA KESAR INDIVIDUÁL SIRA

AFEGANISTAUN NO JORDÁNIA: HALO MEDIASAUN BA KESAR SIRA KONA-BA VIOLASAUN SIRA HASORU DIREITUS REPRODUTIVU

Mediasaun, ho ninia foku kona-ba rezolve konfliktu no hadi'a relasaun sira duké tau-matan ba problema sistémiku sira, bele sai nu'udar métodu ida-ne'ebé apropriadu hodi trata akuzasaun sira husi violasaun sira hasoru direitus umanus. Maske nune'e, iha sirkunstánsia balu, mediasaun bele ofere se oportunidade únika atu hasa'e-hadi'a situasaun individuál sira.

Afeganistaun nia Komisaun Independente ba Direitus Umanus nota katak tanba frakeza séria iha administrasaun públika, até violasaun sira-ne'ebé flagrante liu hotu hasoru direitus reprodutivu dala barak nafatin la hetan rezolve. Iha ninia tentativa atu responde ba dezafiu sira-ne'e, Komisaun durante ne'e iha ona susesu balu liuhosi halo mediasaun ba kesar sira-ne'ebé envolve violasaun sira hasoru direitus reprodutivu, liuliu violasaun sira-ne'ebé envolve membru íntimu sira iha família laran (n.e. disputa kona-ba kazamentu labarik-oan nian ka kazamentu forsadu). Komisaun iha abilidade atu fornese ambiente ida konfidensiál no seguru ba diskusaun ida ne'ebé bele orienta ba rezolusaun husi problema ne'e, ho prosesu mediasaun ne'ebé enkoraja feto sira-nia partisipasaun no ofere se feto sira knaar atu rezolve disputa sira.²¹⁷ Tuir Komisaun, "feto sira dala barak laran-rurua atu kesar sira-nia la'en ba autoridade sira. Feto sira espresa preferénsia ba mediasaun, ho espera atu iha rezolusaun ida-ne'ebé mantein nafatin família nia unidade, ta'uk despeza sira no ezame públiku ne'ebé feto sira bele hasoru iha instituisaun judisiál sira, no fiar/ hatene katak sira iha opsaun di'ak sira seluk uitoan de'it".²¹⁸

Jordánia nia Sentru Nasionál Direitus Umanus adota tiha abordajen fleksivel ida ba tratamentu kesar sira-ne'ebé haree ba serve atu trata violasaun balu hasoru direitus reprodutivu. Hodi responde ba kesar ida-ne'ebé envolve relasaun sira família nian (n.e. la'en ida insiste labarik-oan ho número balu la-tuir nia feen nia hakarak), Sentru sei buka atu kontakta la'en diretamente ho objetivu atu halo mediasaun ho informál ba kesar ne'e. Karik kesar ida preokupa falta asesu ba servisu sira esensiál – ezemplu ida mak kona-ba *'humidicrib'* ida ba kosok-oan/bebé prematuru – Sentru sei koko atu intervein diretamente ho fornese dór servisu nian. Aleinde atu rezolve kazu partikulár, Sentru sei mós buka atu trata kauza bázika sira liuhosi kontakta governu nia ministériu relevante.

Intervein iha prosesu legál sira: INDU balu hetan empoderamentu atu participa iha prosedimentu legál sira, porezemplu liuhosi foti asaun nu'udar *amicus curiae* ("tribunál nia amigu") ka intervein iha kazu balu. Bainhira intervensaun hirak ne'e sira halo relasiona ho kazu sira-ne'ebé envolve direitus reprodutivu, maka sira bele iha impaktu ida forte tebes iha realizasaun direitus umanus.

217 Feto sira ho rotina hetan esklui hosi partisipasaun iha prosesu rezolusaun ba disputa sira seluk, hanesan *jirgas* (asosiasaun husi ansiaun sira) no *shuras* (konsellu lokál sira).

218 Misaun Asisténsia Nasoin Unidas nian iha Afeganistaun no OHCHR, *Dalan Naruk ida atu Bá: Implementasaun husi Halakon Violénsia hasoru Lei Feto sira-nian iha Afeganistaun*, tinan-2011, pájina 24.

DIREITUS REPRODUTIVU NO INDU SIRA-NIA SERBISU: INTERVENSAUN LEGÁL

AUSTRÁLIA: PROTEJE DIREITUS REPRODUTIVU HUSI FETO NO FETO-OAN SIRA HO DEFISIÉNSIA

Austrália nia Komisaun Direitus Umanus durante ne'e serbisu ona atu promove medida sira hodi prevene prosedimentu esterilizasaun sira-ne'ebé la-nesesáriu hetan informa ba ema sira ho defisiénsia, liuliu feto-oan no feto foin-sa'e sira. Iha kazu tribunál lubuk ida, inklui "Marion nia kazu"²¹⁹ iha Supremu Tribunál Austrália nian iha tinan-1992, Komisaun defende ezame legál ne'ebé melloradu (*improved*) husi desizaun sira atu halo prosedimentu esterilizasaun médika ka sirúrjiku. Komisaun depois monitoriza implementasaun ba prinsípiu jurídiku sira-ne'ebé mosu-mai hosi kazu ida-ne'e, ho publika dokumentu peskiza prinsipál sira iha tinan-1997 no 2001 kona-ba esterilizasaun ne'ebé ba feto foin-sa'e sira ho intensaun oioin.

Komisaun kontinua defende melloramentu (hadi'ak) ba enkuadramentu jurídiku ne'ebé aplika ba foti-desizaun relasiona ho esterilizasaun ba labarik-oan sira. Ninia peskiza fornese komentáriu kona-ba distinsaun entre esterilizasaun terapéutika no naun-terapéutika. Komisaun mós apresenta prinsípiu xave sira iha Konvensaun kona-ba Labarik-oan nia Direitus hodi argumenta neseseidade crítica hodi halo asaun ba "labarik-oan nia interesse sira-ne'ebé di'akliu hotu" no atu prosedimentu hirak ne'e hetan uza hanesan "rekursu ikusliu". Peskiza ne'e analiza razaun sira-ne'ebé ho komún fó hodi apoia esterilizasaun ba feto-oan no feto foin-sa'e sira no identifika alternativa no prosedimentu sira-ne'ebé ladún halo invazaun iha-ne'ebé bele alkansa rezultadu sira oin-hanesan.

Relasiona ho kestaun jerál kona-ba esterilizasaun la-voluntária ka forsada ba ema sira ho defisiénsia, Komisaun kontinua dezempeña knaar ida importante liu iha diskusaun públika kona-ba kestaun ne'e. Komisaun halo submisaun detallada ida ba governu nia inkéritu ida foin lalais ne'e²²⁰ no inklui rekomendasaun lubuk ida kona-ba medida sira lejizlativa, polítika no edukativa ne'ebé Austrália podia adota karik nia tenke realiza ninia obrigasaun legál internasionál hodi bandu esterilizasaun ba labarik-oan sira, liuliu feto-oan sira (sein haree ba seráke sira ida defisiénsia ka lae), no esterilizasaun ba feto sira ho defisiénsia sein sira-nia konsentimentu ne'ebé bazeia ba informasaun loloos, exetu iha-ne'ebé iha ameasa sériu ba ema nia moris ka saúde. Komisaun rekomenda atu ema sira ho defisiénsia hetan konsulta no envolve ho ativu hodi dezanvolve no implementa medida hirak ne'e.

219 Porfávór haree www.austlii.edu.au/au/cases/cth/HCA/1992/15.html.

220 Komisaun nia submisaun ba Senadu nia Komité Referénsia ba Asuntus Komuniáriu nia inkéritu ba esterilizasaun la-voluntária ka forsada ba ema sira ho defisiénsia iha Austrália disponivel iha www.aph.gov.au/Parliamentary_Business/Committees/Senate/Community_Affairs/Involuntary_Sterilisation/Submissions.

PONTU XAVE SIRA: KAPÍTULU 9

Direitus reproduktivu inklui direitu ba padraun alkansavel aas liu hotu kona-ba saúde seksuál no reprodutiva, ema hotu nia direitu atu deside ho livre no responsavel número, espasu no *timing* husi sira-nia labarik-oan sira, no kona-ba problema sira relasiona ho sira-nia seksualidade, no iha informasaun no meu sira hodi halo nune'e livre hosi diskriminasaun, violénsia ka koersaun.²²¹

Sistema direitos internacional ho esplísitu liga direitos reproduktivu ho direitu ba saúde. Direitu ba saúde inklui tantu liberdade no direitu sira. Iha kontestu saúde seksuál no reprodutivu, *liberdade sira* inklui ema nia direitu atu kontrola ninia saúde no isin-lolon no *direitus* inklui asesu ba sistema ida husi protesaun saúde no asesu universál ba servisu sira, inklui planeamentu familiár, tratamentu pré- no pós-natál no nesesidade saúde maternál sira seluk.

INDU sira bele dezempeña knaar ida importante iha promosaun no protesaun ba direitos reproduktivu. Koñesimentu kona-ba direitos reproduktivu iha INDU sira-nia laran sai nu'udar pré-rekizitu ida importante ba asaun efetiva iha área ida-ne'e, tuir INDU sira-nia kapasidade atu estabelese no mantein relasaun sira serbisu nian ne'ebé maka'as ho ajénsia sira relevante governamentál no naun-governamentál no fornecedor sira servisu nian.

INDU sira bele halo revizaun ida kompreensiva ba lei no política sira iha área saúde familiár, seksuál no reprodutiva.

INDU sira bele engaja comunidade iha kestaun direitos reproduktivu liuhosi desenvolve atividade sira ba edukasaun, sensibilizasaun no peskiza. INDU sira bele integra informasaun kona-ba direitos reproduktivu ba iha sira-nia atividade armonizasaun ba edukasaun no sensibilizasaun no desenvolve iniciativa sira kona-ba edukasaun no sensibilizasaun espesífika hodi responde nesesidade sira-ne'ebé identifika ona.

INDU nia funsaun sira monitorizasaun no relatóriu nian iha área husi direitos reproduktivu tenke orienta atu estabelese baze evidénsia forte ida iha violasaun sira hasoru direitos reproduktivu.

LEITURA NO REKURSU SIRA OINMAI

Forum Ázia-Pasífiku husi Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian no Fundu Nasoins Unidas nian ba Populasaun, *Integra Direitos Reprodutivu ba iha Serbisu husi Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian husi Ázia-Pasífiku: Estudo Preliminár ida kona-ba Vizaun no Prátika Atuál sira, Dezafiu no Oportunidade sira*, tinan-2011

Sentru ba Direitos Reprodutivu no Fundu Nasoins Unidas nian ba Populasaun, *Direitus Reprodutivu: Instrumentu ida hodi Monitoriza Estado nia Obrigasaun sira*, tinan-2012

Fundu Nasoins Unidas nian ba Populasaun, Dinamarca nia Institutu ba Direitos Umanus no Eskritóriu husi Altu-Komisáriu ba Direitos Umanus, *Direitus Reprodutivu no Direitos Umanus: Matadalan ida ba Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian* (tuirmai)

221 Amman nia Programa Asaun, parág. 25.

Kapítulu 10:

Violénsia hasoru feto no feto-oan sira

PERGUNTA XAVE SIRA

Saida mak sai nu'udar kestaun no dezafiu xave sira haleu violénsia hasoru feto no feto-oan sira?

Saida mak sai nu'udar Estadu sira-nia obligasaun prinsipál sira relasiona ho violénsia hasoru feto no feto-oan sira?

Oinsá INDU sira bele integra kestaun violénsia hasoru feto no feto-oan sira ba iha sira-nia serbisu?

Sá ezemplu sira husi prátika-di'ak mak INDU sira bele foti nu'udar inspirasaun no orientasaun?

BAZE BA INDU NIA ENVOLVIMENTU

AMMAN NIA PROGRAMA ASAUN

INDU sira konkorda atu fó prioridade, durante no depoizde dékada oinmai, atu:

Enkoraja no ajuda kompilasaun husi baze evidénsia ida (n.e. dados, inkéritu sira, peskiza) kona-ba natureza, dimensaun, kauza no efeito sira husi violasaun ho forma hotu-hotu bazeia-ba-jéneru, no kona-ba efetividade husi medida sira hodi prevene no trata violénsia bazeia-ba-jéneru (parágrafu 15).

Promove no apoia adosaun husi lei sira kontra violénsia doméstika no familiár, asédiu seksuál no violasaun ho forma hotu-hotu bazeia-ba-jéneru, tuir padraun sira direitus umanus internasionál (parágrafu 16).

Apoia adosaun husi Planu Asaun Nasionál sira hodi trata violénsia hasoru feto sira ne'ebé inklui provizaun ba Planu Asaun Nasionál sira hodi ho independente hetan monitorizasaun no avaliasaun (parágrafu 17).

Iha-ne'ebé sira-nia mandatu permite, hala'o formasaun ba ofisiál sira judisiál no kumprimentu lei, profesionál médiku sira, no funsiionáriu públiku sira seluk kona-ba responde ba violénsia hasoru feto sira, igualdade jéneru no feto-sira-nia direitus umanus (parágrafu 18).

Promove medida sira, inklui provizaun penál sira, medida sira preventiva no rehabilitasaun nian hodi proteje feto no feto-oan sira ne'ebé sai sujeitu ba tráfikku no esplorasau seksuál ho forma sira seluk (parágrafu 19).

Ajuda vítima feto no feto-oan sira hodi hetan asesu ba prosedimentu sira kesar nian no remédiu sira, inklui kompensasaun no asegura uzu husi INDU sira-nia poder sira kuaze-judisiál hodi trata kesar sira kona-ba violénsia hasoru feto no feto-oan sira (parágrafu 20).

Dezenvolve programa sira hodi prevene no kombate asédiu seksuál, no medida sira atu proteje feto sira hosi asédiu seksuál no violénsia ho forma sira seluk bazeia-

ba-jéneru iha serbisu-fatin, eskola sira, ka instituisaun sira seluk hanesan fatin sira detensaun nian (parágrafu 21).

Estabelese ka apoia ho adekuaadu servisu krítiku ho rekursus ba vítima sira husi violénsia doméstika no familiár, asédiu seksuál no violénsia ho forma sira seluk bazeia-ba-jéneru, inklui refújiu sira, liuliu traballadór treinadu sira saúde nian, reabilitasaun, servisu akonsellamentu no jurídiku, no asegura atu servisu sira-ne'e sai asesivel ba liuliu grupu feto sira-ne'ebé dezvantajozu (parágrafu 22).

Promove implementasaun husi Estratéjia Modelu sira atualizadu no Medida Prátika sira kona-ba Halakon Violénsia Hasoru Feto sira iha Área Prevensaun Krime no Justisa Kriminál, no mós Nasoins Unidas nia Norma sira ba Tratamentu husi Feto Dadur sira no Medida sira Naun-Kustódia ba Feto Ofensór sira (Norma sira Bankoke nian) (parágrafu 23).

Estabelese no apoia medida sira hodi tau-matan ba violasaun sira direitus umanus nian ne'ebé feto sira hasoru iha situasaun sira konfliktu armadu, liuliu violénsia seksuál, no atu lori perpetrador sira husi violasaun hirak ne'e sai responsavel (parágrafu 24).

10.1. Introdusaun

Violénsia sai nu'udar fatór prinsipál ida iha feto no feto-oan barak nia moris. Estudu istóriu ida-ne'ebé Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas nian halo iha tinan-2006 afirma problema ne'e-nia natureza, Estado sira-nia responsabilidade no resposta ida efetiva nia dezafiu sira:

Violénsia hasoru feto sira mantein firme iha nasaun hotu-hotu iha mundu ne'e hanesan violasaun ida ne'ebé tama-naklekar bá iha direitus umanus no nu'udar impedimentu prinsipál hodi atinje igualdade jéneru. Violénsia hanesan ne'e la-aseitavel, seráke hetan komete husi Estado no ninia ajente sira ka husi membru sira família nian ka husi ema deskoñesidu sira, iha domínio públiku ka privadu, iha tempu pás nia laran ka iha tempu konfliktu. Sekretáriu-Jerál deklarata katak bainhira violénsia hasoru feto sira kontinua, maka ita labele reklama katak ita halo ona progresu réal bá iha igualdade, dezentvolvimentu no pás.

*Estado sira iha obrigasaun ida atu proteje feto sira hosi violénsia, atu lori perpetrador sira sai responsavel no atu fornese justisa no remédiu ba vítima sira. Halakon violénsia hasoru feto sira sei nafatin sai nu'udar dezafiu ida-ne'ebé sériu liu hotu iha ita-nia tempu. Baze koñesimentu no instrumentu sira atu prevene no halakon violénsia hasoru feto sira ne'ebé hetan dezentvolve ona durante dékada liubá tenke utiliza ho sistemátiku no efetivu liu hodi hapara violénsia ho forma hotu-hotu hasoru feto sira. Ida-ne'e presiza boa-vontade polítika ne'ebé klaru, kompromisu sinseru, vizivel no konstante iha Estado nia nivel lideransa aas liu hotu no determinasaun, advokasia no asaun prátika husi ema indivíduu no comunidade sira.*²²²

Dezentvolvimentu ida entre sira seluk ne'ebé signifikativu liu hotu durante dékada balu liubá maka aseitasaun maka'as atu violénsia hasoru feto sira – termu ida-ne'ebé tenke sempre inklui feto-oan sira – labele sai de'it kestaun saúde públika ka problema justisa kriminál ida. Violénsia ne'e mós sai nu'udar violasaun hasoru direitus umanus. Rekoñesimentu ida-ne'e loke ona dalan ba kriaun husi norma sira-ne'ebé rekoñese Estado sira-nia obrigasaun atu prevene no responde ba violénsia hanesan ne'e, iha-ne'ebé de'it no bainhira de'it atu akontese.

²²² A/61/122/Add.1, parág. 1-2.

Violénsia hasoru feto sira sei sempre sai nu'udar kabas komún ida-ne'ebé homan iha INDU sira-nia serbisu barak iha área feto sira-nia direitos umanus. Tópiku espesiál sira seluk ne'ebé hili ba Manuál ne'e nia parte ida-ne'e fornese ilustrasaun util ida. Ne'e hetan estabese ho di'ak katak traballadór doméstiku migrante feto sira sai vulneravel aas ba violénsia, inklui violénsia seksuál. Enkuantu direitos reprodutivu no violénsia hasoru feto sira sai nu'udar kestaun sira separadu (ketaketak), sobrepozisaun sira sai substansiál. Violénsia hasoru feto sira, liuliu violénsia doméstika, halakon feto sira-nia autonomia atu ezerse eskolla reprodutiva voluntária. Violénsia ne'e mós viola feto sira-nia direito ba saúde no, iha kazu sira sériu, direito ba moris no integridade física. Iha kazu balu, violasaun ba direitos reprodutivu no proibisaun kona-ba violénsia hasoru feto sira sei hatán-malu; porezemplu, relasiona ho kazamentu forsadu, violénsia seksuál, esterilizasaun forsada no abortu forsadu. Aleinde ne'e, bainhira feto ida sai isin-rua tanba estupru (*rape*), maka protesau ba ninia direitos reprodutivu bele implika direito ida atu hetan asesu ba abortu ne'ebé seguru no legál.

LIGASAUN SIRA ENTRE VIOLÉNSIA HASORU FETO SIRA NO DIREITOS REPRODUTIVU

Esperiencia husi APF nia instituisaun membru sira

Iha *survey* tinan-2011 kona-ba direito reprodutivu, APF nia instituisaun membru sira maioria sita violénsia hasoru feto sira, inklui violénsia no asédu seksuál, nu'udar kestaun ida-ne'ebé tantu diretamente ka mós indiretamente fó impaktu ba feto sira-nia abilidade atu goza sira-nia direitos reprodutivu. INDU ida nota katak violénsia hasoru feto sira isin-rua ne'ebé halo husi sira-nia la'en ne'e preokupasaun prinsipál ida. Iha nasaun balu, violénsia bazeia-ba-jéneru hetan konsidera nu'udar obstákulu ida prinsipál ba realizaun husi direitos reprodutivu.²²³

Violénsia doméstika no direitos reprodutivu

Iha relatóriu ida tinan-2011 nian, Relatór/Enviadu Espesiál kona-ba violénsia hasoru feto sira, ninia kauza no konsekuénsia sira nota katak feto vítima sira husi violénsia “enfrenta dezafiu boot tebes relasiona ho sira-nia saúde seksuál no reprodutiva. Abuzu-na'in sira baibain ezerse kontrolu ba vítima sira-nia asesu ba antikonsepsaun, abortu no servisu sira seluk saúde reprodutiva nian.”²²⁴

Hanesan ezemplu sira husi inovasaun no prátika-di'ak iha kapitulu ida-ne'e konfirma, INDU sira kadavés mais engaja iha kestaun violénsia hasoru feto sira. INDU balu durante ne'e hili atu foka kona-ba kestaun ida ho importánsia partikulár ba comunidade ne'ebé sira serbí; porezemplu, violénsia doméstika ka asédu seksuál iha serbisu-fatin. INDU sira seluk foti abordajen ida luan liu hodi serbisu atu hetan avalia situasaun ein-jerál no dezenvolve koñesimentu kona-ba dimensaun violénsia hasoru feto sira no oinsá violénsia ida-ne'e impede realizaun husi sira-nia direitos umanus. INDU barak no sira-nia órgaun universitáriu sira, hanesan APF, durante ne'e ajuda bolu atensaun ba violénsia hasoru feto sira iha forum internasionál sira, hanesan Komisaun Nasoins Unidas nian kona-ba Feto sira-

223 APF no UNFPA, *Integra Direitos Reprodutivu ba iha Serbisu husi Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian husi Rejiaun Ázia-Pasífiku: Estudu Preliminár ida kona-ba Vizaun no Prátika Atuál sira, Dezafiu no Oportunidade sira*, tinan-2011, pájina 9-19.

224 A/HRC/17/26/Add.5, parág. 21.

nia Estadu Legál²²⁵ no Konsellu Direitus Umanus.²²⁶ Iha tinan-2012, iha ICC nia Konferénsia Internasionál da-11 ne'ebé dedika ba kestaun feto no feto-oan sira-nia direitus umanus, violénsia hasoru feto sira hetan konfirma nu'udar parte ida importante husi INDU sira-nia serbisu globalmente. Amman nia Programa Asaun ne'ebé hetan adota iha konferénsia ne'ebá apresenta lista ida detallada kona-ba hakat sira-ne'ebé INDU sira podia foti iha área ida-ne'e.

Kapítulu ne'e buka fornese ba INDU sira informasaun no vizaun-gerál sira hodi apoia sira-nia serbisu kona-ba violénsia hasoru feto sira. Kapítulu ne'e mós iha objetivu atu bolu INDU sira-nia atensaun ba rekursu sira disponivel hodi ajuda sira iha esforsu ida-ne'e no mós esperiénsia no prátika-di'ak sira-ne'ebé INDU sira bele foti hodi halo inspirasaun no orientasaun.

10.2. Komprende violénsia hasoru feto sira no dezafiu sira direitus umanus nian

Hanesan diskute tiha ona iha Kapítulu 1, sistema direitus umanus internasionál durante ne'e atraza atu responde ba kestaun barak direitus umanus nian ne'ebé sai preokupasaun direta ba feto sira. Violénsia hasoru feto sira ho espeisial prova tiha ona difisil relasiona ho ida-ne'e. Violénsia hanesan ne'e dala barak akontese iha ámbitu privadu sira comunidade, serbisu-fatin no família nian no direitus umanus só foin lalais ne'e mak hahú haluan ba área hirak ne'e. Kompilasaun ida tuirmai mak relasaun entre violénsia hasoru feto sira no atitude sosiál no kulturál sira-ne'ebé sólidu tebes no estereótipu perigozu sira.

Violénsia hasoru feto sira la ho klaru hetan bandu tuir kualkér lei internasionál prinsipál ka tratadu sira direitus umanus rejional sira, inklui CEDAW. Konserteza, lei direitus umanus internasionál la nonook kona-ba kestaun sira relasiona ho violénsia hasoru feto sira. Porezemplu, direitu ba moris no proibisaun kontra tortura no tratamentu dezumanu sai nu'udar protesau sentrá sira-ne'ebé aplika ba ema hotu, inklui feto sira-ne'ebé enfrenta risku violénsia bazeia-ba-jéneru. Lei direitus umanus internasionál mós bandu prátika balu ne'ebé dala barak klaru hanesan violénsia ida bazeia-ba-jéneru, hanesan tráfiku umanu, fa'an labarik-oan sira no pornografia labarik-oan sira.

Maske nune'e, falta koñesimentu determinadu kona-ba violénsia hasoru feto sira no falta proibisaun klara ida previstu iha lei internasionál prova atu sai obstákulu sira significativu ba progresu no mudansa. Kampanha global ba feto sira-nia direitus umanus ne'ebé lansa iha inísiu tinan 1990-1999 foka liu kona-ba violénsia hasoru feto sira no buka atu tau kestaun ne'e iha agenda direitus umanus internasionál.

Iha tinan-1992, Komité CEDAW fó-sai **Rekomendasaun Jerál Nú. 19 kona-ba violénsia hasoru feto sira**, ne'ebé sai nu'udar hakat dahuluk atu taka lakuna ne'ebé hetan taka husi falta proibisaun klara ida kona-ba violénsia hasoru feto sira. Rekomendasaun ne'e lori kestaun iha termu sira CEDAW nian ho estipula (hameno) katak definisaun husi diskriminasaun ne'ebé apresenta iha artigu 1 inklui "violénsia-bazeia-jéneru", ne'ebé Komité CEDAW deskreve tiha nu'udar "violénsia ne'ebé dirije hasoru feto ida tanba nia feto ka katak ne'ebé afeta feto sira ho desproporsionadu".²²⁷

225 Hanesan rekoñese iha Konkluzau sira Klaru ne'ebé hetan adota iha Komisaun nia Sesaun da-57, fulanMarsu tinan-2013; disponivel iha www.asiapacificforum.net/support/issues/womens_rights.

226 Porfavór haree Konsellu Direitus Umanus nia rezolusaun 23/17.

227 Parág. 6.

Rekomendasaun Jerál Nú.19 identifika violénsia bazeia-ba-jéneru nu'udar forma diskriminasaun ida ne'ebé ho sériu impede feto sira-nia abilidade atu goza direitos no liberdade sira-ne'ebé bazeia ba igualdade ho mane sira" no katak "impede ka anula feto sira-nia gozu ba direitos umanus no liberdade fundamentál sira tuir lei internasionál jerál ka tuir konvensaun sira direitos umanus nian".²²⁸ Ho importante, rekomendasaun ne'e realsa katak diskriminasaun ne'ebé CEDAW bandu la limitadu ba asaun husi ka ho Governu nia naran no katak Estadu parte sira hetan ezije atu "foti medida sira apropiada no efikás hodi enfrenta violénsia ho forma hotu-hotu bazeia-ba-jéneru, *seráke violénsia aktu públiku ka privadu*".²²⁹

REKOMENDASAUN JERÁL NÚ. 19 TRÁFIKU BA FETO SIRA

Komitê CEDAW nia Rekomendasaun Jerál Nú. 19 kona-ba violénsia hasoru feto sira konfirma katak tráfiiku sai nu'udar forma violénsia ida hasoru feto sira. Relasiona ho artigo 6 husi CEDAW ne'ebé (ezije atu Estadu sira foti medida apropiada hotu-hotu, inklui lejjlasaun, atu halakon tráfiiku ho forma hotu-hotu hasoru feto sira no esplorasau ba prostituisaun hasoru feto sira), rekomendasaun ne'e nota katak: kiak no dezempregu aumenta oportunidade sira ba tráfiiku no bele obriga feto barak, inklui feto foin-sa'e sira, atu tama prostituisaun; katak prostituta sira sai liuliu vulneravel ba violénsia tanba sira-nia estadu legál (*status*), ne'ebé dala ruma la-tuir lei; katak prostituta sira presiza protesau iguál husi lei sira hasoru estupru no violénsia ho forma sira seluk; katak aleinde forma tráfiiku sira-ne'ebé estabelese tiha ona, iha forma foun sira husi esplorasau seksuál no/ka jéneru, hanesan turizmu seksu, rekrutamentu ba traballu doméstiku hosi nasaun sira-ne'ebé sei dezenvolve hela atu bá serbisu iha nasaun dezenvolvida sira, no kazamentu organizadu entre feto sira hosi nasaun sira-ne'ebé sei dezenvolve hela ho mane sira hosi nasionalidade estranjeira. Prátika sira-ne'e inkompátivel (la tuir malu) ho gozu direitos hanesan ba feto sira no ho respeitu ba sira-nia direitos no dignidade, tau feto sira iha risku espesiál hasoru violénsia no abuzu. Rekomendasaun Jerál Nú. 19 mós observa katak funu, konfliktu armadu sira no okupasaun ba territóriu sira dala barak kauza aumentu ba prostituisaun, tráfiiku ba feto sira no asédiu seksuál ba feto sira, ne'ebé ezije medida espesífika sira protetiva no punitiva (kastigu).²³⁰

Komprensaun kona-ba violénsia hasoru feto sira hetan naroman boot liu no forsa polítika iha tinan-1993 bainhira Assembleia Jerál Nasoins Unidas adota **Deklarasaun kona-ba Halakon Violénsia hasoru Feto sira**. Deklarasaun ne'e defines violénsia ne'e hanesan tuirmai:

*... kualkér aktu violénsia bazeia-ba-jéneru ne'ebé rezulta ka posivel atu rezulta, danu ka sofrimentu físiku, seksuál, ka psicolójiku ba feto sira, inklui ameasa ho aktu hirak ne'e, koersaun ka lakon liberdade ho arbitrária, seráke akontese iha vida pública ka privada ... [ne'ebé abranje maibé la limitadu ba] ... (a) violénsia física, seksuál no psicolójika ne'ebé akontese iha família, inklui baku beibeik, abuzu seksuál hasoru feto labarik-oan sira iha umakain, violénsia relasiona ho barlake, estupru marítal, mutilasaun jenítal feminina no prátika traditional sira seluk ne'ebé perigoza ba feto sira, violénsia naun-kazál no violénsia relasiona ho esplorasau; (b) violénsia física, seksuál no psicolójika ne'ebé akontese iha comunidade jerál nia laran, inklui estupru, abuzu seksuál, asédiu seksuál no limitasaun iha serbisu, iha instituisaun edukasionál sira no iha-ne'ebé de'it; tráfiiku ba feto sira no prostituisaun forsada; (c) violénsia física, seksuál no psicolójika ne'ebé hetan kondena ka perdua husi Estadu, iha-ne'ebé de'it akontese.*²³¹

228 Ibid, parág. 1 and 7.

229 Ibid, parág. 25(a) (emphasis added).

230 Ibid, parág. 13-16

231 Assembleia Jerál ONU nia rezolusaun 48/104, artigo 1-2.

Koñesimentu komprehensivu husi violénsia hasoru feto sira depois hetan klarifikasaun liután iha **Beijing nia Deklarasaun no Plataforma Asaun**,²³² ne'ebé refere ba violasaun sira hasoru feto sira-nia direitos iha situasaun sira konflitu armadu nian, inklui estupru sistemátiku, eskravidaun seksuál no gravidés (isin-rua) forsadu; esterilizasaun forsada, abortu forsadu, uzu antikonsepsaun forsadu; selesaun seksu pré-natál; no infantisídiu femininu. Beijing nia Deklarasaun no Plataforma Asaun depois rekoñese vulnerabilidade partikulár husi feto sira husi grupu minoria; ferik-katuas no dezlokadu sira; feto sira indíjena, refújiu no comunidade migrante sira; feto sira-ne'ebé moris iha área sira mukt no remota; no feto sira iha detensaun.

Durante dékada rua liubá iha ona progresu substansiál hodi desenvolve konteúdu substantivu kona-ba Estado sira-nia obrigasaun atu prevene no responde ho efetivu ba violénsia hasoru feto sira. Tratadu espesializadu balu hetan konklui ona iha nivel rejionál.²³³ Vontade boot liu atu ezamina proibisaun sira ba direitos umanus ne'ebé iha ona liuhosi lente jéneru mós hasa'e koñesimentu kona-ba oinsá Estado sira tenke responde ba violénsia hasoru feto sira. Porezemplu, agora ema rekoñese didi'ak katak tortura iha dimensaun espesífika jéneru nian ne'ebé tenke identifika no tau-matan ba.

Maske nune'e, impunidade ba kazu violénsia sira hasoru feto sira continua aas tebetebes. Hanesan Relatora/Enviada Espesiál kona-ba violénsia hasoru feto sira deklara iha ninia relatóriu tinan-2013 ba Konsellu Nasoins Unidas kona-ba diliénsia apropiada (porfávór haree kaixa testu iha kraik), rekoñesimentu katak violénsia hasoru feto sira sai nu'udar violasaun direitos umanus ida-ne'ebé dominante liu hotu seidauk hetan tradús ba iha adosaun husi "solusaun sira nesesária ne'ebé koerente no sustentavel, no ne'ebé sei orienta ba eliminasaun (halakon) violénsia ho forma hotu-hotu hasoru feto sira. Defaktu, vizaun hosi sociedade sivil maka katak taxa prevalénsia sira sa'e hela no mós mosu-mai ho forma foun sira iha parte barak iha mundu ne'e. Mós, impunidade ba tantu perpetrador sira n mós ofisiál sira Estado nian ne'ebé falla atu proteje no prevene violénsia hasoru feto sira continua sai nu'udar norma."²³⁴

232 Hetan adota iha loron-15 fulan-Setembru tinan-1995 iha Konferénsia Mundiál Dahaat kona-ba Feto sira.

233 Hirak ne'e inklui Konvensaun Inter-Amerikana kona-ba Prevenasaun, Punisaun no Eliminasan husi Violénsia hasoru Feto sira (Belém do Pará) (tinan-1994); Protokolu ba Karta Afrikana kona-ba Direitos Umanus no Pov nian kona-ba Feto sira-nia Direitos iha Áfrika (tinan-2003);no Konsellu husi Konvensaun Europeia kona-ba prevene no combate violénsia hasoru feto sira no violénsia doméstika, ne'ebé seidauk vigora.

234 A/HRC/23/49, parág. 43.

REKONESE VIOLÉNSIA HASORU FETO SIRA

Violénsia bazeia-ba-jéneru sai nu'udar violénsia ne'ebé dirije hasoru feto ida tanba nia feto ka afeta feto sira ho desproporsionadu.

Violénsia hasoru feto sira sai nu'udar kualkér aktu violénsia bazeia-ba-jéneru ne'ebé rezulta iha, ka posivel atu rezulta iha, danu ka sofrimentu fíziku, seksuál ka psikolójiku ba feto sira.

Violénsia hasoru feto sira bele akontese iha:

Família sira

Panorama komunitáriu sira

Serbisu-fatin sira

Instituisaun no panorama ofisiál sira no/ka ofisiál ka ajente sira Estadu nian.

Forma no manifestasaun sira husi violénsia hasoru feto sira (barak mak akontese mós ba feto-oan sira) inklui maibé la limitadu ba: violénsia doméstika; violénsia seksuál; estupru maritál; persegisaun; asédiu seksuál; kazamentu sedu no forsadu; tráfiku umanu; eransa feen nian; ko'a/mutilasaun jenitál feminina; krime sira "onra" nian; atake sira ho ásidu; violénsia relasiona ho barlake; tratamentu-aat ba feto-faluk sira, inklui soran feto-faluk sira atu oho-an; no prátika perigoza sira-ne'ebé konstitui ka kontribui ba violénsia hasoru feto sira.

Forma sira husi violénsia hasoru feto sira bele envolve abuzu fíziku, seksuál, psikolójiku/emosionál no ekonómiku no esplorasau.

APLIKASAUN ADEKUADA NO ESTADU NIA RESPONSABILIDADE BA VIOLÉNSIA HASORU FETO SIRA

Lei internasionál ezije Estadu sira atu prevene, investiga no, tuir lejjlasaun nasional, kastiga aktu violénsia sira hasoru feto sira, seráke asaun sira-ne'e hetan komete husi ema sira husi Estadu ka individuú sira. Karik aktu sira hetan komete husi individuú privadu sira, maka Estadu iha obrigasaun ida kumpre obrigasaun sira ne'e ho "aplikasaun adekuada".

Iha tinan-2013, Relatór/Enviadu Espesiál kona-ba violénsia hasoru feto sira fó-sai relatóriu ida ne'ebé ezamina obrigasaun nia "aplikasaun adekuada". Nia propoin atu fahe padraun ne'e ba iha kategoria rua:

Aplikasaun adekuada individuál refere ba obrigasaun sira-ne'ebé Estadu sira fó ba individuú partikulár, ka grupu individuú sira atu prevene, proteje kastiga no fornese remédiu efikás sira ho baze ida espesífika. Estadu sira bele realiza obrigasaun husi aplikasaun adekuada individuál husi protesau liuhosi fornese ba feto ida servisu hanesan liña telefone diretu, tratamentu saúde, sentru akonsellamentu, asisténsia jurídika, uma-mahon, orden impedimentu no ajuda finanseira. Edukasaun kona-ba medida sira protesau nian no asesu ba medida efikás sira bele mós ajuda realiza obrigasaun sira kona-ba protesau no prevensaun ne'ebé ema individuú ida deve husi Estadu. Aplikasaun adekuada individuál tau obrigasaun ba Estadu atu ajuda vítima sira hodi harii fila fali sira-nia moris no la'o ba oin, no bele inklui kompensasaun monetária, no mós asisténsia hodi realoka ka atu hetan serbisu ida. Aplikasaun adekuada individuál mós ezije Estadu sira atu kastiga la'ós de'it perpetrador sira, maibé mós ema sira-ne'ebé halo fallansu iha sira-nia knaar atu responde ba violasaun.

Aplikasaun adekuada sistémika refere ba obrigasaun sira-ne'ebé Estadu sira tenke foti hodi asegura modelu ida olístika no seguru husi prevensaun, protesau, kastigu no reparasaun sira ba violénsia hasoru feto sira. Iha nivel sistémiku, Estadu sira bele realiza sira-nia responsabilidade atu proteje, prevene no kastiga liuhosi, entre buat hirak seluk, adota ka modifika lejjlasaun; desenvolve estratéjia, planu asaun sira no kampaña ba sensibilizasaun no fornese servisu; haforsa kapasidade no poder sira husi polisia, prokurador no juis sira; ho adekudu fornese rekursu ba iniciativa sira ba mudansa transformativa; no mantein atu tula responsabilizasaun ba ema sira-ne'ebé falla atu proteje no prevene, no mós sira-ne'ebé komete violasaun sira hasoru feto sira-nia direitus umanus. Mós, Estadu sira tenke envolve ho konkretu liu iha transformasaun sisetál tomak hodi tau-matan ba dezigualdade no diskriminasaun estrutural no sistémika jéneru nian.²³⁵

Padraun "aplikasaun adekuada" durante ne'e hetan aplika ona iha kontestu husi violénsia hasoru feto sira iha jurisprudénsia Komité CEDAW nian. Porezemplu, iha kazu ida mane ida oho tiha nia feen depoizde halo violénsia física no ameasa física durante tinan hirak nia laran, maske feto ne'e buka ona asisténsia hosi ajente sira kumprimentu lei nian no tribunál sira. Komité CEDAW nota katak maske Estadu parte "estabelese ona modelu komprensivu ida hodi tau-matan ba violénsia doméstika ne'ebé inklui lejjlasaun, remédiu kriminál no lei-sivil sira, sensibilizasaun, edukasaun no formasaun, uma-mahon sira, akonsellamentu ba vítima sira violénsia nian no serbisu hamutuk ho perpetrador sira".

... ho intensaun atu vítima individuú feto husi violénsia doméstika atu goza realizasaun prátika husi prinsipiu igualdade ba mane no feto sira no husi ninia direitus umanus no prinsipiu fundamental sira, vontade política ne'ebé hetan espresa iha [Estadu parte] nia sistema komprensiva ne'ebé temi iha leten tenke hetan apoia husi atór sira Estadu nian, ne'ebé adere ba Estadu parte nia obrigasaun ba sira ba aplikasaun adekuada.

Komité CEDAW halo ona rekomendasaun lubuk ida, inklui atu Estadu parte:

Hametin implementasaun no monitorizasaun ba [Estadu parte nia Aktu] hodi fó Protesau kontra Violénsia iha família nia laran no lei penal relasionadu, liuhosi halo asaun ho

235 A/HRC/23/49, parág. 70-71.

*aplikasaun adekuada atu prevene no responde ba violénsia hanesan ne'e hasoru feto sira no ho adekuafo fornese sansaun ba fallansu hodi halo nune'e.*²³⁶

10.3. INDU nia engajamentu iha violénsia hasoru feto sira

Hanesan nota ona iha kapitulu ida-ne'e nia introdusaun, INDU sira-nia foku ne'ebé kadavés mais aumenta kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus dala barak hetan tradús ba iha atensaun ne'ebé boot tebetebes kona-ba kestaun violénsia hasoru feto sira. Porezemplu, INDU maioria iha rejiaun Ázia-Pasífiku engaja ona ka hori uluk engaja ona iha atividade sira-ne'ebé ho intensaun atu prevene ka bolu atensaun ba violénsia hasoru feto sira. Hanesan relasiona ho direitos reprodutivu, INDU sira hetan pozisaun ho úniku atu kontribui ho pozitivu ba protesaun direitos iha área ida-ne'e, ne'ebé dala barak sai sensível tebes ba Estado sira no comunidade ein-jerál.

Seksaun ne'e fornese vizaun-jerál badak ida kona-ba pontu posível sira husi INDU nia intervensaun no engajamentu, ne'ebé hetan organiza ho referénsia ba INDU sira-nia funsaun prinsipiu sira-ne'ebé hetan estabelese tuir Prinsípiu Paris nian. Vizaun jerál ida-ne'e mós inklui ezemplu sira kona-ba inovasaun no prátika-di'ak.

10.3.1. Hametin enkuadramentu jurídiku no polítiku haleu violénsia hasoru feto sira

Lejizlasaun estabelese direitos no prerrogativa sira, no mós responsabilidade no obrigasaun sira, haleu violénsia hasoru feto sira. Lejizlasaun mós fornese enkuadramentu no fundasaun ba política no programa sira ho foku ba tantu prevensaun no mós resposta. Estado parte hotu-hotu tenke iha enkuadramentu jurídiku no polítiku ida-ne'ebé forte hodi satan violénsia hasoru feto sira. INDU sira-ne'ebé buka hodi serbisu iha área ida-ne'e tenke, hanesan Amman nia Programa Asaun sujere, *promove no apoia adosaun lei sira kontra violénsia doméstika no familiár, asédiu seksuál no violénsia ho forma sira seluk bazeia-ba-jéneru*, tuir padraun internasionál sira direitos umanus nian. INDU sira tenke aplika definisaun internasionál sira kona-ba violénsia bazeia-ba-jéneru no violénsia hasoru feto sira hodi asegura atu enkuadramentu lejizlativu tau-matan ba violénsia iha família, comunidade no serbisu-fatin, no mós violénsia ne'ebé hetan komete husi ka liuhosi Estado nia ofisiál sira.

INDU sira-nia esforsu sira atu promove enkuadramentu jurídiku no polítiku ida-ne'ebé forte relasiona ho violénsia hasoru feto sira tenke bazeia ba koñesimentu ida sólidu kona-ba situaun atuál, inklui frakeza no oportunidade sira ba mudansa. Ba intensaun ida-ne'e, INDU sira-ne'ebé buka atu serbisu iha área ida-ne'e bele konsidera atu halo **revizaun ida komprensiva kona-ba lei no regulamentu sira** ne'ebé iha relasaun ho, ka ne'ebé ho potenciál fó impaktu ba, kestaun ida-ne'e. INDU sira bele mós fornese *input* ba iha ezbosu lei sira, liuhosi asegura atu kualkér proposta lei inkorpora resposta ida bazeia-ba-lei no reflète koñesimentu ida másimu kona-ba natureza husi problema ne'ebé trata hela (porfavór haree "konsiderasaun gia sira" iha kaixa testu iha kraik).

²³⁶ Goekce (*matebian*) v. *Austria*, Komunikaun Nú. 5/2005, vizaun sira-ne'ebé hetan adota iha loron-6 fulan-Agostu tinan-2007, parág. 12.1.2 no 12.4. Porfavór haree mós A.T. v. *Ungria*, Komunikaun Nú. 2/2003, vizaun sira ne'ebé hetan adota iha loron-26 fulan-Janeiru tinan-2005; *Yildirim (matebian)* v. *Austria*, Komunikaun Nú. 6/2005, vizaun sira ne'ebé hetan adota iha loron-1 fulan-Outubru tinan-2007; no *Ciudad Juárez nia Inkéritu*, CEDAW/C/2005/OP.8/MEKSIKU, vizaun sira ne'ebé hetan adota iha loron-27 fulan-Janeiru tinan-2005.

VIOLÉNSIA HASORU FETO SIRA NO INDU SIRA-NIA SERBISU: REVIZAUN NO REFORMA LEJIZLATIVA

Iha Afeganistaun, violénsia hasoru feto sira sai nu'udar obstákulu prinsipál ida ba realizasaun efetiva husi direitus reproduktivu. Nune'e, violénsia ne'e durante ne'e sai nu'udar kestaun ida-ne'ebé hetan prioridade aas hosi **Afeganistaun nia Komisaun Independente ba Direitus Umanus**. Iha tinan-2008, Komisaun serbisu ho metin ho Governu hodi ezbossa lei foun ida kona-ba violénsia hasoru feto sira. Lei ne'e hetan promulga liuhosi deketu prezidensiál iha tinan-2009. Infelizmente, esforsu ida atu pasa lei ida-ne'e liuhosi Parlamentu iha tinan-2013 la hetan susesu.

Iha Timor-Leste, **Provedór ba Direitus Umanus no Justisa** hetan envolve iha estabesimentu ba Lei Kontra Violénsia Doméstika, ne'ebé hetan promulga iha tinan-2010. Ho intensaun atu hasa'e koñesimentu no sensibilizasaun kona-ba lei ne'e no atu apoia ninia implementasaun, Provedór, Sekretáriu Estadu ba Promosaun Igualdade no sosiedade sivil halo kampaña sensibilizasaun no formasaun kona-ba lei foun ne'e ba lider komunitáriu sira, polísia no pesoál médiku. Provedór no Sekretáriu Estadu mós konvoka enkontru ministeriál nivel-aas sira hodi dezenvolve planu asaun sira kooperasaun inter-ministeriál ba implementasaun husi lei ne'e.

Iha tinan-2002, **Índia nia Komisaun Nasionál Direitus Umanus** halo revizaun komprehensiva ida ba Lei Protesaun hosi Violénsia Doméstika. Komisaun nia sujestaun sira ho substansiál hetan refleto iha Aktu ba Protesaun husi Feto sira hosi Violénsia Doméstika, tinan-2005. Porezemplu, Komisaun rekomenda atu Aktu haluan ba labarik-oan sira no inklui labarik-oan adotivu, labarik-oan enteadu no labarik-oan hakiak. Komisaun rekomenda atu definisaun husi "labarik-oan" refleto definisaun iha Konvensaun kona-ba Labarik-oan Sira-nia Direitus. Aleinde ne'e, Komisaun fornese konsellu kona-ba saida mak konstitui violénsia doméstika no familiár no abuzu ho tipu oioin, inklui abuzu físiku, seksuál, verbál, emosional no ekonómiku. Iha fulan-Janeiru tinan-2013, Komisaun hala'o konsulta ida kona violénsia hasoru feto sira. Konsulta ne'e rezulta rekomendasaun lubuk ida, ne'ebé komité halo tiha revizaun no fornese ba komité ida ne'ebé forma atu halo revizaun ba Índia nia rejime lei kriminál relasiona ho krime seksuál sira (Komité Verma). Komisaun nia rekomendasaun sira, inklui rekomendasaun sira kona-ba lei sira relasiona ho estupru, asédiu seksuál, tráfico umanu, persegisaun no atake sira ho ásidu, hetan refleto iha Komité Verma nia relatóriu ba Governu no iha Aktu Lei Kriminál (Emenda) tuirmai, tinan-2013.

Iha Korea, krime sira-ne'ebé envolve violénsia seksuál hetan apresenta iha "lei espesiál sira", hanesan Aktu kona-ba Kazu Espesiál sira Relasiona ho Kastigu, nsst husi Krime sira Violénsia Seksuál nian. Maske Lei Penál sai nu'udar lei bázika ne'ebé ukun violénsia seksuál, lei ne'e seidak hetan revizaun hodi aserta ho lei espesiál sira. Hodi retifika diskrepánsia sira entre Lei Penál no lei espesiál sira, **Korea nia Komisaun Nasionál Direitus Umanus** halo tiha revizaun ida ba lei relevante sira no iha tinan-2011, halo ninia rekomendasaun atu foti medida lejizlativa sira no halo emenda ba Lei Penál.

REKURSU XAVE: GIA KONA-BA LEJIZLASAUN

Iha tinan-2010, Nasoins Unidas prodús tiha *Gia Lejizlasaun kona-ba Violénsia hasoru Feto sira*.²³⁷ Gia ne'e sai nu'udar rekursu ida atu ajuda Estadu sira no parte interesada sira seluk, inklui INDU sira, hodi hadi'a-hasa'e lei sira-ne'ebé iha ona daudaun ka estabelese lei foun sira hodi proteje feto sira-nia direitus.

Gia ne'e dezeña enkuadramentu sira jurídiku no polítiku internasionál no rejionál ne'ebé fó mandatu ba Estadu sira hodi promulga no implementa lei sira-ne'ebé komprehensiva no efetiva hodi tau-matan ba violénsia hasoru feto sira. Gia ne'e depois apresenta enkuadramentu modelu ida ba lejizlasaun kona-ba violénsia hasoru feto sira, ne'ebé fahe ba sesaun hamutuk 14. Enkuadramentu modelu ne'e oferese rekomendasaun sira kona-ba lejizlasaun nia konteúdu, ne'ebé hetan akompañia husi komentáriu esplikativu no ezemplu husi prátika-di'ak sira. Enkuantu enkuadramentu nia rekomendasaun barak sai aplikavel ba violénsia ho forma hotu-hotu hasoru feto sira, rekomendasaun balu sai spesífiku ba forma balu, porezemplu violénsia doméstika ka violénsia seksuál.

Gia ne'e fornese lista-verifikasaun ida husi konsiderasaun sira bainhira lejizlasaun ne'e hetan ezbosa kona-ba violénsia hasoru feto sira. Ida-ne'e atu realsa importánsia husi identifika objetivu lejizlativu ida-ne'ebé klaru; hala'o konsulta komprehensiva no inkluziva ho parte interesada relevante hotu-hotu, liuliu vítima/sobrevivente sira; no adota abordajen bazeia-ba-jéneru ida ba ezbosu lejizlativu.

Publikasaun suplementár ida kona-ba "*Prátika Perigoza sira*" hasoru Feto sira mós disponivel.²³⁸

LEJIZLASAUN KONA-BA VIOLÉNSIA HASORU FETO SIRA: OBJETIVU NO KONSIDERASAUN XAVE SIRA

Nasoins Unidas durante ne'e afirma tiha ona katak lejizlasaun kona-ba violénsia hasoru feto sira tenke ho objetivu atu: **prevene** violénsia hasoru feto no feto-oan sira; **asegura** investigasaun, prosegimentu no kastigu ba perpetrador sira; no **fornese** protesaun no apoiu ba sobrevivente sira husi violénsia.²³⁹

Konsiderasaun gia sira importante ba lejizlasaun ne'e inklui:

Rekoñese katak violénsia hasoru feto sira sai nu'udar forma ida husi diskriminasaun bazeia-ba-jéneru no violasaun ida hasoru feto sira-nia direitus umanus

Tau-matan ba violasaun ho forma hotu-hotu hasoru feto sira, seráke "públiku" ka "privadu"

Halo klaru katak violasaun hasoru feto sira ne'e la aseitavel no katak halakon violénsia ne'e sai nu'udar responsabilidade públika ida, ne'ebé ema hotu nian

Asegura atu feto no feto-oan sira-ne'ebé esperiensa ona violénsia labele sai vítima fila fali liuhosi prosesu legál

237 Departamentu husi Asuntus Ekonómiku no Sosiál, Divizaun husi Avansu ba Feto sira, Gia ba *Lejizlasaun kona-ba Violénsia hasoru Feto sira*, tinan-2010; disponivel iha www.un.org/womenwatch/daw/vaw/v-handbook.htm.

238 Departamentu husi Asuntus Ekonómiku no Sosiál, Divizaun husi Avansu ba Feto sira, *Suplementu ba Gia ba Lejizlasaun kona-ba Violénsia hasoru Feto sira: "Prátika Perigoza sira hasoru Feto sira"*, tinan-2011; disponivel iha www.un.org/womenwatch/daw/vaw/v-handbook.htm.

239 Departamentu husi Asuntus Ekonómiku no Sosiál, Divizaun husi Avansu ba Feto sira, Gia ba *Lejizlasaun kona-ba Violénsia hasoru Feto sira*, tinan-2010, pájina 57.

Promove ajénsia sira feto sira-nian no empoderamentu ba sobrevivente sira

Tau iha konsiderasaun impaktu oioin husi medida sira ba feto sira tuir sira-nia idade, rasa, klase, etnisidade, relijiaun, defisiénsia, kultura, estadu legál indíjena ka estadu legál migrante, estadu legál no/ka orientasaun seksuál ka estadu legál sira seluk.²⁴⁰

INDU sira bele mós halo kontribuisaun importante ida hodi dezenvolve polítika nasional sira haleu violénsia hasoru feto sira. Hanesan nota ona iha leten, kualkér polítika tenke ho razaun ba, no buka atu promove implementasaun husi, enkuadramentu jurídiku ida-ne'ebé forte no komprehensivu.

Nasaun sira ho númeru ne'ebé sa'e beibeik dezenvolve hela daudaun **planu asaun nasional sira** nu'udar maneira ida atu forma no fó enerjia ba sira-nia resposta sira ba violénsia hasoru feto sira. Planu asaun nasional sira haree ba sai parte ida esensial husi programa atividade sira-ne'ebé estratéjiku, prazu-naruk, ne'ebé fornese "planu sira hodi hakotu violénsia hasoru feto sira" ne'ebé komprehensivu, multi-setorál no kontínuu.²⁴¹ Hanesan Nasoins Unidas nota tiha ona, planu sira hanesan ne'e "posibilita setór hotu-hotu atu koordena no sistematiza sira-nia atividade, ho avalia no harii iniciativa sira hodi nune'e abordajen sira nafatin sai adaptivu no responsivu ba tinan hirak oinmai".²⁴²

Deklarasaun Amman rekoñese katak INDU sira bele ho efetivu halo advokasia hodi dezenvolve planu asaun nasional sira-ne'ebé forte no bazeia-ba-direitus hodi trata violénsia hasoru feto sira. Bainhira desizaun ida atu estabelese planu asaun nasional ida hetan foti ona, INDU bele ajuda asegura katak desizaun ne'e bazeia ba komprensaun ida sólida husi problema ne'e hanesan kestaun direitus umanus ida. INDU bele kompartilla koñesimentu no vizaun-jerál sira-ne'ebé hetan ona liuhosi ninia estensaun, monitorizasaun no funsaun sira ba tratamentu kesar. Iha nasaun sira iha-ne'ebé planu asaun nasional ida kona-ba violénsia hasoru feto sira hetan estabelese ona, INDU sira tenke envolve ho metin atu implementa planu ne'e no monitoriza no avalia ninia impaktu.

240 UN Women, "Introdús ka reforma lejizlasaun"; disponivel iha www.endvawnow.org/en/articles/315-introducing-or-reforming-legislation-.html.

241 Porfávór haee mós Assembleia Jerál nia rezolusaun sira kona-ba intensifikasaun husi esforsu sira hodi halakon violénsia ho forma hotu-hotu hasoru feto sira: 61/143, parág. 8; 63/155, parág. 16; 65/187, parág. 16; no 67/144, parág. 18.

242 UN Women, *Gia ba Planu Asaun Nasional sira kona-ba Violénsia hasoru Feto sira*, tinan-2012, pájina 2.

REKURSU XAVE: GIA BA PLAANU ASAUN NASIONÁL SIRA KONA-BA VIOLÉNSIA HASORU FETO SIRA

Iha tinan-2012, *UN Women* prodús tiha ona *Gia ida ba Planu Asaun Nasionál kona-ba Violénsia hasoru Feto sira*.²⁴³ Gia ne'e tau hamutuk koñesimentu atuál kona-ba polítika efetiva ne'ebé previene atu responde ba violénsia hasoru feto sira. Gia ne'e hatudu oinsá Estadu sira oioin durante ne'e dezenvolve no implementa planu hirak ne'e iha sira rasik nia panorama nasional sira. Gia ne'e apresenta enkuadramentu modelu komprensivu ida ne'ebé tau-matan ba aspetu hotu-hotu husi planu efetivu ida no inklui akonsellamentu husi peritu sira hosi nasaun no rejiaun oioin. Prinsípiu sira-ne'ebé gia ne'e promove sai relevante ba nasaun hotu-hotu, sein haree ba kontestu, tamañu ka baze rekursu husi Estadu individuál sira, maske métodu implementasaun bele la hanesan entre nasaun sira.

10.3.2. Engaja comunidade

INDU sira bele dezempeña knaar ida importante hodi engaja comunidade iha kestaun violénsia hasoru feto sira liuhosi atividade sira hanesan edukasaun, sensibilizasaun, kampaña no peskiza. Audiénsia alvu ba iniciativa sira-ne'e bele inklui feto no feto-oan sira ne'ebé bele sai liuliu vulneravel ba violénsia (porezemplu, feto foin-sa'e, ferik, feto rural, membru sira husi minoria étnika ka relijioza, feto migrante no traballadór seksu); mane no mane foin-sa'e sira; grupu komunitáriu sira; ofisiál sira governu nian no polítika-na'in sira; grupu komersiál no empregadór sira.

INDU SIRA-NIA SERBISU KONA-BA VIOLÉNSIA HASORU FETO SIRA: EDUKASAUN NO FORMASAUN

Iha tinan-2013, eskritóriu rejional ida husi **Nepál nia Komisaun Nasionál Direitus Umanus** hala'o *workshop* ida durante loron-rua kona-ba violénsia hasoru feto sira ba partisipante sira hosi ajénsia sira governu nian, ONG nasional no internasional sira, imprensa, ajénsia seguransa sira, grupu advokasia direitus umanus no parte interesada lokal sira seluk. Objetivu sira husi *workshop* ne'e mak atu kompartilla feto sira-nia esperiénsia sira hasoru violénsia iha Nepál; atu esplika no diskute ho partisipante hirak ne'e sira-nia knaar hodi responde ba no kombate violénsia hanesan ne'e; no atu esplora kauza bázika sira husi violénsia hasoru feto sira, inklui hahalok no prátika diskriminatória sira, superstisaun no fiar relijiozu no kulturál sira. Iha konkluzan husi enkontru ne'e, partisipante sira sujere atu tenke halo *workshop* sira oin-hanesan iha área rural sira. Sira realisa importánsia husi Estadu nia obrigasaun atu haforsa lei sira no asegura justisa ba vítima sira.

Hanesan ho kestaun sira seluk relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitus, INDU sira bele hili atu harii informasaun kona-ba violénsia hasoru feto sira ba iha sira-nia atividade sira edukasaun, sensibilizasaun, kampaña no peskiza nia abordajen, nu'udar parte husi sira-nia esforsu jerál sira hodi armoniza feto sira-nia kestaun direitus umanus. Maske nune'e, INDU sira bele mós deside atu dezenvolve intervensaun espesífika sira kona-ba violénsia hasoru feto sira, ka aspetu ida husi violénsia hasoru feto sira, hodi responde ba nesesidade ida-ne'ebé hetan identifika ona ho klaru. Abordajen ikusliu funsiona ho di'ak bainhira INDU sira

243 Disponível iha www.endvawnow.org/uploads/browser/files/handbook-for-nap-on-vaw.pdf.

iha esforsu metin sira hodi aprende kona-ba situasaun. Porezemplu, inkéritu nasional ba violénsia hasoru feto sira-ne'ebé Afeganistaun nia Komisaun Independente ba Direitus Umanus (porfavór haree Kapítulu 6) durante ne'e fornese ona ba INDU ne'e koñesimentu, relasaun no kapasitasaun hodi dezenvolve intervensaun oioin ne'ebé kredível no efetivu. Prosesu husi inkéritu ne'e rasik mós sai nu'udar demonstrasaun exelente husi engajamentu komunitáriu ne'ebé rezulta aumentu koñesimentu ba kestaun ne'e entre parte interesada xave sira iha nasaun laran tomak.

PRINSÍPIU BÁZIKU SIRA HODI SERBISU KONA-BA VIOLÉNSIA HASORU FETO SIRA

Nasoins Unidas identifika ona prinsípiu util balu atu orienta kampaña no inisiativa engajamentu komunitária sira seluk haleu violénsia hasoru feto sira.²⁴⁴ INDU sira tenke inkorpora prinsípiu sira-ne'e ba iha aspetu hotu-hotu husi sira-nia serbisu kona-ba violénsia hasoru feto sira, hanesan edukasaun, formasaun, tratamentu kesar no hala'o inkéritu nasionál sira.

Prinsípiu sira eziye atu kualkér inisiativa ka atividade:

Tenke ho **baze ba iha análise ida ba direitos humanos no jéneru**: Ida-ne'e la'o hakat liu koñesimentu simples kona-ba kestaun nia natureza no engaja iha kontestu ne'ebé luan liu, inklui dezigualdade jéneru no prátika diskriminatória sira ne'ebé kauza no hamoris violénsia ba nafatin.

Tenke **adere ba prinsípiu étiku sira** ne'ebé rekoñese sensibilidade husi kestaun sira-ne'e no risku sira-ne'ebé bele afeta ema individuú ka grupu sira. Respeitu ba ema ne'e, minimiza risku sira, no buka justisa sai nu'udar prinsípiu étiku hotu-hotu iha kontestu ida-ne'e.

Tenke **la halo danu (aat)**. Ida-ne'e signifika katak la'o ona hakat liu avaliasaun ba risku seguransa no aseguara atu ema hotu-hotu ne'ebé envolve no/ka sai alvu labele sofre kualkér tipu prejuizu. Porezemplu, INDU sira tenke iha pozisaun ida atu fó ajuda ba ema-sira ne'ebé hetan identifika liuhosi intervensaun hirak ne'e ka pelumenus refere sira ba ema sira-ne'ebé bele fó asisténsia. Tenke adere ba (halo-tuir) padraun sira ho seguransa aas liu hotu bainhira serbisu ho feto-oan sira.

Tenke **envolve ema sira afetadu**. Kampaña ka intervensaun tenke hetan dezeña no implementa liuhosi parseria ho ema sira-ne'ebé esperiensi violénsia hasoru feto sira iha sira-nia moris rasik.

Tenke aseguara **konsentimentu ne'ebé bazeia ba informasaun loloos no aseguara konfidensialidade**. Kazu violénsia sira spesífika hasoru feto no feto-oan sira tenke labele espoin ba públiku anaunserke sobrevivente hetan informasaun ho másimu kona-ba ninia konsekuénsia potenciál sira no bainhira nia fó ona ninia konsentimentu esplísitu, karik bele, ho eskritu. Kualkér informasaun kona-ba kualkér kazu individuál violénsia nian hasoru feto no feto-oan sira tenke trata ho konfidensialidade metin.

Tenke **demonstra/hatudu integridade**. Kampaña ka intervensaun seluk ida prezisa hetan organiza/jere ho maneira ida-ne'ebé ho responsabilidade no ho responsabilizasaun.

10.3.3. Monitoriza, halo relatóriu no responde ba violénsia hasoru feto sira

Prinsípiu sira Paris nian deklara katak INDU sira-nia mandatu tenke envolve halo relatóriu no rekomendasaun sira kona-ba *"kualkér situasaun husi violasaun hasoru direitos humanos"*.²⁴⁵ Amman nia Programa Asaun spesífika katak INDU sira tenke kontribui ba estabelesimentu husi *baze evidénsia ida "kona-ba natureza, dimensaun, kauza no efeito sira husi violénsia ho forma hotu-hotu bazeia-ba-jéneru, no kona-ba medida sira nia efetividade atu prevene no*

244 Porfávór haree www.endvawnow.org/en/modules/view/3-campaigns.html#270.

245 Prinsípiu sira Paris nian, parág. 3(a)(ii).

*tau-matan ba violénsia bazeia-ba-jéneru.*²⁴⁶ Programa ne'e mós kompromete INDU sira atu ajuda vítima feto no feto-oan sira *“hodi avalia prosedimentu no remédiu ba kesar sira, inklui kompensasaun”* no asegura *“uzu husi INDU sira-nia podér sira ‘kuaze-judisiál’ atu tau-matan ba kesar sira husi violénsia hasoru feto no feto-oan sira”*.²⁴⁷

Iha atividade lubuk ida ne'ebé INDU sira bele hala'o iha área ida-ne'e.

Monitorizasaun jerál no halo relatóriu kona-ba situasaun relasiona ho violénsia hasoru feto sira: INDU tenke prepara lista ida ba kestaun sira atu inklui ba iha ámbitu/eskopu husi relatóriu ida-ne'e, bazeia ba avaliasaun preliminar ida ba área sira-ne'ebé eziye atensaun. Porezemplu, INDU bele decide atu foka ninia atensaun kona-ba kestaun jerál husi liberdade hosi diskriminasaun, no mós kona-ba kestaun espesífika sira hanesan asédiu seksuál ka violénsia doméstika. Karik kestaun ka problema partikulár ida monu ba INDU nia atensaun, maka nia bele decide atu fó-sai relatóriu espesiál ida ka halo inkéritu ida.

Halo **inkéritu nasionál** ida ba violénsia hasoru feto sira: INDU bele avalia atu kestaun violénsia hasoru feto sira – ka manifestation violénsia partikulár ida hasoru feto sira – eziye investigasaun espesiál; porezemplu, inkéritu nasionál ne'ebé hetan hala'o husi Afganistaun nia Komisaun Inkéritu Nasionál Independente ba Direitus Umanus ne'ebé foka kona-ba *“oho hodi defende onra”* no estupru (porfávór haree Kapítulu 6). Prinsípiu jerál sira atu halo inkéritu nasionál sira aplika ba ema sira-ne'ebé tau-matan ba kestaun sira relasiona ho violénsia hasoru feto sira. Biar nune'e INDU sira tenke kuidadu ho risku no vulnerabilidade partikulár sira-ne'ebé bele mosu-mai no, ba intensaun ida-ne'ebá, asegura atu inkéritu ne'e apoia prinsípiu orientadór sira hodi serbisu kona-ba violénsia hasoru feto sira hanesan apresenta iha leten.

Responde kesar individuál sira hasoru violasaun sira: INDU sira tenke simu no halo asaun ba kesar kona-ba violénsia hasoru feto sira. Hanesan ho kestaun sira seluk ne'ebé afeta feto no feto-oan sira, porezemplu direitus reprodutivu, INDU dala ruma presiza atu enkoraja feto sira atu hatu'o kesar sira hanesan ne'e liuhosi halo sensibilizasaun komunitária haleu ninia prosedimentu tratamentu ba kesar no ninia kompromisu atu rezolve kesar sira ho tipu hanesan ne'e. Liuhosi ninia prosedimentu tratamentu ba kesar, INDU tenke mós iha abilidade atu identifika feto no feto-oan sira ne'ebé presiza protesaun no apoiu no asegura atu feto sira-ne'e simu referénsia ba servisu sira-ne'ebé bele ajuda sira. Análize ida kona-ba kesar sira-ne'ebé INDU simu – identifika tendénsia no motivu oioin – bele mós sai folin-boot atu informa kona-ba INDU nia programa serbisu no advokasia jerál.

246 Amman nia Programa Asaun, parág. 15.

247 Ibid, parág. 20.

MALDIVAS: INTERVEIN IHA KAZU HUSI FETO-OAN IDA HO OTAS TINAN-15 NE'EBÉ HETAN SENTENSA/KASTIGU “BAKU HO XIKOTE”

Depoizde problema ne'e publika iha média, **Maldivas** nia Komisaun Direitus Umanus lansa kedas investigasaun ida atu hatene kazu ne'e nia sirkunstánsia sira. Komisaun nia representante sira hasoru ho instituisaun relevante hotu-hotu governu nian, inklui Ministériu ba Jéneru, Unidade Justisa Juvenil, Gabinete Prokuradoria Jerál no polísia. Maske nune'e, pedidu ida atu hasoru Ministériu Izlámiku hetan rejeita.

Preokupasaun sira ba feto-oan – ne'ebé durante ne'e hetan abuzu seksuál husi ninia padrastu dezde nia otas sei tinan sia (9) – rejista tiha iha Departamentu Ministériu ba Jéneru. Enkuantu ema sira-ne'e preokupa hela feto-oan ne'e-nia situasaun, nia kontinua hetan abuzu. Kazu ne'e monu ba iha média nia atensaun bainhira nia padrastu oho nia kosok-oan ne'ebé foin moris-mai, ne'ebé nu'udar nia oan rasik. Durante polísia nia investigasaun, feto-oan ne'e hetan interroga, sein kualkér konsiderasaun ba ninia kondisaun psikolójika, kona-ba aktu no forníkasaun (relasaun seksuál ilejítima) Polísia deklara katak feto-oan ne'e rekoñese katak nia halo relasaun seksuál ho ema seluk ida aleinde ho nia padrastu no ida-ne'e signifika forníkasaun, akuzasaun ida ne'ebé Prokuradór Jerál deside atu halo segimentu (*follow up*). Feto-oan, ne'ebé la hatene saida mak akontese ona, nakfila hosi vítima ba fali perpetrador no nia hetan sentensa (kastigu) hosi Tribunál Juvenil atu hetan “baku ho xikote”.

Kazu ne'e hetan rekursu ba Tribunál Supremu no, durante julgamentu, Komisaun hato'o pedidu ida atu halo asaun hanesan *amicus curiae* (ka “tribunál nia amigu”) ka atu submete ninia relatóriu investigasaun, ne'ebé subliña governu barak nia violasaun no fallansu sira. Tribunál konkorda oportunidade ba Komisaun atu mosu nu'udar *amicus curiae*, ne'ebé sai hanesan oportunidade dahuluk ba nia atu dezempeña knaar ne'e. Depoizde rona hosi Estadu, Komisaun no feto-oan nia advogadu, Supremu Tribunál halakon desizaun hosi Tribunál Juvenil.

AUSTRÁLIA: REVIZAUN KONA-BA TRATAMENTU BA FETO SIRA IHA AUSTRÁLIA NIA FORSA DEFEZA

Dezde fulan-Abril tinan-2011, **Austrália nia Komisaun Direitus Umanus** hala'o revizaun ida kona-ba tratamentu ba feto sira iha Austrália nia Akademia ba Forsa Defeza (ADFA) no Austrália nia Forsa Defeza (ADF).²⁴⁸

Termu sira referénsia nian ezije Komisáriu Diskriminasaun Seksu no sekretariadu ida atu reeve, relata no halo rekomendasaun sira kona-ba área lubuk ida ne'ebé iha relevánsia ho feto sira, inklui medida sira atu promove igualdade jéneru, asegura feton sira-nia seguransa no atu tau-matan ba no prevene asédiu no abuzu seksuál, no diskriminasaun seksuál. Rekomendasaun hotu-hotu ne'ebé halo ona tenke hetan segmentu liuhosi prosesu auditoria ida, hahú fulan 12 depoizde apresentasaun husi relatóriu sira-ne'e. To'o ohin loron, Revizaun apresenta ona relatóriu rua; ida kona-ba tratamentu ba feto sira iha ADFA (fulan-Novembru tinan-2011) no relatóriu ida seluk kona-ba tratamentu ba feto sira iha ADF ho jerál liu (fulan-Agostu tinan-2012).²⁴⁹

Revizaun ne'e sai nu'udar projetu ida ho perfíl-aas no efikás tebetebes ba Komisaun. Revizaun ne'e enkoraja mudansa sira positiva iha sensibilizasaun no koñesimentu kona-ba kestaun sira direitus umanus nian no tratamentu ba feto sira iha ADF, tantu iha laran no mós iha li'ur hosi organizasaun ne'e. Programa konsulta jerál iha ADF laran apoia prosesu kooperativu ida iha-ne'ebé diskusaun sira no engajamentu sai nu'udar meu ida atu favorese objetivu sira direitus umanus rasik.

Iha Faze Ida (ADFA), Revizaun engaja ho ema liu na'in-1.000 liuhosi Forum Mundiál Kafé ida, grupu foku, entrevista, *survey*, submisaun no xamada sira ba *hotline* (liña direta) ida espesífiku. Iha Faze Rua (ADF), Revizaun utiliza metodolojia ida oin-hanesan no halo konsulta ho ema liu na'in-1.700 iha Austrália no internacionalmente no halo *survey* ba ADF nia membru ativu sira hamutuk liu ema na'in-5.000. Revizaun mós hala'o peskiza komparativa – tipu dahuluk iha Austrália – kona-ba asédiu seksuál iha ADF no comunidade, nu'udar sub-seksaun husi *Survey* Telefone Nasionál kona-ba Asédiu Seksuál tinan-2012.

Programa konsulta jerál no metodolojia peskiza sériu apresenta rekomendasaun sira-ne'ebé maka'as, bazeia-ba-evidénsia. Relatóriu Faze Ida halo tiha rekomendasaun hamutuk 31 no Relatóriu Faze 2 halo tiha rekomendasaun hamutuk 21. ADF ho lalais tebes aseita tiha rekomendasaun hotu-hotu. Vontade husi ADF nia lider no membru sira atu ho krítiku engaja iha Revizaun sai nu'udar ida husi ninia susesu boot sira.

Revizaun ne'e agora hakat bá iha Faze Tolu, ne'ebé konsiste husi auditoria ida kona-ba implementasaun husi rekomendasaun sira-ne'ebé ba ADFA no ADF. Auditoria ba ADFA nia rekomendasaun sira hetan kompleta tiha ona no nia rezultadu sira hatudu katak reforma sira-ne'ebé implementa ona halo duni diferensa importante ida ba feto sira-nia rezultadu direitus umanus iha ADF; porezemplu, liuhosi supervizaun rezidensiál di'ak no prosesu kesar sira ne'ebé di'akliu. Auditoria husi ADF nia rekomendasaun sira seidauk hahú maibé ida husi Revizaun nia rekomendasaun sira – estabesimentu husi ADF nia Eskritóriu ida espesífiku ba Prevensaun no Resposta ba Mal-konduta Seksuál jerál, ne'ebé sei fornese edukasaun preventiva no apoiu ba vítima ba ADF nia membru sira – implementa tiha durante ne'e

248 Porfávór haree <http://defencereview.humanrights.gov.au>.

249 Relatóriu rua ne'e disponivel iha <http://defencereview.humanrights.gov.au>.

PONTU XAVE SIRA: KAPÍTULU 10

Violénsia hasoru feto no feto-oan sira sia nu'udar kestaun komún ida iha INDU sira-nia serbisu iha área feto sira-nia direitos umanus.

Violénsia bazeia-ba-jéneru sai nu'udar violénsia ne'ebé dirije hasoru feto ida tanba nia feto ka violénsia ne'ebé afeta feto ho desproporsionadu. Violénsia hasoru feto sira sai nu'udar kualkér aktu violénsia bazeia-ba-jéneru ne'ebé hamosu, ka posivel atu hamosu, danu ka sofrimentu fíziku, seksuál, ka psikolójika ba feto sira.

INDU sira ho úniku hetan pozisaun atu kontribui ba protesaun direitos iha área ida-ne'e. Porezemplu, INDU sira bele:

- Promove no apoia adosaun husi lei sira kontra violénsia doméstika no familiár, asédiu seksuál no violénsia ho forma sira seluk hasoru feto sira, tuir padraun sira direitos umanus internasionál
- Sai advogadu sira ba dezvoltamentu husi planu asaun nasional ida-ne'ebé forte, bazeia-ba-direitus hodi tau-matan ba violénsia hasoru feto sira
- Engaja comunidade ba iha kestaun violénsia hasoru feto sira liuhosi atividade sira hanesan edukasaun, sensibilizasaun, kampaña sira no peskiza.

INDU nia mandatu tenke haluan ba monitorizasaun, halo relatóriu kona-ba no responde ba violénsia hasoru feto sira. Atividade sira iha área ida-ne'e bele inklui:

- Monitorizasaun no relatóriu jerál kona-ba situasaun relasiona ho violénsia hasoru feto sira
- Hala'o inkéritu nasional ba kestaun sira relasiona ho violénsia hasoru feto sira
- Responde ba kesar individuál sira kona-ba violasaun sira hasoru direitos umanus.

LEITURA NO REKURSU SIRA OINMAI

A. Byrnes, "Artigu 2" iha *M. Freeman, Christine Chinkin*, no *Beate Rudolf* (eds.), ONU nia Konvensaun kona-ba Halakon Diskriminasaun ho forma Hotu-hotu hasoru Feto sira: *Komentáriu ida*, tinan-2012

ONU nia Departamentu ba Asuntus Ekonómiku no Sosiál, Divizaun ba Avansu Feto sira-nian, *Matadalan ba Lejizlasaun kona-ba Violénsia hasoru Feto sira*, tinan-2010; no *Suplementu ba Matadalan ba Lejizlasaun kona-ba Violénsia hasoru Feto sira: "Prátika Perigoza sira" hasoru Feto sira*, tinan-2011

UN Women, Matadalan ba Planu Asaun Nasional sira kona-ba Violénsia hasoru Feto sira, tinan-2012

UN Women nia Sentru Koñesimentu Virtuál hodi Halakon Violénsia hasoru Feto no Feto-oan sira; www.endvawnow.org/en/

Organizasaun Mundiál ba Saúde, Estimasaun sira globál no rejional kona-ba violénsia hasoru feto sira: *Prevalénsia no efeitu sira saúde nian husi violénsia husi parseiru íntimu no violénsia seksuál naun-parseiru*, tinan-2013

Kapítulu 11:

Traballadór doméstiku migrante feto sira

PERGUNTA XAVE SIRA

Sá kestaun xave no dezafiu sira mak traballadór doméstiku migrante feto sira hasoru?

Sá obrigasaun prinsipál sira direitus umanus nian husi nasaun orijen no nasaun destinu sira relasiona ho traballadór doméstiku migrante feto sira?

Oinsá INDU sira bele apoia traballadór doméstiku migrante feto sira no sira-nia direitus?

Sá ezemplu sira prátika-di'ak mak INDU sira bele foti ba sira-nia inspirasaun no orientasaun?

11.1. Introdusaun

Lei internasionál define traballadór doméstiku ida nu'udar “kualkér ema ida ne'ebé engaja iha traballu doméstiku iha relasaun empregu ida-nia laran”.²⁵⁰ Traballu doméstiku hetan define nu'udar “traballu ida-ne'ebé ema hala'o iha ka ba umakain ida ka uma kain hirak”²⁵¹ no ho típiku envolve knaar sira hanesan hamoos, te'in, fase ka estrika roupa no tau-matan ba família nia membru sira-ne'ebé labarik-oan ka ferik-katuas ka moras sira.

Enkuantu mane balu serbisu iha traballu doméstiku, dala barak hanesan jardineiru, motorista, koziñeiru, feto barak tebes mak iha setór ne'e. Organizasaun Laborál Internasionál (ILO) durante ne'e halo estimasaun katak liu porsentu 80 husi traballadór doméstiku hotu-hotu mak feto no katak, globalmente, ema ida entre traballadór feto hamutuk 13 serbisu iha traballu doméstiku. Proporsaun ne'e boot liu tebes iha América Latina no iha Karaiba (ida iha na'in-haat) no iha Médiu Oriente (kuaze ida iha na'in-tolu). Empregu iha umakain privadu sira sai nu'udar okupasaun ida-ne'ebé komún liu hotu ba feto sira iha Ázia tomak nia laran. Iha estimasaun katak, iha mundu tomak, maizumenus porsentu 30 husi traballadór doméstiku sira mak labarik-oan, barak liu mak feto-oan sira.²⁵²

Traballadór doméstiku sira fó kontribuisaun prinsipál ba iha ekonomia globál, no mós ba iha ekonomia nasionál husi nasaun barak. Nasaun sira-ne'e husik sira-nia empregadór sira, dala barak feto, hodi partisipa iha maundobra. Traballadór doméstiku mós ajuda nasaun barak halo ajustamentu sira-ne'ebé nesesáriu hodi serbí ho rápidu populasaun ferik-katuas sira. Ba sira-nia nasaun orijen, traballadór doméstiku migrante sira sai nu'udar rekursu vitál ida, ne'ebé haruka fila ba sira-nia nasaun osan dolar tokon-ba-tokon tinan-tinan. Iha Nepál, porezemplu, ne'ebé iha maundobra migrante feto barak liu hotu iha Ázia-Súl (porsentu 68),

250 Konvensaun relasiona ho Serbisu Pagamentu ba Traballadór Doméstiku sira, tinan-2011, ILO Nú. 189, artigu 1(c) (hosi ohin ba oin “Konvensaun kona-ba Traballadór Doméstiku sira”).

251 Ibid. artigu 1(a).

252 Ba dados estatístiku detalladu no informasaun relasionadu porfavór haree Eskritóriu Laborál Internasionál, *Traballadór Doméstiku sira iha Mundu Tomak: Eataístika Globál no Rejionál no Dimensaun husi Protesaun Legál*, tinan-2013.

traballadór migrante feto sira, ne'ebé barak liu mak traballadór doméstiku, kontribui maizumenus metade husi traballadór migrante sira-nia pagamentu ka maizumenus porsentu 23 ba produktu doméstiku brutu.²⁵³

Keta haluha efeitu pozitivu sira husi imigrasaun ne'ebé seguru no lukrativu ba migrante sira. Feto barak ne'ebé emigra hodi serbisu iha traballu doméstiku hetan empoderamentu liuhosi eskolla ne'e. Sira-nia rendimentu bele fó sira asesu ba rai, merkadu no kréditu ne'ebé sei hasa'e sira-nia autonomia no independénsia, inklui bainhira sira fila-mai uma.²⁵⁴

TRABALLADÓR DOMÉSTIKU SIRA: FAKTU NO FIGURA SIRA²⁵⁵

Pelumenus iha ema hamutuk millaun na'in-52 mak serbisu nu'udar traballadór doméstiku iha mundu tomak.

Porsentu 83 husi traballadór doméstiku sira mak feto no feto-oan sira, sura ba pelumenus porsentu 7,5 husi feto sira-nia empregu ne'ebé hetan saláriu.

Porsentu 29,9 husi traballadór doméstiku sira hetan eskloi hosi ámbitu husi leizlasaun laborál nasional.

Porsentu 45 husi traballadór doméstiku sira la hetan prerrogativa ba loron deskansu kada semana.

Liu katoluk-ida (1/3) husi traballadór doméstiku feto sira la hetan direitu ba ferias maternidade nian.

Kadavés mais, traballadór doméstiku sira prodús hosi rai li'ur no eziénsia ba sira-nia servisu aumenta hela iha nasaun sira ho rendimentu aas no mós médiu. Sira ne'ebé serbisu iha li'ur hosi sira-nia nasaun rasik mak hanaran traballadór doméstiku migrante sira. Vulnerabilidade husi traballadór migrante sira ba violasaun hasoru direitus umanus ne'e rekoñesidu iha fatin barabarak.

Traballadór migrante sira sai vulneravel ba abuzu husi empregadór no ofisiál sira governu nian, entre sira seluk, tantu iha nasaun sira-ne'ebé haruka bá no nasaun sira-ne'ebé simu traballadór sira. Abuzu sira hasoru empregu no direitus umanus ne'e oioin hosi diskriminasaun no kondisaun perigoza sira serbisu nian, bá to'o estorsaun, detensaun arbitrária, deportasaun, no violénsia, inklui estupru no asasinatu (oho-ema). Traballadór migrante feto sira liuliu sai vulneravel ba violasaun sira hasoru direitus umanus. Feto sira hasoru diskriminasaun ho nível múltiplu no ein-jerál falta protesau disponivel ba empregu disponivel ba sira, hanesan traballu doméstiku. Fatór sira-ne'ebé kontribui ba motivu sistémiku sira husi violasaun direitus umanus hasoru traballadór migrante sira, no ne'ebé bele limita asesu ba reparasaun efetiva ba vítima sira, inklui atitude públika ne'ebé negativa, limitasaun iha koñesimentu ba lian, rejime imigrasaun limitadu, protesau legál ne'ebé menus, falta koñesimentu, estadu direitu democrátiku ne'ebé fraku no impunidade.²⁵⁶

253 UN Women, Kontribuisaun sira husi Traballadór Doméstiku Migrante sira ba iha Dezenvolvimentu Sustentavel, tinan-2013, pájina. 5.

254 Porfávór haree UN Women, Kontribuisaun sira husi Traballadór Doméstiku Migrante sira ba iha Dezenvolvimentu Sustentavel, tinan-2013.

255 Eskritóriu Laborál Internasionál, Traballadór Doméstiku sira iha Mundu Tomak: Estatística Globál no Rejionál no Dimensaun husi Protesau Laegál, tinan-2013, pájina 19, 50, 66 no 85.

256 APF, Promove no Proteje Traballadór Migrante sira-nia Direitus: Knaar husi Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian, tinan-2012, pájina 2.

Tanba versaun ida-ne'e rekoñese, situaun husi traballadór migrante feto sira bele sai perigozu durante siklu migrasaun laran; molok arranka bá, iha trázitu, iha nasaun destinu laran no iha durante viajen fila-mai uma. Porezemplu, molok sira to'o iha nasaun destinu, traballadór doméstiku migrante feto sira bele hetan esplorasau husi propina alokasaun hosi ajénsia sira rekrutamentu nian, ne'ebé dala barak sei selu liuhosi sistema sira-ne'ebé oin-hanesan ho sai atan ba tusan. Iha nasaun ne'ebé sira serbisu, barak mak enfrenta saláriu uitoan tebes, redusaun saláriu la-justu no kondisaun serbisu ne'ebé todan, inklui kondisaun moris ne'ebé la-adekua no serbisu iha oras naruk nia laran ho laiha loron ka períodu espesífiku atu deskansa. Izolamentu husi sira-nia serbisu bele halo sira sai vulneravel tebetebes ba abuzu fíziku, mentál no seksuál. Dala barak, traballadór doméstiku migrante feto sira labele sirkula (bá-mai) ho livre.

Iha nasaun balu, diskriminasaun hasoru traballadór doméstiku migrante feto sira ne'e hetan haforsa iha lei no polítika ofisiál. Traballadór sira sai sujeitu ba teste médiku invazór no bele hasai hosi serbisu karik sira isin-rua. Legalmente traballadór sira hetan bandu atu halo asosiasaun ho malu no labele kaben ho mane lokál sira. Barak mak hetan eskluzaun hosi lei laborál nasional sira, tantu iha parte balu ka kompletamente, nega sira hosi protesau laborál hotu-hotu ne'ebé báziku liu, hanesan saláriu mínimu ida. Iha nasaun balu, traballadór doméstiku migrante feto sira-ne'ebé halai tanba abuzu iha sira-nia serbisu-fatin hetan detensaun ba durante tempu naruk husi autoridade nasional sira molok traballadór sira-ne'e hetan deportasaun.

Diskriminasaun no eskluzaun ne'ebé traballadór doméstiku migrante feto sira hasoru ne'e nu'udar rezultadu ida hosi kombinasaun ida husi fatór hirak, inklui sira-nia estadu legál nu'udar migrante sira, sira-nia seksu no faktu katak sira serbisu hela iha setór subar, engaja iha serbisu ne'ebé durante ne'e tradisionalmente sosiedade hotu-hotu ladún fó valór hanesan "serbisu feto sira-nian".

Resposta sira no esplorasau hasoru traballadór doméstiku migrante feto sira bele mós sai diskriminatóriu, halo danu aat liután no reforsa estereótipu sira inutil ba feto sira nu'udar vítima pasiva sira. Ezemplu ida mak impozisaun husi restrisaun jerál kona-ba emigrasaun, ne'ebé nasaun balu impoin hodi responde ba kazu sira esplorasau séria nian. Enkuantu komprensivel, hanesan resposta sira la tau atensaun ba nesesidade réal tebes ne'ebé subliña feto barak nia desizaun atu imigra no importánsia husi serbisu hodi aseguara atu iha estrutura sira disponivel hodi apoia no proteje traballadór sira-ne'e.

INDU sira durante ne'e halo ona kompromisu sira esplísitu no detalladu hodi proteje traballadór migrante sira-nia direitus. Dezenvolvimentu sira foin lalais ne'e, inklui adosaun ba tratadu foun ida iha tinan-2011 no atensaun maka'as hosi sistema direitus umanus internasionál, apresenta ona instrumentu foun sira ho folin-boot atu ajuda traballadór sira-ne'e iha sira-nia serbisu. INDU sira, liuliu sira iha nasaun sira fonte no destinu, iha poténsial atu halo kontribuisaun substansial ida hodi hasa'e-hadi'a moris no bein-estár husi grupu feto no feto-oan sira-ne'ebé marjinalizadu no vulneravel tebes.

EMPREGU DOMÉSTIKU FORSADU NO ESPLOITATIVU TEBES

ILO halo estimasaun katak iha vítima millaun na'in-20,9 husi serbisu forsadu iha mundu tomak, ho serbisu doméstiku nu'udar setór ekonómiku ida-ne'ebé sita ho dala barak liu. Serbisu forsadu husi traballadór doméstiku migrante sira sai prevalente iha mundu no iha dimensaun oioin. Iha nasaun balu iha Médiu Oriente, porezemplu, sistema patrosíniu individuál (“*kafala*”) ba traballadór estranjeiru sira hakesi traballadór doméstiku migrante sira-nia vistu ba empregadór individuál sira, ne'ebé hamosu relasaun ida ba dependénsia estruturál ne'ebé bele apoia abuzu sira. Iha Amérika Latina, ema indíjena sira-ne'ebé imigra iha rai laran hetan representasaun boot liu entre traballadór doméstiku sira no sofre esplorasau ne'ebé sai aat liután tanba motivu diskriminasaun ne'ebé kleur loos. Atividade sira-ne'ebé la-étiku no ilegál husi ajénsia empregu privadu sira-ne'ebé engaja iha rekrutamentu no alokasaun ba traballadór doméstiku migrante sira ha Sudeste Aziátiku no rejiaun sira seluk mós fasilita serbisu forsadu. Dala barak falta enkuadramentu reguladór no fiskalizasaun apropiadu, maka ajénsia sira hanesan ne'e bele engaja iha fraude no desesaun, impozisaun ba onoráriu exesivu ba rekrutamentu no abuzu sira seluk. Iha mundu, traballadór doméstiku sira iha umakain diplomátiku sira ne'ebé sai sujeitu ba serbisu forsadu dala barak laiha solusaun tanba sira-nia impunidade diplomátika empregadór nian.

Hodi kombate serbisu forsadu iha traballu doméstiku, Konvensaun kona-ba Traballadór Doméstiku sira, Nú. 189 (2011) bolu atensaun ba Governu sira atu foti medida sira hodi hanaruk protesaun jurídika nasional sira ba traballadór doméstiku sira. Traballadór doméstiku migrante sira, porezemplu, tenke hetan kontratu eskritu sira-ne'ebé tenke aplika iha nasaun empregu nian, kondisaun sira klaru iha-ne'ebé sira sei hetan priviléjiu ba repatriasaun bainhira sira-nia empregu hotu ona no protesaun hosi prátika abuziva sira husi ajénsia empregu privadu sira liuhosi monitorizasaun ne'ebé di'akliu. Medida espesífika sira seluk inklui protesaun hasoru saláriu sira-ne'ebé la selu; proibe empregadór atu hatahan traballadór nia pasaporte no restrisaun ba liberdade sirkulasaun hodi asegura atu traballadór sai livre atu halo akordu ho empregadór kona-ba seráke atu hela iha umakain laran ka lae; no protesaun efetiva hosi asédiu, abuzu no violénsia ho forma hotu-hotu.

Iha Índia, porezemplu, *Lok Sabha* (Parlamentu baixu) pasa tiha Projetu Lei ida iha fulan-Setembru tinan-2012 kona-ba protesaun ba feto sira hasoru asédiu seksuál iha serbisu-fatin, ne'ebé inklui traballadór doméstiku sira iha ninia área responsabilidade. Iha kontestu impunidade diplomátika, *ILO* nia Rekomendasaun sira ba Traballadór Doméstiku sira, Nú. 201 (2011), akonsella Estado sira atu konsidera hodi adota polítika no kódigo konduta sira ba pesoál diplomátiku sira ho objetivu atu prevene violasaun sira hasoru traballadór doméstiku sira-nia direitos.²⁵⁷

11.2. Enkuadramentu jurídiku no polítiku internasionál

INDU sira presiza koñesimentu sólidu ida kona-ba oinsá lei direitos umanus internasionál aplika ba traballadór doméstiku migrante feto sira karik sira tenke serbisu ho efetivu ba protesaun husi sira-nia direitos. Seksaun ida-ne'e fornese sumáriu ida badak tebes husi lei ne'e nia área.

257 Eskritóriu Laborál Internasionál, *Traballadór Doméstiku sira iha Mundu Tomak: Estatística Globál no Rejionál no Dimensaun husi Protesaun Legál*, tinan-2013, pájina 45 (sitasaun sira la hatama).

REKURSU XAVE BA INDU SIRA NE'EBÉ SERBISU HO NO BA TRABALLADÓR MIGRANTE SIRA

Iha tinan-2012, APF publika tiha *Promove no Proteje Trabalhador Migrante sira-nia Direitus: Knaar husi Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian*.²⁵⁸ Manuál ne'e rekoñese katak INDU sira bele dezempeña knaar ida krusiál hodi hadi'a-hasa'e traballadór migrante sira-nia direitus. Ninia objetivu mak atu apoia no hametin INDU sira-nia serbisu iha nasaun sira orijen, trázitu no destinu hodi identifika no responde ho efektivu ba kestaun sira direitus umanus ne'ebé traballadór migrante no sira-nia família nia membru sira hasoru. Manuál ne'e inklui ezaminasaun detallada ida ba enkuadramentu jurídku internasionál aplikavel ba traballadór migrante sira, no mós enkuadramentu institusionál ne'ebé eziste hodi promove no apoia rekoñesimentu ba sira-nia direitus.

11.2.1. Direitus husi ema sira la'ós sidadaun

Lei internasionál abranje direitus fundamentál ba ema hotu, inklui ema sira-ne'ebé la'ós sidadaun husi Estado iha-ne'ebé sira hela, no la permite diferensiasaun iha tratamentu ba sidadaun no naun-sidadaun sira relasiona ho direitus umanus fundamentál. Direitus husi traballadór doméstiku migrante feto sira, nune'e, inklui ema nia direitu ba moris, liberdade no seguransa; liberdade ba sirkulasaun, inklui ema nia direitu atu fila fali ba ninia nasaun rasik; protesau hosi '*refoulement*' (katak, fila fali ba situasaun ne'ebé provavel ba persegisaun ka violasaun grave hasoru direitus umanus); protesau hosi espulsaun arbitrária; liberdade ba hanoin, konxiénsia no relijiaun; direitu ba privasidade; direitu ba rekoñesimentu no protesau iguál iha lei nia okos; direitu ba atu la hetan diskriminasaun bazeia ba rasa, seksu, lian, relijiaun, estadu legál ka kualkér razaun proibidu seluk; no direitu ba saúde, edukasaun, hela-fatin, seguransa sosiál no padraun moris adekuadu, inklui ai-han adekuadu. Traballadór doméstiku migrante feto sira bele mós iha priviléjiu ba direitus relevante ho sira-nia estadu legál iha li'ur hosi naun-sidadaun sira. Porezemplu, sira bele iha direitus tuir lei internasionál sira labarik-oan, ema sira ho defisiénsia ka ema sira-ne'ebé hetan tráfik.

Karik Estado ida halo diferença entre direitus ne'ebé nia garante ba ema balu ho baze ba estadu legál nacionalidade ka imigrasaun no protesau ne'ebé nia fornese ba ema sira seluk, situasaun ida hanesan ne'e tenke ho razoável justifikavel. Kualkér exesaun ka eskluzaun sira tenke serve Estado nia objetivu lejítimu no proporsionál ho atu alkansa objetivu ida-ne'e. Distinsaun ka eskluzaun ida-ne'ebé materialmente prejudika ema nia direitus umanus ne'e ladún provavel atu sai justifikavel. Iha sirkunstánsia saida de'it Estado ida labele ho válidu eskluí kualkér ema naun-sidadaun hosi protesau ba direitus umanus fundamentál ne'ebé alista iha leten.

11.2.2. Direitus husi migrante no traballadór migrante sira

Estado sira no sistema direitus umanus internasionál durante ne'e afirma ona ho dala fila filak vulnerabilidade espesiál sira-ne'ebé traballadór migrante sira hasoru no identifika ona natureza partikulár husi violasaun sira-ne'ebé traballadór sira-ne'e esperiênsia. Maske nune'e, área husi lei no prátika direitus umanus ida-ne'e sai sujeitu ba difikuldade signifkativa sira iha nia implementasaun. Estado barak hatudu rezistênsia atu formalmente rekoñese direitus ne'ebé sai priviléjiu ba traballadór migrante sira no atu asegura protesau signifkativa ba direitus hirak ne'e.

258 Disponivel iha www.asiapacificforum.net/support/training/rights-of-migrant-workers.

Biar nune'e, iha instrumentu jurídku balu ne'ebé identifika direitos no protesaun espesífika ba traballadór migrante sira. Porezemplu, *ILO* dezenvolve tiha konvensaun luan rua ne'ebé proteje traballadór migrante sira-nia direitos no interesse sira. Konvensaun dahuluk, ne'ebé hetan adota iha tinan-1949, mak ***ILO* nia Konvensaun relasiona ho Migrasaun ba Empregu** (hetan ona Revizaun)²⁵⁹, ne'ebé kobre ema indivíduu sira-ne'ebé imigra hosi nasaun ida ba nasaun seluk ho vizaun ida atu serbisu ba empregadór ida. Konvensaun ne'e ezije Estado parte sira, *inter alia*, atu mantein ka facilita servisu ida-ne'ebé razoável no livre hodi ajuda traballadór migrante sira no atu fornese informasaun loloos ba ema sira-ne'e; atu foti hakat sira apropriada hasoru propaganda la-loos relasiona ho imigrasaun no emigrasaun; no atu asegura igualdade legál iha problema sira serbisu nian (oportunidade no tratamento) entre migrante sira dokumentadu ho sidadaun nasional sira. Maske nune'e, Konvensaun ida-ne'e ladún hetan aseitasaun. Porezemplu, Filipinas no Nova-Zelândia sai nu'udar Estado parte sira úniku iha rejiaun Ázia-Pasífiku.

***ILO* nia Konvensaun relasiona ho Migrasaun sira iha Kondisaun Abuzivu sira no Promosaun ba Igualdade Oportunidade no Tratamentu ba Traballadór Migrante sira** tinan-1975²⁶⁰ obriga Estado parte sira atu respeita direitos umanus báziku ba traballadór migrante hotu-hotu, la haree ba sira-nia estado legál iha nasaun empregu nian. Maske nune'e, hanesan ho Konvensaun relasiona ho Migrasaun ba Empregu tinan-1945, obrigasaun ida-ne'e la abranje ba oportunidade no tratamentu iguál ho sidadaun nasional sira. Konvensaun ne'e nia parte dahuluk dedika ba represaun husi migrasaun iha kondisaun abuziva sira. Estado parte sira hetan ezije atu estabelese situasaun husi traballadór migrante sira iha sira-nia território rasik nia laran no seráke kondisaun sira iha-ne'ebé traballadór sira-ne'e moris no serbisu viola lei no regulamentu sira relevante (artigo 2). Estado parte sira mós hetan ezije atu foti medida sira nesesária no apropriada, iha sira-nia jurisdisaun laran ka ho kooperasaun ho Estado sira seluk, atu kombate migrasaun klandestina no empregu ilegál ba migrante sira. Importante, mak Estado parte sira hetan ezije atu fornese protesaun legál mínimu ba traballadór migrante sira-ne'ebé nia situasaun sai irregulár no direitos umanus báziku tenke la dependente ba fatin ne'ebé sira hela. Tenke halo mós provizaun ba sansaun sivil ka penal sira hodi organiza migrasaun ho vizaun ida ba empregu abuzivu, no mós ba empregu ilegál no tráfico ba traballadór migrante sira (artigo 6 (1)). Konvensaun ida-ne'e mós iha Estado parte uitoan de'it no só ida de'it – Filipinas – mak hosi rejiaun Ázia-Pasífiku.

Konvensaun Internasionál kona-ba Protesaun ba Direitos husi Traballadór Migrante Hotu-hotu no Membru sira husi sira-nia Família sira hetan adota husi Assembleia Jerál Nasoins Unidas nian iha tinan-1990. Hanesan deklara tiha iha ninia preámbulu, Konvensaun ne'e ho intensaun atu kompleta – duke troka ka modifika – direitos ne'ebé iha hela. Konvensaun ne'e adota definisaun inkluziva ida husi “traballadór migrante”²⁶¹ no aplika ba traballadór migrante hotu-hotu no sira-nia família sira sein kualkér tipu distinsaun. Konvensaun ne'e-nia provizaun xave sira inklui:

Rekoñese katak traballadór migrante sira no membru sira husi ira-nia família, nu'udar sidadaun naun-nasional sira-ne'ebé hela iha Estado sira empregu nian ka iha Estado trázitu, sai vulneravel ba esplorasau no abuzu (preámbulu)

Reiterasaun ba direitu ba moris (artigo 9)

259 *ILO* nia Konvensaun Nú. 97 ne'ebé vigora iha loron-22 fulan-Janeiru tinan-1952. Ne'e hetan akompañia husi *ILO* nia Rekomendasau Nú. 86 relasiona ho Migrasaun ba Empregu (hetan Revizaun), tinan-1949.

260 *ILO* nia Konvensaun Nú. 143, vigora iha loron-9 fulan-Dezembriu tinan-1978.

261 “Termu “traballadór migrante” refere ba ema ida-ne'ebé atu engaja, engaja daudaun ka durante ne'e engaja tiha ona iha atividade ida-ne'ebé hetan remunerasau iha Estado ida iha-ne'ebé traballadór ne'e naun-sidadaun.” Konvensaun mós define (iha artigo 2) termu sira tuirmai: “traballadór fronteiru”, “traballadór sazonal”, “seafarer”, “traballadór iha instalasaun tasi-leten”, “traballadór itinerante/ambulante”, “project-tied worker”, “traballadór ba empregu-espesífiku” no “traballadór auto-empregu”.

Reiterasaun ba proibisaun sira kona-ba tortura, eskravidaun, servidaun no serbisu forsadu (artigu 10 no 11)

Rekoñesimentu ba ema nia direitu ba liberdade no seguransa (artigu 16)

Obrigasaun ba Estado parte sira atu proteje traballadór migrante hotu-hotu ho efetivu “hasoru violénsia, danu fíziku, ameasa no intimidasaun, seráke husi ofisiál sira Estado nian ka husi individuál privadu, grupu ka instituisaun sira” (artigu 16 (2))

Obrigasaun ba Estado sira atu kriminaliza no fó sansaun ba ema ka grupu sira-ne’ebé ho ilejítimu destrui ka konfiska/hadau dokumentu sira identifikasaun, serbisu ka rezidénsia nian; uza violénsia, ameasa ka intimidasaun hasoru traballadór migrante sira; ka emprega sira iha situasaun irregulár sira (artigu 21 no 68)

Protesaun ba traballadór migrante hotu-hotu, inklui sira-ne’ebé iha situasaun ida irregulár, hosi espulsaun ne’ebé la-justu ka arbitráriu (artigu 22)

Obrigasaun ba Estado parte sira relasiona ho traballadór migrante sira-nia remunerasaun no tratamentu (“labele menus favoravel kompara ho remunerasaun ne’ebé di’ak ba sidadaun nasional sira husi Estado empregu”), inklui kondisaun sira serbisu nian (n.e. oras serbisu, tempu-estra, deskansu iha kada semana, ferias ho pagamentu, seguransa, saúde, hakotu/remata relasaun empregu nian) no termu sira empregu nian (n.e. idade mínimu ba empregu) (artigu 25)

Direitus husi traballadór migrante nia labarik-oan sira atu hetan naran, rejistu ba moris no ba nasionalidade ida, no “asesu ba edukasaun bazeia ba igualdade tratamentu ho sidadaun nasional sira” (artigu 29 no 30).

Infelizmente, hanesan ho *ILO* nia instrumentu sira, Konvensaun ne’e hetan ratifikasaun husi Estado uitoan de’it. Konvensaun ne’e atrai Estado parte uitoan liu kompara ho kualkér tratadu direitus umanus prinsipál no uitoan liu husi nasaun destinu sira ba traballadór migrante sira. Porezemplu, apezarde sai nu’udar fonte no rejiaun destinu prinsipál ba traballadór migrante sira, Estado parte sira ba Konvensaun ne’e iha rejiaun Ázia-Pasífiku maka só Bangladexe, Kamboja, Indonézia, Filipinas, Srilanka no Timor-Leste.

Implementasaun ba Konvensaun ne’e hetan monitoriza husi Komité kona-ba Traballadór Migrante sira. Komité fó-sai ona komentáriu jerál importante balu; komentáriu ida mak relasiona direktamente ho traballadór doméstiku migrante sira no hetan diskute ho detalladu liu iha kraik. Maske nune’e, hanesan nota tiha ona iha kapitulu ida-ne’e, órgaun tratadu sira seluk bele no tau-matan ba kestaun sira relasiona ho traballadór migrante sira-nia direitus.

11.2.3. Lei sira kontra-tráfiku

To’o foin lalais ne’e, situasaun husi traballadór doméstiku migrante sira – ka loloos traballadór doméstiku sira ein-jerál – la sai sujeitu ba konsiderasaun espesiál iha lei no polítika internasionál. Ida-ne’e muda tiha ba dimensaun balu depoizde dezvoltamentu ba rejime jurídku no polítiku forte ida atu kombat **tráfiku umanu**, ne’ebé hetan define nu’udar movimentu ka manutensaun ba ema indíviduu sira iha situasaun sira esplorasau nian iha-ne’ebé ema sira-ne’e labele eskapa. Traballadór doméstiku migrante sira-ne’ebé ema lohi ka hetan obriga ba iha situasaun sira esplorativu, ka ne’ebé forsadu atu nafatin iha situasaun sira hanesan ne’e, agora hetan konsidera nu’udar vítima husi tráfiku. Estado sira iha obligasaun espesífika no detalladu tebetebes hodi prevene tráfiku ne’e, prosege perpetrador sira no proteje no apoia vítima sira.²⁶²

262 Ba esplikaun ida detallada kona-ba enkuadramentu jurídku no polítiku ida kona-ba tráfiku umanu, porfávór haree OHCHR, *Rekomenda Prinsípiu no Matadalan sira kona-ba Direitus Umanus no Tráfiku Umanu: Komentáriu*, tinan- 2010.

APF nia instituisaun membru barak liu mak funsiona iha nasaun sira-ne'ebé ratifika ona tratadu prinsipál kona-ba tráfico: **Protokolu atu Prevene, Halakon, no Kastiga Tráfiku Umanu, Especialmente Feto no Labarik-oan sira**, ho suplementa Nasoins Unidas nia Konvensaun hasoru Krime Organizado Transnasionál. Nasaun sira-ne'e rasik barak liu mak promulga ona lei sira-ne'ebé kriminaliza tráfico no fornese priviléjiu balu ba vítima sira. Ninia rezultadu mak, INDU sira-ne'e iha pozisaun atu uza Protokolu ne'e, no mós lei doméstiku sira kona-ba tráfico, serbisu forsadu, servidaun no ofensa sira oin-hanesan, hodi halo advokasia ba resposta justisa kriminál efetivu ba esplorasau hasoru traballadór doméstiku migrante feto sira, no mós hasa'e-hadi'a protesau no apoiu ba vítima sira.

11.2.4. *ILO* nia Konvensaun ba Traballadór doméstiku sira

*Karik ema ruma hatete mai ha'u iha tinan 45 liubá katak ita podia iha fatin ne'e ohin loron, maka ha'u la fiar. Ita labele sai atan tan.*²⁶³

PREÁMBULU BA *ILO* NIA KONVENSAUN KONA-BA TRABALLADÓR DOMÉSTIKU SIRA

Ho konsidera katak serbisu doméstiku kontinua ema ladún fó-valór no haree ho matan sorin de'it no serbisu ne'e prinsipalmente hetan hala'o husi feto no feto-oan sira, ne'ebé barak mak migrante ka hosi membru sira comunidade dezvantajoza no ne'ebé partikularmente sai vulneravel ba diskriminasaun relasiona ho kondisaun sira empregu no serbisu nian, no abuzu hasoru direitos umanus sira seluk ...

Iha tinan-2011, *ILO* nia Konferénsia Laborál Internasionál adota tiha **Konvensaun kona-ba Serbisu Dignu ba Traballadór Doméstiku sira (Nú. 189)** (Konvensaun ba Traballadór Doméstiku sira) no **Rekomendasaun kona-ba Serbisu Dignu ba Traballadór Doméstiku sira (Nú. 201)**. Ida-ne'e nu'udar ba dala uluk *ILO* formula padraun laborál internasionál sira ne'ebé dedika ba grupu partikular traballadór sira-ne'e. Konvensaun, ne'ebé sai obrigatóriu tui lei internasionál ba nasaun sira ne'ebé ratifika, apresenta prinsipiu báziku no medida sira relasiona ho promosaun husi traballu dignu ba traballadór doméstiku sira. Rekomendasaun Nú. 201 sai nu'udar instrumentu ida la-obrigatóriu ne'ebé oferese orientasaun prátika hodi haforsa lei no polítika nasional sira kona-ba serbisu doméstiku. Rekomendasaun ne'e harii iha provizaun sira Konvensaun nian no ho intensaun atu orienta Estado parte sira relasiona ho medida sira ne'ebé Estado sira bele foti hodi aplika Konvensaun.²⁶⁴

Estado parte sira-nia obrigasaun xave sira kona-ba Konvensaun ne'e inklui:

Atu respeita, promove no realiza prinsipiu no direitos fundamentál sira husi traballadór doméstiku sira inklui sira-nia direitu ba liberdade asosiasaun; sira-nia direitu ba negosiasaun kolektiva; halakon forma hotu-hotu husi serbisu forsadu no kompulsóriu; abolisaun ba traballadór labarik-oan; no halakon diskriminasaun relasiona ho empregu no okupasaun (artigu 3 no 11)

263 Myrtle Witbooi, Presidente Rede-Serbisu ba Traballadór Doméstiku Internasionál no eis-traballadór doméstiku hosi Áfrika-Súl, ko'alia iha adosaun husi *ILO* nia Konvensaun ba Traballadór Doméstiku sira, iha Vijilánsia Direitos Umanus, *Relatóriu Mundiál*, tinan- 2012, pájina 60.

264 Rekursu antesedente util sira kona-ba Konvensaun inklui Eskritóriu Laborál Internasionál, Traballu Dignu ba traballadór Doméstiku sira: C189 no R201 iha Vista ida, tinan-2011; disponivel iha www.ilo.org/travail/whatwedo/publications/WCMS_170438/lang--en/index.htm; no *Alkansa serbisu dignu ba traballadór doméstiku sira: Manuál ida ba organizadór atu promove ILO nia Konvensaun Nú. 189 no harii traballadór doméstiku sira-nia poder*, tinan-2012; disponivel iha www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_dialogue/---actrav/documents/publication/wcms_181344.pdf.

Atu foti medida sira hodi asegura atu traballadór doméstiku sira goza protesaun efetiva hasoru forma hotu-hotu husi abuzu, asédiu no violénsia (artigu 5)

Atu asegura katak traballadór doméstiku sira, hanesan traballadór sira seluk ein-jerál, goza termu sira justu empregu nian, inklui, ba traballadór sira-ne'ebé hela iha sira-nia patraun nia uma, kondisaun moris ho dignu ne'ebé respeita sira-nia privasidade (artigu 6)

Atu foti medida sira hodi asegura atu traballadór doméstiku sira hetan informasaun no termu no kondisaun sira husi sira-nia empregu (artigu 7) no, relasiona ho traballadór doméstiku migrante sira, ho ezije atu traballadór sira simu oferta serbisu ka kontratu eskritu molok atu hakat liu fronteira nasional (artigu 8)

Atu “foti medida sira hodi asegura tratamentu hanesan entre traballadór doméstiku sira no traballadór sira ein-jerál” relasiona ho oras sira serbisu normál nian, kompensasaun ba oras-estra, períodu deskansu loroloron no semanál (mínimu oras 24 tuituir malu) no pagamentu ba ferias anuál (artigu 10)

Iha nasaun sira-ne'ebé iha mekanizmu ajustamentu ba saláriu mínimu, atu foti medida sira hodi asegura atu traballadór doméstiku sira goza protesaun ba saláriu mínimu, atu hetan estabelese sein diskriminasaun bazeia ba seksu (artigu 11)

Atu asegura katak pagamentu sira ba traballadór doméstiku sira tenke halo diretamente ba traballadór no la'ós ba parte datoluk; ho osan kontadu (*cash*) ka liuhosi meu sira seluk ne'ebé hetan konkorda ona; iha intervalu regulár sira maibé pelumenus dala ida kada fulan (artigu 12); no sein redusaun husi abonu sira iha ajénsia privada sira (artigu 15)

Atu foti medida efetiva sira hodi asegura seguransa no saúde serbisu nian ba traballadór doméstiku sira (artigu 13)

Atu asegura hodi traballadór doméstiku sira goza kondisaun sira-ne'ebé labele menus favoravel kompara ho kondisaun sira-ne'ebé aplika ba traballadór sira ein-jerál relasiona ho protesaun ba seguransa sosiál, inklui benefísiu sira maternidade nian.

Konvensaun rekoñese vulnerabilidade adisionál husi grupu traballadór doméstiku balu. Porezemplu, relasiona ho **traballadór doméstiku labarik-oan sira**, Estadu parte sira hetan ezije atu foti medida sira hodi asegura atu serbisu ne'ebé labarik-oan sira ne'e dezempeña la halo sira lakon sira-nia edukasaun kompulsória ka interfere iha oportunidade sira ba edukasaun tuirmai ka formasaun profisionál (artigu 4).

Kestaun no risku partikulár hirak ne'ebé **traballadór sira-ne'ebé hela iha umakain** enfrenta, ne'ebé barak mak migrante, hetan rekoñese iha provizaun sira-ne'ebé ezije Estadu parte sira hodi asegura traballadór sira:

Livre atu halo akordu ho sira-nia empregadór sira kona-ba seráke atu hela ka lae iha umakain (artigu 9(a))

Goza kondisaun sira moris dignu ne'ebé respeita traballadór sira-nia privasidade karik sira moris/hela iha umakain (artigu 6)

La'ós obrigatóriu ba sira atu hela iha umakain ka hela ho umakain ne'e-nia membru sira durante períodu deskansu ka ferias loroloron no semanál (artigu 9(b))

Iha priviléjiu atu rai rasik sira-nia dokumentu identidade no viajen nian (artigu 9(c)).

Konvensaun inklui provizaun adisionál importante sira ba **traballadór doméstiku migrante sira**. Estadu sira hetan ezije atu:

Foti medida sira atu koopera ho malu hodi asegura aplikasaun efetiva husi Konvensaun nia provizaun sira ba traballadór doméstiku migrante sira (artigu 8(3))

Estabelese rekizitu ida atu traballadór doméstiku migrante sira tenke simu kontratu eskritu, ne'ebé dezeña termu no kondisaun sira empregu nian, ne'ebé sai obrigatóriu iha nasaun empregu, ka oferta serbisu ho eskritu ida, molok traballadór atu arranka bá nasaun empregu (artigu 8(1))

Foti medida sira hodi espesifika kondisaun sira iha-ne'ebé sai priviléjiu ba traballadór doméstiku sira relasiona ho repatriasaun bainhira sira-nia empregu hotu ona (artigu 8(4)).

Konvensaun nia provizaun sira seluk trata regulamentasaun ba **ajénsia rekrutamentu privadu sira** (artigu 15); **asesu ba remédiu sira** (artigu 16); no **monitorizasaun ba kumprimentu**, inklui liuhosi inspesaun ba iha umakain sira (artigu 17).

Estadu parte sira ba Konvensaun ne'e hetan ezije atu submete relatóriu sira ba *ILO* kona-ba medida hirak ne'ebé sira foti ona atu implementa Konvensaun. *ILO* nia Komité Peritu sira kona-ba Aplikasaun husi Konvensaun no Rekomendasaun sira hetan mandatu atu ezamina relatóriu ne'ebé Governu sira submete, no mós observaun sira-ne'ebé traballadór no empregadór sira-nia organizasaun sira submete ona, no atu tau-matan ba komentáriu sira ba iha nasaun sira interesada. Bazeia ba Komité Peritu sira-nia relatóriu anuál sira, aplikasaun husi Konvensaun bele hetan diskute husi Komité kona-ba Aplikasaun husi Padraun sira husi Konferénsia Laborál Internasionál.

11.2.5. Órgaun tratadu sira direitus umanus nian no traballadór doméstiku sira

Órgaun tratadu sira direitus umanus nian – Komité *CEDAW* no Komité kona-ba Traballadór Migrante sira – durante ne'e fó-sai ona rekomendasaun jerál no komentáriu jerál hirak ne'ebé tau-matan diretamente ba traballadór doméstiku migrante sira-nia situasaun. Tratadu direitus umanus rua ne'e iha ona antezde *ILO* nia Konvensaun ba Traballadór Doméstiku sira no katak instrumentu ikus inkorpora sira-nia rekomendasaun prinsipál barak. Biar nune'e, rekomendasaun jerál no komentáriu jerál sira sai komprehensivu dook liu kompara ho *ILO* nia Konvensaun relasiona ho sira-nia análize kona-ba kestaun hirak ne'ebé traballadór doméstiku migrante sira esperiensa no proposta sira hodi responde kestaun sira-ne'e. Sira, nune'e, sai nu'udar rekursu hirak util ba Estadu, *INDU* sira no sira seluk ne'ebé halo hela esforsu atu haforsa protesau ba traballadór doméstiku migrante feto sira.

Rekomendasaun Jerál Nú. 26 kona-ba traballadór migrante feto sira²⁶⁵, ne'ebé Komité *CEDAW* fó-sai iha tinan-2008, rekoñese katak enkuantu migrasaun apresenta oportunidade foun sira ba feto sira no bele sai nu'udar meiu ida ba sira-nia empoderamentu ekonómiku, migrasaun ne'e mós bele tau iha risku feto sira-nia direitus umanus no seguransa. Migrasaun elabora sirkunstánsia hirak ne'ebé kontribui ba vulnerabilidade espesífika husi traballadór migrante feto barak no sira-nia esperiensa ba diskriminasaun seksu no bazeia-ba-jéneru nu'udar kauza no konsekuénsia ida husi violasaun sira hasoru direitus umanus. Ho halo nune'e, nia afirma direitus fundamentál iha-ne'ebé traballadór migrante feto hotu-hotu hetan priviléjiu, inklui direitu ba igualdade no naun-diskriminasaun no direitu atu livre hosi violénsia bazeia-ba-jéneru. Rekomendasaun Jerál Nú. 26 rekoñese katak traballadór doméstiku sira sai partikularmente vulneravel ba agresau fízika no seksuál, lakon hahán no toba no krueldade husi sira-nia empregadór sira no katak izolamentu forsadu bele hamosu barreira ida-ne'ebé halo traballadór sira imposivel atu buka no hetan ajuda. Rekomendasaun detallada lubuk ida hetan dirije ona ba nasaun hotu-hotu, no mós ba nasaun sira orijen,

265 Disponivel iha www2.ohchr.org/english/bodies/cedaw/comments.htm.

tránsito no destino. Recomendaseun sira-ne'e bele partikularmente sai util ba INDU sira ne'ebé buka atu identifika maneira hirak hosi-ne'ebé sira bele promove no proteje traballador doméstiku migrante feto sira-nia direitos.

Iha tinan-2011, Komité kona-ba Traballador Migrante sira fó-sai ona **Komentáriu Jerál Nú. 1 kona-ba traballador doméstiku migrante sira.**²⁶⁶ Hanesan ho Komité CEDAW nia Recomendaseun Jerál Nú. 26, komentáriu ne'e identifika violasaun direitos umanus lubuk ida ne'ebé migrante ida bele hasoru iha kada faze durante ninia jornada/viajen, hosi molok atu arranka bá liuhosi tránsito to'o nasaun destino no bainhira fila-mai. Komentáriu ne'e mós ezamina enkuadramentu jurídiku ne'ebé aplika ba grupu traballador migrante sira, liuhosi identifika lakuna protesau substansiál. Recomendaseun hirak ba Estado parte sira kobre sensibilizasaun no treinu molok traballador sira atu arranka bá; kooperasaun entre Estado sira; regulamentasaun no supervizaun ba ajénsia sira rekrutamentu nian; kondisaun sira serbisu nian; asesu ba servisu seguransa sosiál no saúde; direito atu organiza negósiu kolektivu no protesau; liberdade ba relijiaun ka krensa/fiar no liberdade ba espresau; asesu ba justisa no remédiu sira; asesu ba estado migrasaun regulár; respeito ba família nia unidade; protesau espesiál ba labarik-oan sira; knaar/papél husi embaixada no konsulado sira; partisipasaun husi traballador doméstiku migrante sira no husi sociedade sivil; no monitorizasaun no relatóriu. Biar nune'e, Komentáriu Jerál Nú. 1 la diretamente tau matan ba serbisu doméstiku migrante nia natureza jéneru nian no implikasaun sira-ne'ebé ida-ne'e bele iha relasiona ho violasaun sira hasoru direitos no oinsá presiza atu tau-matan ba buat hirak ne'e.

11.3. INDU sira-nia papél hodi promove no proteje traballador doméstiku migrante sira-nia direitos

Durante tinan balu liubá nia laran, INDU sira halo ona kompromisu hirak detalladu no esplísitu hodi promove no proteje traballador migrante sira-nia direitos.²⁶⁷ Reforma hirak ne'ebé INDU sira konkorda ona atu defende mak bazeia ba padraun direitos umanus internasionál sira no prinsipiu sira igualdade no naun-diskriminasaun, inklui:

- Hafora política nasionál sira kona-ba empregu husi traballador migrante sira, inklui vizaun-gerál no regulamentasaun melloradu ba atividade sira ajénsia sira rekrutamentu nian, tuir padraun direitos umanus internasionál sira

- Estabelese padraun mínimu sira kona-ba kondisaun sira serbisu nian no política sira ba serbisu-fatin, inklui seguru no saúde, oras estra no irregulár sira, pagamentu justu no adekua, informasaun klara relasiona ho knaar sira iha serbisu, hamenus barreira sira lingua/lian nian, respeito ba fiar kulturál no relijioza sira iha dezempeñu ba knaar serbisu nian no oráriu, tempu serbisu atu remata no demisaun forsada

- Hasa'e kastigu ba violasaun sira hasoru lei sira laborál no empregu nasionál ka hasoru política sira rekrutamentu nian

- Estabelese padraun mínimu sira ba kondisaun sira moris nian hamutuk ho hela-fatin ne'ebé empregador fornese ba traballador migrante sira – no sira-nia família sira, iha-ne'ebé apropiadu – inklui eziénsia atu fornese ekipamentu báziku sira, hanesan hela-fatin adekua, bee-moos, akeseador no iluminaun

- Asegura aplikasaun lei sira laborál no empregu doméstiku ba traballador migrante sira ho maneira hanesan ho forsa laborál nasionál, inklui provizaun ba servisu médiku,

266 Disponível iha: www2.ohchr.org/english/bodies/cmw/cmw_migrant_domestic_workers.htm.

267 Porfávór haree APF, *Promove no Proteje Traballador Migrante sira-nia Direitos: Knaar husi Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian*, tinan-2012.

partisipasaun iha sistema pensaun nasional, asidente iha serbisu-fatin no kompensasaun ba defisiensia, direitu atu hola-parte no forma sindikatu sira no direitu ba remédriu ba saláriu sira-ne'ebé la selu

Aumenta direitu atu traballadór muda empregadór, liuliu iha kazu sira relasiona ho kondisaun serbisu esplorativu ka selae la justu.²⁶⁸

Kompromisu sira-ne'e no sira oin-hanesan repete fila fali padraun internasionál foun barak ne'ebé dezenvolve tiha haleu serbisu doméstiku. Dezenvolvimentu sira foin lalais ne'e, inklui adosaun ba *ILO* nia Konvensaun ba Traballadór Doméstiku sira, fornese ba *INDU* sira instrumentu foun sira hodi hadi'a-hasa'e traballadór doméstiku migrante feto sira-nia direitus. Seksaun ida-ne'e realsa área rua ba *INDU* nia envolvimentu posivel: kria baze evidénsia ida hodi apoia mudansa efetiva no halo advokasia ba ratifikasaun husi *ILO* nia Konvensaun ba Traballadór Doméstiku sira.

Importante atu nota, maske nune'e, katak traballadór doméstiku migrante feto sira-nia direitus bele integra ba iha área barak husi *INDU* sira-nia serbisu. Porezemplu, *INDU* sira bele tau-matan ba kestaun sira relasiona ho violénsia hasoru traballadór doméstiku migrante feto sira nu'udar parte husi sira-nia serbisu jerál kona-ba violénsia hasoru feto sira (Kapítulu 10). *INDU* sira bele promove sira-nia sistema tratamentu kesar nu'udar dalan ida reparasaun nian ba traballadór doméstiku migrante sira-ne'ebé sira-nia direitus hetan viola (Kapítulu 6). Sira bele dezenvolve kampaña informasaun públika ba tantu faze sira molok atu arranka no depoizde to'o ona iha fatin hodi asegura atu traballadór doméstiku migrante sira hetan informasaun kredível no detalhe kontaktu sira karik sira hasoru difikuldade (Kapítulu 7). *INDU* sira bele mós foti-sa'e kestaun no preokupasaun sira relasiona ho traballadór doméstiku migrante feto sira-nia direitus liuhosi sira-nia engajamentu iha sistema direitus umanus internasionál (Kapítulu 8).

268 Matadalan Seoul kona-ba Kooperasaun husi *INDU* sira ba Promosaun no Protesaun husi Migrante sira-nia Direitus Umanus iha Ázia, ne'ebé hetan adota iha Konferénsia Internasionálkona-ba Direitus Umanus husi Migrante sira no Sociedade Multikultural, Seoul, Korea, Ioron 10–12 fulan- Novembru tinan-2008, parág. 30-35.

SRILANKA: RESPOSTA ESPECIALIZADA IDA BA TRABALLADÓR MIGRANTE SIRA-NIA DIREITUS

Mandatu husi **Srilanka nia Komisaun Direitus Umanus** inklui superviziona kestaun sira relasiona ho ema Srilanka sira-ne'ebé imigra atu serbisu. Figura sira hosi tinan-2011 hatudu katak porsentu 85 husi Srilanka nia feto sira-ne'ebé imigra atu serbisu hakarak serbisu iha setór servisu doméstiku. Nune'e, Komisaun tau importánsia partikulár ba monitoriza situasaun husi grupu traballadór migrante ida-ne'e. Iha tinan-2005, Komisaun harii Komité atu Reeve Prosedimentu sira ba Protesaun ba Traballadór Feto sira. Ida-ne'e inklui monitoriza no akonsella instituisaun sira governu nian ne'ebé responsavel ba empregu iha estranjeiru no, dezde tinan-2009, ho independente trata traballadór migrante sira-nia preokupasaun sira. Komisaun mós estabelese Pontu Fokál ida ba Traballadór Migrante sira. Pontu Fokál ne'e mak responsavel atu monitoriza traballadór migrante sira-nia situasaun, inklui traballadór doméstiku feto sira; fasilita kolaborasaun no konsulta sira entre Governu no ONG sira-ne'ebé serbisu kona-ba traballadór migrante sira-nia kestaun sira; formula matadalan sira hodi promove no proteje traballadór migrante sira-nia direitus; no koordena atividade sira ho INDU sira seluk (porezemplu, akordu bilaterál ida hetan estabelese entre Srilanka nia INDU sira no Katár)

11.3.1. Estabelese baze evidénsia ida-ne'ebé forte

Asaun efetiva ida atu proteje no promove traballadór doméstiku migrante feto sira-nia direitus tenke harii iha baze evidénsia ida-ne'ebé sólidu. Nesesáriu ba nasaun hotu-hotu atu estabelese natureza no dimensaun husi kestaun sira-ne'ebé grupu traballadór sira-ne'e esperiensa no oinsá sira bele responde ho apropriadu.

Baze evidénsia ida-ne'ebé forte bele hetan estabelese liuhosi ezaminasaun ida komprehensiva ba estrutura sira lejizlativa, polítika no institusionál sira-ne'ebé relevante ba traballadór doméstiku migrante feto sira-nia situasaun.

INDU sira bele tantu lidera ka mós kontribui ba prosesu ida-ne'e, porezemplu:

- Hala'o inkéritu ka estudu ida ba iha traballadór doméstiku migrante feto sira-nia situasaun ka atu inklui grupu ida-ne'e ba iha inkéritu jerál ida kona-ba traballadór migrante feto sira-nia

- Lidera parte ida husi inkéritu komprehensiva ida – porezemplu, revizaun lejizlativa no polítika – enkuantu enkoraja sira seluk, hanesan sindikatu ka ONG, atu hala'o peskiza ba traballadór doméstiku migrante feto sira-nia situasaun atuál

- Fornese informasaun no dados ba organizaun sira seluk ne'ebé engaja iha dezvoltamentu ba baze evidénsia ida haleu kestaun ne'e, inklui INDU sira iha nasaun sira seluk.

Enkuadramentu jurídiku haleu traballadór doméstiku migrante feto sira ne'ebé deskreve iha leten tenke fornese pontu referénsia prinsipál ba kualkér inkéritu ka peskiza ba traballadór doméstiku migrante feto sira-nia situasaun. Enkuadramentu ne'e tenke mós fornese pontu referénsia ida hanesan baze atu bele avalia Estadu nia asaun sira.

Rekursu importante sira seluk inklui rekomendasaun sira-ne'ebé kontein iha Komité CEDAW nia Rekomendasaun Jerál Nú. 26 kona-ba traballadór migrante feto sira no Komité kona-ba Traballadór Migrante nia Komentáriu Jerál Nú. 1 kona-ba traballadór migrante feto sira. Lista-kontrolu iha kraik sai nu'udar instrumentu util ida atu planeia inkéritu ka estudu ida ba traballadór doméstiku migrante feto sira-nia situasaun. Lista ne'e lori-mai hamutuk padraun

internasionál relevante hotu-hotu no reflete prátika nasional sira-ne'ebé di'ak. Lista-kontrolu ne'e hetan dezenvolve ho spesífiku atu ajuda governante sira hodi formula no implementa política, lei no programa nasional sira-ne'ebé promove no proteje traballadór doméstiku sira-nia direitus.

LISTA-KONTROLU ATU AVALIA ENKUADRAMENTU JURÍDIKU, POLÍTIKU NO INSTITUSIONÁL HALEU TRABALLADÓR DOMÉSTIKU SIRA²⁶⁹

Rekoñesimentu nu'udar serbisu

Seráke nasaun nia política, arkitetura legál no institusionál relevante rekoñese:

Importánsia husi traballadór doméstiku sira-nia kontribuisaun ekonómika no sosiál?

Ninia subestimaun no invizibilidade?

Ninia dezempeñu ne'ebé ein-gerál feto no feto-oan sira, ne'ebé barak mak migrante internasionál no/ka membru sira husi comunidade dezvantajoza sira no nune'e partikularmente vulneravel ba diskriminasaun sosiál, ekonómiku, sivil no merkadu laborál no abuzu seluk?

Kondisaun espesiál sira hosi-ne'ebé traballu/serbisu doméstiku ne'e hetan hala'o, halo nia sai importante atu introdús medida apropiada sira hodi posibilita traballadór doméstiku sira goza sira-nia direitus ho másimu?

Traballadór doméstiku sira, hanesan kualkér traballadór seluk ida, seráke prezisa protesau tuir leizlasaun laborál ka lae?

269 Lista-kontrolu (ne'ebé hetan modifika uitoan hodi ba Manuál ida-ne'e nia objetivu sira) hetan dezenvolve no konkorda husi Governu sira, sosiedade sivil no Nasoins Unidas nia ajénsia sira iha Forum Globál kona-ba Migrasaun no Dezenvolvimentu (GFMD) tinan-2011 nia Workshop Temátiku Globál kona-ba Traballadór sira iha Tratamentu Doméstiku iha Área Migrasaun & Dezenvolvimentu: Asaun atu Habelar Prátika Di'ak, hetan organiza iha Karaiba no Áfrika husi Governu sira Jamaika nian (loron 7–8 fulan Setembru tinan-2011) no Gana (loron 20–21 fulan-Setembru tinan-2012), no iha GFMD nia Debate Konkluzau iha Suisa (fulan-Dezembru tinan-2011). Sitasaun sira hasai tiha ona. Versaun kompleta hetan apresenta iha *UN Women* no *ITUC*, Konta Mós Traballadór Doméstiku sira: *Implementa Protesaun sira ba Traballadór Doméstiku sira*, tinan-2013; disponivel iha: www.unwomen.org/wp-content/uploads/2013/03/UNWomen-Domestic-Workers.pdf.

1. Definisaun

Seráke nasaun nia polítika, arkitetura legál no institusionál relevante hetan informa husi no konsistente ho definisaun sira kona-ba “serbisu doméstiku” no “traballadór doméstiku” hanesan enkuadra iha *ILO* nia Konvensaun Nú. 189 relasiona ho serbisu dignu ba traballadór doméstiku sira no husi “traballadór migrante” ne’ebé hetan iha Konvensaun Internasionál kona-ba Protesaun husi Direitus husi Sira-nia Família sira?

2. Kobertura

Seráke nasaun nia polítika, arkitetura legál no institusionál relevante kobre traballadór doméstiku hotu-hotu, inklui migrante sira ka lae?

Iha-ne’ebé kategoria sira husi traballadór doméstiku sira hetan esklui hosi polítika ka lei relevante, seráke traballadór sira-ne’e hetan pelumenus protesausn ekivalente ka lae?

3. Natureza husi direitus ne’ebé hetan proteje

Seráke nasaun nia polítika, arkitetura legál no institusionál relevante promove no proteje traballadór doméstiku sira-nia direitus umanus no liberdade sira – inklui traballadór doméstiku sira-ne’ebé laiha dokumentu – no inklui provizaun sira hasoru abuzu, asédiu no violénsia ho forma hotu-hotu?

Seráke nasaun nia polítika, arkitetura legál no institusionál relevante garante prinsipiu sira no direitus fundamentál iha serbisu, inklui liberdade asosiasaun no direitu ba negósiu kolektivu, halakon traballu forsaadu ka kompulsóriu ho forma hotu-hotu, abolisaun efetiva ba traballu ba labarik-oan, halakon diskriminasaun iha empregue no okupasaun, no protesausn ba traballadór doméstiku sira-nia direitus, inklui traballadór migrante sira no sira-nia empregadór sira, atu estabesele no hola-parte iha organizasaun, federasaun no konfederasaun sira tuir sira rasik nia eskolla?

Seráke nasaun nia polítika, arkitetura legál no institusionál relevante tau-matan ba termu sira empregue justu, serbisu no kondisaun sira moris ne’ebé dignu, saláriu mínimu karik eziste ba traballadór sira seluk, kontratu empregue ne’ebé reflete ida-ne’e, no traballadór doméstiku migrante sira atu simu sira-nia akordu empregue molok atu arranka bá nasaun empregue nian – exetu iha akordu sira bilaterál no multilaterál ne’ebé bele kobre hodi permite ema sira-nia sirkulasaun livre?

Seráke nasaun nia polítika, arkitetura legál no institusionál relevante tau-matan ba protesausn sira seguransa sosiál nian, hanesan asesu ba servisu saúde, seguru saúde, protesausn sira ba maternidade, pensaun sira, nst.?

4. Natureza husi direitus ne’ebé ukun kondisaun sira husi saida (sai), entrada (tama) no rezidénsia

Seráke nasaun nia polítika, arkitetura legál no institusionál relevante livre hosi proibisaun no restrisaun espesífika ba seksu kona-ba feto sira-nia migrasaun bazeia ba otas/idade, estadu sivil, defisiénsia, isin-rua ka estadu maternidade, ka restrisaun sira-ne’ebé eziye permisaun hosi kaben sira ka protetór mane sira atu halo viajen no hetan dokumentu sira viajen nian?

Seráke nasaun nia polítika, arkitetura legál no institusionál relevante livre hosi provizaun sira ne’ebé limita empregue ba feto sira iha kategoria serbisu sira-ne’ebé mane mak domina liu ka esklui okupasaun balu ne’ebé feto sira domina hosi eskema sira vistu nian?

Seráke nasaun nia polítika, arkitetura legál no institusionál relevante livre hosi provizaun sira ne'ebé halo estadu legál imigrasaun husi traballadór migrante sira sai kondisionál kona-ba patrosíniu ka tutela husi empregadór espesífiku ida? (Arranju sira hanesan ne'e bele limita traballadór doméstiku migrante sira-nia liberdade sirkulasaun no aumenta sira-nia vulnerabilidade ba esplorasau no abuzu, inklui kondisaun sira ba traballu forsadu no servidaun.)

Seráke nasaun nia polítika, arkitetura legál no institusionál relevante livre hosi proibisaun ba traballadór doméstiku migrante sira atu kaben ho sidadaun nasional sira ka rezidente permanente sira?

Seráke nasaun nia polítika, arkitetura legál no institusionál relevante livre hosi provizaun sira (a) ne'ebé rezulta lakon ka negasaun ba vistu sira serbisu nian bazeia ba HIV-pozitivu ka estadu maternidade no (b) xamada atu halo teste médiku mandatóriu ba traballadór doméstiku migrante sira hodi verifika HIV no isin-rua (gravidé)?

Seráke lei proibe empregadór sira ka ajénsia rekrutamentu atu rai pasaporte sira ka dokumentu sira identidade nian?

5. Servisus iha faze hotu-hotu migrasaun nian, inklui atu hametin asesu ba justisa

Seráke polítika, lei no arkitetura institusionál sira iha nasaun sira orijen, trázitu no destin, hanesan aplikavel, tau-matan ba pré-partida bazeia ba direitus ne'ebé sensitivu-jéneru, servisus iha-sítu no iha-regresu (sósio-ekonómiku, diseminasaun ba informasaun, servisus saúde no legál, hela-fatin emerjénsia nian, nst.) ne'ebé promove (a) uzu ba kanál sira migrasaun ne'ebé seguru no legál, (b) protesau ba direitus umanus no laborál inklui serbisu dignu, (c) protesau hasoru abuzu apoiu ba vítima, (d) asesu efektivu ba justisa no (e) reintegrasaun ka fila (regresu)?

Seráke polítika, lei no arkitetura institusionál sira iha nasaun sira orijen, trázitu no destin, hanesan aplikavel, tau-matan ba servisus ne'ebé sensitivu-jéneru ba transferénsia sira enviu (osan) ho eficiente no sira-nia investimentu produtivu?

Seráke polítika, lei no arkitetura institusionál sira iha nasaun sira orijen, trázitu no destin, hanesan aplikavel, tau-matan ba pré-partida ne'ebé sensitivu-jéneru, diseminasaun informasaun, sensibilizasaun no treinamentu iha-sítu no iha-regresu ba traballadór doméstiku sira kona-ba (a) lei sira laborál no imigrasaun no kontratu sira empregu nian, (b) hasa'e abilidade, (c) oinsá atu hetan asesu ba servisus sósio-ekonómiku no legál no (d) oinsá atu hetan asesu ba mekanizmu sira kesar no reparasaun nian, iha faze hotu-hotu migrasaun nian?

Seráke polítika, lei no arkitetura institusionál sira iha nasaun sira orijen, trázitu no destin, hanesan aplikavel, fasilita traballadór nia kontaktu ho família sira no servisus apoiu ba família atu fila mai uma ka fornese servisus ba dependente iha nasaun sira destin nian?

6. Migrasaun sein-dokumentu, kontrabandu no tráfico

Seráke polítika, lei no arkitetura institusionál sira iha nasaun asegura atu traballadór doméstiku migrante sira iha asesu efektivu ba migrasaun nia kanál regulár sira bazeia ba eziénsia atual, atu redús nesesidade husi migrasaun sein-dokumentu no serbí ba kanál sira kontrabandu nian, no mós atu proteje traballadór doméstiku migrante hosi vítima ba tráfico?

Seráke polítika, lei no arkitetura institusionál sira iha nasaun sira orijen, trázitu no destin proteje traballadór doméstiku migrante sira-nia direitus no sira-nia labarik-oan sira-nian, sein haree ba sira-nia inan-aman nia estadu legál imigrasaun, inklui tau-matan ba programa sira regularizasaun ne'ebé sensitivu-jéneru hodi evita ka tau-matan ba situasaun sira iha-ne'ebé traballadór doméstiku migrante sira sai sein-dokumentu ka hasoru risku atu sai sein-dokumentu?

7. Kooperasaun entre Estadu sira, inklui enkuadramentu no akordu sira bilaterál, rejional no multilaterál

Seráke nasaun nia política, arkitetura legál no institusionál tau-matan ba kooperasaun entre Estadu sira, inklui kooperasaun bilaterál no multilaterál entre nasaun sira-ne'ebé promove, apoia no proteje traballadór doméstiku migrante sira-nia direitus umanus no laborál?

8. Regulamentu sira ba ajénsia sira rekrutamentu, empregadór sira, natureza husi remédiu sira, mekanizmu monitorizasaun, kesar, reparasaun no responsabilizasaun

Seráke nasaun iha lei, regulamentu ka prátika sira-ne'ebé administra operasaun husi (a) ajénsia empregu privadu sira-ne'ebé rekruta ka aloka traballadór doméstiku migrante sira no (b) empregadór sira husi traballadór doméstiku sira atu proteje traballadór doméstiku sira hosi abuzu (n.e. obrigasaun sira husi ajénsia rekrutamentu privadu sira no empregadór sira ba traballadór doméstiku sira, nst.)?

Seráke nasaun nia política, lei no arkitetura institusionál asegura atu mekanizmu no prosedimentu sira adekua – inklui inspesaun laborál sira ho respeito própriu ba privacidade husi umakain sira – eziste duni atu monitoriza empregadór sira, ajénsia empregu sira no ajente sira no atu investiga kesar, abuzu alegadu no prátika sira fraude nian husi ajénsia rekrutamentu no empregadór sira hasoru traballadór doméstiku sira?

Seráke nasaun nia política, lei no arkitetura institusionál sira tau-matan ba mistura ida husi remédiu sira sivíl no penál?

Seráke nasaun nia política, lei no arkitetura institusionál sira iha mekanizmu kesar no reparasaun sira-ne'ebé efetivu no asesivel (tribunál sira ka prosedimentu sira seluk ba rezolusaun disputa nian) ne'ebé labele menus favoravel kompara ho mekanizmu sira disponivel ba traballadór sira ein-jerál, inklui ba traballadór doméstiku migrante sira no sira-nia família?

Seráke lei iha provizaun sira hodi kastiga empregadór, ajénsia empregu, ajente no funsionáriu públiku sira-ne'ebé abuza traballadór doméstiku sira?

9. Konsulta no parseria sira-ne'ebé koordinadu multi-setór, inklui partisipasaun husi organizasaun husi traballadór doméstiku sira iha faze hotu-hotu husi prosesu polítiku

Seráke nasaun nia política, lei no arkitetura institusionál tau-matan ba resposta koordinada multi-setór husi ajénsia xave sira governu nian, organizasaun husi traballadór doméstiku sira nia partisipasaun nafatin no sira-nia grupu apoiu sira, ajénsia empregu, ajente no sira seluk iha prosesu polítiku nia faze hotu-hotu – formulasaun, implementasaun, monitorizasaun no avaliasaun ba lei?

10. Treinu no sensibilizasaun ba funsionáriu públiku, ajénsia rekrutamentu no empregadór sira

Seráke nasaun nia política, lei no arkitetura institusionál relevante fó mandatu ba governu atu fornese (a) treinu no edukasaun regulár, inklui kona-ba traballadór doméstiku migrante sira-nia direitus umanus no laborál, ba ajente polísia, prokuradór sira, judisiária, profesionál sira sosiál nian no ofisiál públiku sira seluk, (b) sensibilizasaun tuir alvu ba ajénsia rekrutamentu no empregadór sira no (c) sensibilizasaun públika hodi promove no proteje traballadór doméstiku sira-nia direitus?

11. Peskiza, rekolla dados no análise

Seráke nasaun nia polítika, lei no arkitetura institusionál relevante fó mandatu ba governu sira atu hala'o no apoia peskiza, rekolla dados no análise kona-ba traballadór doméstiku sira-nia preokupasaun sira, inklui traballadór doméstiku migrante sira, ba (a) formulasau no implementasau polítika ne'ebé efetiva no (b) avaliasau sira ba polítika ne'e nia impaktu?

12. Monitorizasaun no avaliasau

Seráke iha monitorizasaun no avaliasau ba efetividade no impaktu husi nasaun nia polítika, lei no arkitetura institusionál relevante?

Seráke nasaun nia polítika, lei no arkitetura institusionál relevante iha provizaun sira-ne'ebé tau responsabilidade espesífika ba ajénsia sira atu kompila dados kona-ba kesar, kazu sira esplorasau no abuzu nian no medida sira kona-ba remédiu no konsolu?

13. Alokasaun rekursu

Seráke nasaun nia polítika, lei no arkitetura institusionál relevante tau-matan ba rekursus finanseiru sufisiente no umanus kapasitadu atu governu sira aloka hodi ba implementasau efetiva husi polítika no programa sira-ne'ebé promove no proteje traballadór doméstiku sira-nia direitus?

11.3.2. Halo advokasia hodi ratifika *ILO* nia Konvensau ba Traballadór Doméstiku sira no hodi emenda lei no polítika nasional sira

Bainhira adota ona *ILO* nia konvensau ida, maka *ILO* nia Estadu membru hotu-hotu iha ona obrigasaun legál ida atu submete konvensau ne'e ba sira-nia Governu hodi nune'e nia bele decide seráke Estadu ne'e atu ratifika ka lae no/ka halo asesu ba konvensau ne'e. Ezijénsia ne'e, ne'ebé laiha relasaun ho tratadu sira direitus umanus nian ne'ebé hetan negosia liuhosi Nasoins Unidas, fornese ba INDU sira no sira seluk oportunidade folin-boot ida atu promove ratifikasau.

INDU sira bele, porezemplu, serbisu hodi asegura atu sira-nia Governu realiza ninia obrigasaun hodi submete *ILO* nia konvensau hotu-hotu ba Parlamentu no atu membru parlamentár sira hatene kona-ba konvensau hirak ne'e no sira-nia provizaun sira.

Prosesu ratifikasau ba *ILO* nia Konvensau ba Traballadór Doméstiku sira sei la-hanesan entre nasaun sira. Iha nasaun balu, sai nesesáriu atu uluk lai asegura katak lei nasional kumpre duni Konvensau nia provizaun sira. Ida-ne'e ein-jerál sei eziye revizaun ida no revizaun ba lejislasau no polítika sira relevante. INDU sira bele fornese asisténsia téknika iha prosesu ida-ne'e no nune'e fasilita ratifikasau rápida. Iha nasaun sira iha-ne'ebé ratifikasau bele presede mudansa lejislativa, INDU sira-nia papél nafatin sai importante hodi asegura atu Governu kumpre ninia obrigasaun sira tuir Konvensau.

INDU sira bele sai rekursu ida ho folin-boot ba traballadór sira-nia organizasau sira, ONG no sira seluk ne'ebé buka hodi promove ratifikasau ba *ILO* nia Konvensau ba Traballadór Doméstiku sira. INDU sira bele ajuda esplika oinsá tratadu internasional sira hetan inkorpora ba iha lei nasional no akonsella advokasia ba ratifikasau kona-ba estratéjia no alvu posivel sira. INDU sira bele mós sai envolvidu liu direktamente iha kampaña sira-ne'ebé organiza sira

seluk liuhosi, porezemplu, ajuda ezbossa materiál sira informasaun nian no ko'alia iha eventu públiku sira.

INDU sira bele mós ajuda ho prosesu krítiku husi integra obrigasaun sira husi *ILO* nia Konvensaun ba Traballadór Doméstiku sira – no padraun internasionál relevante sira seluk – ba iha lei no polítika nasional sira. Hanesan hatudu ona iha caixa testu iha kraik, Estadu lubuk ida iha rejiaun Ázia-Pasífiku foti ona asaun. INDU sira iha Estadu sira-ne'e bele serbisu hodi konsolida no haluan dezentvolvimentu sira-ne'e, enkuantu INDU sira iha nasaun sira seluk bele ajuda estabelese momentu ida ba mudansa.

LEJIZLASAUN NO POLÍTICA SIRA ATU PROTEJE TRABALLADÓR DOMÉSTIKU SIRA: DEZENVOLVIMENTU SIRA FOIN LALAI NE'E IHA SUDESTE-AZIÁTIKU²⁷⁰

Índia: Iha tinan-2008, Governu Índia, liuhosi Ministériu Laborál no Empregu, lansa tiha ona *Rashtriya Swasthya Bima Yojana (RSBY)*, eskema seguru saúde ba família sira iha “liña pobreza nia okos” no kategoria balu husi traballadór sira iha setór la-organizado, inklui traballadór doméstiku sira. Iha fulan-Setembru tinan-2012 no fulan-Fevereiru tinan-2013, kámara rua husi Parlamentu – *Lok Sabha* no *Rajya Sabha* – pasa tiha Projetu-Lei ida hodi proteje feto sira, inklui sira-ne'ebé serbisu nu'udar traballadór doméstiku sira, hosi asédiu seksuál iha empregu. Aktu kona-ba Asédiu Seksuál hasoru Feto sira iha Serbisu-fatin (Prevensaun, Proibisaun no Reparasaun), tinan-2013 hetan promulga husi Prezidente iha lora-22 fulan-Abril tinan-2013.

Indonézia: Ezbossu lei kona-ba traballadór doméstiku sira seidak hakotu (pendente) no sei aseita iha tinan-2013.

Filipinas: Iha fulan-Novembru tinan-2012, kámara rua husi Parlamentu aprova tiha Aktu ba Traballadór Doméstiku sira, ne'ebé fó mandatu ba kontratu, saláriu mínimu, protesasaun sosial no benefísiu sira seluk ba traballadór doméstiku sira. Aktu ne'e hetan asina iha lora-18 fulan-Janeiru tinan-2013.

Singapura: Iha tinan-2012, Ministériu Maundobra introdús Regulamentu ne'ebé fó priviléjiu ba traballadór doméstiku estranjeiru hotu-hotu ne'ebé sira-nia autorizasaun (pase) fó-sai iha ka depoizda lora-1 fulan-Janeiru tinan-2013 atu hetan deskansu lora ida kada semana. Singapura mós implementa ona reforma ne'ebé limita propina sira rekrutamentu nian ne'ebé bele ko'a hosi traballadór doméstiku nia saláriu ba fulan rua, redusaun ida signifiativa hosi prátika ne'ebé iha ona durante ne'e ne'ebé ko'a saláriu fulan ualu husi kontratu durante tinan rua nian

Tailândia: Iha lora-30 fulan-Outubru tinan-2013, Regulamentu Ministeriál ida hetan aprova hodi espesifika katak traballadór doméstiku sira iha direitu atu hetan pelumenus lora ida kada semana, pagamentu ba ferias moras nian no pagamentu ba oras estra ba serbisu durante lora feriadu. Proibidu tebetebes atu emprega traballadór doméstiku sira ho otas menuzde tinan 15 no só bele emprega labarik-oan sira ho otas menuzde tinan 18 nu'udar traballadór doméstiku karik permissaun hetan garantia hosi Inspetór Laborál. Limitasaun kona-ba sira-nia oras serbisu mós aplika.

270 Hetan adapta hosi Vijilánsia Direitus Umanus, tinan-2012: *Progresu Tinan Ida ba Traballadór Doméstiku sira*, tinan- 2013.

PONTU XAVE SIRA: KAPÍTULU 11

Diskriminasaun no eskluzaun ne'ebé traballadór doméstiku migrante feto sira esperiensa sai nu'udar rezultadu husi kombinasaun ida husi fatór hirak inklui: feto sira-nia estadu legál nu'udar migrante; sira-nia seksu; no faktu katak sira serbisu hela iha setór ne'ebé subar, hetan engaja iha okupasaun sira-ne'ebé sosiedade hotu-hotu ladún fó valór hanesan “feto sira-nia serbisu”.

Lei internasionál fó direitos fundamentál ba ema hotu-hotu no la permite diskriminasaun iha tratamentu ba sidadaun nasional sira no naun-sidadaun sira. Tratamentu la-hanesan só bele hetan justifikasaun iha sirkunstánsia exesional sira ho justifikasaun razoável.

Konvensaun Internasionál kona-ba Protesaun husi Traballadór Migrante Hotu-hotu nia Direitos no husi sira-nia Família nia Membru sira apresenta direitos másimu lubuk ida ne'ebé aplika ba traballadór migrante hotu-hotu no sira-nia família sira sein kualkér tipu distinsaun.

Traballadór doméstiku migrante sira – no traballadór doméstiku sira ein-jerál – sai sujeitu ba konsiderasaun espesial ida iha lei no política internasionál, inklui liuhosi lei sira-ne'ebé proteje direitos umanus no laborál, lei sira anti-tráfiku no *ILO* nia Konvensaun ba Traballadór Doméstiku sira.

INDU sira bele promove no proteje traballadór doméstiku migrante feto sira-nia direitos liuhosi maneira oioin, inklui halo advokasia ba reforma jurídica no política bazeia ba padraun direitos umanus internasionál sira no prinsipiu sira igualdade no naun-diskriminasaun nian.

INDU sira bele halo advokasia ba ratifikasaun ba *ILO* nia Konvensaun ba Traballadór Doméstiku sira no ajuda ho prosesu krítiku husi integra obrigasaun sira husi Konvensaun no padraun internasionál relevante sira seluk ba iha lei no política nasional sira.

Kualkér asaun efetiva hodi promove no proteje traballadór doméstiku migrante feto sira-nia direitos tenke harii iha evidénsia ho fundasaun sólida ida. INDU sira bele lidera ka kontribui ba prosesu ida-ne'e. Enkuadramentu jurídico no polítiku internasionál tenke fornese pontu referénsia prinsipiu ba kualkér inkéritu ka peskiza no pontu referénsia ida hanesan baze atu bele avalia Estadu nia asaun sira.

Traballadór doméstiku migrante feto sira-nia direitos bele hetan integra ba iha área sira seluk husi INDU sira-nia serbisu, inklui feto sira-nia edukasaun, tratamentu kesar, monitorizasaun no funsaun sira relatóriu nian.

Parte IV:

Integra jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitus

Kapítulu 12:

Dezafiu husi integrasaunn: Kestaun no abordajen prátika sira

PERGUNTA XAVE SIRA

Sá diferença sira entre “especializasaun” no “armonizasaun” no tansá ne'e importante ba INDU sira atu uza abordajen rua ne'e?

Seráke iha estrutura institucionál optima ida hodi apoia jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitus umanus?

Iha sá área sira husi sira-nia serbisu no operasaun sira rasik bele INDU sira integra konsiderasaun sira husi jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitus umanus?

Sá ezemplu husi prátika-di'ak sira mak INDU sira bele foti hodi ba inspirasaun no orientasaun?

BAZE BA INDU NIA ENVOLVIMENTU

APF NIA PLANU ASAUN KONA-BA FETO NO FETO-OAN SIRA-NIA DIREITUS UMANUS: PROMOVE IGUALDADE JENÉRU

APF nia instituisaun membru sira konkorda atu:

[Kontribui atu] dezenvolve no implementa programa treinu aprendizajen mistura ida kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus no INDU sira-nia knaar (parágrafu 13)

Fornese estudu kazu sira prátika-di'ak nian kona-ba promosaun no protesau husi feto no feto-oan sira-nia direitus umanus ba *AFP* hodi ba kompilasaun ida posivel (parágrafu 14)

Halo esforsu másimu ba igualdade jéneru iha nivel hotu-hotu husi governasaun, pozisaun sira lideransa no pesoál sira-nia iha INDU sira no asegura atu INDU nia serbisu-fatin sira livre husi asédu seksuál, violénsia no ameasa / intimidasaun (parágrafu 15).

Relata asaun no dezenvolvimentu sira-ne'e iha *AFP* nia enkontru anuál sira hahú hosi tinan-2013 (parágrafu 15).

12.1. Introdusaun

INDU sira-nia prátika serbisu iha relasaun direta ho sira-nia kapasidade atu ho efetivu integra jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitus. Porezemplu, maneira iha-ne'ebé INDU

sira-nia prosedimentu tratamentu kesar ne'e estruturadu, ka maneira iha-ne'ebé monitorizasaun hetan hala'o, bele determina seráke INDU fó atensaun ka lae ba kestaun partikulár sira, hanesan direitus reprodutivu ka violasaun sira hasoru grupu partikulár sira, hanesan traballadór doméstiku migrante sira. Aleinde ne'e, maneira iha-ne'ebé INDU dezenvolve ninia programa serbisu no organiza ninia relatóriu bele mós iha efeito ida ba integrasaun husi jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitus umanus.

Kapítulu ida-ne'e tau hamutuk kestaun no tema barak ne'ebé apresenta ona iha Manuál ne'e nia inísiu. Kapítulu ne'e hahú ho diskusaun ida kona-ba tantu "armonizasaun" no mós "especializasaun" nu'udar estratéjia sira atu hasa'e-hadi'a INDU sira-nia efetividade relasiona ho sira-nia serbisu kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitus umanus. Mós apresenta tópiku hirak hanesan planeamentu no prioridade sira; estrutura no orsamentasaun; no lideransa no prátika sira serbisu nian.

Kapítulu ne'e hetan dezeńha hanesan instrumentu referénsia preliminar ida ba INDU sira-ne'ebé buka hela atu inkorpora jéneru no feto sira-nia direitus umanus ho konsistente no efetivu liu ba iha iha sira-nia aspetu serbisu hotu-hotu. INDU sira tenke nota katak ida-ne'e bele sai nu'udar ezersísiu ida-ne'ebé difísil no kompleksu. Instituisaun hirak ne'e ne'ebé buka hela atu halo mudansa substantiva sira bele benefisia hosi especialista nia akonsellamentu ne'ebé adapta ba sira-nia situasaun no nesesidade sira partikulár.

12.2. Konseitu husi "armonizasaun" no "especializasaun"

Konferénsia mundiál prinsipál sira konfirma tiha ligasaun metin entre natureza jéneru husi violasaun sira hasoru direitus umanus no obstákulu sira hasoru avansu husi feto no feto-oan sira-nia direitus. Iha Konferénsia Mundiál kona-ba Direitus Umanus tinan-1993, Estadu sira deklarara ona katak "[f]eto sira-nia direitus umanus tenke forma parte integrál ida husi Nasoins Unidas nia atividade direitus umanus inklui promosaun ba instrumentu hotu-hotu direitus umanus nian relasiona ho feto sira".²⁷¹ Konferénsia sira-ne'e mós afirma ona importánsia abordajen ida bazeia-ba-jéneru ba órgaun tratadu direitus umanus sira-nia serbisu. Tinan rua depois, iha Beijing nia Deklarasaun no Plataforma Asaun ne'ebé adota iha Konferénsia Mundiál Dahaat kona-ba Feto sira, Estadu sira compromete atu promove polítika ida-ne'ebé ativa no vizível hodi armoniza perspetiva jéneru ba iha polítika no programa hotu-hotu, inklui ne'ebé relasiona ho feto sira-nia direitus umanus.²⁷²

Dezde ne'e, iha ona progresu signifikativu hodi integra perspetiva jéneru ida no feto sira-nia direitus umanus iha Nasoins Unidas nia sistema laran tomak, tantu iha sistema direitus umanus internasionál no mós iha ninia serbisu kona-ba kestaun sira oioin hanesan dezenvolvimentu, saúde no seguransa. Progresu ida-ne'e importante ba INDU sira tanba razaun oioin.

Primeiru, estabelese tiha ona mandatu klaru ida hodi integra perspetiva jéneru no feto sira-nia direitus umanus ba iha INDU sira no órgaun sira seluk nia serbisu. Agora iha ona konkordánsia iha fatin barak katak mekanizmu direitus umanus ida-ne'ebé kredível tenke konxiente ba faktu katak feto sira esperiensa violasaun sira ho maneira sira la-hanesan kompara ho mane sira no ida-ne'e afeta oinsá atu ema tenke komprende no tau-matan ba violasaun sira-ne'e.

271 Vienna nia Deklarasaun no Programa Asaun, parág. 18.

272 Beijing nia Deklarasaun (parág.38) no Plataforma ba Asaun (parág. 229); porfávór haree A/CONF.177/20/Rev.1, pájina 5 no 92.

Segundu, dezvoltimentu internasionál sira durante ne'e ajuda harii koñesimentu ida katak atu asegura fetu sira-nia direitos umanus sei la akontese automatikamente nu'udar rezultadu ida husi protesau no promosaun tomak ba direitos umanus. Sein dúvida, objetivu sira husi igualdade no naun-diskriminasaun presiza atu tau-matan ho esplísitu no sistemátiku iha faze hotu-hotu.

Terseiru, esperiênsia iha nivel internasionál durante ne'e realsa limitasaun sira husi abordajen sira-ne'ebé ho espesífiku ba fetu sira, ne'ebé dala barak falla tanba fetu sira hetan marjinaliza iha instituisaun, estrutura no prosesu barak. Armoniza jéneru no fetu no fetu-oan sira-nia direitos umanus sai nu'udar maneira ida atu domina marjinalizasaun ida-ne'e liuhosi lori kestaun sira igualdade no naun-diskriminasaun ba iha sentru.

Ikusliu, progresu iha sistema internasionál nia laran fornese orientasaun importante ba INDU sira atu komprende saida mak armonizasaun tuir loloos signifika no oinsá atu asegura ho efetivu.

Ideia husi “armoniza perspectiva jéneru” signifika liu duké atu aumenta (tau tan) númeru fetu sira ba iha estrutura no atividade sira-ne'ebé iha ona. Ninia entendimentu komprensivu sai luan liu, hanesan hetan espresa husi Nasoins Unidas nia Konsellu Ekonómiku no Sosiál iha tinan-1997:

*Armonizasaun ba perspectiva jéneru ida sai nu'udar prosesu atu avalia implikasaun sira ba fetu no mane sira husi kualkér asaun planeada, inklui leizlasaun, polítika ka programa sira, iha área hotu-hotu no iha nivel hotu-hotu. Armonizasaun sai nu'udar estratéjia ida atu halo fetu sira-nia no mós mane sira-nia preokupasaun no esperiênsia sira sai dimensaun ida integrál husi dezeńu, implementasaun, monitorizasaun no avaliaun ba polítika no programa sira iha esfera (área) polítika, ekonómika no sisetál hotu-hotu hodi nune'e fetu no mane sira hetan benefísiu ho hanesan no la hamoris naruk liután dezigualdade. Objetivu ikusliu mak atu atinje igualdade jéneru.*²⁷³

Armonizasaun sai nu'udar prosesu hodi avalia implikasaun sira ba fetu no mane sira husi kualkér asaun planeada, inklui leizlasaun, polítika ka programa sira, iha área hotu-hotu no iha nivel hotu-hotu. Ninia objetivu mak atu atinje igualdade jéneru. Hanesan nota tiha ona iha Kapítulu 2, konseitu igualdade signifika liu duké trata ema hotu ho maneira ne'ebé hanesan, tanba tratamentu hanesan (iguál) ba ema sira iha/ho situasaun sira la-hanesan (deziguál) konserteza sei hamoris naruk liután injustisa duké halakon. Igualdade jenuina baibain só mosu-mai hosi esforsu sira-ne'ebé hetan orienta atu tau-matan no korrije dezekilíbriu situasionál sira-ne'e.

Enkuantu armonizasaun tenke sai parte sentráal husi kualkér INDU nia abordajen atu promove jéneru no fetu no fetu-oan sira-nia direitos umanus, ne'e la provavel atu sai suficiente. Esperiência iha nivel sira tantu internasionál no nasional konfirma tiha katak até ho estratéjia armonizasaun ho intensaun di'akliu ne'ebé iha ona, kestaun sira-ne'ebé sai nu'udar preokupasaun ba fetu no fetu-oan sira sei kontinua hetan minimiza ka ignora sein espesialista, atensaun alvu. INDU barak rekoñese realidade ida-ne'e liuhosi estabelesimentu husi unidade espesiál ka pontu fokál sira hodi tau-matan ba fetu sira-nia direitos umanus ka kestaun jerál sira relasiona ho igualdade no naun-diskriminasaun.

12.3. Estrutura no kapasidade

INDU barak ho mandatu direitos umanus ida jerál hetan katak abordajen ho armonia ida ba jéneru no fetu sira-nia direitos umanus la suficiente hodi asegura atu kestaun sira-ne'e simu

273 A/52/3/Rev.1, pájina 23.

atensaun no apoiu sira ezije atu halo diferença ida no katak estrutura espesializada sira sai nesesáriu duni. Laiha modelu espesializasaun úniku. INDU balu kria tiha pozisaun ida ho nivel Komisáriu hodi trata ho eskuzivu kestaun sira relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Ema nota katak abordajen ida-ne'e – ne'ebé liuliu sai apropiadu bainhira laiha komisaun nasional ida ketak no espesializada ka órgaun oin-hanesan – bele kria estrutura autoridade ida-ne'ebé interna no vizivel ba feto sira-nia kestaun sira igualdade nian,²⁷⁴ hodi nune'e ajuda hasa'e perfil husi feto sira-nia direitos no jéneru iha INDU nia laran no iha li'ur. INDU sira seluk nomeia pontu fokál sira ka estabese departamentu, unidade ka sentru ba atividade sira relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Iha INDU balu, sira foti abordajen ida kombinadu, iha-ne'ebé Komisáriu dedikadu ida ka ofisial nivel-aas seluk mak lidera unidade espesializada.

Estrutura espesializada sira iha INDU ho mandatu luan nia laran sai ein-jerál ho responsabilidade iha área hotu-hotu husi INDU nia serbisu. Sira bele envolve iha peskiza no rekolla dados, atividade promosaun no edukasaun no halo inkéritu sira ho foku substansiál kona jéneru ka feto no feto-oan sira-nia direitos. Sira mós bele asume responsabilidade atu investiga kesar sira relasiona ho diskriminasaun bazeia-ba-seksu ka violasaun sira seluk hasoru feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

Espesializasaun durante ne'e funsiona ho di'ak iha INDU barak. Maske nune'e, importante atu tau atensaun ba risku asosiadu sira. Porezemplu, falla atu ho adekua uza pozisaun ka estrutura espesializada bele kauza perigu sériu ba INDU nia kredibilidade no hamosu pergunta ba ninia kompromisu kle'an ba feto sira-nia direitos umanus. Iha mós risku ida réal tebetebes atu pozisaun ka estrutura espesializada sai izoladu hosi INDU nia serbisu abordajen, ho permite parte sira seluk INDU nian no pesoál sira seluk atu evita responsabilidade ba feto sira-nia direitos umanus no integrasaun husi abordajen jéneru. Risku ida-ne'e bele jere ho di'akliu liuhosi inkorpora elementu sira husi tantu espesializasaun no armonizasaun.

Pergunta kona-ba estrutura ho fundamentál iha relasaun ho pergunta kona-ba **kapasidade**; ho liafuan seluk, seráke INDU iha abilidade atu kumpre ninia responsabilidade sira relasiona ho jéneru no ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus? Espesializasaun bele sai nu'udar estratéjia kapasitasaun ida importante ba ninia direito rasik, lori hamutuk ema sira-ne'ebé iha koñesimentu tékniku kona-ba kestaun sira no abilidade ida atu dezempeña knaar sira espesializadu. Maske nune'e, importante atu halo ekilibriu kedas entre espesializasaun no armonizasaun. Instituisaun, nu'udar tomak, tenke iha abilidade atu tau-matan ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus, ka atu identifika dimensaun sira jéneru nian husi kestaun ka violasaun partikulár ida. Kapasitasaun ezije atu aseguara hodi bele atinje nivel perísia jeneralizada ida-ne'e liuhosi abordajen oioin lubuk ida, inklui treinu no mentoría.

INDU sira bele mós hadi'a-hasa'e sira-nia kapasidade iha área jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos liuhosi koopera ho sira seluk ne'ebé mós iha responsabilidade hodi, ka kompromisu ida atu, promove no proteje feto sira-nia direitos, hanesan ONG sira ba feto sira-nia direitos no organizasaun servisu komunitáriu, no mós komisaun ka ajénsia sira independente no governamentál liuliu ne'ebé serbisu kona-ba kestaun sira-ne'e.

INDU SIRA NO ESTRUTURA ESPESIALIZADA SIRA

FILIPINAS: FETO SIRA-NIA SENTRU PROGRAMA BA DIREITUS

Feto sira-nia Sentru Programa ba Direitos sai nu'udar unidade espesializada ida **Filipinas nia Komisaun ba Direitos Umanus** ne'ebé investiga violasaun hasoru feto sira-nia direitos umanus no inisia asaun legál ka fornese asisténsia ba iha problema sira legál ne'ebé envolve diskriminasaun; naun-rekoñesimentu; feto sira-nia direito nu'udar direitos umanus; todan/knaar oioin; asesu deziguál ba rai; violénsia hasoru feto sira; polítika no governasaun; justisa no pás no orden; no empregu, saúde no edukasaun.

274 Equitas, *Igualdade ba Feto sira: Manuál ida ba INDU sira kona-ba Direitos Ekonómiku, Sosiál no Kulturál*, tinan-2008, pájina 90-91.

AFEGANISTAUN: UNIDADE BA FETO SIRA-NIA DIREITUS

Objetivu husi Unidade ba Feto sira-nia Direitus iha **Afeganistaun nia Komisaun Independente ba Direitus Umanus** laran mak atu promove no asegura feto sira-nia direitus, atu monitoriza feto sira-nia situasaun iha Afeganistaun no serbisu hodi halakon/hamenus hahalok diskriminatóriu sira hasoru feto sira iha sosiedade Afeganistaun.

Objetivu sira husi Unidade ba Feto sira-nia Direitus maka atu:

Lori mudansa sira ba iha feto sira-nia situasaun liuhosi promove valór sira direitus umanus nian iha sosiedade Afeganistaun.

Harii sensibilizasaun liuhosi konvoka *workshop* no semináriu sira, no mós uza komunikasaun sosiál no rekursu komunikasaun sira seluk

Dezenvolve estratéjia nasional ida ba avansu husi feto sira-nia direitus iha nasaun, bazeia ba prinsípiu no padraun sira internasionál direitus umanus nian

AUSTRÁLIA: KOMISÁRIA BA DISKRIMINASAUN SEKSU

Komisária ba Diskriminasaun Seksu sai nu'udar ida husi komisáriu espesializadu lubuk ida ne'ebé serbisu iha **Austrália nia Komisaun ba Direitus Umanus**. Nia iha responsabilidade espesífika hodi administra lejislasaun xave, inklui Aktu ba Diskriminasaun Seksu, ne'ebé fó efektu ba Austrália nia obrigasaun sira tuir CEDAW. Komisária ba Diskriminasaun Seksu halo peskiza, serbisu polítiku no edukativu ne'ebé hetan dezeńha atu promove igualdade boot liu entre mane no feto sira. Projetu sira foin lalais ne'e konsentra ba pagamentu ba ferias maternidade ba feto traballadór sira; halakon asédiu seksuál iha serbisu-fatin; estabelese grupu "kampiaun mane ba mudansa"; no investiga tratamentu ba feto sira iha Austrália nia Forsa Defeza.

ESTRUTURA NO KAPASIDADE: PERGUNTA XAVE SIRA²⁷⁵

Seráke iha estrutura espesializada ida iha INDU ba feto sira-nia direitus no igualdade jéneru?

Seráke estrutura espesializada ne'e iha rekursu ho adekuaudu no seráke ninia responsabilidade sira sai apropiada ba ninia rekursu no kapasidade sira?

Sá protokolu sira mak iha ona hodi asegura atu INDU iha konxiénsia kona-ba estrutura/pontu fokál ida-ne'e no hatene bainhira mak atu halo konsulta? Oinsá seksaun/pontu fokál sira-ne'e nia serbisu integra ba iha serbisu husi sira seluk iha organizasaun laran?

Seráke parte interesada esterna sira hatene kona-ba estrutura espesializada sira-ne'e no seráke sira hetan enkoraja atu komunika ho estrutura espesializada sira no kompartilla informasaun?

Seráke estrutura espesializada iha responsabilidade no autoridade adekuada iha INDU hodi asegura atu perspetiva sira jéneru nian hetan integra no jere ho apropiadu?

Seráke estrutura espesializada iha kapasidade atu kumpre ninia responsabilidade sira ho efektivu?

Oinsá INDU bele dezenvolve ninia estrutura atu hasa'e ninia abilidade hodi tau-matan ba feto sira-nia direitus?

12.4. Jestaun koñesimentu no relatóriu

Jestaun koñesimentu refere ba atividade sira relasiona ho peskiza no rekolla dados, no mós dezenvolvimentu ba sistema informasaun efetiva hodi jere dados.²⁷⁶ “Koñesimentu” bele mai hosi INDU sira liuhosi projetu sira peskiza nian ka hosi sira-nia funsaun tratamentu ba kesar sira. Koñesimentu ne'e bele hetan mós hosi fonte esternu sira, hanesan departamentu sira governu nian, ONG sira, instituisaun akadémika no órgaun sira peskiza nian.

Jestaun koñesimentu ne'ebé efektivu haleu jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitus bele hasa'e-hadi'a INDU sira-nia efetividade liuhosi maneira lubuk ida, hanesan ajuda atu identifika tendénsia sira ka atu avalia impaktu husi intervensaun partikulár ida. INDU sira bele uza koñesimentu tantu hosi fonte esterna no mós ne'ebé mai hosi fonte interna hodi apoia sira-nia esforsu advokasia haleu feto no feto-oan sira-nia direitus umanus ka atu identifika nesesidade ba inisiativa partikulár sira, hanesan inkéritu nasionál ida ka kampaña informasaun públika ida.

INDU sira tenke buka atu hamosu no analiza **separasaun ba dados tuir seksu**.²⁷⁷ Prosesu sira ba jestaun kesar, porezemplu, tenke hetan apoiu husi teknolojia informátika ne'ebé posibilita separasaun ba dados relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitus. Informasaun ida-ne'e bele ajuda INDU sira atu akompaña progresu no hala'o análise ba tendénsia no kazu. Informasaun ida-ne'e bele, iha ninia vés, hasa'e-hadi'a kualidade no efisiénsia husi ezekusaun programa iha área husi feto no feto-oan sira-nia direitus.

275 Hetan adapta hosi OSCE, *Manuál ba Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian kona-ba Feto sira-nia Direitus no Igualdade Jéneru*, tinan-2012, pájina 77.

276 Equitas, *Igualdade ba Feto sira: Manuál ida ba INDU sira kona-ba Direitus Ekonómiku, Sosiál no Kulturál*, tinan-2008, pájina 94.

277 Ibid.

Peskiza no publikasaun sira bele sai nu'udar maneira util ida ba INDU sira atu prodús, jere no disemina koñesimentu kona-ba jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitus. Maioria husi *APF* nia instituisaun membru sira durante ne'e prodús publikasaun sira-ne'ebé kontribui ba sensibilizasaun kona-ba no mudansa sira iha lei, política no prátika sira.

Maneira iha-ne'ebé INDU sira **relata** kona-ba jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitus umanus bele sai nu'udar indikadór ida importante ba prioridade ne'ebé fó ba kestaun sira-ne'e iha organizasaun nia laran. Abordajen optima ida sei provavel kombina elementu sira husi tantu espesializasaun no mós armonizasaun. Porezemplu, iha ninia relatóriu anuál, INDU tenke subliña kestaun ka atividade sira kona-ba feto sira-nia preokupasaun partikulár, enkuantu mós integra kestaun sira-ne'e ba iha parte sira jerál liu iha relatóriu. Sistema jestaun koñesimentu ne'ebé loos sei ajuda hodi aseguara atu iha informasaun nesesária disponivel hodi apoia abordajen rua ne'e hotu.

NOVA-ZELÁNDIA: RELATÓRIU KONA-BA FETO SIRA-NIA DIREITUS UMANUS

Nova-Zelândia nia Komisaun ba Direitus Umanus fó-sai tiha relatóriu rua kona-ba direitus umanus nia estadu legál iha Nova-Zelândia (tinan 2004 no 2010). Relatóriu tinan-2010²⁷⁸ inklui kapitulu ida kona-ba feto sira-nia direitus umanus, ne'ebé apresenta instrumentu direitus umanus internasionál relevante sira relasiona ho feto sira, liuliu *CEDAW*, no mós artigu sira iha konvensaun sira seluk ne'ebé refere ba feto sira-nia direitus umanus. Análize kona-ba feto sira-nia progresu hodi atinje sira-nia direitus foka área krítika haat: ekuidade ekonómika; representasaun no partisipasaun; violénsia hasoru feto sira; no protesasaun sira ba maternidade.

Relatóriu ne'e mós inklui seksaun ida kona-ba direitus ba saúde seksuál no reprodutivu iha kapitulu ida kona-ba direitu ba saúde. Seksaun ida-ne'e deskritivu liu. La halo advokasia ba pozisaun partikulár ida maibé buka atu dokumenta no deskreve Konversasaun haleu direitus ba saúde seksuál no reprodutivu iha Nova-Zelândia. Komisaun haree konversa konstrutiva kona-ba kestaun hirak ne'e nu'udar importante maibé difisil atu inisia no halo mediasaun. Komisaun nota katak enkuadramentu direitus umanus fornese veikulu ida util relasiona ho ida-ne'e.

Relatóriu apresenta estatística no dados lubuk ida hodi fornese evidénsia empírika ida atu komplementa análise legál no política no realsa lakuna sira iha dados. Porezemplu, relatóriu ne'e nota katak dados ne'e limitadu tebetebes relasiona ho ema sira ho defisiénsia no ema sira hosi minoria seksuál no jéneru.

278 Disponivel iha www.hrc.co.nz/human-rights-environment/human-rights-in-new-zealand-2010.

JESTAUN KOÑESIMENTU NO RELATÓRIU: PERGUNTA XAVE SIRA

Seráke INDU dokumenta no haketak ninia dados – inklui dados kona-ba kesar sira – tuir kesar-na'in ka vítima sira-nia seksu ka lae? Seráke nia uza kategoria sira seluk hodi dokumenta dados, hanesan tipu diskriminasaun ka kategoria husi violasaun ne'ebé hetan akuzasaun?

Seráke INDU halo peskiza ne'ebé ho espesífiku foka atu dezenvolve baze evidénsia ba ninia serbisu kona-ba jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos umanus ka lae? Seráke feto no feto-oan sira envolve ho apropriadu iha planeamentu no hala'o peskiza ne'e ka lae?

Oinsá INDU relata ninia serbisu kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus? Porezemplu, seráke INDU aloka seksaun ketak ida ba feto no feto-oan sira-nia direitos iha ninia relatório anual ka lae? Seráke iha seksaun sira kona-ba kestaun sira-ne'ebé sai nu'udar preokupasaun ba feto sira, hanesan direitos reprodutivu ka violénsia hasoru feto sira?

12.5. Planeamentu estratéjiku, aloka prioridade no orsamentasaun

12.5.1. Planeamentu estratéjiku no aloka prioridade

INDU hotu-hotu engaja iha **planeamentu estratéjiku** ne'ebé envolve halo avaliasaun ba situasaun esterna no sira-nia kapasidade interna sira, no mós identifika **área sira prioritária** hosi-ne'ebé sira sei orienta sira-nia rekursu sira.²⁷⁹ Planeamentu estratéjiku sai krítiku ba INDU nia funsionamentu ho susesu. Planeamentu estratéjiku ajuda orienta enerjia no rekursu sira ba iha iniciativa sira-ne'ebé importante no alkansavel; planeamentu estratéjiku liga planu ba saida mak akontese daudaun iha li'ur; no nia fornese mekanizmu ida hosi-ne'ebé INDU bele sukat progresu.²⁸⁰

Planeamentu estratéjiku fornese pontu entrada ida importante hodi integra jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos umanus ba iha INDU sira-nia serbisu. Ba objetivu ida-ne'e, INDU sira bele ho util husu pergunta xave balu, hanesan tuirmai ne'e:

Sá kestaun sira urjente liu hotu mak feto no feto-oan sira hasoru iha ita-nia nasaun? Karik ita la hatene ho loloos, oinsá ita bele hetan?

Saida mak ita-nia informasaun rasik (n.e. dados kesar no peskiza nian) hatete mai ita kona-ba kestaun sira-ne'ebé ita tenke tau-matan nu'udar prioridade sira? Saida mak dados esternu hatete mai ita?

INDU sira bele uza resposta sira ba pergunta sira-ne'e hodi dezenvolve atividade no programa realístika sira-ne'ebé tau-matan ba kestaun prioritária sira-ne'ebé hetan identifika ona. Maski nune'e armoniza jéneru ba iha **prosesu planeamentu** rasik mós importante. Ida-ne'e ezije atu INDU sira konsidera perspetiva jéneru hodi planeia supozisaun sira, no mós proposta espesífika sira. Porezemplu, seráke supozisaun sira-ne'ebé fundamenta prosesu planeamentu sai igualmente válido ba feto no mane sira, feto-oan no mane-oan sira? Seráke orientaun estratéjika jerál no prioridade sira-ne'ebé identifika ona sei kontribui hodi realiza feto no feto-oan sira-nia direitos umanus ka lae?

279 Equitas, *Igualdade ba Feto sira: Manuál ida ba INDU sira kona-ba Direitos Ekonómiku, Sosiál no Kulturál*, tinan-2008, pájina 83.

280 Ibid.

Hasa'e-hadi'a feto no feto-oan sira-nia moris sai nu'udar objetivu (meta) ida prazu-naruk nian. Iha risku ida katak sein planeamentu ida ho kuidadu, iniciativa sira prazu-naruk nian, hanesan ema sira-ne'ebé dedika ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus, bele sai marjinalizadu. Ne'e nu'udar reflesaun ida husi faktu katak INDU maioria nia karga-serbisu (*workload*) aumenta ho maka'as no sira hetan hela pedidu atu dezempeña responsabilidade barak liután no aloka rekursus eskasu (ladún) ba iha área foun no prioridade foun sira. INDU maioria laiha fundu ka pesoál atu hala'o serbisu ne'ebé ema ezije ona ba sira no sira tenke halo eskolla tanba instituisaun sira-ne'e tenke halo esforsu másimu hodi regula (enkaixa) rekursus ne'ebé limitadu ba iha nesesidade no prioridade sira-ne'ebé hetan identifika ona. Prosesu planeamentu estratéjiku bele ajuda asegura atu atensaun ne'ebé fó ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus labele superfisiál ka esporádiku. Hanesan Organizaasaun ba Seguransa no Kooperasaun iha Europa (OSCE) nota ona:

*Estabelese feto sira-nia kestaun sira hanesan prioridade hahú hosi halo planeamentu ba sira. Prosesu planeamentu bele ajuda atu jere objetivu konkorrente sira no prioridade sira seluk, liuliu tanba problema urjente sira bele ho fasil domina projetu sira prazu-naruk nian ... enkuantu planeamentu sai importante iha INDU nia organizaasaun no serbisu tomak, sai especialmente relevante, karik la'ós kítiku, ba feto sira-nia direitos no igualdade jéneru. Presiza investimentu sira prazu-naruk atu hametin esforsu sira-ne'ebé nesesáriu hodi alkansa mudansa ida iha kultura no halakon prekonseitu sistémiku sira bazeia-ba jéneru no diskriminasaun.*²⁸¹

Bainhira INDU sira serbisu hamutuk ho instituisaun espesializada sira-ne'ebé foka kona-ba jéneru, feto sira-nia direitos umanus no igualdade, sei sai importante tebes mak abordajen ida ne'ebé estratéjiku no kolaborativu ba planeamentu²⁸² hodi masimiza sinerjia sira no hamenus risku duplikasaun, lakuna sira ka alokasaun ne'ebé menus-duké-optimal ba rekursu sira.

12.5.2. Orsamentasaun

*Orsamentu sira nunka sai neutru. Orsamentu sira sai nu'udar eskolla política ekonómika ne'ebé reflète sé, saida no atu valoriza ka la-valoriza sé nia moris no sé nia serbisu.*²⁸³

INDU barak mak hahú monitoriza orsamentu nasional sira iha esforsu ida atu tau atensaun ba maneira iha-ne'ebé alokasaun husi governu nia rekursu sira "favorese jéneru".²⁸⁴ Maske nune'e, haree ba INDU sira rasik iha atensaun menus tebes ba maneira iha-ne'ebé desizaun finanseira sira sei halo. Porezemplu, karik pontu fokál ida, unidade ka estrutura espesializada seluk hetan harii ona, importante mak atu husu seráke ne'e hetan ona rekursu apropriadu. Ein-jerál liu, INDU sira tenke determina seráke aloka ona fundu espesífiku iha orsamentu ba atividade sira-ne'ebé apoia feto no feto-oan sira-nia direitos umanus no seráke fundu sira-ne'e sufisiente atu ho susesu implementa planu estratéjiku no tau-matan ba prioridade sira-ne'ebé identifika ona.

Hanesan OSCE nota tiha ona, kompromisu atu integra konsiderasaun sira jéneru nian ba iha orsamentasaun la presiza signifika katak fundu sira tenke hetan aloka ba liña orsamentál ida

281 OSCE, *Manuál ba Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian kona-ba Feto sira-nia Direitos no Igualdade Jéneru*, tinan-2012, pájina 72-73.

282 Ibid. p. 73.

283 "Orsamentasaun Responsiva ba Jéneru no INDU sira NHRIs", apresentasaun husi Sra. Preggs Govender, Vise-Presidente, África-Súl nia Komisaun Direitos Umanus, ba ICC nia Konferénsia Internasionál da-11, loron 5-7 fulan-Novembru tinan-2012.

284 Equitas, *Igualdade ba Feto sira: Manuál ida ba INDU sira kona-ba Direitos Ekonómiku, Sosiál no Kulturál*, tinan-2008, pájina 131-134. Porfávór haree mós UNDP no OHCHR, *Jogu-ferramenta ba Kolaborasaun ho Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian*, tinan-2010, pájina 95-97.

“jéneru” nian. “Nu’udar alternativa, INDU sira mak tenke iha kapasidade atu identifika oinsá rekursu sira hetan aloka ba ka orienta ba iha programa no polítika sira-ne’ebé ho objetivu atu hadi’a-hasa’e feto sira-nia direitos umanus no qualidade jéneru nian.”²⁸⁵

285 OSCE, *Manuál ba Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian kona-ba Feto sira-nia Direitos no Igualdade Jéneru*, tinan-2012, pájina 79.

PLANEAMENTU ESTRATÉJIKU, ALOKA PRIORIDADE NO ORSAMENTASAUN : PERGUNTA XAVE SIRA²⁸⁶

Planeamentu no prioridade

Seráke INDU halo planeamentu estratéjiku regulár hodi foti desizaun no hodi identifika ninia prioridade sira? Sé mak envolve no oinsá prosesu ne'e hala'o? Seráke iha espasu ruma atu halo konsulta ho parte interesada esterna?

Oinsá perspetiva jéneru hetan integra ba iha prosesu planeamentu? Oinsá INDU identifika prioridade signifikativa liu hotu ba feto sira no igualdade jéneru? Seráke prosesu planeamentu engaja instituisaun espesializada sira iha nasaun (n.e. Komisaun Nasionál kona-ba Feto sira)?

Seráke planu estratéjiku sira hetan implementa liuhosi planu sira operasionál ka asaun ne'ebé kontein atividade no programa sira-ne'ebé iha meta no rekursu apropriadu?

Seráke INDU treina rasik ninia pesoál kona-ba oinsá atu halo planeamentu estratéjiku no seráke planeamentu ne'e integra kestaun sira relasiona ho jéneru ka lae?

Oinsá desizaun estratéjika sira hetan reinforça ho internu ho pesoál sira no hetan komunika ho esternu ba parte interesada sira?

Oinsá konsiderasaun sira jéneru nian hetan analiza no integra ba iha prosesu planeamentu iha organizasaun tomak?

Bainhira organizasaun ida planeia hela programa ka atividade foun ida, seráke iha konsulta ba organizasaun nia pontu fokál sira ba jéneru internu?

Oinsá perspetiva sira igualdade no direitos nian husi feto vulneravel sira hetan integra ba iha INDU nia serbisu?

Oinsá armonizasaun jéneru hetan avalia iha INDU nia laran?

Orsamentasaun

Sá hakat sira mak INDU bele foti hodi hadi'a-hasa'e orsamentasaun ida ne'ebé ho abordajen responsivu ba jéneru? (Porezemplu, oferece treinu no orientasaun ba ninia pesoál rasik kona-ba orsamentasaun jéneru nian.)

Oinsá atu trata orsamentasaun, no orsamentasaun ida ne'ebé ho abordajen responsivu ba jéneru durante INDU nia prosesu planeamentu estratéjiku?

Oinsá INDU halo relatóriu kona-ba ninia orsamentu hosi perspetiva jéneru ida?

12.6. Lideransa no prátika sira serbisu nian

Hanesan OSCE no sira seluk nota tiha ona, lideransa institusionál sai fundamentál ba oinsá atu komprende feto sira-nia direitos no igualdade jéneru, tantu internu no esternu.²⁸⁷ Foti hamutuk, APF nia instituisaun membru sira hatudu kompromisu maka'as ida ba pluralizmu no diversidade husi kompozisaun ne'ebé ezije husi Prinsípiu sira Paris nian.²⁸⁸ Porezemplu,

286 Ibid, pájina 75-76 no 79.

287 Ibid, pájina 78.

288 Prinsípiu sira Paris nian, "Kompozisaun no garantia sira husi independénsia no pluralizmu", parág. 1.

INDU hotu-hotu husi Afeganistaun, Austrália, Indonézia, Maldivas, Filipinas no Tailândia agora daudaun²⁸⁹ feto sira mak lidera/prezide. Maske nune'e, lideransa institusionál ne'ebé ekuitativu tenke mós hatudu iha INDU laran tomak, ho atensaun partikulár ne'ebé foka ba nivel xefia sénior.

Konserteza, la suficiente ba feto sira atu kaer pozisaun sira lideransa nian. INDU nia lider no jerente sénior hotu-hotu tenke hatudu, liuhosi sira-nia serbisu, kompromisu ida ba prinsípiu sira igualdade no naun-diskriminasaun, tantu iha INDU laran ka iha li'ur.

Integrasaun husi jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitus umanus ba iha INDU nia serbisu tenke haluan ba instituisaun rasik nia polítika no prátika pesoál. Pesoál sira tenke ho esplísitu buka hodi asegura atu feto no mane sira iha possibilidade atu partisipa no avansa iha INDU ho pozisaun ida hanesan.²⁹⁰ Liberdade hosi asédiu seksuál no diskriminasaun relasiona ho isin-rua no kazamentu, disponibilidade husi tratamentu-labarik-oan no provizaun ba oras serbisu ne'ebé fleksivel hotu-hotu kontribui ba ambiente ida-ne'ebé favoravel ba feto sira-nia direitus umanus no ambiente serbisu nian ne'ebé tantu respeitozu no mós komprensivu ba feto no mane sira.

NEPÁL: APOIU BA PESOÁL KOMISAUN NIAN NE'EBÉ HO KOSOK-OAN NO LABARIK-OAN SIRA

Iha fulan-Dezemburu tinan-2008, **Nepál nia Komisaun Nasionál Direitus Umanus** loke tiha sentru tratamentu-labarik-oan (crèche) ne'ebé fornese tratamentu ba ninia pesoál nia labarik-oan no kosok-oan sira. Inisiativa ne'e – ne'ebé apresenta iha provizaun oioin husi Pakto Internasionál kona-ba Direitus Ekonómiku, Sosiál no Kulturál, Konvensaun kona-ba Direitus Labarik-oan nian no *CEDAW* – buka atu tau-matan ba priviléjiu ba ferias maternidade ne'ebé la satisfatóriu ba governu nia funsióriu hotu-hotu. Fundu ba sentru tratamentu-labarik-oan ne'e hetan fornese husi Komisaun nia fundu operasionál. Espera atu inisiativa ida-ne'e sei enkoraja establesimentu husi sentru tratamentu-labarik-oan oin-hanesan iha organizasaun sira setór governu no privadu nian.

LIDERANSA NO PRÁTICA SIRA SERBISU NIAN: PERGUNTA XAVE SIRA²⁹¹

Seráke INDU iha polítika sira disponivel atu proteje ninia pesoál sira (no ema sira-ne'ebé buka serbisu) hosi diskriminasaun relasiona ho isin-rua?

Seráke INDU fornese ba pesoál sira-ne'ebé sai nu'udar inan-aman foun ho opsaun ba ferias adekuadu no seráke INDU garante pozisaun sira (ka pozisaun sira ekivalente) husi pesoál sira-ne'e bainhira sira fila fali serbisu?

Seráke INDU oferese arranju serbisu ne'ebé fleksivel ba pesoál sira-ne'ebé sai inan-aman ba labarik-oan nurak/inan-aman foun no pesoál sira-ne'ebé sai nu'udar akompañante (*caretaker*) prinsipál ba família sira-ne'ebé presiza tratamentu iha uma? (Porezemplu, oras fleksivel no serbisu ne'ebé hetan organiza atu halo iha uma)

289 Hanesan iha fulan-Jullu tinan- 2013.

290 OSCE, *Manuál ba Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian kona-ba Feto sira-nia Direitus no Igualdade Jéneru*, tinan-2012, pájina 78.

291 Hetan adapta hosi Equitas, *Igualdade ba Feto sira: Manuál ida ba INDU sira kon-ba Direitus Ekonómiku, Sosiál no Kulturál* (tinan-2008), pájina 88-89; no OSCE, *Manuál ba Instituisaun Nasionál sira Direitus Umanus nian kona-ba Feto sira-nia Direitus no Igualdade Jéneru*, tinan-2012, pájina 78-79.

Seráke iha feto sira sufisiente iha pozisaun sénior sira iha INDU laran? Karik lae, sá hakat sira mak bele foti hodi asegura atu INDU nia lideransa (tantu Komisáriu no pesoál sira) hetan ekilibriu entre mane no feto sira? Oinsá INDU akompaña ekilibriu jéneru entre ninia pesoál sira, liuliu pesoál sénior?
Seráke iha política sira disponivel hodi asegura prátika kontratu ekuitativu no, karik INDU konsidera nesesáriu, atu ho ativu promove empregu ba feto kualifikada sira? Seráke desizaun sira kona-ba kontratu no formasaun konsidera nesesidade atu dezenvolve perísia kona-ba jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos umanus iha organizasaun laran tomak? Seráke iha política interna sira eskrita kona-ba ekuidade empregu, oportunidade hanesan no asédiu, inklui asédiu seksuál? Seráke iha formasaun ba qualidade disponivel ba Komisáriu no pesoál sira kona-ba jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos umanus?

12.7. Asesibilidade

Manuál ba INDU sira kona-ba Feto sira-nia Direitos no Igualdade Jéneru realsa asesibilidade nia importánsia krítika.²⁹² Ho liafuan seluk, atu sai defensor sira efetivu ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus, INDU sira tenke nakloke no asesivel ba feto no feto-oan sira, liuliu ba sira-ne'ebé vulneravel ba violasaun sira hasoru sira-nia direitos umanus.

Asesibilidade nunka se bele halo garantia. Hanesan nota tiha iha pontu oioin iha Manuál ida-ne'e tomak, feto barak ne'ebé esperiensa violasaun sira hasoru sira-nia direitos umanus sei la hakbesik INDU ka selae benefisia hosi INDU nia serbisu sira. Relasiona ho direitos reprodutivu, porezemplu, dala ruma iha pergunta sira kona-ba privacidade no konfidensialidade, no mós preokupasaun kulturál sira, ne'ebé hamosu barreira ba asesu. Relasiona ho traballadór doméstiku migrante feto sira, sira-nia ezisténsia ne'ebé izoladu, dala ruma sai aat liután karik iha limitaun ba sira-nia liberdade ba sirkulasaun, bele sai nu'udar impedimentu fíziku ida atu hetan asesu ba INDU. Limitasaun sira lian nian bele mós prevene feto migrante sira hosi sente konfidente atu hakbesik INDU – ka até atu hatene kona-ba INDU nia ezisténsia no funsaun sira.

INDU bele foti hakat lubuk ida hodi hadi'a-hasa'e ninia asesibilidade ba feto no feto-oan sira. Ida-ne'e podia inklui revee ninia oras operasaun; fornese fonte alternativa sira ba komunikaun ne'ebé la presiza ema atu fizikamente mai iha eskritóriu (n.e. telefone gratuitu ka servisu *online*); fornese sala entrevista privada sira; no harii eskritóriu satélite sira ka “klínika móvel sira” iha área sira rejionál, rurál ka remota.

Kestaun asesibilidade mós relasiona ho INDU nia atividade no programa sira. INDU tenke ho krítiku ezamina meiu no kontaktu sira-ne'ebé nia uza hodi aprende kona-ba kestaun sira relasiona ho feto no feto-oan sira atu envolve sira iha sira-nia serbisu. Seráke ONG parseiru sira iha representasaun ho sufisiente? Seráke iha dalan alternativa sira disponivel hosi-ne'ebé INDU bele estabelese kontaktu diretu no dezenvolve relasaun direta sira ho feto no feto-oan sira? Oinsá asesibilidade husi fonte informasaun sira-ne'ebé INDU prodús?

292 OSCE, *Manuál ba Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian kona-ba Feto sira-nia Direitos no Igualdade Jéneru*, tinan-2012, pájina 85-87.

Porezemplu seráke relatóriu no estudu sira, no mós broxura sira ne'ebé esplika INDU nia knaar, hakerek ho maneira ida ne'ebé klaru no fasil atu komprende? Seráke meu hirak ne'e disponivel iha lian sira seluk hodi asegura atu bele alkansa grupu alvu prinsipál sira?

ASESIBILIDADE: PERGUNTA XAVE SIRA²⁹³

Sá hakat sira mak INDU bele foti hodi asegura atu nia sai asesivel ba feto sira? Porezemplu, seráke públiku bele hetan asesu ba INDU ho fasil, hosi área sira tantu urbana no rurál, ho uza transporte públiku? Seráke eskritóriu loke depoizde oras normál sira serbisu nian (karik presiza atendimentu privadu) no seráke iha forma tratamentu-labarik-oan disponivel?

Oinsá INDU bele hasa'e ninia asesibilidade ba feto sira hosi grupu vulneravel sira, hanesan feto refujiadu sira, feto migrante sira ka feto sira ho defisiénsia?

Seráke kesar sira kona-ba direitos umanus bele apresenta liuhosi *online* ka bele buka informasaun liuhosi servisu telefone gratuitu ka lae?

Seráke INDU bele mantein konfidensialidade husi feto sira-ne'ebé sai vítima husi ka sasin ba violénsia/violasaun sira no asegura sira-nia protesau? Seráke INDU nia eskritóriu nia fatin no kompozisaun apoia neseseidade ba konfidensialidade?

Sá hakat sira mak neseseáriu hodi asegura atu feto sira hosi grupu dezvantajozu, minoria ka migrante sira bele hetan asesu ba INDU?

Seráke INDU koopera ho organizasaun sira feto sira-nian no ONG sira-ne'ebé dala ruma iha asesu di'akliu ba feto no feto-oan sira-ne'ebé sai vítima husi violasaun sira hasoru direitos umanus?

293 Ibid, pájina 78-79.

PONTU XAVE SIRA: KAPÍTULU 12

Armonizasaun sai nu'udar prosesu atu avalia implikasaun sira ba feto no mane sira husi kualkér asaun planeada, inklui lejlzasaun, polítika no programa sira, iha área hotu-hotu no iha nivel hotu-hotu. Ninia objetivu (meta) mak atu alkansa igualdade jéneru.

Armonizasaun tenke sai nu'udar parte sentrál ida husi kualkér INDU nia abordajen ba jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Maske nune'e, armonizasaun tenke hetan komplementa husi estratéjia sira espesializasaun nian.

INDU sira bele adota modelu espesializasaun lubuk ida. Porezemplu, sira bele estabelese unidade espesiál sira ka pontu fokál sira hodi tau-matan ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus ka kestaun jerál sira igualdade no naun-diskriminasaun nian. INDU sira bele mós estabelese pozisaun ho nivel Komisáriu hodi ho eskuzivu tau-matan ba kestaun sira relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

Importante atu INDU sira:

- Sai konxiente no jere risku sira-ne'ebé asosia ho espesializasaun
- Tau atensaun ba ekilibriu ne'ebé loloos entre espesializasaun no armonizasaun.

Maneira iha-ne'ebé INDU sira dezenvolve sira-nia planu serbisu ka organiza sira-nia relatóriu bele iha efeito ida kona-ba integrasaun jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Porezemplu, INDU sira bele:

- Uza koñesimentu ne'ebé mai hosi fonte esterna no prodús ho internu hodi apoia sira-nia esforsu advokasia haleu feto no feto-oan sira-nia direitos umanus ka hodi identifika nesiedade ba inisiativa partikulár ida, hanesan inkéritu nasional ida
- Uza planeamentu estratéjiku nu'udar pontu entrada ida hodi integra jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos umanus ba iha sira-nia serbisu
- Armoniza konsiderasaun sira jéneru nian ba iha sira-nia prosesu planeamentu rasik
- Ezamina maneira iha-ne'ebé desizaun sira kona-ba fundu tenke foti iha sira-nia instituisaun laran.

Lideransa institusionál ekuitativu tenke hetan refleto iha INDU sira tomak, ho atensaun partikulár ne'ebé foka iha nivel sira xefia sénior.

Hodi sai nu'udar defensór sira efetivu ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus, INDU sira tenke nakloke no asesivel ba feto no feto-oan sira, liuliu ba ema sira-ne'ebé vulneravel ba violasaun sira hasoru direitos umanus.

LEITURA NO REKURSU SIRA OINMAI

Kanadá nia Komisaun Direitos Umanus, *Enkuadramentu Integrasaun Jéneru*; www.chrc-ccdp.ca/sites/default/files/gender_integration_framework.pdf.

Equitas – Sentru Internasionál ba Edukasaun Direitos Umanus, *Igualdade ba Feto sira: Manuál ida ba INDU sira kona Direitos Ekonómiku, Sosiál no Kulturál*, tinan-2008

Organizasaun ba Seguransa no Kooperasaun iha Europa, *Manuál ba Instituisaun Nasionál sira Direitos Umanus nian kona-ba Feto sira-nia Direitos no Igualdade Jéneru*, tinan-2012

Kapítulu 1: Tansá foku kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus?

Direitus umanus hetan proklama atu sai inerente, universál, inalienável, indivizível no interdependente. Iha prátika, maske nune'e, prinsípiu sira-ne'e ema sempre la respeita bainhira sai ona feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

Direitus umanus hotu-hotu aplika ho hanesan ba feto no feto-oan sira. Maske nune'e, fatór diferente barak funsiona hodi prevene atu direitos umanus aplika ho hanesan ba feto no feto-oan sira. Fatór sira-ne'e iha mós impaktu diretu ba oinsá ema atu komprende direitos umanus no oinsá sistema direitos umanus internasionál rasik evolui iha tempu tomak.

Ideia husi “feto sira-nia direitos umanus” rekoñese katak feto no feto-oan sira esperiensi sira-nia direitos umanus – no esperiensi violasaun sira hasoru sira-nia direitos umanus – ho maneira sira-ne'ebé la-hanesan ho mane sira. Ideia ne'e mós rekoñese katak feto sira sai vulneravel ba violasaun sira hasoru direitos umanus ho maneira sira-ne'ebé refleto faktu katak feto no estrutura no espetativa sira-ne'ebé hetan harii ba iha ideia kona-ba saida mak tenke sai “femininu / feto”.

Kestaun sira direitos umanus nian ne'ebé sai nu'udar preokupasaun espesiál ba feto sira inklui violénsia hasoru feto sira; diskriminasaun iha empregu; diskriminasaun iha asesu ba justisa; diskriminasaun iha asesu ba edukasaun no rekursu sira; diskriminasaun relasiona ho vida familiár; saúde reprodutiva; partisipasaun iha vida públika no foti-desizaun; ligasaun sira entre direitos no entre violasaun hasoru direitos; no ezemplu sira husi diskriminasaun múltipla.

Kestaun sira direitos umanus nian ne'ebé sai nu'udar preokupasaun espesiál ba feto sira inklui kazamentu ba labarik-oan sira; diskriminasaun iha edukasaun; violénsia fízika no seksuál; no prátika tradisionál perigoza sira.

Kapítulu 2: Enkuadramentu jurídiku internasionál haleu feto no feto-oan sira-nia direitos umanus

Konseitu igualdade signífika liu duké trata ema hotu-hotu ho maneira ne'ebé hanesan. Igualdade jenuina sei baibain só mai hosi esforsu sira-ne'ebé buka atu tau-matan no korrije obstákulu sira-ne'ebé iha ona ne'ebé kria ka kauza dezvantajen no diskriminasaun aat liután. Vizaun jerál husi igualdade ida-ne'e sai nu'udar prinsípiu báziku no objetivu ikusliu iha esforsu ba rekoñesimentu no aseitasaun ba feto sira-nia direitos umanus.

Tuir *CEDAW*, diskriminasaun hasoru feto sira inklui kualkér diferença iha tratamentu ho razaun ba seksu ne'ebé: ho intensaun ka la ho intensaun fó dezvantajen ba feto sira; prevene sosiedade nu'udar tomak ida hodi la rekoñese feto sira-nia direitos iha esfera/área sira tantu doméstiku no públiku; ka prevene feto sira atu ezerse sira-nia direitos umanus no liberdade fundamentál sira-ne'ebé sai nu'udar sira-nia priviléjiu.

Estadu parte sira ba *CEDAW* aseita obrigasaun sira atu respeita, proteje no realiza feto sira-nia direitos ba naun-diskriminasaun no gozu ba igualdade. Estadu sira mós kompromete ba sira-nia an rasik atu foti medida lubuk ida hodi hakotu diskriminasaun ho forma hotu-hotu hasoru feto no feto-oan sira.

Protokolu Opsionál ba *CEDAW* apresenta prosedimentu rua atu tau-matan ba kesar sira kona-ba violasaun sira hasoru feto sira-nia direitos: prosedimentu ida komunikasaun nian no prosedimentu ida inkéritu nian.

Lei internasionál tau obrigasaun ida ba Estado sira atu *proteje, respeita no realiza* direitos umanus. Estado ida ein-jerál sei toma responsabilidade ba *outcome* ida perigoza karik iha faktu katak: Estado podia halo asaun hodi prevene violasaun no nia la halo nune'e; Estado falla atu responde ba violasaun; ka Estado falla atu fornese ba vítima sira asesu ba remédiu.

Feto no feto-oan hotu-hotu ne'ebé esperiensa violasaun hasoru sira-nia direitos umanus iha direito legál ida ne'ebé rekoñesidu internacionalmente atu hetan asesu ba remédiu sira-ne'ebé justu no adekuaadu. Remédiu sira sai nu'udar meu prátiku ida hosi-ne'ebé vítima sira bele tantu hetan asesu no simu justisa. Forma sira husi remédiu inklui restituisaun, kompensasaun, rehabilitasaun, satisfasaun no garantia ba naun-repetisaun.

Aleinde lei internasionál obrigatóriu, instrumentu sira naun-tratadu bele sai nu'udar rekursu importante ba orientasaun no interpretasaun kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

Kapítulu 3: Enkuadramentu institusionál ba feto-oan sira-nia direitos umanus

Enkuadramentu institusionál haleu feto no feto-oan sira-nia direitos umanus inklui mekanizmu no prosedimentu oioin lubuk ida, ne'ebé funsiona iha nivel sira tantu internasionál no rejionál.

Konsellu Direitos Umanus sai nu'udar órgaun intergovernamentál prinsipál ne'ebé responsavel ba direitos umanus iha Nasoins Unidas laran. Konsellu supervizona prosesu *UPR* no prosedimentu espesiál sira, no mós sistema husi tratadu direitos umanus no sira-nia implementasaun.

INDU sira bele foti-sa'e preokupasaun sira direitos umanus nian ne'ebé relevante ba feto no feto-oan sira iha nivel internasionál liuhosi sira-nia partisipasaun iha prosesu *UPR* no liuhosi órgaun tratadu sira-nia serbisu. Prosedimentu espesiál sira-nia atividade sira bele mós apoia INDU sira hodi promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitos.

Estatutu Roma husi Tribunál Kriminál Internasionál identifika krime balu hasoru feto sira, inklui violénsia seksuál no persegisaun sira bazeia-ba-jéneru, nu'udar krime sira iha ninia jurisdisaun. INDU nia investigasaun sira, peskiza no relatóriu sira tenke kontribui ba evidénsia nia rezumu iha Tribunál.

Komité *CEDAW* sai nu'udar órgaun internasionál primáriu ba implementasaun husi enkuadramentu legál internasionál haleu feto sira-nia direitos umanus. Komité ne'e monitoriza Estado parte sira-nia dezempeñu hodi kumpre sira-nia obrigasaun sira tuir *CEDAW*. Komité mós halo rekomendasaun sira kona-ba problema sira relasiona ho implementasaun ka interpretasaun husi *CEDAW* ka kestaun jerál sira-ne'ebé afeta feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

Serbisu husi prosedimentu espesiál barak sei iha dimensaun jéneru ida ketak. Maske nune'e, prosedimentu espesiál temátiku balu tau-matan ba kestaun sira ne'ebé espesifikamente ka prinsipalmente foka kona feto no feto-oan sira, inklui Relatór/Enviadu Espesiál kona-ba violénsia hasoru feto sira, ninia kauza no konsekuénsia sira no Grupu Traballu kona-ba kestaun diskriminasaun hasoru feto sira iha lei no prátika.

Komisaun kona-ba Feto sira-nia Estado Legál sai nu'udar órgaun globál prinsipál ba halo polítika relasiona ho igualdade jéneru no avansu husi feto sira. Komisaun ne'e

prepara rekomendasaun sira no relata ba Konsellu Ekonómiku no Sosiál kona-ba promove feto sira-nia direitos iha área política, ekonómika, sivil, sosiál no edukasionál; halo rekomendasaun sira kona-ba problema urgente sira-ne'ebé ezije atensaun imediata; no mós bele simu komunikaun sira hosi ema indivíduu no grupu sira relasiona ho diskriminasaun hasoru feto sira.

Órgaun direitos umanus rejionál sira, no mós tribunál sira, mós iha knaar ida importante atu dezempeña hodi proteje no klarifika feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

Kapítulu 4: Apoia enkuadramentu jurídiku no polítiku nasionál ida-ne'ebé forte

Nasaun nia enkuadramentu jurídiku ida tenke fornese fundasaun hodi asegura atu direitos umanus husi ema hotu-hotu iha ninia jurisdisaun laran hetan promove no proteje.

Lei no política nasionál sira tenke ho másimu reflète feto no feto-oan sira-nia nesesidade sira no ho másimu proteje sira-nia direitos. INDU sira bele kontribui atu hametin lei no política nasionál sira liuhosi:

- Enkoraja ratifikasaun ka asesu husi Estadu ba tratadu sira xave direitos umanus nian iha-ne'ebé Estadu seidak sai parte ba
- Promove kumprimentu ba tratadu sira direitos umanus nian ne'ebé Estadu sai parte ba
- Enkoraja revogasaun husi reserva sira ba tratadu iha-ne'ebé Estadu sai parte ba
- Ajuda desenvolve instrumentu sira, hanesan indikadór sira direitos umanus nian no planu asaun nasionál sira, atu ajuda Estadu sira implementa sira-nia obrigasaun no monitoriza situasaun relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitos.
- Promove comunidade nia koñesimentu kona-ba lei no política no prátika nasionál sira, no mós lei, política no prátika-di'ak internasionál relevante sira.

INDU sira bele examina enkuadramentu jurídiku nasionál hodi identifika frakeza sira iha lei no política nasionál sira-ne'ebé afeta feto no feto-oan sira no realizasaun ba sira-nia direitos umanus. Ida-ne'e envolve husu seráke lei no política sira iha objetivu ka efeitu atu fó impaktu ho negativu ba feto sira-nia direitos umanus.

Área sira ba análise bele inklui: enkuadramentu jurídiku jerál, inklui lei sira anti-diskriminasaun nian; lei eleitorál sira; lei no política sira kona-ba kazamentu no família; lei sira relasiona ho violénsia hasoru feto sira; lei no política sira kona-ba tráfiku umanu; lei sira kona-ba empregu no serbisu-fatin; lei no política sira-ne'ebé afeta grupu minoria sira; lei sira kona-ba seguransa sosiál; no lei no política sira-ne'ebé afeta ema sira ho defisiénsia.

INDU sira tenke buka atu engaja no kolabora ho parte interesada lubuk ida, inklui governu, sociedade sivil, estabesimentu komersiál no industriál. Ida-ne'e bele hasa'e INDU nia abilidade atu influensia mudansa sira iha lei no política haleu feto no feto-oan sira-nia direitos umanus human.

INDU sira bele ajuda asegura atu planu asaun direitos umanus nasionál sira integra perspetiva jéneru ida no ho esplísitu kompromete atu promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. INDU sira bele mós dezempeña knaar ida importante iha monitorizasaun no implementasaun husi kompromisu sira-ne'e.

Kapítulu 5: Responde ba kesar sira kona-ba violasaun sira hasoru feto no feto-ona sira-nia direitos umanus

INDU sira tenke asegura atu sira-nia prosedimentu tratamentu kesar sai efetivu; atu sira promove asesu ba justisa; no atu sira fornese kompensasaun prátika (*practical*) ba feto no feto-oan sira-ne'ebé hetan tratamentu ho ilejítimu.

Prosedimentu sira ba tratamentu kesar sai nu'udar veikulu importante ida atu promove no proteje feto sira-nia direitos umanus inklui liuhosi enkoraja koñesimentu boot liu kona-ba padraun sira direitos umanus nasional no internasional iha governu, estabelesimentu komersiál, sociedade sivil no comunidade jerál.

INDU sira tenke asegura atu sira-nia prosedimentu sira ba tratamentu kesar sai asesivel ba feto sira no ba ema sira-ne'ebé apoia feto sira hodi defende sira-nia direitos. INDU sira tenke konsidera maneira hirak iha-ne'ebé sira bele enkoraja kesar hosi feto sira ein-gerál, no mós hosi grupu feto sira-nian ne'ebé liuliu vulneravel ba violasaun hasoru direitos umanus. Estratéjia sira-ne'e bele inklui:

- Harii sensibilizasaun kona-ba sira-nia serbisu rasik entre comunidade vulneravel sira
- Reflete sira rasik nia koñesimentu, komprensaun no kompromisu ba kestaun partikulár sira ka grupu partikulár ida
- Haluan estratéjia komunikaun ba ONG sira no ajénsia sira governu nian ne'ebé serbisu ho feto vulneravel sira
- Hasa'e-hadi'a asesibilidade ba sira-nia INDU sira no prosedimentu sira ba tratamentu kesar.

Integra perspetiva jéneru ida ba iha INDU nia prosedimentu sira ba tratamentu kesar sei sai efetivu liu hotu bainhira prosedimentu ne'e rasik sai forte no asesivel.

Prosesu rezolusaun disputa alternativu bele sai nu'udar instrumentu efetivu ida hodi rezolve kesar sira no ajuda muda atitude no hahalok sira. Maske nune'e, prosesu sei la apropriadu ba kesar sira-ne'ebé envolve violasaun sira grave tebes, ofensa kriminál ka dezekilíbriu poder ida-ne'ebé signifikativu entre parte sira.

INDU sira sei labele tau-matan ba kada kestaun ka kesar ne'ebé envolve violasaun sira hasoru feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Sira tenke desenvolve kapasidade atu halo referénsia ba tratamentu kesar apropriadu no ba ajénsia sira apoiu nian.

Kapítulu 6: Hala'o inkéritu sira ba violasaun sira sistémika hasoru feto no feto-oan sira-nia direitos umanus

Inkéritu públiku ka nasional sai nu'udar prosesu ida-ne'ebé nakloke, komprensivu no ho foku ne'ebé ezamina ho detalladu kona-ba problema sistémiku direitos umanus nian.

Ba INDU sira-ne'ebé hetan kbiit atu halo inkéritu sira hanesan ne'e, maka inkéritu sira-ne'e bele sai instrumentu ida importante hodi trata kestaun sistémika sira-ne'ebé dala barak sai sentru husi violasaun sira hasoru feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

Presiza foti hakat lubuk ida atu estabelese kualkér inkéritu nasional. Hakat sira-ne'e balu bele iha dimensaun jéneru ida ka bele eziye konsiderasaun partikulár ba jéneru karik inkéritu ne'e relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

Bainhira inkéritu sira tau-matan ba feto sira-nia direitos umanus, ka ba kestaun sira-ne'ebé afeta feto sira ho diferente ka ho desproporsionadu, INDU sira tenke asegura atu sira-nia estratéjia informasaun no komunikaun ho espesífiku foka atu alkansa ema sira-ne'ebé afetadu liu hotu.

Inkériu nasional hotu-hotu tenke prodús rekomendasaun detallada no espesífika lubuk ida. Inkériu sira-ne'e tenke rekoñese violasaun sira iha tempu pasadu no ho objetivu hodi prevene atu violasaun sira iha tempu oinmai labele akontese tan.

Relatóriu inkériu fornese oportunidade ida atu dezenvolve koñesimentu públiku kona-ba feto sira-nia direitos humanos, oinsá direitos ne'e hetan viola no oinsá atu fó protesau. Relatóriu tenke hatu'o istória ida-ne'ebé loloos, bazeia-ba-evidénsia no persuasivu ne'ebé prodús comunidade jerál nia apoiu ba mudansa no atu implementa inkériu nia rekomendasaun sira.

INDU tenke dezenvolve estratéjia segimentu (*follow-up*) ida atu promove inkériu nia konkluzau sira no dezenvolve comunidade jerál nia apoiu ba relatóriu ne'e nia rekomendasaun sira.

Tenke halo avaliasaun ida ba inkériu hodi avalia inkériu nia efetividade no informa serbisu oinmai hodi promove feto no feto-oan sira-nia direitos.

Kapítulu 7: Promove no monitoriza feto no feto-oan sira-nia direitos humanos

INDU sira iha responsabilidade ida atu promove realizasaun husi feto no feto-oan sira-nia direitos humanos, ne'ebé tula ba sira obrigasaun ida atu:

- Dezenvolve programa no iniciativa sira-ne'ebé foka ho diretamente ba feto no feto-oan sira-nia nesiedade sira
- Integra jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos humanos ba iha sira-nia programa jerál serbisu nian.

INDU sira tenke buka atu harii koñesimentu sólidu ida kona-ba kestaun prinsipál sira direitos humanos nian ne'ebé feto no feto-oan sira hasoru no obstákulu sira-ne'ebé impede realizasaun ba sira-nia direitos.

INDU sira tenke promove sensibilizasaun komunitária kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos humanos liuhosi uzu ba estratéjia sira tantu integradu no mós espesializadu. INDU sira tenke buka oportunidade sira hodi asegura atu sira-nia atividade sensibilizasaun komunitária jerál inklui no reflete feto no feto-oan sira-nia direitos humanos. Aleinde ne'e, INDU sira tenke identifika maneira sira hodi ho diretamente harii sensibilizasaun komunitária kona-ba feto no feto-oan sira-nia direitos humanos.

INDU sira iha responsabilidade ida atu monitoriza atividade sira komérsiu nian no relata kona-ba kualkér impaktu kontráriu sira ba feto no feto-oan sira atu goza sira-nia direitos humanos. INDU sira bele ajuda negosiante no empregadór sira hodi dezenvolve sira-nia koñesimentu kona-ba direitos humanos no atu hadi'a-hasa'e realizasaun ba feto sira-nia direitos humanos iha serbisu.

Treinu sai nu'udar prosesu ida importante hosi-ne'ebé INDU sira bele dezenvolve relasaun ho grupu profisionál sira no hasa'e-hadi'a sira-nia kapasidade atu proteje no promove feto no feto-oan sira-nia direitos humanos. Abordajen efetiva ida ba treinu profisionál kona-ba direitos humanos sei kombina abordajen tantu “armonizasaun” no mós “espesializasaun”.

Peskiza kona-ba kestaun sira relevante ba feto no feto-oan sira-nia direitos humanos bele adisiona valór ba INDU sira-nia serbisu jerál.

Kapítulu 8: Engaja ho mekanizmu internasionál no rejional sira

Engajamentu internasionál no rejional benefisia INDU sira no mós ajuda avansa agenda jerál internasionál haleu feto no feto-oan sira-nia direitos humanos.

Hodi avansa feto no feto-oan sira-nia direitos umanus iha nivel hotu-hotu, INDU sira bele interaje (*interact*) ho órgaun no mekanizmu xave internasionál sira ba direitos umanus, inklui:

- Konsellu Direitos Umanus
- revizaun periódika universál
- prosedimentu espesiál sira
- órgaun tratadu sira direitos umanus nian, liuliu *CEDAW*
- Komisaun kona-ba Feto sira-nia Estado Legál
- Organizaun internasionál sira hanesan *UN Women*, *UNICEF*, *UNFPA* no *OHCHR*.

INDU sira bele engaja ho sistema rejionál direitos umanus sira ne'ebé hetan estabelese ona iha Áfrika, Amérika (Norte & Súl) no Europa.

INDU sira bele mós kolabora ho malu, liuhosi *ICC* ka INDU sira-nia komité koordinadór rejionál sira, hanesan *APF*, hodi kompartilla prátika-di'ak no dezenvolve kapasidade hodi promove no proteje feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

Kapítulu 9: Direitos reprodutivu

Direitus reprodutivu inklui direitu ba padraun saúde seksuál no reprodutiva ne'ebé alkansavel liu, ema hotu nia direitu atu decide ho livre no responsavel número, espasu no *timing* ba sira-nia labarik-oan sira, no kona-ba problema sira relasiona ho sira-nia seksualidade, no atu iha informasaun no meu hodi halo nune'e ho livre hosi diskriminasaun, violénsia ka koersaun.²⁹⁴

Sistema internasionál direitos umanus liga ho esplísitu direitu reprodutivu ba direitu ba saúde. Direitu ba saúde inklui tantu liberdade no mós priviléjiu sira Iha kontestu saúde seksuál no reprodutiva; *liberdade sira* inklui direitu ida ba ema atu kontrola ninia saúde no isin-lolon no *priviléjiu sira* inklui asesu ba sistema ida husi protesaun saúde no asesu universál ba servisu, inklui planeamentu familiár, tratamentu pré- no pós-natál no nesesidade saúde maternál sira seluk.

INDU sira bele dezempeña knaar ida importante hodi promove no proteje direitos reprodutivu. Koñesimentu kona-ba direitos reprodutivu iha INDU sira-nia laran sai nu'udar pré-rekizitu importante ida ba asaun efetiva iha área ida-ne'e, hanesan INDU sira-nia kapasidade atu estabelese no mantein relasaun sira serbisu ne'ebé forte ho ajénsia relevante sira governu no naun-governu no fornecedor sira servisu nian.

INDU sira bele halo revizaun komprehensiva ida ba lei no polítika sira iha área saúde familiár, seksuál no reprodutiva.

INDU sira bele engaja comunidade iha kestaun direitos reprodutivu liuhosi atividade sira edukasaun, sensibilizasaun no peskiza nian. Sira bele integra informasaun kona-ba direitos reprodutivu ba iha sira-nia edukasaun abordajen no atividade sira sensibilizasaun nian no dezenvolve edukasaun espesífika ka iniciativa sensibilizasaun hodi responde ba nesesidade sira-ne'ebé identifika tiha ona.

INDU nia funsaun sira monitorizasaun no relatóriu nian iha área direitos reprodutivu tenke hetan orienta ba iha estabeleimentu husi baze evidénsia forte ida iha violasaun lubuk ida hasoru direitos reprodutivu.

294 Amman nia Programa Asaun, parág. 25.

Kapítulu 10: Violénsia hasoru feto no feto-oan sira

Violénsia hasoru feto no feto-oan sira sai nu'udar kestaun komún ida iha INDU sira-nia serbisu iha área direitos umanus feto sira-nian.

Violénsia bazeia-ba-jéneru sai nu'udar violénsia ne'ebé dirije hasoru feto ida tanba nia feto ida ka ne'ebé afeta feto sira ho desproporsionadu. Violénsia hasoru feto sira sai nu'udar kualkér aktu violénsia bazeia-ba-jéneru ne'ebé hamosu, ka provavel atu hamosu, danu ka sofrimentu fíziku, seksuál, ka psikolójiku ba feto sira.

INDU sira hetan pozisaun ho úniku atu kontribui ba protesaun direitos iha área ida-ne'e. Porezemplu, INDU sira bele:

- Promove no apoia adosaun ba lei sira hasoru violénsia doméstika no familiár, agresaun seksuál no violénsia sira seluk ho forma hotu-hotu hasoru feto sira, tuir padraun direitos umanus internasionál sira
- Sai defensor sira ba dezvoltamentu husi planu asaun nasional forte ida, bazeia-ba-direitus hodi tau-matan ba violénsia hasoru feto sira
- Engaja comunidade iha kestaun violénsia hasoru feto sira liuhosi atividade sira hanesan edukasaun, sensibilizasaun, kampaña sira no peskiza.

INDU sira-nia mandatu tenke habelar ba monitorizasaun, halo relatóriu kona-ba no responde ba violénsia hasoru feto sira. Atividade sira iha área ida-ne'e bele inklui:

- Monitorizasaun jerál no relatóriu kona-ba situasaun relasiona ho violénsia hasoru feto sira
- Halo inkéritu nasional sira ba kestaun sira relasiona ho violénsia hasoru feto sira
- Responde ba kesar individuál sira kona-ba violasaun sira hasoru direitos umanus.

Kapítulu 11: Traballadór doméstiku migrante feto sira

Diskriminasaun no eskluzau ne'ebé traballadór doméstiku migrante feto sira esperiensa/hasoru sai nu'udar rezultadu husi kombinasau entre fatór sira inklui: sira-nia estadu legál (status) nu'udar migrante; sira-nia seksu; no faktu katak feto sira serbisu hela iha setór subar, engaja iha okupasaun/serbisu sira-ne'ebé, iha sosiedade hotu-hotu, tradicionalmente ema ladún valoriza hanesan “feto sira-nia serbisu”.

Lei internasionál sira fó direitos fundamenteál ba ema hotu-hotu no la permite diskriminasaun iha tratamentu entre sidadaun nasional no naun-sidadaun sira. Tratamentu diferenciál só bele hetan justifika iha sirkunstánsia exesional sira no ho justifikaun razoável.

Konvensau Internasionál kona-ba Protesau ba Traballadór Migrante Hotu-hotu nia Direitos no husi Sira-nia Família nia Membru sira apresenta direitos másimu ne'ebé aplika ba traballadór migrante hotu-hotu no sira-nia família sira, sein kualkér tipu distinsau.

Traballadór doméstiku migrante sira – no traballadór doméstiku sira ein-gerál – sai sujeitu ba konsiderasaun espesial iha lei no política internasionál, inklui liuhosi lei sira-ne'ebé proteje direitos umanus no laborál, lei sira kontra-tráfiku no *ILO* nia Konvensau ba Traballadór Doméstiku sira

INDU sira bele promove no proteje traballadór doméstiku migrante feto sira-nia direitos ho maneira oioin, inklui halo advokasia ba reforma legál no política bazeia ba padraun direitos umanus internasionál sira no prinsipiu igualdade no naun-diskriminasaun nian.

INDU sira bele halo advokasia ba ratifikasaun husi *ILO* nia Konvensaun ba Traballadór Doméstiku sira no ajuda ho prosesu krítiku hodi integra obrigasaun sira Konvensaun nian no padraun internasionál relevante sira seluk ba iha lei no polítika nasionál sira.

Kualkér asaun efetiva hodi promove no proteje traballadór doméstiku migrante feto sira-nia direitos tenke harii iha evidénsia ho baze sólida ida. INDU sira bele lidera ka kontribui ba prosesu ida-ne'e. Enkuadramentu jurídiku no polítiku internasionál tenke fornese pontu prinsipiu referénsia ba kualkér inkéritu ka peskiza no pontu referénsia nu'udar baze atu bele avalia Estadu nia asaun sira.

Traballadór doméstiku migrante feto sira-nia direitos bele hetan integra ba iha área sira seluk husi INDU sira-nia serbisu, inklui sira-nia funsaun sira kona-ba edukasaun, tratamentu kesar, monitorizasaun no halo relatóriu.

Kapítulu 12: Dezafiu husi integrasaun: Kestaun no abordajen prátika sira

Armonizasaun sai nu'udar prosesu atu avalia implikasaun sira ba feto no mane sira husi kualkér asaun planeada, inklui lejizlasaun, polítika no programa sira, iha área hotu-hotu iha nivel hotu-hotu. Ninia objetivu (meta) mak igualdade jéneru.

Armonizasaun tenke sai nu'udar parte sentrál ida husi kualkér INDU nia abordajen ba jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Maske nune'e, armonizasaun ne'e tenke hetan komplementa husi estratéjia sira espesializasaun nian.

INDU sira bele adota modelu espesializasaun lubuk ida. Porezemplu, sira bele estabelese unidade spesiál sira ka pontu fokál sira hodi tau-matan ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus ka kestaun jerál sira kona-ba igualdade no naun-diskriminasaun. INDU sira bele mós estabelese pozisaun ida ho nivel Komisáriu atu ho eskruzivu trata kestaun sira relasiona ho feto no feto-oan sira-nia direitos umanus.

Importante ba INDU sira:

- Sai konxiente no jere risku sira-ne'ebé asosia ho espesializasaun
- Tau atensaun ba ekilibriu ne'ebé loloos entre espesializasaun no armonizasaun.

Maneira iha-ne'ebé INDU sira dezenvolve sira-nia planu serbisu ka organiza sira-nia relatóriu bele iha efeito ida kona-ba integrasaun jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos umanus. Porezemplu, INDU sira bele:

- Uza koñesimentu ne'ebé mai hosi fonte esterna no prodús ho internu hodi apoia sira-nia esforsu advokasia haleu feto no feto-oan sira-nia direitos umanus ka hodi identifika nesesidade ba inisiativa partikulár ida, hanesan inkéritu nasionál ida
- Uza planeamentu estratéjiku nu'udar pontu entrada ida hodi integra jéneru no feto no feto-oan sira-nia direitos umanus ba iha sira-nia serbisu
- Armoniza konsiderasaun sira jéneru nian ba iha sira-nia prosesu planeamentu rasik
- Ezamina maneira iha-ne'ebé desizaun sira kona-ba fundu tenke foti iha sira-nia instituisaun laran.

Lideransa institusionál ekuitativu tenke hetan refleto iha INDU sira tomak, ho atensaun partikulár ne'ebé foka iha nivel sira xefia sénior.

- Hodi sai nu'udar defensór efektivu ba feto no feto-oan sira-nia direitos umanus, INDU sira tenke nakloke (abertu) no asesivel ba feto no feto-oan sira, liuliu ba ema sira-ne'ebé vulneravel ba violasaun sira hasoru direitos umanus.